



Filtral 2500 UVC/5000 UVC

DE	Gebrauchsanleitung
EN	Operating instructions
FR	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni d'uso
DA	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
HU	Használati útmutató
PL	Instrukcja użytkowania
CS	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SL	Navodila za uporabo
HR	Uputa o upotrebi
RO	Instrucțiuni de folosință
BG	Упътване за употреба
UK	Посібник з експлуатації
RU	Руководство по эксплуатации
CN	使用说明书

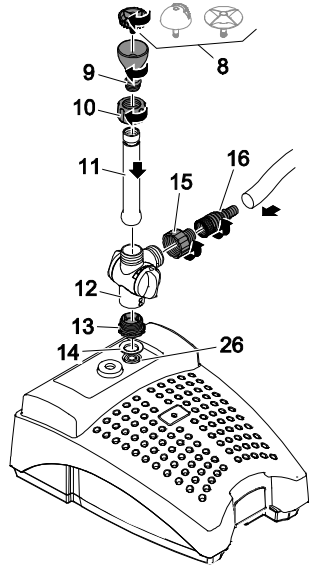
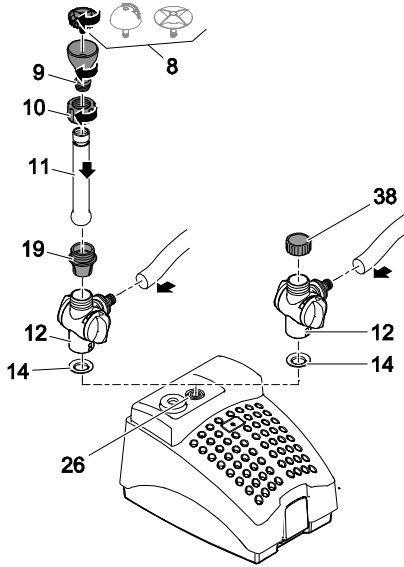




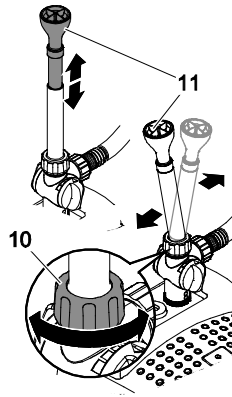
Filtral 2500 UVC

Filtral 5000 UVC

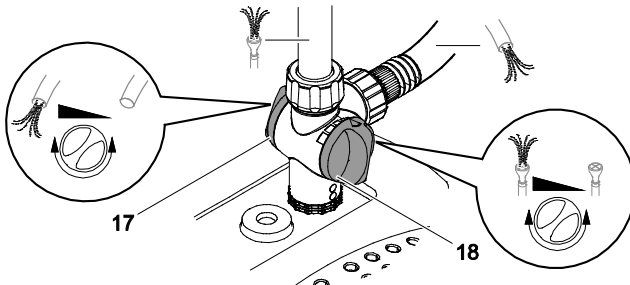
(A)



(B)



(C)

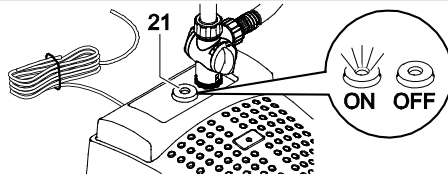




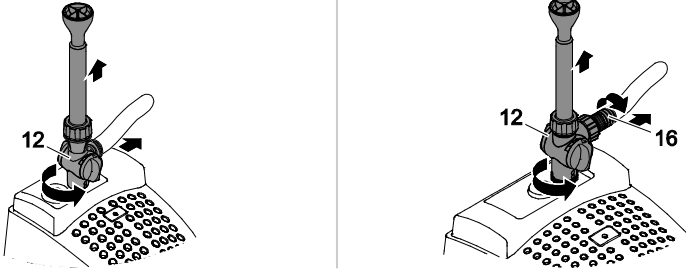
Filtral 2500 UVC

Filtral 5000 UVC

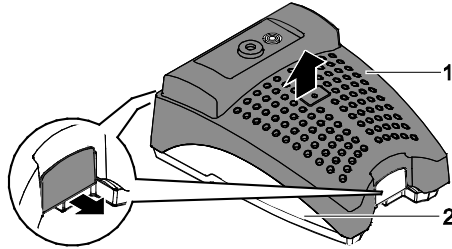
D



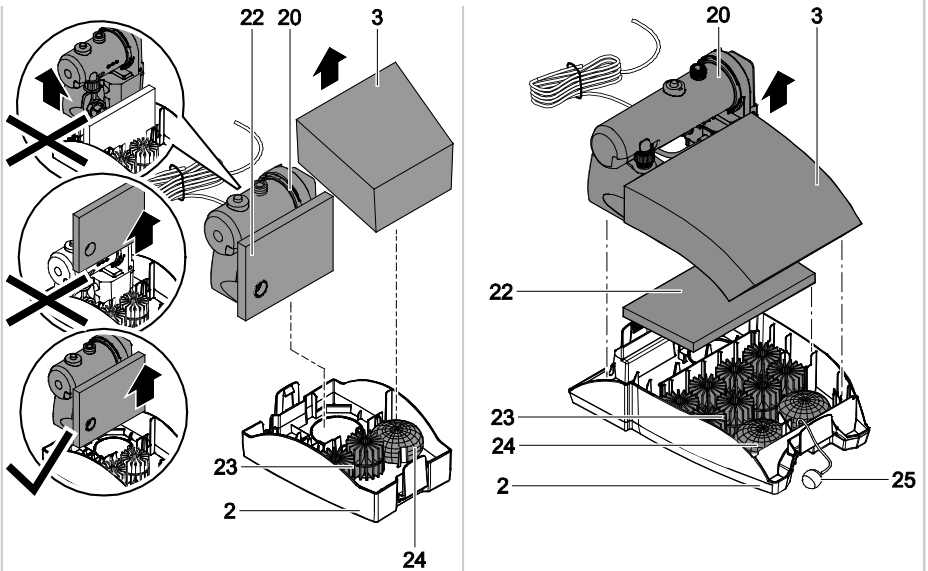
E



F

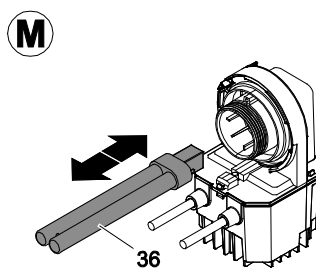
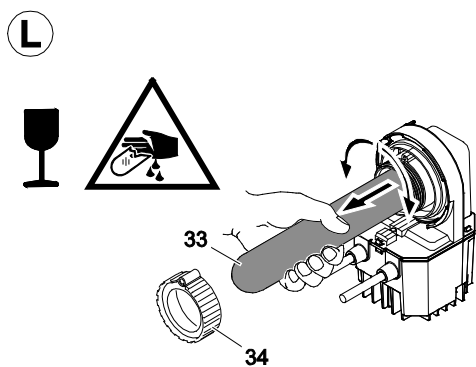
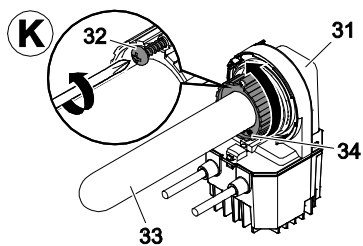
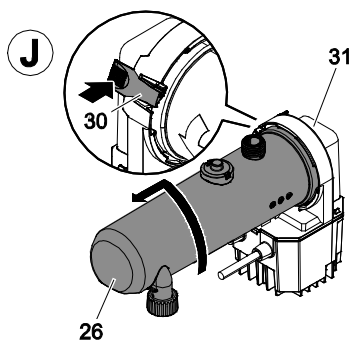
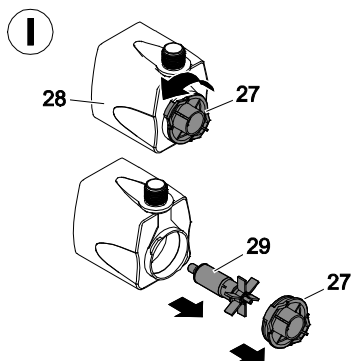
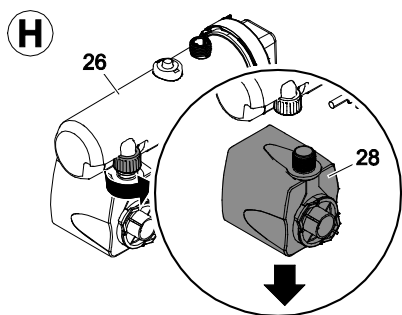


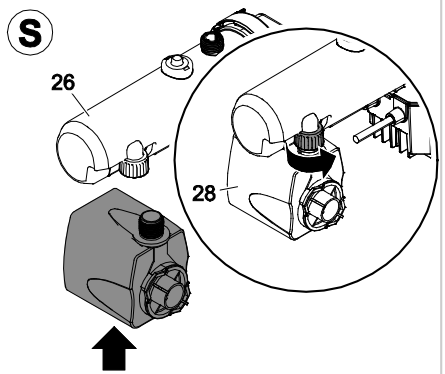
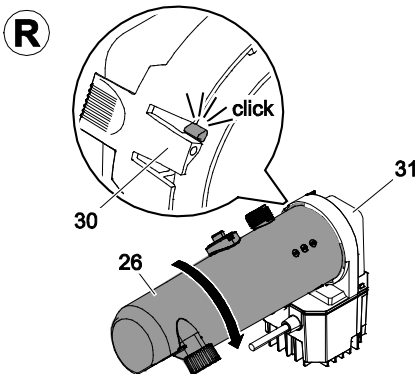
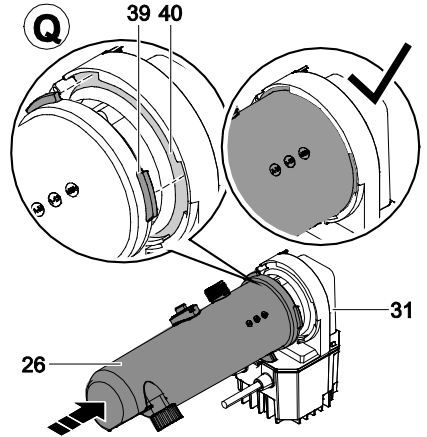
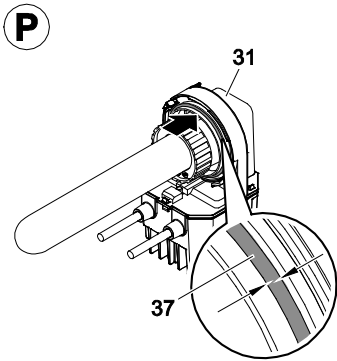
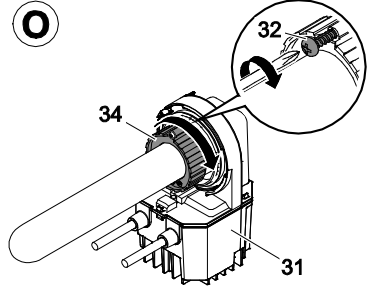
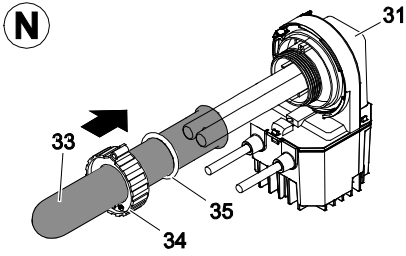
G





Filtral 2500 UVC / Filtral 5000 UVC



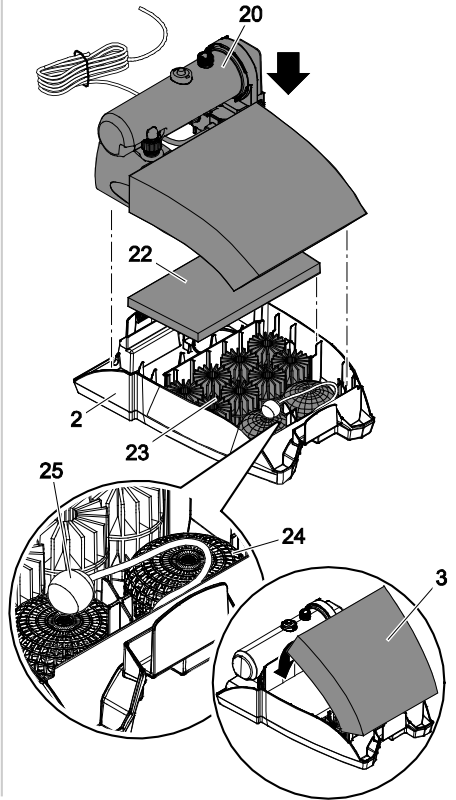
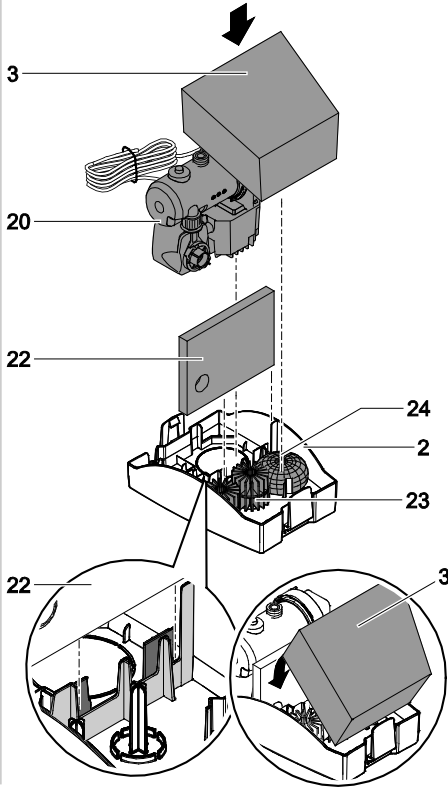




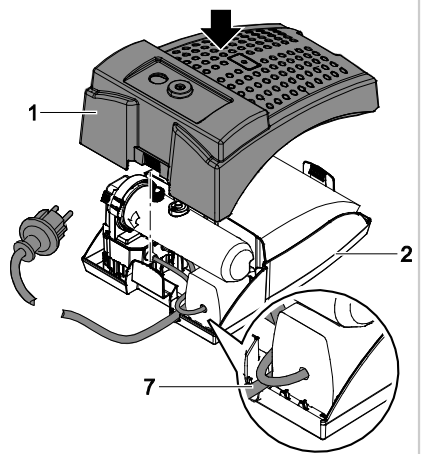
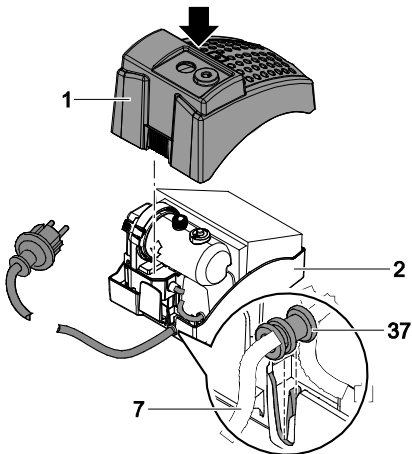
Filtral 2500 UVC

Filtral 5000 UVC

T



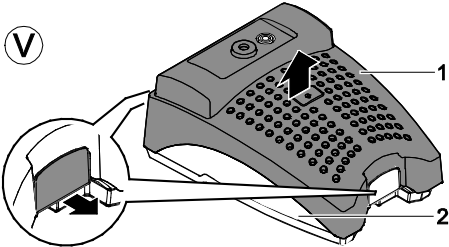
U



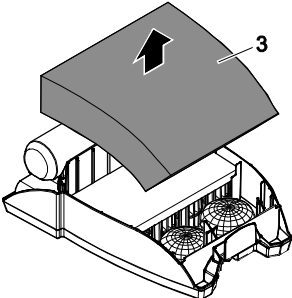


Filtral 5000 UVC

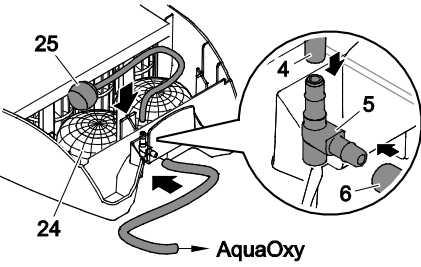
V



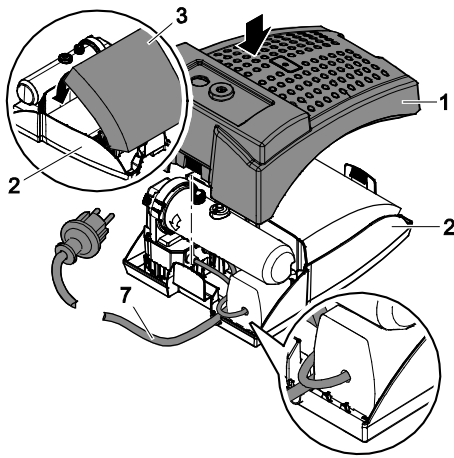
W



X



Y



Original Gebrauchsanleitung

Hinweise zu dieser Gebrauchsanleitung

Willkommen bei OASE Living Water. Mit dem Kauf des Produkks **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** haben Sie eine gute Wahl getroffen.

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Alle Arbeiten an und mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

Symbole in dieser Anleitung

Die in dieser Gebrauchsanleitung verwendeten Symbole haben folgende Bedeutung:



Gefahr von Personenschäden durch gefährliche elektrische Spannung

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Gefahr von Personenschäden durch eine allgemeine Gefahrenquelle

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Wichtiger Hinweis für die störungsfreie Funktion.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, "Gerät" genannt, darf ausschließlich wie folgt verwendet werden:

- Zur Reinigung von Gartenteichen.
- Zum Betrieb mit sauberem Wasser.
- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.

Die in das Gerät eingebaute UVC-Lampe dient zum Abtöten von Algen und Bakterien im Teichwasser. Ihre Strahlung ist auch in geringen Dosierungen gefährlich für die Augen und die Haut. Die UVC-Lampe darf niemals in einem defekten Gehäuse oder ausserhalb ihres Gehäuses oder für andere Zwecke verwendet werden.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Nicht in Schwimmteichen verwenden.
- Niemals andere Flüssigkeiten als Wasser fördern.
- Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.
- Nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.
- Nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen einsetzen.

Sicherheitshinweise

Von diesem Gerät können Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität

- Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen.
- Bevor Sie in das Wasser greifen, immer alle im Wasser befindlichen Geräte spannungsfrei schalten.

Vorschriftsmäßige elektrische Installation

- Elektrische Installationen müssen den nationalen Errichterbestimmungen entsprechen und dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.
- Eine Person gilt als Elektrofachkraft, wenn sie auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen befähigt und berechtigt ist, die ihr übertragenen Arbeiten zu beurteilen und durchzuführen. Das Arbeiten als Fachkraft umfasst auch das Erkennen möglicher Gefahren und das Beachten einschlägiger regionaler und nationaler Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
- Der Anschluss des Gerätes ist nur erlaubt, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z. B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Steckerverbindungen vor Feuchtigkeit schützen.
- Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose anschließen.

Sicherer Betrieb

- Bei defekten elektrischen Leitungen oder defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Verlegen Sie Leitungen geschützt vor Beschädigungen und achten Sie darauf, dass niemand darüber fallen kann.
- Öffnen Sie das Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile nur, wenn Sie dazu in der Anleitung ausdrücklich aufgefordert werden.
- Führen Sie nur Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind. Wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle oder im Zweifelsfall an den Hersteller, wenn sich Probleme nicht beheben lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.
- Halten Sie die Steckdose und den Netzstecker trocken.

Montage

Filtral 2500

Gerät montieren (Bild A)

Abzweigventil (12), Anschlussstück für Kugelgelenk (19), Düsenrohr (11) mit Klemmschraube (10), Düsenaufnahme (9) und Düseneinsatz (8) zusammenbauen und mit dem Unterlegtring (14) auf das Anschlussgewinde vom UVC-Wassergehäuse (26) schrauben. Höhe und Form der Fontäne sind abhängig vom verwendeten Düseneinsatz (8). Schließen Sie gegebenenfalls an dem seitlichen separat regulierbaren Ausgang am Abzweigventil (12) zusätzlich einen Schlauch für Speierfiguren oder einen Bachlauf an.

Falls Sie nur den seitlichen Ausgang am Abzweigventil (12) verwenden, dann verschließen Sie den oberen Ausgang mit der Verschlusskappe (38).

Filtral 5000

Belüftungspumpe anschließen - Option (Bild V-Y)

Wenn Sie das Wasser zusätzlich mit Sauerstoff anreichern möchten, müssen Sie vor der Montage des Gerätes die Belüftungspumpe (Aqua Oxy) anschließen. Belüfterstein und Schlauch gehören zum Lieferumfang der Aqua Oxy.

Filtergehäuse öffnen (Bild V): Auf beiden Seiten die Klammern an der Filter-Unterschale (2) zur Seite ziehen und Filter-Oberschale (1) nach oben abheben. Den Filterschaum (3) entnehmen.

Belüfterstein anschließen (Bild W): Im Gehäuse den Belüfterstein (25) mit einem Stück Schlauch (4) an das Luftanschlussstück (5) anschließen und den Belüfterstein (25) zwischen die Kiessäcke (24) legen. Der Schlauch darf nicht knicken. Am Luftanschlussstück (5) außerhalb des Gehäuses die Belüftungspumpe (Aqua Oxy) anschließen. Lesen Sie die Dokumentation zur Belüftungspumpe.

Filtergehäuse schließen (Bild Y): Filterschaum (3) in die Filter-Unterschale (2) legen. Filter-Oberschale (1) aufsetzen und auf die Filter-Unterschale (2) drücken, bis die Klammern an der Filter-Unterschale einrasten.

Wichtig: Anschlussleitung (7) durch die Kabelöffnung an der Filter-Unterschale (2) führen und so verlegen, dass sie nicht gequetscht wird.

Gerät montieren (Bild A)

Reduzierstück (13), Abzweigventil (12), Düsenrohr (11) mit Klemmschraube (10), Düsenaufnahme (9) und Düseneinsatz (8) zusammenbauen und mit dem Unterlegtring (14) auf das Anschlussgewinde vom UVC-Wassergehäuse (26) schrauben. Höhe und Form der Fontäne sind abhängig vom verwendeten Düseneinsatz (8).

Schließen Sie gegebenenfalls an dem seitlichen separat regulierbaren Ausgang am Abzweigventil (12) zusätzlich einen Schlauch für Speierfiguren oder einen Bachlauf an. Dazu das Reduzierstück (15) und die Stufenschlauchtülle (16) auf den seitlichen Ausgang am Abzweigventil (12) schrauben.

Aufstellen

Gerät aufstellen

Das Gerät im Teich waagrecht auf einen festen, schlammfreien Untergrund aufstellen, so dass es komplett mit Wasser bedeckt ist.

Fontäne/Wasserspiel einstellen (Bild B, C)

Düsenrohr (11) auf die gewünschte Länge ziehen. Klemmschraube (10) lösen, Düsenrohr (11) senkrecht ausrichten und Klemmschraube (10) handfest anziehen.

Drehregler (18) für Fontäne ganz öffnen. Mit dem Drehregler (17) für Speierfigur oder Bachlauf wird auch die Fontäne/das Wasserspiel geregelt. Die zusätzliche Wasserumwälzung über den seitlichen Ausgang verbessert auch bei nicht angeschlossener Speierfigur oder Bachlauf die Filterwirkung.

Inbetriebnahme



Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.

Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.

Schutzmaßnahmen:

- Elektrische Geräte und Installationen mit Bemessungsspannung $U > 12\text{ V AC}$ oder $U > 30\text{ V DC}$, die im Wasser liegen: Geräte und Installationen spannungsfrei schalten, bevor Sie ins Wasser greifen.
- Vor Arbeiten am Gerät, Gerät spannungsfrei schalten.
- Gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.



Hinweis

Empfindliche elektrische Bauteile. Ein falscher Anschluss zerstört das Gerät.

- Gerät nicht an eine dimmbare Stromversorgung anschließen.

Einschalten: Gerät mit dem Netz verbinden. Das Gerät schaltet sich sofort ein.

Ausschalten: Gerät vom Netz trennen.

Die Schauluchte (Bild A, 21) zeigt an, ob die UVC-Lampe in Betrieb ist.

Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät läuft nicht	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen
Förderleistung bzw. Fontänenhöhe ungenügend oder unregelmäßig, Wasser nicht klar	Durchflussregler zu weit zuge dreht	Durchflussregler einstellen
	Düse verstopft	Düseneinsatz abschrauben und reinigen
	Zu hohe Druckverluste in den Leitungen	Schlauchlänge und Verbindungsteile auf Minimum reduzieren, Schläuche möglichst gerade verlegen
	Einlassöffnungen verstopft	Gehäuse reinigen
	Filtermedien verschmutzt	Filtermedien reinigen
	Laufeinheit blockiert	Laufeinheit reinigen
	Teich ist extrem verschmutzt	Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen
UVC-Lampe leuchtet nicht	Quarzglasrohr ist verschmutzt	UVC-Vorklärgerät ausbauen und Quarzglasrohr reinigen
	UVC-Lampe überhitzt. Temperaturwächter hat die UVC-Lampe abgeschaltet	Nach Abkühlung schaltet sich die UVC-Lampe wieder automatisch ein
	UVC-Lampe defekt	UVC-Lampe austauschen
	UVC-Lampe sitzt nicht richtig in der Fassung	UVC-Lampe richtig in die Fassung stecken
Gerät schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Wassertemperatur zu hoch	Maximale Wassertemperatur von $+35\text{ °C}$ einhalten

Reinigung und Wartung



Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.

Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.

Schutzmaßnahmen:

- Elektrische Geräte und Installationen mit Bemessungsspannung $U > 12\text{ V AC}$ oder $U > 30\text{ V DC}$, die im Wasser liegen: Geräte und Installationen spannungsfrei schalten, bevor Sie ins Wasser greifen.
- Vor Arbeiten am Gerät, Gerät spannungsfrei schalten.
- Gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.



VORSICHT

Die ultraviolette Strahlung der UVC-Lampe kann Augen oder Haut verbrennen.

- UVC-Lampe niemals außerhalb des Gehäuses betreiben.
- UVC-Lampe niemals in einem defekten Gehäuse betreiben.

Filtral 2500: Filtergehäuse öffnen und Filtermedien reinigen (Bild E-G)

Abzweigventil (12) und Anbauelemente abschrauben. Auf beiden Seiten die Klammern an der Filter-Unterschale (2) zur Seite ziehen und Filter-Oberschale (1) nach oben abheben. Filterschaum (3), UVC-Vorklärgerät zusammen mit Pumpe (20) und Filterfeinschaum (22), Bioflächenelemente (23) und Kiessack (24) entnehmen.

Filter-Unterschale (2) und Filter-Oberschale (1) mit klarem Wasser und einer Bürste reinigen. Filterschäume (3, 22), Bioflächenelemente (23) und Kiessack (24) unter fließendem Wasser auswaschen. Keine chemischen Reinigungsmittel verwenden, da diese die Mikroorganismen in den Filtermedien abtöten. Das führt zu einer anfänglich verminderten Filterleistung.

Filtral 5000: Filtergehäuse öffnen und Filtermedien reinigen (Bild E-G)

Abzweigventil (12) und Anbauelemente abschrauben. Auf beiden Seiten die Klammern an der Filter-Unterschale (2) zur Seite ziehen und Filter-Oberschale (1) nach oben abheben. UVC-Vorklärgerät mit Pumpe (20), Filterschäume (3, 22), Bioflächenelemente (23) und Kiessack (24) entnehmen. Eventuell angeschlossenen Belüfterstein (25) zur Seite legen. Filter-Unterschale (2) und Filter-Oberschale (1) mit klarem Wasser und einer Bürste reinigen. Filterschäume (3, 22), Bioflächenelemente (23) und Kiessack (24) unter fließendem Wasser auswaschen. Keine chemischen Reinigungsmittel verwenden, da diese die Mikroorganismen in den Filtermedien abtöten. Das führt zu einer anfänglich verminderten Filterleistung.

Pumpe (28) vom UVC-Wassergehäuse (26) abschrauben. Pumpendeckel (27) gegen den Uhrzeigersinn aufdrehen (Bajonettverschluss) und Rotor (29) entnehmen. Alle Teile mit klarem Wasser und einer Bürste reinigen. Nach dem Reinigen die Pumpe in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.

UVC-Wassergehäuse öffnen und reinigen**HINWEIS**

Aus Sicherheitsgründen lässt sich die UVC-Lampe erst einschalten, wenn der Gerätekopf ordnungsgemäß in das Gehäuse eingebaut ist.

Das UVC-Wassergehäuse (26) ist mit einem Bajonettverschluss am Gerätekopf (31) befestigt. Auf die Rastzunge (30) am Gerätekopf (31) drücken, das UVC-Wassergehäuse (26) gegen den Uhrzeigersinn drehen und vorsichtig vom Gerätekopf (31) abziehen. UVC-Wassergehäuse (26) unter fließendem Wasser reinigen. Das Quarzglas (33) auf Beschädigungen prüfen und von außen mit einem feuchten Tuch reinigen.

Hinweis: Für eine optimale Filterleistung sollten Sie die UVC-Lampe nach ca. 8000 Betriebsstunden ersetzen. Siehe "UVC-Lampe ersetzen".

Filtral 2500: Gerät zusammenbauen (Bild S-V)

Pumpe (28) mit Überwurfmutter am UVC-Wassergehäuse (26) festschrauben. Filterfeinschaum (22) in die Filter-Unterschale (2) einsetzen, Bioflächenelemente (23) und Kiessack (24) in die Filter-Unterschale (2) legen. UVC-Vorklärgerät mit Pumpe (20) einsetzen. Filterschaum (3) einlegen. Filter-Oberschale (1) aufsetzen und auf die Filter-Unterschale (2) drücken, bis die Klammern an der Filter-Unterschale einrasten. **Wichtig:** Anschlussleitung (7) durch die Kabelöffnung an der Filter-Unterschale (2) führen und mit dem Kabelknickschutz in der Filter-Unterschale einklippen (U, 37).

Filtral 5000: Gerät zusammenbauen (Bild S-V)

Pumpe (28) mit Überwurfmutter am UVC-Wassergehäuse (26) festschrauben. Die Bioflächenelemente (23) und Kiessack (24) in die Filter-Unterschale (2) legen. Den Belüfterstein (25) zwischen die Kiessacke (24) legen. Der Schlauch darf nicht knicken. Filterschäume (3, 22) in die Filter-Unterschale (2) legen. UVC-Vorklärgerät mit Pumpe (20) einsetzen. Filter-Oberschale (1) aufsetzen und auf die Filter-Unterschale (2) drücken, bis die Klammern an der Filter-Unterschale einrasten. **Wichtig:** Anschlussleitung (7) durch die Kabelöffnung an der Filter-Unterschale (2) führen und so verlegen, dass sie nicht gequetscht wird.

UVC-Lampe ersetzen



VORSICHT

Quarzglas und UVC-Lampe können zerbrechen und Schnittverletzungen verursachen.

- Vorsichtig mit Quarzglas und UVC-Lampe umgehen.



VORSICHT

Die ultraviolette Strahlung der UVC-Lampe kann Augen oder Haut verbrennen.

- UVC-Lampe niemals außerhalb des Gehäuses betreiben.
- UVC-Lampe niemals in einem defekten Gehäuse betreiben.
- UVC-Wassergehäuse öffnen (siehe "UVC-Wassergehäuse öffnen und reinigen").
- Blechschaube (32) herausdrehen.
- Klemmschraube (34) gegen den Uhrzeigersinn vom Gerätekopf (31) abdrehen.
- Quarzglas (33) und O-Ring (35) mit einer leichten Drehbewegung vom Gerätekopf (31) abziehen.
- UVC-Lampe (36) herausziehen und ersetzen.

Wichtig: Verwenden Sie nur Lampen, deren Bezeichnung und Leistungsangabe mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

- Quarzglas (33) und O-Ring (35) auf Beschädigungen prüfen.
- Quarzglas (33) mit O-Ring (35) bis zum Anschlag in den Gerätekopf (31) einsetzen.
- Klemmschraube (34) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag festdrehen.
- Blechschaube (32) eindrehen und festziehen.
- UVC-Wassergehäuse schließen (siehe "UVC-Wassergehäuse schließen").

Lagern/Überwintern

Bei Frost muss das Gerät deinstalliert werden. Führen Sie eine gründliche Reinigung durch und prüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen.



Bewahren Sie das Gerät in Wasser getaucht oder mit Wasser befüllt und frostfrei auf. Den Stecker nicht überfluten!

Verschleißteile

Die UVC-Lampe, die Filtermedien und der Rotor sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Ersatzteile

Mit Originalteilen von OASE bleibt das Gerät sicher und arbeitet weiterhin zuverlässig. Ersatzteilzeichnungen und Ersatzteile finden Sie auf unserer Internetseite.



www.oase-livingwater.com/ersatzteile

Entsorgung



Hinweis

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar machen und über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem entsorgen.

Entsorgen Sie die UVC-Lampe über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem.

Translation of the original Operating Instructions

Information about these operating instructions

Welcome to OASE Living Water. You made a good choice with the purchase of this product **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC**.

Prior to commissioning the unit, please read the instructions of use carefully and fully familiarise yourself with the unit. Ensure that all work on and with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Keep these instructions in a safe place! Please also hand over the instructions when passing the unit on to a new owner.

Symbols used in these instructions

The symbols used in this operating manual have the following meanings:



Risk of injury to persons due to dangerous electrical voltage

This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.



Risk of personal injury caused by a general source of danger

This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.



Important information for trouble-free operation.

Intended use

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, referred to as "unit", may only be used as specified in the following:

- For cleaning garden ponds.
- For operation with clean water.
- Operation under observance of the technical data.

The UVC lamp installed in the unit is intended to kill algae and bacteria in the pond water. Even in small doses, its radiation is harmful for eyes and skin. Never use the UVC lamp in a defective housing or outside the housing, or any other purpose other than that intended.

The following restrictions apply to the unit:

- Do not use in swimming ponds.
- Never use the unit to convey fluids other than water.
- Never run the unit without water.
- Do not use for commercial or industrial purposes.
- Do not use in conjunction with chemicals, foodstuff, easily flammable or explosive substances.

Safety information

Hazards to persons and assets may emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved.

Do not allow children to play with the unit.

Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.

Hazards encountered by the combination of water and electricity

- The combination of water and electricity can lead to death or severe injury from electrocution, if the unit is incorrectly connected or misused.
- Prior to reaching into the water, always switch off the mains voltage to all units used in the water.

Correct electrical installation

- Electrical installations must meet the national regulations and may only be carried out by a qualified electrician.
- A person is regarded as a qualified electrician if, due to his/her vocational education, knowledge and experience, he or she is capable of and authorised to judge and carry out the work commissioned to him/her. This also includes the recognition of possible hazards and the adherence to the pertinent regional and national standards, rules and regulations.
- The device may only be connected if the electrical data of the device and the power supply coincide. The device data is to be found on the device type plate, on the packaging or in this manual.
- For your own safety, please consult a qualified electrician.
- Ensure that the unit is fused for a rated fault current of max. 30 mA by means of a fault current protection device.
- Extension cables and power distributors (e.g. outlet strips) must be suitable for outdoor use (splash-proof).
- Protect the plug connection from moisture.
- Only connect the unit to a correctly fitted socket.

Safe operation

- Never operate the unit if either the electrical cables or the housing are defective!
- Do not carry or pull the unit by its electrical cable.
- Route cables/hoses such that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- Only open the unit housing or its attendant components, when this is explicitly required in the operating instructions.
- Only carry out work on the unit that is described in this manual. If problems cannot be overcome, please contact an authorised customer service point or, when in doubt, the manufacturer.
- Only use original spare parts and accessories for the unit.
- Never carry out technical modifications to the unit.
- Only operate the unit if no persons are in the water.
- Keep the socket and power plug dry.

Installation

Filtral 2500

Unit assembly (Fig. A)

Assemble the branch valve (12), the connection element for the ball joint (19), the nozzle tube (11) with the clamping screw (10), nozzle mounting (9) and nozzle insert (8), then screw the assembly on the connection thread of the UVC water housing (26) including the washer (14). The fountain height and shape depend on the nozzle insert (8) used.

If required, connect an additional hose for features or a water course to the lateral separately regulated connection of the branch valve (12).

If you only use the lateral outlet at the branch valve (12), close the upper outlet using the cover cap (38).

Filtral 5000:

Connecting the venting pump – option (Fig. V-Y)

If you wish to enrich the water with additional oxygen, connect the venting pump (Aqua Oxy) prior to installing the unit. The Aqua Oxy scope of delivery includes the aeration stone and the hose.

Open the filter housing (Fig. V): Pull the clamps on both sides of the bottom strainer casing (2) to the side and lift off the top strainer casing (1). Remove the foam filter (3).

Connect the aeration stone (figure W): Inside the housing, connect the aeration stone (25) with a section of the hose (4) to the air connector (5) and place the aeration stone (25) between the gravel bags (24). Ensure that the hose is not kinked. Connect the aeration pump (Aqua Oxy) to the air connector (5) outside of the housing. Read the aeration pump documentation.

Close the filter housing (Fig. Y): Place the foam filter (3) in the bottom strainer casing (2). Attach the top strainer casing (1) and press it onto the bottom strainer casing (2) until the clamps engage in the bottom strainer casing.

Important: Lead the connection cable (7) through the cable opening in the bottom strainer casing (2) and route the cable such that pinching is avoided.

Unit assembly (Fig. A)

Assemble the reduction element (13), branch valve (12), nozzle tube (11) with the clamping screw (10), nozzle mounting (9) and nozzle insert (8), then screw the assembly on the connection thread of the UVC water housing (26) including the washer (14). The fountain height and shape depend on the nozzle insert (8) used.

If required, connect an additional hose for features or a water course to the lateral separately regulated connection of the branch valve (12). For this purpose, screw the reduction element (15) and the stepped hose adapter (16) on the lateral outlet of the branch valve (12).

Installation

Set-up the unit

Place the unit in the pond on a horizontal, firm and sludge free ground and ensure that it is completely covered by water.

Setting the fountain/water feature (Fig. B, C)

Pull the nozzle tube (11) to the desired length. Undo the clamping screw (10), vertically align the nozzle tube (11) and fasten the clamping screw (10) hand tight.

Fully open the rotary regulator (18) for the fountain. The rotary regulator (17) for the features or the water course is also used to control the fountain/water feature. The additional water recirculation via the lateral outlet improves the filtering effect, even if the feature or the water course is not connected.

Commissioning/start-up



Attention! Dangerous electrical voltage.

Possible consequences: Death or severe injury.

Protective measures:

- Electrical units and installations with a rated voltage of U > 12 V AC or U >30 V DC located in the water: Isolate the units and installations (switch off and disconnect from the power supply) before reaching into the water.
- Isolate the unit before starting any work.
- Secure the unit to prevent unintentional switching on.



Note

Sensitive electrical components. Incorrect connection will destroy the unit.

- Do not connect the unit to a dimmable power supply.

Switching on: Connect the unit to the mains. The unit switches on immediately.

Switching off: Disconnect the unit from the mains.

The indicator lamp (Fig. A, 21) indicates the ON/OFF status of the UVC lamp.

Remedy of faults

Malfunction	Cause	Remedy
The unit is not operating	No mains voltage	Check mains voltage
Delivery or fountain height insufficient or not consistent. Cloudy water	Flow regulator excessively throttled	Set flow regulator
	Nozzle blocked	Unscrew and clean the nozzle insert
	Excessive pressure losses in the hoses	Reduce hose length and connecting parts to a minimum, route hoses as straight as possible
	Intake openings blocked	Clean housing
	Filters clogged	Clean filters
	Rotor blocked	Clean rotor
	Pond extremely dirty	Remove algae and leaves from the pond, change the water
	Quartz glass tube soiled	Remove UVC clarifying unit and clean the quartz glass tube
UVC lamp does not light up	Lamp overheated. The temperature switch has switched off the lamp	The lamp will automatically switch on again once cooled down
	UVC lamp defective	Replace the UVC lamp
	UVC lamp is not correctly seated in the socket	Correctly insert the UVC lamp into the socket
Unit switches off after a short running period	Water temperature too high	Note maximum water temperature of +35°

Maintenance and cleaning



Attention! Dangerous electrical voltage.

Possible consequences: Death or severe injury.

Protective measures:

- Electrical units and installations with a rated voltage of U > 12 V AC or U >30 V DC located in the water: Isolate the units and installations (switch off and disconnect from the power supply) before reaching into the water.
- Isolate the unit before starting any work.
- Secure the unit to prevent unintentional switching on.



CAUTION

The ultra-violet radiation of the UVC lamp can burn your eyes and skin.

- Never operate the UVC lamp outside its casing.
- Never operate the UVC lamp in a casing that is defective.

Filtral 2500: Opening the filter housing and cleaning the different filters (Fig. E-G)

Unscrew the branch valve (12) and the attachment elements. Pull the clamps on both sides of the bottom strainer casing (2) to the side and lift off the top strainer casing (1). Remove the foam filter (3) and the UVC clarifying unit including pump (20), and the fine foam filters (22), bio surface elements (23) and the gravel bag (24).

Clean the bottom strainer casing (2) and the top strainer casing (1) with clear water using a brush. Wash out foam filters (3, 22), bio-surface elements (23) and the gravel bag (24) under running water. Do not use chemical cleaning agents as they would kill the micro-organisms in the different filter media. At the beginning, this entails a reduced filter capacity.

Filtral 5000: Opening the filter housing and cleaning the different filters (Fig. E-G)

Unscrew the branch valve (12) and the attachment elements. Pull the clamps on both sides of the bottom strainer casing (2) to the side and lift off the top strainer casing (1). Remove the UVC clarifying unit including pump (20), foam filters (3, 22), bio surface elements (23) and gravel bags (24). When the aeration stone (25) is connected, put it to the side. Clean the bottom strainer casing (2) and the top strainer casing (1) with clear water using a brush. Wash out foam filters (3, 22), bio-surface elements (23) and gravel bags (24) under running water. Do not use chemical cleaning agents as they would kill the micro-organisms in the different filter media. At the beginning, this entails a reduced filter capacity.

Unscrew pump (28) from the UVC water housing (26). Unscrew the pump lid (27) counter-clockwise (bayonet closure) and remove rotor (29). Clean all components using clean water and a brush. After cleaning the pump, reassemble in the reverse order.

Opening and cleaning the UVC water housing**NOTE**

For safety reasons, the UVC lamp can only be switched on when the unit head has been correctly fitted into the casing.

The UVC water housing (26) is fastened to the unit head (31) by means of a bayonet closure. Press on the engagement lug (30) at the unit head (31), turn the UVC water housing (26) counter-clockwise and carefully pull it off the unit head (31). Clean the UVC water housing (26) under running water. Check the quartz glass (33) for damage and clean its outer face with a moist cloth.

Note: For an optimum filter performance, we recommend to replace the UVC lamp after approx. 8000 operating hours. Refer to 'Replace UVC lamp'.

Filtral 2500: Assembly of the unit (Fig. S-V)

Bolt the pump (28) to the UVC water housing (26) using the union nut. Insert fine foam filter (22) in the bottom strainer casing (2), place the bio surface elements (23) and the gravel bag (24) in the bottom strainer casing (2). Insert the UVC clarifying unit including the pump (20). Insert the foam filter (3). Attach the top strainer casing (1) and press it onto the bottom strainer casing (2) until the clamps engage in the bottom strainer casing. **Important:** Guide the connection cable (7) through the cable opening at the bottom strainer casing (2) and clip with the cable kink protection in the bottom strainer casing (U, 37).

Filtral 5000: Assembly of the unit (Fig. S-V)

Bolt the pump (28) to the UVC water housing (26) using the union nut. Place the bio surface element (23) and gravel bags (24) in the bottom strainer casing (2). Place the aeration stone (25) between the gravel bags (24). Ensure that the hose is not kinked. Place the foam filters (3, 22) in the bottom strainer casing (2). Insert the UVC clarifying unit including the pump (20). Attach the top strainer casing (1) and press it onto the bottom strainer casing (2) until the clamps engage in the bottom strainer casing. **Important:** Lead the connection cable (7) through the cable opening in the bottom strainer casing (2) and route the cable such that pinching is avoided.

UVC lamp replacement



Attention! Breakable glass.

Possible consequences: Injury to your hands caused by cuts.

Protective measures: Handle the quartz glass and UVC lamp with care.



CAUTION

The ultra-violet radiation of the UVC lamp can burn your eyes and skin.

- Never operate the UVC lamp outside its casing.
- Never operate the UVC lamp in a casing that is defective.
- Open the UVC water housing (see "Opening and cleaning the UVC water housing").
- Remove the self-tapping screw (32).
- Unscrew the clamping screw (34) from the unit head (31) by turning counter-clockwise.
- Pull off the quartz glass (33) and the O-ring (35) while slightly turning the unit head (31).
- Pull out the UVC lamp (36) and replace.

Important: Only use lamps the identification and capacity data of which correspond to the information on the type plate.

- Check the quartz glass (33) and the O ring (35) for damage.
- Insert the quartz glass (33) including the O ring (35) against the stop in the unit head (31).
- Tighten the clamping screw (34) clockwise up to the stop.
- Turn in and tighten the self-tapping screw (32).
- Close the UVC water housing (see "Closing the UVC water housing").

Storage/overwintering

Remove the unit at temperatures below zero degrees centigrade. Thoroughly clean and check the unit for damage.



Store the unit immersed in water or filled with water in a frost-free place. Do not flood the power plug!

Wearing parts

The UVC lamp, the different filters and the rotor are wear parts and are excluded from the warranty.

Spare parts

The use of original parts from OASE ensures continued safe and reliable operation of the unit. Please visit our website for spare parts drawings and spare parts.



www.oase-livingwater.com/spareparts

Disposal



Note

Do not dispose of this unit with domestic waste.

- Render the unit unusable beforehand by cutting the cables and dispose of the unit via the return system provided for this purpose.
- Only dispose of the UVC lamp by using the return system provided for this purpose.

Traduction de la notice d'emploi originale

Remarques relatives à cette notice d'emploi

Bienvenue chez OASE Living Water. Avec l'acquisition du produit, **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** vous avez fait le bon choix.

Avant la première utilisation de l'appareil, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Tous les travaux effectués avec et sur cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

Respecter impérativement les consignes de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Conserver soigneusement cette notice d'emploi. Lors d'un changement de propriétaire, prière de transmettre également cette notice d'emploi.

Symboles dans cette notice d'emploi

Les symboles utilisés dans cette notice d'emploi ont les significations suivantes :



Risque de dommages aux personnes dû à une tension électrique dangereuse

Le symbole attire l'attention sur un danger directement imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les mesures correspondantes ne sont pas prises.



Risque de dommages aux personnes dû à une source de danger générale

Le symbole attire l'attention sur un danger directement imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les mesures correspondantes ne sont pas prises.



Consigne importante pour un fonctionnement exempt de dérangement.

Utilisation conforme à la finalité

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, appelé par la suite «appareil», doit être utilisé exclusivement comme suit :

- Pour le nettoyage de bassins de jardin.
- Pour une exploitation avec de l'eau propre.
- Exploitation dans le respect des données techniques.

La lampe UVC intégrée dans l'appareil sert à détruire les algues et les bactéries se trouvant dans l'eau du bassin/de l'étang. Son rayonnement est également dangereux pour les yeux et la peau même à faibles doses. La lampe UVC ne doit jamais être utilisée dans un boîtier défectueux, ni en dehors de son boîtier, ni dans d'autres buts que ceux prévus par sa finalité.

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- Ne pas utiliser dans des piscines naturelles.
- Ne jamais refouler des liquides autres que de l'eau.
- Ne jamais utiliser sans débit d'eau.
- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles.
- Ne pas utiliser en relation avec des produits chimiques, des produits alimentaires, des matériaux facilement inflammables ou explosifs.

Consignes de sécurité

Toutefois des situations à risque pour les personnes ou les biens peuvent survenir avec cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée, voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Attention :

Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.

Dangers dus à la combinaison d'eau et d'électricité

- La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des blessures graves ou la mort par électrocution en présence de raccordements non conformes ou d'une utilisation inappropriée.
- Toujours mettre hors tension tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.

Installation électrique correspondant aux prescriptions

- Les installations électriques doivent répondre aux règlements d'installation nationaux et leur exécution est exclusivement réservée à un technicien électricien.
- Une personne est considérée comme technicien électricien lorsqu'elle est capable et habilitée à apprécier et réaliser les travaux qui lui sont confiés en raison de sa formation technique, de ses connaissances et de son expérience. Travailler en tant que technicien consiste également à identifier d'éventuels dangers et à respecter les normes régionales et nationales, les règlements et les dispositions en vigueur qui se rapportent aux tâches à exécuter.
- Le raccordement de l'appareil est autorisé uniquement lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation électrique correspondent. Les caractéristiques de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un technicien électricien.
- Veiller à ce que l'appareil soit absolument protégé par fusible par le biais d'une protection différentielle avec un courant assigné de 30 mA maximum.
- Les câbles de rallonge et le distributeur de courant (p. ex. blocs multiprises) doivent être conçus pour une utilisation en extérieur (protégé contre les projections d'eau).
- Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.
- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée de manière réglementaire.

Exploitation sécurisée

- En cas de lignes électriques défectueuses ou de corps défectueux, il est interdit d'exploiter l'appareil.
- Ni porter, ni tirer l'appareil par le câble électrique.
- Poser les câbles de manière à ce qu'ils soient protégés contre d'éventuels endommagements et veiller à ce que personne ne puisse trébucher.
- N'ouvrir le corps de l'appareil ou des éléments s'y rapportant que si cela est expressément sollicité dans la notice d'emploi.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi. S'il est impossible de remédier aux problèmes, contacter le SAV agréé ou en cas de doute le constructeur.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- N'utiliser l'appareil que lorsque personne ne se trouve dans l'eau.
- Tenir la prise de courant et la prise de secteur au sec.

Montage

Filtral 2500

Montage de l'appareil (figure A)

Assembler la soupape d'embranchement (12), l'élément de raccordement pour le joint sphérique (19), le tuyau d'ajutage (11) avec la vis de serrage (10), le logement d'ajutage (9) et l'ajutage (8) et visser le tout avec la rondelle plate (14) sur le filetage de raccordement du carter d'eau UVC (26). La hauteur et la forme du jet dépendent de l'ajutage utilisé (8).

Raccorder le cas échéant sur la sortie latérale, réglable séparément, de la soupape d'embranchement (12), un tuyau supplémentaire pour des gargouilles de bassin ou un petit cours d'eau.

Si vous n'utilisez que la sortie latérale sur la soupape d'embranchement (12), fermer la sortie supérieure avec le capuchon (38).

Filtral 5000

Raccordement de la pompe à air – option (figures V-Y)

Pour enrichir l'eau en oxygène complémentaire, raccorder impérativement la pompe à air (Aqua Oxy) avant de monter l'appareil. Le diffuseur et le tuyau flexible font partie de la livraison de l'Aqua Oxy.

Ouvrir le carter du filtre (figure V) : Tirer latéralement sur les fixations sur les deux côtés de la coque inférieure du filtre (2) et soulever la coque supérieure du filtre (1). Retirer la mousse filtrante (3).

Raccorder le diffuseur (figure W) : dans le carter, raccorder le diffuseur (25) à l'élément de raccordement à l'air (5) avec un morceau de tuyau (4) et placer le diffuseur (25) entre les sacs de gravier (24). Éviter de plier le tuyau. Raccorder la pompe à air (Aqua Oxy) sur l'élément de raccordement à l'air (5) à l'extérieur du carter. Lire la documentation sur la pompe à air.

Fermer le carter du filtre (figure Y) : placer la mousse filtrante (3) dans la coque inférieure du filtre (2). Poser la coque supérieure du filtre (1) et effectuer une pression sur la coque inférieure du filtre (2) jusqu'à ce que les fixations sur la coque inférieure du filtre soient encliquetées.

Important : faire passer le câble de raccordement (7) par l'ouverture prévue sur la coque inférieure du filtre (2) et le poser de façon à ce qu'il ne soit pas écrasé.

Montage de l'appareil (figure A)

Assembler le réducteur (13), la soupape d'embranchement (12), le tuyau d'ajutage (11) avec la vis de serrage (10), le logement d'ajutage (9) et l'ajutage (8) et visser le tout avec la rondelle plate (14) sur le filetage de raccordement du carter d'eau UVC (26). La hauteur et la forme de la fontaine dépendent de l'ajutage utilisé (8).

Raccorder le cas échéant sur la sortie latérale, réglable séparément, de la soupape d'embranchement (12), un tuyau supplémentaire pour des gargouilles de bassin ou un petit cours d'eau. À cet effet, visser le réducteur (15) et l'embout à étages (16) sur la sortie latérale de la soupape d'embranchement (12).

Mise en place

Mise en place de l'appareil

Mettre en place l'appareil en position horizontale dans l'étang/le bassin, et ce, sur une surface stable et exempte de vase, de manière à ce qu'il soit totalement immergé.

Réglage de la fontaine/du jeu d'eau (figures B, C)

Tirer sur le tuyau d'ajutage (11) pour lui donner la longueur voulue. Desserrer la vis de serrage (10), placer le tuyau d'ajutage (11) en position verticale et serrer fermement à la main la vis de serrage (10).

Ouvrir complètement le régulateur rotatif (18) pour la fontaine. Le régulateur rotatif (17) pour gargouille de bassin ou petit cours d'eau permet également de régler la fontaine/le jeu d'eau. L'effet supplémentaire de circulation de l'eau par la sortie latérale améliore l'effet de filtration même si la gargouille ou le cours d'eau ne sont pas raccordés.

Mise en service



Attention ! Tension électrique dangereuse.

Conséquences possibles : mort ou blessures graves.

Mesures préventives :

- Appareils électriques et installations avec une tension assignée $U > 12 \text{ V CA}$ ou $U > 30 \text{ V CC}$, qui se trouvent dans l'eau : couper la tension des appareils et des installations avant de mettre les mains dans l'eau.
- Avant toute exécution de travaux sur l'appareil, couper la tension de l'appareil.
- Le protéger contre toute remise en circuit incontrôlée.



Remarque

Composants électriques fragiles. Un mauvais raccordement peut détruire l'appareil.

- Ne pas raccorder l'appareil à une alimentation en courant avec variateur.

Allumer : Brancher l'appareil sur la tension secteur. L'appareil se met immédiatement en marche.

Éteindre : Débrancher l'appareil de la tension secteur.

La lampe témoin (figure D, 21) indique si la lampe UVC est en service.

Élimination des dérangements

Dérangement	Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas	Aucune tension du réseau électrique	Vérifier la tension de réseau électrique
La capacité de refoulement ou la hauteur du jet d'eau sont insuffisantes ou irrégulières, L'eau n'est pas claire	Le débit au niveau du régulateur de débit est trop important	Régler le régulateur de débit
	L'ajutage est bouché	Dévisser l'ajutage et le nettoyer
	Pertes de pression trop importantes dans les conduites	Réduire au minimum la longueur des tuyaux et les éléments de connexion, et poser si possible le tuyau bien droit
	Ouvertures d'admission bouchées	Nettoyer le carter
	Éléments filtrants encrassés	Nettoyer les éléments filtrants
	Le rotor est bloqué	Nettoyer le rotor
	L'étang/le bassin est extrêmement pollué	Retirer les algues et les feuilles du bassin/de l'étang, remplacer l'eau
La lampe UVC ne fonctionne pas	Le tube en verre à quartz est sale	Démonter l'appareil de préclarification à UVC et nettoyer le tube en verre à quartz
	La lampe est surchauffée. Le contrôleur de température a mis la lampe hors circuit	Après le refroidissement, la lampe se remet automatiquement en circuit
	La lampe UVC est défectueuse	Remplacer la lampe UVC
L'appareil s'arrête après une courte période	La lampe UVC n'est pas placée correctement dans la douille	Insérer la lampe UVC correctement dans la douille
	La température de l'eau est trop élevée	Maintenir la température maximale de l'eau de + 35 °C

Nettoyage et entretien



Attention ! Tension électrique dangereuse.

Conséquences possibles : mort ou blessures graves.

Mesures préventives :

- Appareils électriques et installations avec une tension assignée $U > 12 \text{ V CA}$ ou $U > 30 \text{ V CC}$, qui se trouvent dans l'eau : couper la tension des appareils et des installations avant de mettre les mains dans l'eau.
- Avant toute exécution de travaux sur l'appareil, couper la tension de l'appareil.
- Le protéger contre toute remise en circuit incontrôlée.



ATTENTION

Le rayonnement ultraviolet de la lampe UVC risque de brûler les yeux et la peau.

- Ne jamais faire marcher la lampe UVC en dehors du boîtier.
- Ne jamais faire marcher la lampe UVC dans un boîtier défectueux.

Filtral 2500 : Ouverture du carter de filtre et nettoyage des éléments filtrants (figures E-G)

Dévisser la soupape d'embranchement (12) et les éléments annexes. Tirer latéralement sur les fixations sur les deux côtés de la coque inférieure du filtre (2) et soulever la coque supérieure du filtre (1). Retirer la mousse filtrante (3), l'appareil de préclarification à UVC avec la pompe (20) et la fine mousse filtrante (22), les éléments biologiques (23) et le sac de gravier (24).

Nettoyer la coque inférieure du filtre (2) et la coque supérieure du filtre (1) à l'eau claire et avec une brosse. Rincer les mousses filtrantes (3, 22), les éléments biologiques (23) et le sac de gravier (24) à l'eau courante. N'utiliser aucun produit chimique de nettoyage, le cas contraire entraîne la destruction des micro-organismes dans les éléments filtrants. Dans ce cas, les performances de filtration seraient initialement réduites.

Filtral 5000 : Ouverture du carter de filtre et nettoyage des éléments filtrants (figures E-G)

Dévisser la soupape d'embranchement (12) et les éléments annexes. Tirer latéralement sur les fixations sur les deux côtés de la coque inférieure du filtre (2) et soulever la coque supérieure du filtre (1). Retirer l'appareil de préclarification à UVC avec la pompe (20), les mousses filtrantes (3, 22), les éléments biologiques (23) et les sacs de gravier (24). Mettre de côté le diffuseur éventuellement raccordé (25). Nettoyer la coque inférieure du filtre (2) et la coque supérieure du filtre (1) à l'eau claire et avec une brosse. Rincer les mousses filtrantes (3, 22), les éléments biologiques (23) et les sacs de gravier (24) à l'eau courante. N'utiliser aucun produit chimique de nettoyage, le cas contraire entraîne la destruction des micro-organismes dans les éléments filtrants. Dans ce cas, les performances de filtration seraient initialement réduites.

Nettoyage de la pompe (figures H, I)

Dévisser la pompe (28) du carter d'eau UVC (26). Dévisser le couvercle de la pompe (27) dans le sens anti-horaire (fermeture à baïonnette) et retirer le rotor (29). Nettoyer toutes les pièces à l'eau claire et avec une brosse. À la suite du nettoyage, remonter la pompe dans le sens inverse.

Ouverture et nettoyage du carter d'eau UVC (figure J)



REMARQUE

Pour des raisons de sécurité, la lampe UVC ne se laisse mettre sous tension que si la tête de l'appareil est correctement montée dans le boîtier.

Le carter d'eau UVC (J, 26) est fixé sur la tête de l'appareil (31) par une fermeture à baïonnette. Appuyer sur la languette de verrouillage (30) sur la tête de l'appareil (31), tourner le carter d'eau UVC (26) dans le sens anti-horaire et le sortir prudemment de la tête de l'appareil (31). Nettoyer le carter d'eau UVC (26) à l'eau courante. Vérifier la présence éventuelle de dommages au niveau du verre à quartz (33) et en nettoyer l'extérieur avec un chiffon humide.

Remarque : pour un rendement de filtrage optimal, il est nécessaire de remplacer la lampe UVC après environ 8 000 heures de service. Voir « Remplacement de la lampe UVC ».

Filtral 2500 : Assemblage de l'appareil (figures S-V)

Visser la pompe (28) à fond avec l'écrou de raccordement sur le carter d'eau UVC (26). Insérer la fine mousse filtrante (22) dans la coque inférieure du filtre (2), placer les éléments biologiques (23) et le sac de gravier (24) dans la coque inférieure du filtre (2). Placer l'appareil de préclarification à UVC avec la pompe (20). Insérer la mousse filtrante (3). Poser la coque supérieure du filtre (1) et effectuer une pression sur la coque inférieure du filtre (2) jusqu'à ce que les fixations sur la coque inférieure du filtre soient encliquetées. **Important :** faire passer le câble de raccordement (7) par l'ouverture prévue sur la coque inférieure du filtre (2) et le clipser dans la coque inférieure du filtre avec le dispositif de protection contre le pliage de câble (U, 37).

Filtral 5000 : Assemblage de l'appareil (figures S-V)

Visser la pompe (28) à fond avec l'écrou de raccordement sur le carter d'eau UVC (26). Placer les éléments biologiques (23) et les sacs de gravier (24) dans la coque inférieure du filtre (2). Placer le diffuseur (25) entre les sacs de gravier (24). Éviter de plier le tuyau. Placer les mousses filtrantes (3, 22) dans la coque inférieure du filtre (2). Placer l'appareil de préclarification à UVC avec la pompe (20). Poser la coque supérieure du filtre (1) et effectuer une pression sur la coque inférieure du filtre (2) jusqu'à ce que les fixations sur la coque inférieure du filtre soient encliquetées. **Important :** faire passer le câble de raccordement (7) par l'ouverture prévue sur la coque inférieure du filtre (2) et le poser de façon à ce qu'il ne soit pas écrasé.

Remplacement de la lampe UVC



ATTENTION

Le verre de quartz et la lampe UVC sont cassables et risquent de causer des blessures par coupure.

- Traiter le verre de quartz et la lampe UVC avec précaution.



ATTENTION

Le rayonnement ultraviolet de la lampe UVC risque de brûler les yeux et la peau.

- Ne jamais faire marcher la lampe UVC en dehors du boîtier.
- Ne jamais faire marcher la lampe UVC dans un boîtier défectueux.
- Ouvrir le carter d'eau UVC (voir « Ouverture et nettoyage du carter d'eau UVC »).
- Dévisser et retirer la vis Parker (32).
- Dévisser dans le sens anti-horaire la vis de serrage (34) de la tête de l'appareil (31).
- Retirer de la tête de l'appareil (31) le verre à quartz (33) et le joint torique (35) en effectuant un léger mouvement de rotation.
- Retirer et remplacer la lampe UVC (36).

Important : N'employer que des lampes dont la désignation et la puissance correspondent aux indications fournies sur la plaque signalétique.

- Vérifier que le verre à quartz (33) et le joint torique (35) ne soient pas endommagés.
- Insérer le verre à quartz (33) avec le joint torique (35) jusqu'à la butée dans la tête d'appareil (31).
- Tourner la vis de serrage (34) dans le sens horaire jusqu'à la butée.
- Introduire et serrer à fond la vis Parker (32).
- Fermer le carter d'eau UVC (voir « Fermeture du carter d'eau UVC »).

Stockage / entreposage pour l'hiver

Il est nécessaire de retirer l'appareil en cas de gel. Effectuer un nettoyage approfondi et contrôler la présence éventuelle de dommages sur l'appareil.



Stocker l'appareil immergé dans l'eau ou rempli d'eau et à l'abri du gel. La prise ne doit pas se trouver sous l'eau !

Pièces d'usure

La lampe UVC, les éléments filtrants et le rotor sont des pièces d'usure et ne sont pas couvertes par la garantie.

Pièces de rechange

L'appareil continue de fonctionner de manière fiable et sécurisée avec des pièces originales d'OASE.

Vous trouverez nos pièces de rechange et leurs schémas sur notre site internet.



www.oase-livingwater.com/piecesdetachees

Recyclage



Remarque

Il est interdit de mettre cet appareil au rebut en l'évacuant vers la gestion des ordures ménagères.

- Rendre l'appareil inutilisable en coupant le câble et le mettre au rebut en utilisant le système de retour prévu à cet effet.

Éliminer la lampe UVC par le biais du système de reprise prévu à cet effet.

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Instructies betreft deze gebruiksaanwijzing

Welkom bij OASE Living Water. Met de aanschaf van het product **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** heeft u een goede keuze gemaakt.

Voordat u het apparaat in gebruik neemt dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en zich met het apparaat vertrouwd te maken. Alle werkzaamheden aan en met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsvoorschriften.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Geef de gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar wanneer het apparaat van eigenaar verwisselt.

Symbolen in deze handleiding

De in deze gebruiksaanwijzing gebruikte symbolen hebben de volgende betekenis:



Gevaar voor persoonlijke schade door gevaarlijke elektrische spanning

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben als geen passende maatregelen worden getroffen.



Gevaar voor persoonlijke schade door een algemene gevaarbron

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben als geen passende maatregelen worden getroffen.



Belangrijke aanwijzing voor een storingsvrije werking.

Beoogd gebruik

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, verder "apparaat" genoemd, mag alleen als volgt worden gebruikt:

- Voor het schoonmaken van tuinvijvers.
- Voor gebruik met schoon water.
- Gebruik onder naleving van de technische gegevens.

De in het apparaat ingebouwde UVC-lamp dient voor het doden van algen en bacteriën in het vijverwater. De straling van deze lamp is ook in kleine doses gevaarlijk voor ogen en huid. Gebruik de UVC-lamp nooit in een defecte behuizing of buiten de behuizing of voor andere doeleinden.

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Niet gebruiken in zwembijvers.
- Transporteer nimmer andere vloeistoffen dan water.
- Nooit gebruiken zonder doorstromend water.
- Niet gebruiken voor commerciële of industriële doeleinden.
- Niet gebruiken in combinatie met chemicaliën, levensmiddelen, licht brandbare of explosieve stoffen.

Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan gevaar opleveren voor personen en goederen, indien het op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt wordt of als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.

Gevaren als gevolg van de combinatie van water en elektriciteit

- De combinatie van water en elektriciteit kan - in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of door onoordeelkundig gebruik - leiden tot elektrische schokken die ernstig letsel of de dood veroorzaken.
- Schakel eerst alle watervoerende apparaten spanningvrij alvorens u in het water grijpt.

Elektrische installatie volgens de voorschriften

- Elektrische installaties dienen te voldoen aan de nationale opstellingsvoorschriften en mogen slechts door een elektricien worden uitgevoerd.
- Een persoon is een elektricien als hij of zij op grond van zijn of haar opleiding, kennis en ervaring in staat en bevoegd is, de aan hem of haar overgedragen werkzaamheden te beoordelen en uit te voeren. De werkzaamheden als specialist omvatten ook het herkennen van mogelijke gevaren en het in acht nemen van geldige regionale en nationale normen, voorschriften en bepalingen.
- De aansluiting van het apparaat is slechts toegestaan als de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen. De apparatuurgegevens bevinden zich op het typeplaatje op het apparaat, op de verpakking, of in deze handleiding.
- Neem voor uw eigen veiligheid in geval van vragen of problemen contact op met een elektricien.
- Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar met een vastgestelde lekstroom van maximaal 30 mA.
- Verlengkabels en stroomverdelers (bijv. stekkerdelen) moeten voor het gebruik buitenshuis geschikt zijn (spatwaterbestendig).
- Stekkerverbindingen tegen vocht beschermen.
- Apparaat alleen op een volgens de voorschriften geïnstalleerde wandcontactdoos aansluiten.

Veilig gebruik

- Gebruik het apparaat niet als er sprake is van defecte elektrische kabels of een defecte behuizing.
- Het apparaat niet aan de elektrische leiding dragen of aan de leiding trekken.
- Installeer de leidingen zodat deze tegen beschadigingen zijn beschermd en let erop, dat er niemand over kan struikelen.
- Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen ervan alleen open als daar in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk om gevraagd wordt.
- Voer alleen werkzaamheden aan het apparaat uit, die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven. Neem contact op met een erkende serviceafdeling of bij twijfel met de fabrikant, in het geval dat problemen niet kunnen worden verholpen.
- Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen en -toebehoren voor het apparaat.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- Gebruik het apparaat uitsluitend, als er zich geen personen in het water bevinden.
- Houd de contactdoos en de netstekker droog.

Montage

Filtral 2500

Montage van het apparaat (afb. A)

Assembleer omleidingssklep (12), aansluitstuk voor kogelscharnier (19), sproeierbuis (11) met klemschroef (10), sproeierhouder (9) en sproeierinzetstuk (8) en schroef ze met het moerplaatje (14) op de schroefdraadaansluiting van het UVC-waterreservoir (26). Hoogte en vorm van de fonteinen zijn afhankelijk van de gebruikte sproeier (8).

Sluit eventueel op de zijdelingse, apart regelbare uitgang van de omleidingssklep (12) tevens een slang voor waterspuwende figuren of voor een beekloop aan.

Mocht u alleen de zijdelingse uitgang van de omleidingssklep (12) gebruiken, sluit dan de bovenste uitgang af met de afsluitdop (38).

Filtral 5000

Aansluiten beluchtingspomp – optie (afb. V-Y)

Als u het water tevens met zuurstof wilt verrijken, moet u, voordat u het apparaat monteert, de beluchtingspomp (Aqua Oxy) aansluiten. Beluchtingsteen en slang zijn bij de levering van de Aqua Oxy inbegrepen.

Openen van het filterhuis (afb.V): Trek aan beide kanten de klemmen op de onderste filterkorf (2) opzij en til de bovenste filterkorf (1) er naar boven toe af. Neem het filterschuim (3) uit.

Beluchtingsteen aansluiten (afb.W): Sluit binnen de behuizing de beluchtingsteen (25) met een stuk slang (4) op het luchtaansluitstuk (5) aan en leg de beluchtingsteen (25) tussen de kiezelzakken (24). De slang mag niet worden geknikt. Sluit de beluchtingspomp (Aqua Oxy) buiten de behuizing aan op het luchtaansluitstuk (5). Lees de documentatie die betrekking heeft op de beluchtingspomp.

Het sluiten van het filterhuis (afb.Y): leg het filterschuim (3) in de onderste filterschaal (2). Zet de bovenste filterschaal (1) erop en druk het op de onderste (2), tot de klemmen op de onderste filterschaal vastklikken.

Belangrijk: Leid de stroomkabel (7) door de kabelopening van de onderste filterschaal (2) en leg hem zo dat hij niet bekneeld kan raken.

Montage van het apparaat (afb. A)

Assembleer verloopstuk (13), omleidingssklep (12), sproeierbuis (11) met klemschroef (10), sproeierhouder (9) en sproeierinzetstuk (8) en schroef ze met de moerplaatje (14) op de schroefdraadaansluiting van het UVC-waterreservoir (26). Hoogte en vorm van de fonteinen zijn afhankelijk van het gebruikte sproeierinzetstuk (8).

Sluit eventueel op de zijdelingse, apart regelbare uitgang van de omleidingssklep (12) tevens een slang voor waterspuwende figuren of voor een beekloop aan. Schroef daartoe het verloopstuk (15) en de reductieslangpilaar (16) op de zijuitgang bij de omleidingssklep (12).

Plaatsen van het apparaat

Het plaatsen van het apparaat

Zet het apparaat zo horizontaal mogelijk op een vaste, slibvrije ondergrond in de vijver, zodat het volledig met water bedekt is.

Fontein/waterspel instellen (afb. B, C)

Trek de sproeierbuis (11) uit, tot deze de gewenste lengte heeft. Draai de klemschroef (10) los, breng de sproeierbuis (11) verticaal in de juiste stand en draai de klemschroef (10) handvast aan.

Draaiknop (18) voor fontein helemaal openen. Met de draaiknop (17) voor waterspugend figuur of beekje wordt ook de fontein/het waterspel geregeld. De extra watercirculatie via de zijdelingse uitgang verbetert de filterwerking eveneens, als de waterspugende figuur of het beekje niet is aangesloten.

Inbedrijfstelling



Let op! Gevaarlijke elektrische spanning.

Mogelijke gevolgen: Dodelijk of ernstig letsel.

Veiligheidsmaatregelen:

- Elektrische apparaten en installaties met nominale spanning $U > 12$ V AC of $U > 30$ V DC, die in het water liggen: Spanning van apparaten en installaties loskoppelen voordat u in het water grijpt.
- Voor werkzaamheden aan het apparaat, apparaat spanningsloos schakelen.
- Beveiligen tegen onbedoeld opnieuw inschakelen.



Opmerking

Gevoelige elektrische componenten. Als het apparaat verkeerd wordt aangesloten, raakt dit defect.

- Sluit het apparaat niet aan op een dimbare voeding.

Inschakelen: Apparaat aansluiten op het elektriciteitsnet. Het apparaat schakelt onmiddellijk aan.

Uitschakelen: Koppel het apparaat van het elektriciteitsnet af.

Het lampje (afb. D, 21) geeft aan, of de UVC-lamp aanstaat.

Storingen verhelpen

Storing	Oorzaak	Remedie
Het apparaat loopt niet	Netspanning ontbreekt	Netspanning controleren
Wateropbrengst of fonteinhoogte onvoldoende of onregelmatig Water niet helder	Debietregeling te ver dichtgedraaid	Debietregeling instellen
	Sproeier verstopt	Inzetstuk sproeier eraf schroeven en reinigen
	Te veel drukverlies in de leidingen	Gebruik een minimale slanglengte en zo weinig mogelijk verloopstukken, leg de slang zo recht mogelijk uit.
	Inlaatopeningen verstopt	Behuizing reinigen
	Filtermedium verontreinigd	Filtermedia reinigen
	Rotor geblokkeerd	Reinig de rotor
	Vijver extreem vervuild	Algen en bladeren uit de vijver verwijderen, water verversen
De UVC-lamp brandt niet.	De kwartsglazen buis is verontreinigd.	Bouw het AVC-voorzuiveringsapparaat uit en reinig de kwartsglazen buis.
	Lamp oververhit. Temperatuurvolgschakelaar heeft de lamp uitgeschakeld	Na afkoeling schakelt de lamp automatisch weer in
	UVC-lamp defect	Vervang de UVC-lamp
Apparaat schakelt na korte tijd uit	UVC-lamp zit niet juist in de fitting	UVC-lamp correct in de fitting steken
	Watertemperatuur te hoog	Neem de maximale watertemperatuur van +35 °C in acht.

Reiniging en onderhoud



Let op! Gevaarlijke elektrische spanning.

Mogelijke gevolgen: Dodelijk of ernstig letsel.

Veiligheidsmaatregelen:

- Elektrische apparaten en installaties met nominale spanning $U > 12$ V AC of $U > 30$ V DC, die in het water liggen: Spanning van apparaten en installaties loskoppelen voordat u in het water grijpt.
- Voor werkzaamheden aan het apparaat, apparaat spanningsloos schakelen.
- Beveiligen tegen onbedoeld opnieuw inschakelen.



VOORZICHTIG

De ultraviolette straling van de UVC-lamp kan ogen of huid verbranden!

- UVC-lamp nooit buiten de behuizing gebruiken.
- UVC-lamp nooit in een defecte behuizing gebruiken.

Filtral 2500: Filterbehuizing openen en filtermedia reinigen (afb. E-G)

Omleidingsklep (12) en aanbouwelementen eraf schroeven. Trek aan beide kanten de klemmen op de onderste filterkorf (2) opzij en til de bovenste filterkorf (1) er naar boven toe af. Neem het filterschuim (3), UVC-voorzuiweringsapparaat incl. pomp (20), het fijnfilterschuim (22), de biologische filterelementen (23) en de kiezelzakken (24) uit.

Reinig de onderste (2) en bovenste (1) filterschaal met behulp van schoon water en een borstel. Spoel filterschuim (3, 22), biologische filterelementen (23) en kiezelzak (24) onder stromend water uit. Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, omdat deze de micro-organismen in de filtermedia doden. Dit zorgt ervoor dat de filterwerking aanvankelijk minder goed is.

Filtral 5000: Filterbehuizing openen en filtermedia reinigen (afb. E-G)

Omleidingsklep (12) en aanbouwelementen eraf schroeven. Trek aan beide kanten de klemmen op de onderste filterkorf (2) opzij en til de bovenste filterkorf (1) er naar boven toe af. Neem het UVC-voorzuiweringsapparaat incl. pomp (20), het filterschuim (3, 22), de biologische filterelementen (23) en de kiezelzakken (24) uit. Leg de eventueel aangesloten beluchtingsteen (25) opzij. Reinig de onderste (2) en bovenste (1) filterschaal met behulp van schoon water en een borstel. Spoel filterschuim (3, 22), biologische filterelementen (23) en kiezelzakken (24) onder stromend water uit. Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, omdat deze de micro-organismen in de filtermedia doden. Dit zorgt ervoor dat de filterwerking aanvankelijk minder goed is.

Het reinigen van de pomp (afb. H, I)

Schroef de pomp (28) van het UVC-waterreservoir (26). Draai het pompdeksel (27) tegen de wijzers van de klok in (bajonetsluiting) en neem de rotor (29) af. Reinig alle delen met schoon water en een borstel. Zet na het reinigen de pomp in omgekeerde volgorde weer in elkaar.

UVC-waterreservoir openen en reinigen (afb. J)**OPMERKING**

Uit veiligheidsoverwegingen kan de UVC-lamp pas worden ingeschakeld, als de kop van het apparaat correct in de behuizing is ingebouwd.

Het UVC-waterreservoir (J, 26) is met een bajonetsluiting op de kop van het apparaat (31) bevestigd. Druk de pal (30) op de kop (31) van het apparaat in, draai het UVC-waterreservoir (26) tegen de wijzers van de klok in en trek hem voorzichtig van de kop van het apparaat (31). Reinig het UVC-waterreservoir (26) onder stromend water. Controleer het kwartsglas (33) op beschadigingen en reinig het aan de buitenkant met een vochtige doek.

Aanwijzing: Voor een optimale filterwerking dient u de UVC-lamp na ca. 8000 bedrijfsuren te vervangen. Kijk bij "UVC-lamp vervangen".

Filtral 2500: In elkaar zetten van het apparaat (afb. S-V)

Schroef de pomp (28) met de wartelmoer vast op het UVC-waterreservoir (26). Filterschuim (22) in de onderste filterschaal (2) plaatsen, biologische filterelementen (23) en kiezelzak (24) in de onderste filterschaal (2) plaatsen. Plaats het UVC-voorzuiweringsapparaat met pomp (20). Filterschuim (3) erin leggen. Zet de bovenste filterschaal (1) erop en druk het op de onderste (2), tot de klemmen op de onderste filterschaal vastklikken. **Belangrijk:** Aansluitleiding (7) door de kabelopening van de onderste filterschaal (2) leiden en met de kabelknikbeveiliging in de onderste filterschaal vastklikken (U, 37).

Filtral 5000: In elkaar zetten van het apparaat (afb. S-V)

Schroef de pomp (28) met de wartelmoer vast op het UVC-waterreservoir (26). Leg de biologische filterelementen (23) en de kiezelzakken (24) in de onderste filterschaal (2). Leg de beluchtingsteen (25) tussen de kiezelzakken (24). De slang mag niet worden geknipt. Leg het filterschuim (3, 22) in de onderste filterschaal (2). Plaats het UVC-voorzuiweringsapparaat met pomp (20). Zet de bovenste filterschaal (1) erop en druk het op de onderste (2), tot de klemmen op de onderste filterschaal vastklikken. **Belangrijk:** Leid de stroomkabel (7) door de kabelopening van de onderste filterschaal (2) en leg hem zo dat hij niet bekned kan raken.

UVC-lamp vervangen



VOORZICHTIG

Kwartsglas en UVC-lamp kunnen breken en snijwonden veroorzaken.

- Voorzichtig met kwartsglas en UVC-lampen omgaan.



VOORZICHTIG

De ultraviolette straling van de UVC-lamp kan ogen of huid verbranden!

- UVC-lamp nooit buiten de behuizing gebruiken.
- UVC-lamp nooit in een defecte behuizing gebruiken.
- UVC-waterreservoir openen (kijk bij "UVC-waterreservoir openen en reinigen").
- Plaatschroef (32) eruit draaien.
- Klemschroef (34) tegen de wijzers van de klok in van de kop van het apparaat (31) draaien.
- Kwartsglas (33) en O-ring (35) met een lichte draaibeweging van de kop van het apparaat (31) aftrekken.
- Trek de UVC-lamp (36) eruit en vervangen.

Belangrijk: Gebruik alleen lampen waarvan de omschrijving en het aangegeven vermogen overeenkomen met die op het typeplaatje.

- Controleer kwartsglas (33) en O-ring (35) op beschadigingen.
- Steek het kwartsglas (33) met de O-ring (35) tot de aanslag in de kop (31) van het apparaat.
- Klemschroef (34) met de wijzers van de klok mee tot de aanslag vastdraaien.
- Plaatschroef (32) erin en vastdraaien.
- UVC-waterreservoir sluiten (kijk bij "UVC-waterreservoir sluiten").
-

Opslag/overwinteren

Bij vorst moet u het apparaat uit elkaar nemen. Maak het apparaat grondig schoon en controleer het op beschadigingen.



Sla het apparaat vorstvrij op, ondergedompeld in water of met water gevuld. Dompel de stekker niet onder!

Niet-slijtvaste onderdelen

De UVC-lamp, het filtermedium en de rotor zijn niet-slijtvaste onderdelen en vallen niet onder de garantie.

Reserveonderdelen

Met originele onderdelen van OASE blijft het apparaat veilig en werkt het weer betrouwbaar.

Onderdelentekeningen en reserveonderdelen vindt u op onze website.



www.oase-livingwater.com/onderdelen

Afvoer van het afgedankte apparaat



Opmerking

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren!

- Apparaat door afknippen van de netvoedingskabel onbruikbaar maken en via het daarvoor bedoelde innamesysteem afvoeren.

Verwijder de UVC-lamp via het daartoe bedoelde retourstelsel.

Traducción de las instrucciones de uso originales

Indicaciones sobre estas instrucciones de uso

Bienvenido a OASE Living Water. La compra del producto **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** es una buena decisión. Lea minuciosamente las instrucciones y familiarícese con el equipo antes de usar el mismo por primera vez. Todos los trabajos en y con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo. Guarde cuidadosamente estas instrucciones. Entregue estas instrucciones al nuevo propietario en caso de cambio de propietario.

Símbolos en estas instrucciones

Los símbolos que se emplean en estas instrucciones de uso tienen el siguiente significado:



Peligro de daños a personas por tensión eléctrica peligrosa

El símbolo indica un peligro inminente que puede provocar la muerte o graves lesiones si no se toman las medidas correspondientes.



Peligro de daños de personas por una fuente de peligro general

El símbolo indica un peligro inminente que puede provocar la muerte o graves lesiones si no se toman las medidas correspondientes.



Indicación importante para un funcionamiento sin fallos.

Uso conforme a lo prescrito

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, denominado "equipo", se puede utilizar sólo de la forma siguiente:

- Para limpiar los estanques de jardín.
- Para la operación con agua limpia.
- Operación observando los datos técnicos.

La lámpara UVC montada en el equipo sirve para matar las algas y bacterias en el agua de estanque. Su radiación es peligrosa para los ojos y la piel, también en pequeñas dosificaciones. La lámpara UVC nunca se debe emplear en una carcasa defectuosa o fuera de su carcasa o para otros fines.

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- No emplee en piscinas.
- No transporte nunca otros líquidos que no sea el agua.
- No opere nunca sin circulación de agua.
- No emplee el equipo para fines industriales.
- No emplee el equipo en combinación con productos químicos, alimentos y sustancias fácilmente inflamables o explosivos.

Indicaciones de seguridad

El equipo puede ser una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si no se emplea adecuadamente y conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y conocimientos necesarios, cuando sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del equipo y los posibles peligros resultantes.

Los niños no deben jugar con el equipo.

Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.

Peligros que se producen por el contacto del agua con la electricidad

- En caso de una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada, el contacto del agua con la electricidad puede provocar la muerte o graves lesiones debido a un choque eléctrico.
- Antes de tocar el agua desconecte siempre todos los equipos que se encuentran en el agua de la tensión.

Instalación eléctrica conforme a lo prescrito

- Las instalaciones eléctricas deben cumplir las prescripciones de montaje nacionales y se deben realizar sólo por un electricista calificado.
- Una persona es un electricista calificado cuando por su formación, conocimientos y experiencias profesionales es capaz y está autorizada a valorar y ejecutar los trabajos encargados. Los trabajos como personal técnico también incluyen el reconocimiento de los posibles peligros y el cumplimiento de las correspondientes normas, prescripciones y disposiciones regionales y nacionales.
- Sólo está permitido conectar el equipo cuando los datos eléctricos del equipo coincidan con la alimentación de corriente. Los datos del equipo se encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.
- En caso de preguntas y problemas diríjase a personal electricista especializado.
- El equipo tiene que estar protegido con un dispositivo de protección contra corriente de fuga máxima de 30 mA.
- Las líneas de prolongación y distribuidores de corriente (p. ej. enchufes múltiples) deben ser apropiados para el empleo a la intemperie (protegido contra salpicaduras de agua).
- Proteja las conexiones de enchufe contra humedad.
- Conecte el equipo sólo a un tomacorriente instalado conforme a lo prescrito.

Funcionamiento seguro

- Está prohibido operar el equipo con líneas eléctricas defectuosas o si la caja está defectuosa.
- No transporte ni tire el equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas con protección contra daños y garantice que ninguna persona tropiece con ellas.
- Abra la caja del equipo o las partes del equipo, sólo si esto se indica expresamente en las instrucciones.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones. Si no es posible solucionar los problemas diríjase a una oficina de atención a los clientes o en caso de dudas al fabricante.
- Emplee sólo piezas de recambio y accesorios originales para el equipo.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Utilice el equipo sólo cuando no haya ninguna persona en el agua.
- Mantenga secos el tomacorriente y la clavija de red.

Montaje

Filtral 2500

Montaje del equipo (Ilustración A)

Monte la válvula de derivación (12), la pieza de empalme para la articulación de rótula (19), el tubo de surtidor (11) con el tornillo de apriete (10), el asiento de surtidor (9) y el elemento de surtidor (8) y atornille el conjunto con la junta tórica (14) en la rosca de empalme de la carcasa de agua UVC (26). La altura y la forma del surtidor dependen del elemento de surtidor (8) que se emplea.

Si se desean crear figuras de gárgola o un riachuelo se puede conectar adicionalmente un tubo flexible en la válvula de derivación (12) de la salida lateral regulable por separado.

En caso que sólo emplee la salida lateral en la válvula de derivación (12) cierre la salida superior con la tapa cobertora (38).

Filtral 5000

Conexión de la bomba de aireación – opción (Ilustración V-Y)

Si quiere aumentar el contenido de oxígeno del agua tiene que conectar la bomba de aireación (Aqua Oxy) antes de montar el equipo. El suministro de Aqua Oxy incluye la piedra de aireación y el tubo flexible.

Abertura de la carcasa de filtro (ilustración V): Tire por ambos lados de las grapas en la parte inferior del filtro (2) y saque la parte superior del filtro (1) por arriba. Saque el elemento de espuma filtrante (3).

Conexión de la piedra de aireación (Ilustración W): Conecte la piedra de aireación (25) en la carcasa con un pedazo de tubo flexible (4) a la pieza de acometida de aire (5) y ponga la piedra de aireación (25) entre los sacos de grava (24). No doble el tubo flexible. Conecte la bomba de aireación (Aqua Oxy) en la pieza de acometida de aire (5) fuera de la carcasa. Lea la documentación sobre la bomba de aireación.

Cierre de la carcasa de filtro (Ilustración Y): Coloque el elemento de espuma filtrante (3) en la parte inferior del filtro (2). Coloque la parte superior del filtro (1) y presiónela sobre la parte inferior del filtro (2) hasta que se enclaven las grapas en la parte inferior del filtro.

Importante: Coloque la línea de conexión (7) por la abertura de cable en la parte inferior del filtro (2) y tiéndala de forma que no se aplaste.

Montaje del equipo (Ilustración A)

Monte la pieza de reducción (13), la válvula de derivación (12), el tubo de surtidor (11) con el tornillo de apriete (10), el asiento de surtidor (9) y el elemento de surtidor (8) y atornille el conjunto con el anillo de asiento (14) en la rosca de empalme de la carcasa de agua UVC (26). La altura y la forma del surtidor dependen del elemento de surtidor (8) que se emplea.

Si se desean crear figuras de gárgola o un riachuelo se puede conectar adicionalmente un tubo flexible en la válvula de derivación (12) de la salida lateral regulable por separado. Enrosque para esto la pieza de reducción (15) y la boquilla portatubo escalonada (16) en la salida lateral de la válvula de derivación (12).

Emplazamiento

Emplazamiento del equipo

Coloque el equipo horizontal en el estanque sobre un fondo resistente y exento de lodo, de forma que esté cubierto completamente con agua.

Ajuste del surtidor / efecto de fuente (Ilustración B, C)

Adapte el tubo de surtidor (11) a la longitud deseada. Afloje el tornillo de apriete (10), alinee el tubo de surtidor (11) en la posición vertical y apriete el tornillo de apriete (10) con la mano.

Abra completamente el regulador giratorio (18) para el surtidor. Con el regulador giratorio (17) para la figura de gárgola o el riachuelo también se regula el surtidor / el efecto de fuente. La circulación de agua adicional a través de la salida lateral también mejora el efecto de filtraje en caso que no esté conectada la figura de gárgola o el riachuelo.

Puesta en marcha



¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.

Posibles consecuencias: La muerte o lesiones graves.

Medidas de protección:

- Equipos eléctricos e instalaciones con tensión asignada $U > 12 \text{ V CA}$ o $U > 30 \text{ V CC}$ que se encuentran en el agua: Desconecte los equipos y las instalaciones de la tensión antes de tocar en el agua.
- Desconecte el equipo de la tensión antes de realizar trabajos en el equipo.
- Asegure el equipo contra una reconexión inadvertida.



Indicación

Componentes eléctricos sensibles. Una conexión errónea destruye el equipo.

- No conecte el equipo a una alimentación de corriente con regulación de voltaje.

Conexión: Conecte el equipo con la red. El equipo se conecta de inmediato.

Desconexión: Separe el equipo de la red.

El diodo (Ilustración D, 21) indica si la lámpara UVC está funcionando.

Eliminación de fallos

Fallo	Causa	Acción correctora
El equipo no funciona	No hay tensión de alimentación	Compruebe la tensión de alimentación
La capacidad de elevación o la altura del surtidor es insuficiente o irregular Agua turbia	Regulador del paso muy cerrado	Ajuste el regulador de paso
	Boquilla obstruida	Desatornille y limpie el elemento de surtidor
	Pérdidas excesivas de presión en las tuberías	Reduzca la longitud de los tubos flexibles y los adaptadores a un mínimo. Tienda los tubos flexibles lo más recto posible.
	Aberturas de entrada obstruidas	Limpie la carcasa
	Medios filtrantes sucios	Limpie los medios filtrantes
	Rotor bloqueado	Limpie el rotor
	Estanque extremadamente sucio	Elimine las algas y hojas del estanque. Cambie el agua
La lámpara UVC no se ilumina	Tubo de vidrio cuarzoso sucio	Desmonte el equipo preclarificador UVC y limpie el tubo de vidrio cuarzoso
	Lámpara sobrecalentada. El controlador de temperatura desconectó la lámpara	La lámpara se conecta automáticamente después del enfriamiento.
	Lámpara UVC defectuosa	Sustituya la lámpara UVC
El equipo se desconecta después de un corto tiempo de funcionamiento	La lámpara UVC no está correctamente colocada en el portalámpara	Coloque la lámpara UVC correctamente en el portalámpara
	Temperatura del agua muy alta	Mantenga la temperatura máxima del agua de +35 °C.

Limpieza y mantenimiento



¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.

Posibles consecuencias: La muerte o lesiones graves.

Medidas de protección:

- Equipos eléctricos e instalaciones con tensión asignada $U > 12 \text{ V CA}$ o $U > 30 \text{ V CC}$ que se encuentran en el agua: Desconecte los equipos y las instalaciones de la tensión antes de tocar en el agua.
- Desconecte el equipo de la tensión antes de realizar trabajos en el equipo.
- Asegure el equipo contra una reconexión inadvertida.



CUIDADO

La radiación ultravioleta de la lámpara UVC puede quemar los ojos o la piel.

- No opere nunca la lámpara UVC fuera de la carcasa.
- No opere nunca la lámpara UVC en una carcasa defectuosa.

Filtral 2500: Limpieza de la carcasa del filtro y limpieza de medios filtrantes (Ilustración E-G)

Desatornille la válvula de derivación (12) y los elementos de montaje. Tire por ambos lados de las grapas en la parte inferior del filtro (2) y saque la parte superior del filtro (1) por arriba. Saque el elemento de espuma filtrante (3), el equipo preclarificador UVC junto con la bomba (20) y el elemento fino de espuma filtrante (22), los elementos de biodegradación (23) y los sacos de grava (24).

Limpie la parte inferior del filtro (2) y la parte superior del filtro (1) con agua limpia y un cepillo. Lave los elementos de espuma filtrantes (3, 22), los elementos de biodegradación (23) y el saco de grava (24) bajo agua corriente. No emplee productos de limpieza químicos, ya que estos destruyen los microorganismos en los medios filtrantes. Esto conlleva a que disminuya la potencia de filtraje inicial.

Filtral 5000: Limpieza de la carcasa del filtro y limpieza de medios filtrantes (Ilustración E-G)

Desatornille la válvula de derivación (12) y los elementos de montaje. Tire por ambos lados de las grapas en la parte inferior del filtro (2) y saque la parte superior del filtro (1) por arriba. Saque el equipo preclarificador UVC con la bomba (20), los elementos de espuma filtrantes (3, 22), los elementos de biodegradación (23) y los sacos de grava (24). Ponga la piedra de aireación (25) posiblemente conectada al lado. Limpie la parte inferior del filtro (2) y la parte superior del filtro (1) con agua limpia y un cepillo. Lave los elementos de espuma filtrantes (3, 22), los elementos de biodegradación (23) y los sacos de grava (24) bajo agua corriente. No emplee productos de limpieza químicos, ya que estos destruyen los microorganismos en los medios filtrantes. Esto conlleva a que disminuya la potencia de filtraje inicial.

Limpieza de la bomba (ilustración H, I)

Desatornille la bomba (28) de la carcasa de agua UVC (26). Gire la tapa de la bomba (27) en sentido antihorario (cierra de bayoneta) y saque el rotor (29). Limpie todas las piezas con agua limpia y un cepillo. Monte la bomba en secuencia contraria después de la limpieza.

Abertura y limpieza de la carcasa de agua UVC (Ilustración J)**INDICACIÓN**

Por razones de seguridad, la lámpara UVC sólo se puede conectar cuando se haya montado correctamente la cabeza del equipo en la carcasa.

La carcasa de agua UVC (J, 26) está fijada con un cierre de bayoneta en la cabeza del equipo (31). Pulse el enclavamiento (30) en la cabeza del equipo (31), gire la carcasa de agua UVC (26) en sentido antihorario y quítela cuidadosamente de la cabeza del equipo (26). Limpie la carcasa de agua UVC (26) bajo agua corriente. Compruebe si el vidrio cuarzoso (33) está dañado y límpielo por fuera con un paño húmedo.

Nota: Cambie la lámpara UVC después de unas 8.000 horas de servicio para mantener una óptima capacidad de filtraje. Véase "Cambio de la lámpara UVC".

Filtral 2500: Montaje del equipo (ilustración S-V)

Fije la bomba (28) con la tuerca racor en la carcasa de agua UVC (26). Coloque el elemento fino de espuma filtrante (22) en la parte inferior del filtro (2) y ponga los elementos de biodegradación (23) y el saco de grava (24) en la parte inferior del filtro (2). Coloque el equipo preclarificador UVC con la bomba (20). Coloque el elemento de espuma filtrante (3). Coloque la parte superior del filtro (1) y presiónela sobre la parte inferior del filtro (2) hasta que se enclaven las grapas en la parte inferior del filtro. **Importante:** Guíe la línea de conexión (7) por la abertura del cable en la parte inferior del filtro (2) y fíjela mediante clips con el protector contra dobladura de cable en la parte inferior del filtro (U, 37).

Filtral 5000: Montaje del equipo (ilustración S-V)

Fije la bomba (28) con la tuerca racor en la carcasa de agua UVC (26). Coloque los elementos de biodegradación (23) y los sacos de grava (24) en la parte inferior del filtro (2). Ponga la piedra de aireación (25) entre los sacos de grava (24). No doble el tubo flexible. Coloque los elementos de espuma filtrantes (3, 22) en la parte inferior del filtro (2). Coloque el equipo preclarificador UVC con la bomba (20). Coloque la parte superior del filtro (1) y presiónela sobre la parte inferior del filtro (2) hasta que se enclaven las grapas en la parte inferior del filtro. **Importante:** Coloque la línea de conexión (7) por la abertura de cable en la parte inferior del filtro (2) y tiéndala de forma que no se aplaste.

Cambio de la lámpara UVC



CUIDADADO

El vidrio de cuarzo y la lámpara UVC se pueden romper y ocasionar lesiones de corte.

- Manipule con cuidado el vidrio de cuarzo y la lámpara UVC.



CUIDADADO

La radiación ultravioleta de la lámpara UVC puede quemar los ojos o la piel.

- No opere nunca la lámpara UVC fuera de la carcasa.
- No opere nunca la lámpara UVC en una carcasa defectuosa.
- Abra la carcasa de agua UVC (véase "Abertura y limpieza de la carcasa de agua UVC").
- Desatornille el tornillo de chapa (32).
- Desenrosque el tornillo de apriete (34) en sentido antihorario de la cabeza del equipo (31).
- Saque el vidrio cuarzoso (33) y el anillo en O (35) con un ligero movimiento de giro de la cabeza del equipo (31).
- Saque y cambie la lámpara UVC (36).

Importante: Emplee sólo lámparas cuya denominación y especificación de potencia se correspondan con las especificaciones en la placa de datos técnicos.

- Compruebe si el vidrio cuarzoso (33) y el anillo en O (35) están dañados.
- Introduzca el vidrio cuarzoso (33) con el anillo en O (35) en la cabeza del equipo (31) hasta el tope.
- Enrosque el tornillo de apriete (34) en sentido horario hasta el tope.
- Enrosque y apriete el tornillo de chapa (32).
- Cierre la carcasa de agua UVC (véase "Cierre de la carcasa de agua UVC").

Almacenamiento / Conservación durante el invierno

Desinstale el equipo en caso de heladas. Limpie minuciosamente el equipo y compruebe si está dañado.



Guarde el equipo sumergido en el agua o llenado con agua y protéjalo contra las heladas. ¡No sumerja el enchufe en el agua!

Piezas de desgaste

La lámpara UVC, los medios filtrantes y el rotor son piezas de desgaste y no entran en la prestación de garantía.

Piezas de recambio

El equipo se mantiene seguro y trabaja de forma fiable con las piezas originales de OASE.

Consulte los dibujos de piezas de recambio y las piezas de recambio en nuestra página web.



www.oase-livingwater.com/piezasderepuesto

Desecho



Indicación

Está prohibido desechar este equipo en la basura doméstica.

- Inutilice el equipo cortando el cable y entréguelo al sistema de recogida previsto.

Deseche la lámpara UVC a través del sistema de recogida previsto.

Tradução das instruções de uso originais

Explicações necessárias às Instruções de uso

Bem-vindo a OASE Living Water. Com a aquisição do produto **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** tomou uma boa decisão. Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, leia atentamente as instruções de uso e familiarize-se com a operação. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções. Observe estritamente as instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho. Guarde estas instruções de uso em local seguro. Se ceder o aparelho a outra pessoa, entregue-lhe as instruções de uso.

Símbolos usados nestas instruções

Os símbolos utilizados nestas instruções de uso têm o seguinte significado:



Risco de lesões de pessoas por tensão eléctrica perigosa

O símbolo adverte de perigo iminente, passível de provocar a morte ou lesões gravíssimas quando não observadas as precauções necessárias.



Risco de lesões de pessoas por uma fonte geral de perigos

O símbolo adverte de perigo iminente, passível de provocar a morte ou lesões gravíssimas quando não observadas as precauções necessárias.



Informação importante para o funcionamento sem falhas.

Emprego conforme o fim de utilização acordado

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, doravante designado aparelho", só pode ser utilizado conforme descrito abaixo:

- Para limpar lagos e tanques de jardim.
- Para a operação com água limpa.
- Operação, sendo observadas as características técnicas.

A lâmpada UVC do aparelho serve para matar as algas e bactérias contidas na água do lago. Mesmo em baixas quantidades, os raios da lâmpada podem prejudicar os olhos e a pele. A lâmpada UVC nunca pode ser utilizada numa carcaça defeituosa ou fora do aparelho ou para outros fins.

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Não utilizar em piscinas.
- Nunca bombear outros líquidos que não a água.
- Nunca operar a bomba sem que seja percorrida por água.
- Não serve para utilizações industriais.
- Não utilizar em contacto com produtos químicos, géneros alimentícios, combustíveis ou substâncias explosivas.

Instruções de segurança

O aparelho poderá ser fonte de perigo para pessoas e valores materiais se for utilizado indevidamente, em discordância do fim de utilização descrito ou se as instruções de segurança não forem observadas.

O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes.

Crianças não podem brincar com o aparelho.

A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.

Riscos pelo contacto entre água e electricidade

- Se o aparelho não for conectado de acordo com as normas vigentes ou não manejado conforme exigido nestas instruções, o contacto entre água e corrente eléctrica poderá provocar graves lesões corporais por choque eléctrico.
- Antes de meter a mão na água, desenergize sempre todos os aparelhos que se encontram na água.

Instalação eléctrica conforme as normas vigentes

- Todas as instalações eléctricas devem preencher os requisitos constantes das normas nacionais, podendo ser realizadas só por um electricista qualificado e autorizado.
- É electricista quem em virtude da sua formação profissional, conhecimentos e experiência profissional tem a habilitação e autorização para julgar e realizar os trabalhos dos quais for encarregado. O trabalho como electricista também inclui a capacidade de reconhecer eventuais perigos e a observação das normas, disposições e regulamentos nacionais e regionais.
- Antes de conectar o aparelho, verificar que as características do aparelho correspondem às da rede eléctrica. As características do aparelho estão indicadas na chapa de identificação, sobre a embalagem ou nestas instruções de uso.
- Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista qualificado e autorizado!
- O disjuntor de corrente de avaria deve proteger o aparelho com o valor máximo de 30 mA - rated leakage current.
- Os fios de extensão e distribuidores eléctricos (por exemplo, conjunto de várias tomadas) devem ser autorizados para a utilização fora da casa (protecção contra salpicos de água).
- Proteger a ficha contra a penetração de água.
- Conectar o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.

Operação segura

- Em caso de fios eléctricos defeituosos ou carcaça defeituosa, o aparelho não pode ser posto em funcionamento!
- Não transporte nem puxe o aparelho pelo cabo eléctrico.
- Instale os cabos de forma que estejam protegidos contra danificação e ninguém possa tropeçar.
- Não abra a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção.
- Faça só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções de uso. Dirija-se a um centro de serviço ou, em caso de dúvida, ao fabricante, caso não consiga eliminar os problemas.
- Utilize só peças de reposição originais e acessório original por serem compatíveis com o aparelho.
- Não efectue modificações técnicas do aparelho.
- Utilize o aparelho só quando não há pessoas na água.
- Mantenha a tomada e a ficha eléctrica secas.

Montagem

Filtral 2500

Montagem do aparelho (Figura A)

Montar a válvula de derivação (12), o elemento de ligação (19) da articulação esférica, o tubo (11) com parafuso de fixação (10), a base (9) e o bico (8) e ligar o conjunto, depois de aplicado o anel de vedação (14), com a rosca de união da carcaça UVC (26). A altura e forma do repuxo dependem do bico utilizado (8).

Se quiser, pode ligar à saída lateral (pode ser controlada separadamente) da válvula de derivação (12) uma mangueira que fornece água a uma figura que distribui um jorro de água ou a um pequeno ribeiro.

Caso utilize só a saída lateral da válvula de derivação (12), tape a saída superior mediante o tampão (38).

Filtral 5000

Conectar a bomba de oxigenação – opção (Figura V-Y)

Para melhorar a qualidade da água mediante oxigénio, é necessário conectar a bomba de oxigenação (Aqua Oxy) antes de montar o aparelho. A pedra de oxigenação e a mangueira fazem parte do volume de entrega da bomba Aqua Oxy.

Abriu a carcaça do filtro (Figura V): De ambos os lados, abrir as molas da parte inferior (2) do filtro e tirar a parte superior (1) do mesmo. Tirar a espuma filtrante (3).

Ligar a pedra de oxigenação (Figura W): Na carcaça, ligar a pedra de oxigenação (25) mediante uma mangueira adequada (4) ao bocal de entrada de ar (5). Colocar a pedra de oxigenação (25) entre os sacos de gravilha (24). Tenha atenção para que a mangueira não fique dobrada. Ligar a bomba de oxigenação (Aqua Oxy) ao bocal de entrada de ar (5), fora da carcaça. Leia os documentos da bomba de oxigenação.

Fechar a carcaça do filtro (Figura Y): Encaixar o elemento filtrante (3) na parte inferior (2) do filtro. Adaptar a parte superior (1) do filtro e pressionar sobre a parte inferior (2) até que as molas dispostas na mesma tenham engatado.

Nota importante: Passar o cabo eléctrico (7) pela abertura da parte inferior (2) do filtro e colocar de modo que não fique esmagado.

Montagem do aparelho (Figura A)

Montar o elemento de redução (13), a válvula de derivação (12), o tubo (11) com parafuso de fixação (10), a base (9) e o bico (8) e ligar o conjunto, depois de posicionada a arruela (14), com a rosca de ligação da carcaça UVC (26). A altura e forma do repuxo dependem do bico utilizado (8).

Se quiser, pode ligar à saída lateral (pode ser controlada separadamente) da válvula de derivação (12) uma mangueira que fornece água a uma estátua que distribui um jorro de água ou a um pequeno ribeiro. Para o efeito, enroscar o elemento de redução (15) e o bocal escalonado (16) à saída lateral da válvula de derivação (12).

Instalação

Posicionar o aparelho

Colocar o aparelho no lago de jardim, em posição horizontal, sobre fundo resistente e livre de lodo, de maneira que esteja totalmente imerso na água.

Ajustar o jorro de água e/ou repuxo luminoso (Figura B, C)

Adaptar o tubo (11) ao comprimento desejado. Desapertar o parafuso de fixação (10), levar o tubo (11) à posição perpendicular e apertar o parafuso (10) só com a mão.

Abriu totalmente o regulador (18) do repuxo. O regulador (17) do ribeiro e da estátua que distribui o jorro de água também serve para ajustar o repuxo (luminoso). A circulação adicional através da saída lateral melhora o efeito de filtração, mesmo quando não ligado o ribeiro ou a estátua.

Colocar o aparelho em operação



Atenção! Tensão eléctrica perigosa.

Consequências possíveis: Morte ou graves lesões.

Medidas de protecção:

- Aparelhos eléctricos e instalações eléctricas com a rated voltage $U > 12 \text{ V AC}$ ou $U > 30 \text{ V DC}$, que se encontram na água: Antes de meter a mão na água, desconectar a ficha eléctrica dos aparelhos e das instalações.
- Antes de iniciar trabalhos no aparelho, desligar este.
- Proteger o aparelho contra ligação accidental.



Nota

Peças eléctricas sensíveis. Uma conexão incorrecta pode destruir o aparelho.

- Nunca conectar o aparelho a uma fonte de energia variável.

Ligar: Ligar o aparelho com a rede eléctrica. O aparelho arranca de imediato.

Desligar: Desconectar o aparelho da rede eléctrica.

O LED (Figura D, 21) indica a operação da lâmpada UVC.

Eliminação de anomalias

Avaria/Falha	Causa	Remédio
O aparelho não funciona	Falta de tensão eléctrica	Verificar a tensão eléctrica
Caudal ou altura insuficiente ou desuniforme do repuxo, Água turva	Regulador demasiado fechado	Ajustar o regulador
	Bico entupido	Desenroscar e limpar o bico
	Elevadas perdas de pressão nas mangueiras	Reduzir o comprimento das mangueiras e os elementos de união ao mínimo necessário, evitar curvas na disposição das mangueiras
	Aberturas de entrada entupidas	Limpar a carcaça
	Elementos filtrantes sujos	Limpar os elementos filtrantes
	Rotor bloqueado	Limpar o rotor
	Lago muito sujo	Tirar algas e folhas do lago, substituir a água
Lâmpada UVC não acesa	Tubo de vidro sujo	Desmontar o aparelho de pré-tratamento UVC e limpar o tubo
	Lâmpada sobreaquecida. Sensor de temperatura desligou a lâmpada	Depois de arrefecida, a lâmpada liga automaticamente
	Lâmpada UVC defeituosa	Substituir a lâmpada UVC
	A lâmpada UVC não tem contacto com o seu suporte	Corrigir a posição da lâmpada UVC no suporte
Aparelho desliga após alguns minutos	Temperatura excessiva da água	Observar a temperatura não superior a $+35 \text{ }^\circ\text{C}$ da água

Limpeza e manutenção



Atenção! Tensão eléctrica perigosa.

Consequências possíveis: Morte ou graves lesões.

Medidas de protecção:

- Aparelhos eléctricos e instalações eléctricas com a rated voltage $U > 12 \text{ V AC}$ ou $U > 30 \text{ V DC}$, que se encontram na água: Antes de meter a mão na água, desconectar a ficha eléctrica dos aparelhos e das instalações.
- Antes de iniciar trabalhos no aparelho, desligar este.
- Proteger o aparelho contra ligação accidental.



CUIDADO

A radiação ultravioleta da lâmpada UVC é susceptível de causar queimaduras dos olhos ou da pele.

- Nunca utilizar a lâmpada UVC fora da carcaça.
- Nunca utilizar a lâmpada UVC numa caixa defeituosa.

Filtral 2500: Abrir a carcaça do filtro e limpar o filtro (Figura E-G)

Desenroskar a válvula de derivação (12) e os elementos de montagem. De ambos os lados, abrir as molas da parte inferior (2) do filtro e tirar a parte superior (1) do mesmo. Tirar o aparelho UVC juntamente com a bomba (20) e o elemento filtrante fino (22), o elemento filtrante grosso (3), os elementos de biodegradação (23) e o saco de gravilha (24). Limpar a parte inferior (2) e a parte superior (1) do filtro mediante água limpa e uma escova. Lavar em água corrente os elementos filtrantes (3, 22), os elementos de biodegradação (23) e o saco de gravilha (24). Não utilizar solventes químicos por matarem os microorganismos existentes nos elementos de biodegradação. No início da operação, a capacidade dos elementos de biodegradação ainda está reduzida.

Filtral 5000: Abrir a carcaça do filtro e limpar o filtro (Figura E-G)

Desenroskar a válvula de derivação (12) e os elementos de montagem. De ambos os lados, abrir as molas da parte inferior (2) do filtro e tirar a parte superior (1) do mesmo. Tirar o aparelho UVC juntamente com a bomba (20), os elementos filtrantes (3, 22), os elementos de biodegradação (23) e os sacos de gravilha (24). Pôr de lado a pedra de oxigenação (25), desde que exista. Limpar a parte inferior (2) e a parte superior (1) do filtro mediante água limpa e uma escova. Lavar em água corrente os elementos filtrantes (3, 22), os elementos de biodegradação (23) e os sacos de gravilha (24). Não utilizar solventes químicos por matarem os microorganismos existentes nos elementos de biodegradação. No início da operação, a capacidade dos elementos de biodegradação ainda está reduzida.

Limpeza da bomba (Figura H, I)

Desenroskar a bomba (28) da carcaça UVC (26). Desmontar a tampa (27) da bomba, girando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (fecho de baioneta). Retirar o rotor (29). Limpar todas as peças com água limpa e uma escova. A seguir à limpeza, montar a bomba na ordem inversa à desmontagem.

Abrir e limpar a carcaça UVC (Figura J)**NOTA**

Por razões de segurança, a lâmpada UVC não pode ser activada sem que a cabeça do aparelho esteja correctamente montada na carcaça.

A carcaça UVC (J, 26) está ligada mediante um fecho de baioneta à cabeça (31). Premir a mola de engate (30) da cabeça (31) do aparelho. Girar a carcaça UVC (26) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e tirar cuidadosamente da cabeça (31). Limpar a carcaça UVC (26) em água corrente. Limpar o lado exterior do vidro de cristal (33) mediante um pano húmido e verificar a ausência de defeitos.

Nota: Para que o filtro atinja a sua capacidade óptima, é razoável substituir a lâmpada UVC depois de 8000 horas. Ver "Substituir a lâmpada UVC".

Filtral 2500: Montagem do aparelho (Figura S-V)

Fixar mediante a porca de capa a bomba (28) à carcaça UVC (26). Encaixar o elemento filtrante fino (22) na parte inferior (2) do filtro, colocar os elementos de biodegradação (23) e o saco de gravilha (24) na parte inferior (2). Encaixar o aparelho de pré-tratamento UVC juntamente com a bomba (20). Colocar o elemento filtrante (3). Adaptar a parte superior (1) do filtro e pressionar sobre a parte inferior (2) até que as molas dispostas na mesma tenham engatado.

Nota importante: Passar o cabo de alimentação (7) pela abertura da parte inferior (2) do filtro e fixar mediante o protector anti-dobradura (U, 37).

Filtral 5000: Montagem do aparelho (Figura S-V)

Fixar mediante a porca de capa a bomba (28) à carcaça UVC (26). Colocar os elementos de biodegradação (23) e os sacos de gravilha (24) na parte inferior (2) do filtro. Pôr a pedra de oxigenação (25) entre os sacos de gravilha (24).

Tenha atenção para que a mangueira não fique dobrada. Encaixar as espumas filtrantes (3, 22) na parte inferior (2) do filtro. Encaixar o aparelho de pré-tratamento UVC a bomba (20). Adaptar a parte superior (1) do filtro e pressionar sobre a parte inferior (2) até que as molas dispostas na mesma tenham engatado. **Nota importante:** Passar o cabo eléctrico (7) pela abertura da parte inferior (2) do filtro e colocar de modo que não fique esmagado.

Substituir a lâmpada UVC



CUIDADO

O vidro de sílica e a lâmpada UVC podem partir-se e provocar cortadelas.

- Ter muito cuidado ao manusear o vidro de sílica e a lâmpada UVC.



CUIDADO

A radiação ultravioleta da lâmpada UVC é suscetível de causar queimaduras dos olhos ou da pele.

- Nunca utilizar a lâmpada UVC fora da carcaça.
- Nunca utilizar a lâmpada UVC numa caixa defeituosa.
- Abrir a carcaça UVC (ver "Abrir e limpar a carcaça UVC").
- Desapertar o parafuso de folha metálica (32).
- Desapertar o parafuso de fixação (34) da cabeça (31) do aparelho. Para o efeito, girar o parafuso no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Tirar com movimentos giratórios cuidadosos o vidro de cristal (33) e o O-ring (35) da cabeça (31).
- Tirar a lâmpada UVC (36) e substituir.

Nota importante: Podem ser instaladas só as lâmpadas cuja designação e potência estão especificadas na placa dos dados técnicos do aparelho.

- Controlar a ausência de defeitos do vidro de cristal (33) e O-ring (35).
- Introduzir o vidro de cristal (33) e o O-ring (35) até encontrarem resistência na cabeça (31) do aparelho.
- Apertar bem o parafuso de fixação (34), no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Enroscar e apertar o parafuso de folha metálica (32).
- Fechar a carcaça UVC (ver "Fechar a carcaça UVC").

Armazenar/Invernar

Em caso de risco de geada, o aparelho tem de ser desinstalado. Faça uma boa limpeza e verifique a ausência de defeitos.



Guarde o aparelho mergulhado em água ou enchido de água e à prova de geada. Tenha atenção para que a ficha eléctrica não seja banhada.

Peças de desgaste

A lâmpada UVC, os meios filtrantes e o rotor são peças sujeitas ao desgaste, não estando abrangidas pela garantia legal.

Peças de reposição

Com peças de reposição originais da OASE, o aparelho permanece seguro e opera perfeitamente.

Os desenhos e mones das peças de reposição podem ser vistos na nossa website.



www.oase-livingwater.com/spareparts_INT

Descartar o aparelho usado



Nota

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico.

- Tomar o aparelho inutilizável pela separação dos fios eléctricos e entregar ao sistema de recolha selectiva. Elimine a lâmpada UVC gasta só através do sistema de recolha selectiva de lixo.

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Note sulle presenti istruzioni d'uso

Benvenuti all'OASE Living Water. Avete fatto un'ottima scelta acquistando il prodotto **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC**. Prima della messa in servizio leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con l'apparecchio. Eseguire tutte le operazioni su e con questo apparecchio osservando sempre le presenti istruzioni. Osservare attentamente le norme di sicurezza al fine di garantire un impiego corretto e sicuro dell'apparecchio. Conservare accuratamente queste istruzioni d'uso. Consegnarle al nuovo acquirente in caso di cambio di proprietà.

Simboli utilizzati in queste istruzioni

Significato dei simboli utilizzati nelle presenti istruzioni d'uso:



Pericolo di danni alle persone causati dalla tensione elettrica pericolosa

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente imminente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le apposite misure di protezione.



Pericolo di danni alle persone causati da fonti di pericolo generali

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente imminente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le apposite misure di protezione.



Nota importante per garantire un funzionamento senza anomalie.

Impiego ammesso

Il Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, chiamato "apparecchio", può essere utilizzato solo nel modo seguente:

- Per la pulizia di laghetti da giardino
 - Per il funzionamento con acqua pulita.
 - Funzionamento in conformità alle caratteristiche tecniche.
- La lampada UVC montata nell'apparecchio serve per uccidere alghe e batteri presenti nell'acqua del laghetto. Le radiazioni emesse sono pericolose per occhi e pelle anche in piccole dosi. Non utilizzare mai la lampada UVC in un corpo difettoso o al di fuori di quest'ultimo oppure per altri scopi.

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Non utilizzarlo in laghetti destinati al nuoto.
- Non trasportare mai liquidi diversi dall'acqua.
- Non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua.
- Non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali.
- Non utilizzarlo unitamente a prodotti chimici, generi alimentari, sostanze facilmente infiammabili o esplosive.

Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio può costituire un pericolo per persone o beni materiali se esso non viene utilizzato correttamente o non secondo la finalità d'impiego oppure se le avvertenze di sicurezza non vengono osservate.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare.

Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.

Pericoli dovuti alla combinazione di acqua ed elettricità

- La combinazione di acqua ed elettricità può provocare la morte o gravi lesioni personali se il collegamento non è a norma o l'impiego dell'apparecchio è errato.
- Prima di mettere le mani nell'acqua, diseccitare sempre tutti gli apparecchi ivi presenti.

Installazione elettrica conforme alle norme

- Le installazioni elettriche devono soddisfare le disposizioni d'installazione nazionali e possono essere eseguite solo da un elettricista specializzato.
- Una persona viene considerata un elettricista specializzato se essa è abilitata e autorizzata - data la formazione professionale, le cognizioni tecniche e l'esperienza - a valutare e ad eseguire gli interventi conferiti. Il lavoro del tecnico comprende anche il saper riconoscere eventuali pericoli e l'osservanza delle norme, prescrizioni e disposizioni nazionali vigenti in materia.
- Eseguire il collegamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica concordano. I dati sono riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio, sulla confezione, oppure nelle presenti istruzioni d'uso.
- Rivolgersi ad un elettricista specializzato qualora dovessero sorgere domande e problemi.
- L'apparecchio deve essere protetto con un dispositivo di protezione per correnti di guasto con una corrente di taratura di max. 30 mA.
- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).
- Proteggere i connettori dall'infiltrazione di umidità.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa installata secondo le norme.

Funzionamento sicuro

- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o il corpo dell'apparecchio sono difettosi.
- Non portare o trascinare l'apparecchio afferrando i cavi elettrici.
- Installare i cavi in modo che siano protetti contro i danni e assicurarsi che nessuno possa cadervi sopra.
- Aprire l'alloggiamento dell'apparecchio o delle relative componenti solo se ciò è espressamente indicato nelle istruzioni d'uso.
- Utilizzate l'apparecchio solo per operazioni descritte in questo libretto d'istruzioni. Rivolgersi ad un centro d'assistenza autorizzato o in caso di dubbio al produttore, in caso di mancata risoluzione dei problemi.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Usate l'apparecchio solo se non ci sono persone in acqua.
- Mantenere presa e spina sempre asciutte.

Montaggio

Filtral 2500

Montare l'apparecchio (fig. A)

Assemblare valvola di derivazione (12), raccordo per snodo sferico (19), tubo dell'ugello (11) con vite di serraggio (10), porta-ugello (9) e inserto dell'ugello (8) ed avvitarli con l'anello d'appoggio (14) sulla filettatura di attacco della scatola dell'acqua UVC (26). L'altezza e la forma della fontana dipendono dall'inserto dell'ugello impiegato (8).

Eventualmente sull'uscita laterale a regolazione separata della valvola di derivazione (12) collegare anche un tubo flessibile per figure del doccione o un ruscello.

Se sulla valvola di derivazione (12) viene utilizzata solo l'uscita laterale, allora chiudere l'uscita superiore con il tappo (38).

Filtral 5000

Collegare la pompa di ventilazione - opzione (fig. V-Y)

Se si desidera ossigenare ulteriormente l'acqua, collegare la pompa di ventilazione prima di montare l'apparecchio (Aqua Oxy). Pietra di ossigenazione e tubo flessibile fanno parte del volume di fornitura dell'Aqua Oxy.

Aprire la scatola del filtro (fig. V I): Tirare lateralmente su entrambi i lati i morsetti sulla tazza inferiore del filtro (2) e poi sollevare verso l'alto la tazza superiore (1). Rimuovere l'elemento filtrante di espanso (3).

Collegare la pietra di ossigenazione (fig. W): Nella scatola collegare la pietra di ossigenazione (25) al raccordo dell'aria (5) con un pezzo di tubo flessibile (4) e poi sistemare la pietra (25) fra i sacchetti per la ghiaia (24). Il tubo flessibile non deve piegarsi. Collegare la pompa di ventilazione (Aqua Oxy) al raccordo dell'aria (5) fuori dalla scatola. Leggere la documentazione relativa alla pompa di ventilazione.

Chiudere la scatola del filtro (fig. Y): Sistemare l'elemento filtrante di espanso (3) nella tazza inferiore del filtro (2). Applicare la tazza superiore del filtro (1) e premerla su quella inferiore (2) finché i morsetti sulla tazza inferiore non si innestano in posizione.

Importante: Far passare il cavo di collegamento (7) attraverso l'apposita apertura sulla tazza inferiore del filtro (2) e installarlo in modo che non venga schiacciato.

Montare l'apparecchio (fig. A)

Assemblare riduttore (13), valvola di derivazione (12), tubo dell'ugello (11) con vite di serraggio (10), porta-ugello (9) e inserto dell'ugello (8) e poi avvitarli con l'anello d'appoggio (14) sulla filettatura di attacco della scatola dell'acqua UVC (26). L'altezza e la forma della fontana dipendono dall'inserto dell'ugello impiegato (8).

Eventualmente sull'uscita laterale a regolazione separata della valvola di derivazione (12) collegare anche un tubo flessibile per figure del doccione o un ruscello. Perciò avvitare il riduttore (15) e la boccola a gradini del tubo flessibile (16) sull'uscita laterale della valvola di derivazione (12).

Installazione

Installare l'apparecchio

Installare l'apparecchio nel laghetto orizzontalmente su un sottofondo solido e senza fango in modo che sia completamente coperto d'acqua.

Regolare fontana/giochi d'acqua (fig. B, C)

Tirare il tubo dell'ugello (11) sulla lunghezza desiderata. Sbloccare la vite di serraggio (10), allineare verticalmente il tubo (11) e poi stringere a fondo la vite (10).

Aprire completamente il regolatore rotativo (18) per la fontana. Con il regolatore (17) per le figure del doccione o il ruscello vengono regolati anche la fontana e i giochi d'acqua. La circolazione supplementare dell'acqua tramite l'uscita laterale migliora l'azione filtrante anche se le figure del doccione o il ruscello non sono collegati.

Messa in funzione



Attenzione! Tensione elettrica pericolosa.

Possibili conseguenze: morte o gravi lesioni.

Misure di protezione:

- Apparecchi elettrici e sistemi di installazione con tensione di taratura $U > 12 \text{ V CA}$ o $U > 30 \text{ V CC}$ sistemati in acqua: diseccitare apparecchi e sistemi prima di mettere le mani nell'acqua.
- Scollegare l'apparecchio dalla tensione elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento sul medesimo.
- Assicurare l'apparecchio in modo da evitare avviamenti accidentali.



Nota

Componenti elettrici sensibili. Un collegamento errato danneggia irrimediabilmente l'apparecchio.

- non collegare l'apparecchio ad una alimentazione elettrica regolabile.

Avviamento: Collegare l'apparecchio alla rete. L'apparecchio si avvia immediatamente.

Spegnimento: Staccare l'apparecchio dalla rete.

La spia di ispezione (fig. D, 21) indica se la lampada UVC è in funzione.

Eliminazione di guasti

Anomalia	Causa	Intervento
L'apparecchio non funziona	Manca la tensione di rete	Controllare la tensione di rete
Portata o altezza della fontana insufficiente o irregolare, acqua non limpida	Regolatore di flusso aperto in modo insufficiente	Regolare il regolatore di flusso
	Ugello intasato	Svitare e pulire l'inserto dell'ugello
	Perdite di pressione eccessive nelle condutture	Ridurre al minimo la lunghezza del tubo flessibile e le parti di collegamento, installare i tubi flessibili possibilmente in posizione dritta
	Aperture di entrata intasate	Pulire la scatola
	Elementi filtranti sporchi	Pulire gli elementi filtranti
	Rotore bloccato	Pulire il rotore
	Il laghetto è estremamente sporco	Togliere alghe e foglie dal laghetto, cambiare l'acqua
	Il tubo di vetro di quarzo è sporco	Smontare il predepuratore UVC e pulire il tubo di vetro di quarzo
La lampada UVC non è accesa	Lampada surriscaldata. Il termostato ha spento la lampada	La lampada viene riaccesa automaticamente una volta raffreddata
	Lampada UVC difettosa	Sostituire la lampada UVC
	La lampada UVC non è alloggiata correttamente nell'innesto	Inserire la lampada UVC nell'innesto
L'apparecchio si arresta dopo un breve tempo di funzionamento	Temperatura dell'acqua troppo elevata	La temperatura max. dell'acqua non deve superare +35 °C

Pulizia e manutenzione



Attenzione! Tensione elettrica pericolosa.

Possibili conseguenze: morte o gravi lesioni.

Misure di protezione:

- Apparecchi elettrici e sistemi di installazione con tensione di taratura $U > 12 \text{ V CA}$ o $U > 30 \text{ V CC}$ sistemati in acqua: diseccitare apparecchi e sistemi prima di mettere le mani nell'acqua.
- Scollegare l'apparecchio dalla tensione elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento sul medesimo.
- Assicurare l'apparecchio in modo da evitare avviamenti accidentali.



CAUTELA

La radiazione ultravioletta della lampada UVC può ustionare gli occhi o la cute.

- Non utilizzare mai la lampada UVC al di fuori del corpo.
- Non utilizzare mai la lampada UVC in un corpo difettoso.

Filtral 2500: aprire la scatola del filtro e pulire gli elementi filtranti (fig. E-G)

Svitare la valvola di derivazione (12) e gli elementi di attacco. Tirare lateralmente su entrambi i lati i morsetti sulla tazza inferiore del filtro (2) e poi sollevare verso l'alto la tazza superiore (1). Rimuovere elemento filtrante di espanso (3), predepuratore UVC unitamente a pompa (20) e microelemento filtrante di espanso (22), elementi filtranti biologici (23) e sacchetto per la ghiaia (24).

Pulire la tazza inferiore del filtro (2) e quella superiore (1) con acqua pulita e una spazzola. Lavare sotto acqua corrente elementi filtranti di espanso (3, 22), elementi filtranti biologici (23) e sacchetto per la ghiaia (24). Non impiegare detersivi chimici, perché questi uccidono i microorganismi negli elementi filtranti. Ciò provoca inizialmente un rendimento di filtraggio ridotto.

Filtral 5000: aprire la scatola del filtro e pulire gli elementi filtranti (fig. E-G)

Svitare la valvola di derivazione (12) e gli elementi di attacco. Tirare lateralmente su entrambi i lati i morsetti sulla tazza inferiore del filtro (2) e poi sollevare verso l'alto la tazza superiore (1). Rimuovere predepuratore UVC con pompa (20), elementi filtranti di espanso (3, 22), elementi filtranti biologici (23) e sacchetti per la ghiaia (24). Mettere da parte la pietra di ossigenazione (25) eventualmente collegata. Pulire la tazza inferiore del filtro (2) e quella superiore (1) con acqua pulita e una spazzola. Lavare sotto acqua corrente elementi filtranti di espanso (3, 22), elementi filtranti biologici (23) e sacchetti per la ghiaia (24). Non impiegare detersivi chimici, perché questi uccidono i microorganismi negli elementi filtranti. Ciò provoca inizialmente un rendimento di filtraggio ridotto.

Pulire la pompa (fig. H, I)

Svitare la pompa (28) dalla scatola dell'acqua UVC (26). Svitare il coperchio della pompa (27) in senso antiorario (chiusura a baionetta) e poi rimuovere il rotore (29). Pulire tutti componenti con acqua limpida e una spazzola. Dopo la pulizia montare la pompa seguendo l'ordine inverso.

Aprire e pulire la scatola dell'acqua UVC (fig. J)**NOTA**

Per motivi di sicurezza è possibile accendere la lampada UVC solo se la testa dell'apparecchio è montata correttamente nella scatola.

La scatola dell'acqua UVC (J, 26) è fissata sulla testa dell'apparecchio (31) con una chiusura a baionetta. Premere la linguetta di arresto (30) sulla testa dell'apparecchio (31), girare la scatola dell'acqua UVC (26) in senso antiorario e poi sfilarla cautamente dalla testa (31). Pulire la scatola dell'acqua UVC (26) sotto acqua corrente. Controllare il vetro di quarzo (33) per verificare se è danneggiato e pulirlo dall'esterno con un panno umido.

Nota: Per realizzare prestazioni di filtraggio ottimali, si consiglia di sostituire la lampada UVC dopo circa 8000 ore d'esercizio. Vedi "Sostituire la lampada UVC".

Filtral 2500: montare l'apparecchio (fig. S-V)

Avvitare la pompa (28) con dado a risvolto sulla scatola dell'acqua UVC (26). Inserire il microelemento filtrante di espanso (22) nella tazza inferiore del filtro (2), sistemare gli elementi filtranti biologici (23) e il sacchetto per la ghiaia (24) nella tazza inferiore (2). Inserire il predepuratore UVC con pompa (20). Inserire l'elemento filtrante di espanso (3). Applicare la tazza superiore del filtro (1) e premerla su quella inferiore (2) finché i morsetti sulla tazza inferiore non si innestano in posizione. **Importante:** Far passare il cavo di collegamento (7) attraverso l'apposita apertura sulla tazza inferiore del filtro (2) e poi fissarlo nella tazza inferiore con il dispositivo antipiega (U, 37).

Filtral 5000: montare l'apparecchio (fig. S-V)

Avvitare la pompa (28) con dado a risvolto sulla scatola dell'acqua UVC (26). Sistemare gli elementi filtranti biologici (23) e i sacchetti per la ghiaia (24) nella tazza inferiore del filtro (2). Sistemare la pietra di ossigenazione (25) fra i sacchetti (24). Il tubo flessibile non deve piegarsi. Sistemare gli elementi filtranti di espanso (3, 22) nella tazza inferiore del filtro (2). Inserire il predepuratore UVC con pompa (20). Applicare la tazza superiore del filtro (1) e premerla su quella inferiore (2) finché i morsetti sulla tazza inferiore non si innestano in posizione. **Importante:** Far passare il cavo di collegamento (7) attraverso l'apposita apertura sulla tazza inferiore del filtro (2) e installarlo in modo che non venga schiacciato.

Sostituire la lampada UVC



CAUTELA

Il vetro al quarzo e la lampada UVC possono frantumarsi e causare lesioni da taglio.

- Manipolare cautamente il vetro di quarzo e la lampada UVC.



CAUTELA

La radiazione ultravioletta della lampada UVC può ustionare gli occhi o la cute.

- Non utilizzare mai la lampada UVC al di fuori del corpo.
- Non utilizzare mai la lampada UVC in un corpo difettoso.
- Aprire la scatola dell'acqua UVC (vedi "Aprire e pulire la scatola dell'acqua UVC").
- Rimuovere la vite autofilettante (32).
- Svitare la vite di serraggio (34) in senso antiorario dalla testa dell'apparecchio (31).
- Sfilare il vetro di quarzo (33) e l'O-ring (35) dalla testa dell'apparecchio (31) eseguendo un leggero movimento rotatorio.
- Sfilare e sostituire la lampada UVC (36).

Importante: Utilizzare solo lampade la cui denominazione e indicazione di potenza corrispondono ai dati riportati sulla targhetta di identificazione.

- Controllare se il vetro di quarzo (33) e l'O-ring (35) sono danneggiati.
- Inserire il vetro di quarzo (33) con l'O-ring (35) fino alla battuta nella testa dell'apparecchio (31).
- Stringere la vite di serraggio (34) in senso orario fino alla battuta.
- Avvitare e stringere la vite autofilettante (32).
- Chiudere la scatola dell'acqua UVC (vedi "Chiudere la scatola dell'acqua UVC").

Immagazzinaggio/Invernaggio

In caso di gelo l'apparecchio deve venire scollegato. Eseguite una pulitura a fondo e controllate se l'apparecchio è danneggiato.



Conservare l'apparecchio immerso nell'acqua o riempito d'acqua e al riparo dal gelo. Non sommergere la spina!

Parti soggette a usura

La lampada UVC, gli elementi filtranti e il rotore sono parti soggette ad usura e non sono coperti da garanzia.

Parti di ricambio

Con ricambi originali OASE l'apparecchio rimane sicuro e funzionerà sempre regolarmente.

Per i disegni dei ricambi e per i ricambi stessi, vedere al nostro sito Internet.



www.oase-livingwater.com/spareparts_INT

Smaltimento



Nota

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici!

- Rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi e poi smaltirlo attraverso l'apposito sistema di ritiro.
- Smaltire la lampada UVC solo attraverso l'apposito sistema di ritiro.

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Henvisninger vedrørende denne brugsanvisning

Velkommen til OASE Living Water. Med dit køb af **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** har du truffet et godt valg. Inden du bruger apparatet første gang, er det vigtigt, at du læser brugsanvisningen grundigt igennem og gør dig fortrolig med apparatet. Alle arbejder på og med dette apparat må kun udføres iht. foreliggende vejledning. Sikkerhedshenvisningerne skal ubetinget overholdes for korrekt og sikker anvendelse. Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt. Ved ejerskifte, videregiv venligst brugsanvisningen.

Symboler i denne vejledning

De anvendte symboler i denne brugsanvisning har følgende betydning:



Fare for personskade pga. farlig elektrisk spænding

Symbolet advarer mod en umiddelbar truende fare, som kan have død eller svære kvæstelser til følge, hvis de pågældende forholdsregler ikke følges.



Fare for personskade pga. en generel farekilde

Symbolet advarer mod en umiddelbar truende fare, som kan have død eller svære kvæstelser til følge, hvis de pågældende forholdsregler ikke følges.



Vigtige instruktioner for en problemfri anvendelse.

Formålsbestemt anvendelse

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, kaldet "enheden", må udelukkende anvendes på følgende måde:

- Til rengøring af hoveddamme.
- Til brug med rent vand.
- Drift ved overholdelse af de tekniske data.

Den indbyggede UVC-pære i apparatet er beregnet til at dræbe alger og bakterier i bassin vandet. Strålingen fra pæren er farlig for øjnene og huden også i lave doser. UVC-pæren må aldrig anvendes i et defekt hus eller udenfor huset eller til andre formål.

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Må ikke anvendes i svømmedamme.
- Anvend aldrig andre væsker end vand.
- Må aldrig betjenes uden gennemstrømning af vand.
- Må ikke anvendes til erhvervs- eller industrimæssige formål.
- Må ikke sættes i forbindelse med kemikalier, levnedsmidler, let brændbare eller eksplosive stoffer.

Sikkerhedsanvisninger

Dette apparat kan medføre fare for personer og materielle værdier, hvis det anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici.

Børn må ikke lege med apparatet.

Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

Farer ved kombinationen af vand og elektricitet

- Kombinationen af vand og elektricitet kan ved ikke-forskriftsmæssig tilslutning eller usaglig håndtering medføre død eller svære kvæstelser pga. elektrisk chok.
- Træk altid netstikket ud til alle enheder der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.

Forskriftsmæssig elektrisk installation

- Elektriske installationer skal overholde de nationale byggebestemmelser og må kun udføres af en autoriseret elektriker.
- En person betragtes som autoriseret elektriker, hvis vedkommende som følge af sin faglige uddannelse, sin viden og erfaring er i stand til og berettiget til at bedømme og udføre det arbejde, som er blevet overdraget til vedkommende. Arbejdet som autoriseret elektriker omfatter også erkendelse af eventuelle farer og hensyntagen til relevante regionale og nationale normer, forskrifter og bestemmelser.
- Det er kun tilladt at tilslutte enheden, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens. Enhedens data findes på enhedens typeskilt, på emballagen eller i denne brugsanvisning.
- Ved spørgsmål og problemer rettes henvendelse til en autoriseret el-installatør.
- Apparatet skal afsikres med lækageafbryder indstillet til en nominal fejlstrøm på maksimalt 30 mA.
- Forlængerledning og strømfordeler (f.eks. strømskinne) skal være egnet til udendørs brug (stænkttæt).
- Beskyt stikforbindelser mod fugt.
- Tilslut kun apparatet i en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt.

Sikker drift

- Ved defekte elektriske ledninger eller defekt kabinet må apparatet ikke anvendes.
- Bær eller træk ikke apparatet i den elektriske ledning.
- Læg kablerne, så de er beskyttet mod skader, og sørg for, at ingen kan snuble over dem.
- Apparatets kabinet eller tilhørende dele må kun åbnes, hvis du udtrykkeligt bliver opfordret til det i vejledningen.
- Der må kun gennemføres arbejde på apparatet, som er beskrevet i denne vejledning. Henvend dig til et autoriseret serviceværksted eller i tvivilstilfælde til producenten, hvis det ikke er muligt at afhjælpe problemerne.
- Anvend kun originale reservedele og originalt tilbehør til apparatet.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Brug kun apparatet, når der ikke er personer i vandet!
- Hold stikdåsen og netstikket tørt.

Montering

Filtral 2500

Montering af apparatet (billede A)

Byg forgreningsventil (12), tilslutningsstykke til kugleled (19) og dyserør (11) sammen med spændeskruer (10), dyseholder (9) og dyseindsats (8), og skru denne enhed på tilslutningsgevindet til UVC-vandhuset (26) med tætningsringen (14). Fontænnens højde og form afhænger af den anvendte dyseindsats (8).

Slut derudover eventuelt en slange til vandspyere eller til et vandløb til den anden separat regulerbare sideudgang på forgreningsventilen (12).

Såfremt De kun anvender sideudgangen på forgreningsventilen (12), skal du lukke den øverste udgang med hættens (38).

Filtral 5000

Tilslutning af iltpumpe - valgfrit tilbehør (Billede V-Y)

Hvis du ønsker at tilføje yderligere ilt til vandet, skal du tilslutte iltpumpen (Aqua Oxy) inden montering af apparatet. Luftsten og slange medfølger ved levering af Aqua Oxy.

Åbn filterhuset (billede V): Træk krogene på filterunderskålen (2) til side på begge sider og løft filteroverskålen (1) op og ud. Tag filterskumposerne (3) ud.

Tilslutning af luftstenen (billede W): Slut luftstenen (25) til lufttilslutningsstykket (5) i huset ved hjælp af et stykke slange (4), og læg luftstenen (25) mellem grusposerne (24). Der må ikke være knæk på slangen. Slut iltpumpen (Aqua Oxy) til på lufttilslutningsstykket (5) uden for huset. Læs dokumentationen til iltpumpen.

Lukning af filterhuset (billede Y): Læg filterskumposerne (3) i filterunderskålen (2). Sæt filteroverskålen (1) på og tryk den på filterunderskålen (2), indtil krogene går i indgreb i filterunderskålen.

Vigtigt: Før tilslutningsledningen (7) gennem filterunderskålens (2) kabelåbning, og før den, så den ikke bliver klemt.

Montering af apparatet (billede A)

Byg reduktionsstykke (13), forgreningsventil (12) og dyserør (11) sammen med spændeskruer (10), dyseholder (9) og dyseindsats (8), og skru denne enhed på tilslutningsgevindet til UVC-vandhuset (26) med tætningsringen (14). Fontænnens højde og form afhænger af den anvendte dyseindsats (8).

Slut derudover eventuelt en slange til vandspyere eller til et vandløb til den anden separat regulerbare sideudgang på forgreningsventilen (12). Skru reduktionsstykket (15) og trinslangetylen (16) på sideudgangen på forgreningsventilen (12).

Opstilling

Opstilling af apparatet

Opstil apparatet så vandret som muligt i bassinet på et fast, slamfrit underlag, så det er helt dækket med vand.

Indstil fontæne (Billede B, C)

Træk dyserøret (11) i den ønskede længde. Løsn spændeskruen (10), juster dyserøret (11) lodret, og spænd spændeskruen (10) fast med hånden.

Åbn induktionsregulator (18) til fontæne helt. Fontænen reguleres også med induktionsregulatoren (18) til vandspyere eller vandløb. Den ekstra vandcirkulation via sideudgangen forbedrer også filtereffekten, selvom der ikke er tændt for vandspyere eller vandløb.

Idrifttagning



Forsigtig! Farlig elektrisk spænding.

Mulige følger: Død eller alvorlige kvæstelser.

Beskyttelsesforanstaltninger:

- Elektriske apparater og installationer med mærkespænding $U > 12 \text{ V AC}$ eller $U > 30 \text{ V DC}$, som ligger i vandet: Kobl apparater og installationer fra strømmen, før du stikker hånden ned i vandet.
- Før du udfører arbejde på apparatet, skal du koble strømmen fra.
- Sikr mod utilsigtet genstart.



OBS!

Følsomme elektriske komponenter. Forkert tilslutning ødelægger apparatet.

- Slut ikke apparatet til en dæmpbar strømforsyning.

Tænde: Forbind apparatet til strømmettet. Apparatet tænder med det samme.

Slukke: Afbryd strømmen til enheden.

Kontrollampen (billede D, 21) viser, om UVC-pæren er tændt.

Afhjælpning af fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Apparatet virker ikke	Netspænding mangler	Kontrollér netspænding
Pumpemængde hhv. fontænehøjde er utilstrækkelig eller uregelmæssig. Vandet er ikke rent	Gennemstrømningsregulatoren er skruet for meget til	Indstil gennemstrømningsregulatoren
	Dysen er tilstoppet	Skru dysensats af og rengør den
	For store tryktab i ledningerne	Afkort slangelængde og forbindelsesdele til et minimum, træk så vidt muligt slangerne lige
	Indløbsåbningerne er tilstoppede	Rengør huset
	Filtermedierne er tilsmudsede	Rengør filtermedierne
	Rotoren er blokeret	Rengør rotoren
UVC-pæren lyser ikke	Dammen er ekstremt tilsmudset	Fjern alger og blade fra bassinet, udskift vandet
	Kvartsglasrøret er tilsmudset	Afmonter UVC-forrensenhed, og rengør kvartsglasrøret
	Pæren er overophedet. Temperaturovervågningen har slukket pæren	Efter afkøling tænder pæren automatisk igen
Apparatet slår fra efter kort tids drift	UVC-pæren er defekt	Udskift UVC-pæren
	UVC-pæren sidder ikke rigtigt i fatningen	UVC-pære anbringes korrekt i fatningen
Apparatet slår fra efter kort tids drift	Vandtemperatur er for høj	Overhold en maksimal vandtemperatur på $+ 35 \text{ °C}$

Rengøring og vedligeholdelse



Forsigtig! Farlig elektrisk spænding.

Mulige følger: Død eller alvorlige kvæstelser.

Beskyttelsesforanstaltninger:

- Elektriske apparater og installationer med mærkespænding $U > 12 \text{ V AC}$ eller $U > 30 \text{ V DC}$, som ligger i vandet: Kobl apparater og installationer fra strømmen, før du stikker hånden ned i vandet.
- Før du udfører arbejde på apparatet, skal du koble strømmen fra.
- Sikr mod utilsigtet genstart.



FORSIGTIG

Den ultraviolette stråling fra UVC-pæren kan medføre forbrændinger på øjne eller hud.

- Brug aldrig UVC-pæren uden for huset.
- Brug aldrig UVC-pæren i et defekt hus.

Filtral 2500: Åbn filterhuset og rengør filtermedierne (billede E-G)

Skru forgreningsventil (12) og påmonteringer af. Træk krogene på filterunderskålen (2) til side på begge sider, og løft filteroverskålen (1) op og ud. Tag filterskum (3), UVC-forrenseenheden med pumpe, (20) samt filterskumposer (22), bioelementer (23) og grusposer (24) ud.

Rengør filterunderskål (2) og filteroverskål (1) med rent vand og en børste. Vask filterskumpuder (3, 22), bioelementer (23) og grusposer (24) af under rindende vand. Brug ikke kemiske rengøringsmidler, da disse dræber mikroorganismerne i filtermedierne. Dette reducerer filterets starteffekt.

Filtral 5000: Åbn filterhuset og rengør filtermedierne (billede E-G)

Skru forgreningsventil (12) og påmonteringer af. Træk krogene på filterunderskålen (2) til side på begge sider, og løft filteroverskålen (1) op og ud. Tag UVC-forrenseenheden med pumpe, (20) samt filterskumposer (3, 22), bioelementer (23) og grusposer (24) ud. Læg eventuelt tilsluttede luftsten (25) til side. Rengør filterunderskål (2) og filteroverskål (1) med rent vand og en børste. Vask filterskumpuder (3, 22), bioelementer (23) og grusposer (24) af under rindende vand. Brug ikke kemiske rengøringsmidler, da disse dræber mikroorganismene i filtermedierne. Dette reducerer filterets starteffekt.

Rengøring af pumpe (Billede H, I)

Skru pumpe (28) af UVC-vandhuset (26). Drej pumpedækslet (27) mod urets retning (bajonetlås) og tag rotoren (29) ud. Rengør alle dele med rent vand og en børste. Monter pumpen i omvendt rækkefølge efter rengøringen.

Åbn og rengør UVC-vandhuset (Billede J)**HENVISNING**

Af sikkerhedsmæssige grunde kan UVC-pæren først tændes, når apparathovedet er korrekt monteret i huset.

Apparathovedet (31) er fastgjort i UVC-vandhuset (26) ved hjælp af en bajonetlås. Tryk på låsetungen (30) på apparathovedet (31), drej vandhuset (26) mod urets retning og træk det forsigtigt af apparathovedet (31). Rengør UVC-vandhuset (26) under rindende vand. Kontrollér kvartsglasset (33) for beskadigelser, og rengør det udvendigt med en fugtig klud.

OBS: For at sikre en optimal filtereffekt bør du udskifte UVC-pæren efter ca. 8.000 brugstimer. Se "Udskiftning af UVC-pære".

Filtral 2500: Samling af apparatet (billede S-V)

Skru pumpen (28) fast på UVC-vandhuset (26) med en omløbermøtrik. Læg filterskumposer (22) i filterunderskålen (2), læg bioelementerne (23) og gruspose (24) i filterunderskålen (2). Indsæt UVC-forrenseenheden med pumpe (20). Læg filterskum (3) i. Sæt filteroverskålen (1) på, og tryk den på filterunderskålen (2), indtil krogene går i indgreb i filterunderskålen. **Vigtigt:** Før tilslutningsledning (7) gennem filterunderskålens kabelåbning (2) og klem den ind i filterunderskålen med kabeltyll (U, 37).

Filtral 5000: Samling af apparatet (billede S-V)

Skru pumpen (28) fast på UVC-vandhuset (26) med en omløbermøtrik. Læg bioelementerne (23) og grusposerne (24) i filterunderskålen (2). Læg luftstenen (25) mellem grusposerne (24). Der må ikke være knæk på slangen. Læg filterskumposerne (3, 22) i filterunderskålen (2). Indsæt UVC-forrenseenheden med pumpe (20). Sæt filteroverskålen (1) på, og tryk den på filterunderskålen (2), indtil krogene går i indgreb i filterunderskålen. **Vigtigt:** Før tilslutningsledningen (7) gennem filterunderskålens (2) kabelåbning, og før den, så den ikke bliver klemt.

Udskiftning af UVC-pæren



FORSIGTIG

Kvartsglas og UVC-pære kan gå itu og medføre snitsår.

- Kvartsglasset og UVC-pæren skal behandles forsigtigt.



FORSIGTIG

Den ultraviolette stråling fra UVC-pæren kan medføre forbrændinger på øjne eller hud.

- Brug aldrig UVC-pæren uden for huset.
- Brug aldrig UVC-pæren i et defekt hus.
- Åbn UVC-vandhuset (se "Åbning og rengøring af UVC-vandhuset").
- Drej pladeskruen (32) ud.
- Skru spændeskruen (34) af apparathovedet (31) mod urets retning.
- Træk kvartsglas (33) og O-ring (35) af apparathovedet (31) med en let drejebævgelse.
- Tag UVC-pæren (36) ud og udskift den.

Vigtigt: Der må kun bruges pærer, hvis betegnelse og effektangivelse stemmer overens med oplysningerne på type-skiltet.

- Kontrollér kvartsglasset (33) og O-ringen (35) for beskadigelser.
- Sæt kvartsglasset (33) med O-ringen (35) ind i apparathovedet (31) indtil anslag.
- Skru spændeskruen (34) fast i urets retning indtil anslag.
- Drej pladeskruen (32) i og spænd den fast.
- Luk UVC-vandhuset (se "Lukning af UVC-vandhuset").

Opbevaring/overvintring

Hvis der er risiko for frost, skal apparatet afinstalleres. Foretag en grundig rengøring af apparatet, og kontrollér det for skader.



Opbevar apparatet frostfrit i neddykket eller fyldt tilstand. Stikket må ikke dækkes med vand!

Sliddele

UVC-pæren, filtermedierne og rotoren er sliddele og er ikke omfattet af garantien.

Reserve dele

Med originale reservedele fra OASE forbliver apparatet sikkert og fortsætter med at arbejde pålideligt.

Reserve delstegninger og reservedele findes på vores hjemmeside.



www.oase-livingwater.com/spareparts_INT

Bortskaffelse



OBS!

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

- Apparatet gøres ubrugeligt ved at skære kablet af og bortskaffes via det dertil beregnede genbrugssystem.

Bortskaf UVC-lampen på genbrugssteder, der er beregnet til det.

Øversettelse av den originale bruksanvisningen

Merknader til denne bruksanvisningen

Velkommen til Oase Living Water. Med kjøpet av produktet **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** har du gjort et godt valg. Les denne bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Alt arbeid på og med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisninger som foreligger.

Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for riktig og sikker bruk av apparatet.

Ta godt vare på denne bruksanvisningen. Hvis apparatet selges skal bruksanvisningen følge med.

Symboler i denne bruksanvisningen

Symbolene i denne bruksanvisningen har følgende betydning:



Fare for personskade ved farlig elektrisk spenning

Symbolet henviser til en akutt truende fare som kan medføre alvorlige personskader eller død, dersom ikke de nødvendige forholdsregler treffes.



Fare for personskade ved en generell risikokilde

Symbolet henviser til en akutt truende fare som kan medføre alvorlige personskader eller død, dersom ikke de nødvendige forholdsregler treffes.



Viktige anvisninger for feilfri funksjon.

Tilsiktet bruk

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, kalt "utstyret", må kun brukes på følgende måte:

- For rensing av hagedammer.
- Skal kun drives med rent vann.
- Drift ved overholdelse av tekniske data.

Den UVC-lampen som er innebygd i apparatet, er til for å drepe alger og bakterier i damvannet. Strålingen fra denne er farlig for øynene og huden, også i små doser. UVC-lampen må aldri brukes i et defekt hus eller utenfor huset den er montert i, eller bli brukt for andre formål.

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Skal ikke brukes i svømmebaseng.
- Bruk aldri apparatet til å pumpe andre væsker enn vann.
- Skal aldri brukes uten vanngjennomstrømning.
- Skal ikke brukes for nærings- eller industriformål.
- Skal ikke brukes i forbindelse med kjemikalier, næringsmidler, lett brennbare eller eksplosive stoffer.

Sikkerhetsanvisninger

Hvis apparatet brukes på feil måte eller til et formål det ikke er konstruert for, eller hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges kan det likevel oppstå fare for personskader og materielle skader.

Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette.

Barn må ikke leke med apparatet.

Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.

Farer pga. kombinasjon av vann og elektrisitet

- Kombinasjonen av vann og elektrisitet kan ved ikke forskriftsmessig tilkobling og feil håndtering føre til død eller alvorlige skader pga. elektrisk støt.
- Før du berører vannet, må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet alltid trekkes ut.

Forskriftsmessig elektrisk installasjon

- Elektriske installasjoner må tilsvare nasjonale installasjonsforskrifter og må kun gjennomføres av en fagperson.
- En person teller som elektrofagperson, hvis vedkommende på grunn av faglig utdanning, kunnskap og erfaring er skikket og berettiget til å vurdere og utføre arbeidene vedkommende får tildelt. Arbeidet som fagperson omfatter også å oppdage mulige farer og følge gjeldende regionale og nasjonale normer, forskrifter og bestemmelser.
- Tilkoblingen av apparatet er bare tillatt når de elektriske dataene til apparatet og strømforsyningen stemmer overens. Apparatdataen finner du på typeskiltet på apparatet, på forpakningen og i denne bruksanvisningen.
- Kontakt en elektrofagperson ved spørsmål og problemer.
- Apparatet må være sikret gjennom en jordfeilbryter med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA.
- Skjøteledninger og strømfordelere (f. eks. stikkontaktlister) må være beregnet for utendørs bruk (beskyttet mot vannsprut).
- Beskytt pluggforbindelser mot fuktighet.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.

Sikker drift

- Ved defekte elektriske ledninger eller hus, må ikke apparatet brukes.
- Aldri bær eller dra apparatet etter ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og slik at ingen kan snuble i dem.
- Åpne huset på apparatet eller tilhørende deler kun hvis det uttrykkelig blir sagt i bruksanvisningen at man skal gjøre det.
- Utfør kun arbeid på dette apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Kontakt autorisert kundeservice eller produsenten ved tvil hvis problemet ikke kan utbedres.
- Bruk kun originale reservedeler og tilbehør for apparatet.
- Foreta aldri tekniske endringer på apparatet.
- Produktet må ikke brukes hvis det oppholder seg personer i vannet.
- Hold stikkontakt og støpsel tørre.

Montering

Filtral 2500

Montere apparatet (bilde A)

Sett sammen shuntventilen (12), tilkoblingsstykket for kuleleddet (19), dyserøret (11) med klemskruen (10), dysefestet (9) og dyseinnsatsen (8) og skru det fast til tetningsringen (14) på tilkoblingsgjengen fra UVC-vannhuset (26). Høyde og form på fontenen er avhengig av hvilken dyseinnsats (8) som brukes.

Koble eventuelt til en slange i tillegg for pyntefigurer eller bekkeløp på den andre, separat regulerbare utgangen på shuntventilen (12).

Hvis du bare bruker utgangen på siden av shuntventilen (12), lukker du den øvre utgangen med hetten (38).

Filtral 5000

Koble til luftepumpen - Ekstrauststyr (bilde V-Y)

Hvis du i tillegg ønsker å anrike vannet med oksygen, må du før du monterer apparatet koble til luftepumpen (Aqua Oxy). Brusestein og slange er inkludert i leveransen av Aqua Oxy.

Åpne filterhuset (bilde V): På begge sidene trekker du klammerne på filter-underdelen (2) til side og løfter filter-overdelen (1) oppover. Ta av skumfilteret (3).

Koble brusestein (bilde W): Koble brusesteinen (25) til en slangebit (4) på lufttilkoblingsstykket (5) i huset, og legg brusesteinen (25) mellom grusposene (24). Det må ikke være knekk på slangen. Koble til luftepumpen (Aqua Oxy) på lufttilkoblingsstykket (5) utenfor huset. Les dokumentasjonen som hører til luftepumpen.

Lukk filterhuset (bilde Y): Legg skumfilter (3) inn i filter-underdelen (2). Sett på filter-overdelen (1) og trykk på filter-underdelen (2) til klammerne går i lås på filter-underdelen.

Viktig: Før tilkoblingsledningen (7) gjennom kabelåpningen på filter-underdelen (2), og legg den slik at den ikke kommer i klem.

Montere apparatet (bilde A)

Sett sammen reduksjonsstykke (13), shuntventilen (12), dyserøret (11) med klemskruen (10), dysefestet (9) og dyseinnsatsen (8), og skru det fast til tetningsringen (14) på tilkoblingsgjengen fra UVC-vannhuset (26). Høyde og form på fontenen er avhengig av hvilken dyseinnsats (8) som brukes.

Koble eventuelt til en slange i tillegg for pyntefigurer eller bekkeløp på den andre, separat regulerbare utgangen på shuntventilen (12). Skru reduksjonsstykket (15) og slangemunnstykket (16) på utgangen på siden av shuntventilen (12).

Oppstilling

Stille opp apparatet

Monter apparatet vannrett i dammen på et fast, slamfritt underlag, slik at det er fullstendig dekket med vann.

Stille inn fontene/vanneffekter (bilde B, C)

Trekk dyserøret (11) til ønsket lengde. Løsne klemskruen (10), rett opp dyserøret (11) loddrett og trekk til klemmeskruen (10) for hånd.

Åpne dreiebryteren (18) for fontenen helt. Med dreiebryteren (17) pyntefigurer eller bekkeløp stiller du også inn fontenen/vanneffektene. Vannomløpet du får i tillegg gjennom utgangen på siden, forbedrer også filtervirkningen når pyntefigur eller bekkeløp ikke er tilkoblet.

Idriftssettelse



OBS! Farlig elektrisk spenning.

Mulige konsekvenser: Død eller alvorlige personskader.

Forholdsregler:

- Elektriske apparater og installasjoner med dimensjoneringspenning $U > 12$ V AC eller $U > 30$ V DC som ligger i vann: Koble apparater og installasjoner spenningsfritt før du berører vannet.
- Koble apparatet spenningsfritt før du arbeider på det.
- Sikre mot utilsiktet gjeninnkobling.



Merk

Følsomme elektriske komponenter. Feil tilkobling ødelegger apparatet.

- Apparatet må ikke kobles til en trinnløs, innstillbar strømforsyning.

Slå på: Koble apparatet til strømmettet. Apparatet slås på.

Slå av: Koble apparatet fra strømmettet.

Indikatorlampen (bilde D, 21) viser om UVC-lampen er i drift.

Feilretting

Forstyrrelser	Arsaker	Hjelp
Apparatet går ikke	Nettspenning mangler	Nettspenning kontrolleres
Kapasitet henholdsvis fontenehøyde er utilstrekkelig eller uregelmessig. Vannet er uklart	Åpningsregulator dreid for langt	Åpningsregulator innstilles
	Dyse tilstoppet	Dyseinnsats skrues av og rengjøres
	For høyt trykktap i ledningene	Slangelengder og koblingsdeler reduseres til et minimum, slanger legges mest mulig rett
	Innstrømningsåpninger tilstoppet	Rengjør hus
	Filtermedier tilsmusset	Rengjør filtermediene
	Rotor blokkert	Rengjør rotor
UVC-lampe lyser ikke	Dammen er ekstremt forurenset	Fjern alger og blader fra dammen, skift vann
	Kvartsglassrør er tilsmusset	Bygg UVC-forsedimenteringsapparat og rengjør kvartsglassrør
	Lampe overopphetet. Temperaturkontroll har koblet ut lampen	Etter avkjøling kobles lampen igjen automatisk på
Apparatet slås av etter kort brukstid	UVC-lampe defekt	Bytt UVC-lampe
	UVC-lampen sitter ikke riktig i sokkelen	Sett UVC-lampen riktig i sokkelen
	Vanntemperaturen er for høy	Maksimal vanntemperatur stoppes ved +35 °C

Rengjøring og vedlikehold



OBS! Farlig elektrisk spenning.

Mulige konsekvenser: Død eller alvorlige personskader.

Forholdsregler:

- Elektriske apparater og installasjoner med dimensjoneringspenning $U > 12$ V AC eller $U > 30$ V DC som ligger i vann: Koble apparater og installasjoner spenningsfritt før du berører vannet.
- Koble apparatet spenningsfritt før du arbeider på det.
- Sikre mot utilsiktet gjeninnkobling.



FORSIKTIG

Den ultrafiolette strålingen fra UVC-lampen kan føre til forbrenning av øyne og hud.

- Bruk aldri UVC-lampen utenfor huset.
- Bruk aldri UVC-lampen i et defekt hus.

Filtral 2500: Åpne filterhuset og rense filtermediene (bilde E-G)

Skru av shuntventilen (12) og de påsatte elementene. På begge sidene trekker du klammerne på filter-underdelen (2) til side og løfter filter-overdelen (1) oppover. Ta av filterskummet (3), UVC-forrensers med pumpen (20), fint filterskum (22), bioelementer (23) og grusposen (24).

Rengjør filter-underdel (2) og filter-overdel (1) med rent vann og en børste. Skyll skumfiltrene (3, 22), bioelementene (23) og grusposen (24) under rennende vann. Ikke bruk kjemiske rengjøringsmidler, da disse dreper mikroorganismene i filtrene. Dette fører til en forbigående reduksjon i filtereffekten.

Filtral 5000: Åpne filterhuset og rense filtermediene (bilde E-G)

Skru av shuntventilen (12) og de påsatte elementene. På begge sidene trekker du klammerne på filter-underdelen (2) til side og løfter filter-overdelen (1) oppover. Ta av UVC-forrensers med pumpe (20), filterskum (3, 22), bioelementer (23) og grusposen (24). Legg eventuell brusstein (25) til side. Rengjør filter-underdel (2) og filter-overdel (1) med rent vann og en børste. Skyll skumfiltrene (3, 22), bioelementene (23) og grusposene (24) under rennende vann. Ikke bruk kjemiske rengjøringsmidler, da disse dreper mikroorganismene i filtrene. Dette fører til en forbigående reduksjon i filtereffekten.

Rengjøre pumpen (bilde H, I)

Skru pumpen (28) av UVC-vannhuset (26). Skru opp pumpedekselet (27) mot urviserne (bajonettlås) og ta av rotoren (29). Rengjør alle delene med rent vann og en børste. Etter rengjøringen settes pumpen sammen igjen i omvendt rekkefølge.

Åpne og rengjøre UVC-vannhuset (bilde J)**MERK**

Av sikkerhetsgrunner kan UVC-lampen først slås på når apparatet er forskriftsmessig bygd inn i huset.

UVC-vannhuset (J, 26) er festet med en bajonettlås til apparatet (31). Trykk inn låsetungen (30) på apparatet (31), drei UVC-vannhuset (26) mot urviserne (31) og trekk det forsiktig av apparatet (31). Rengjør UVC-vannhuset (26) under rennende vann. Kontroller kvartsglasset (33) for skader, og rengjør det utvendig med en fuktig klut.

Merk: For en optimal filterytelse bør UVC-lampen skiftes ut etter ca 6000 driftstimer. Se "Skifte ut UVC-lampe".

Filtral 2500: Sette apparatet sammen (bilde S-V)

Skru fast pumpen (28) på UVC-vannhuset (26) med overfalsmutteren. Sett inn finfilterskummet (22) i filter-underdelen (2), og legg bioelementene (23) og grusposen (24) inn i filter-underdelen (2). Sett inn UVC-forrensers med pumpe (20). Legg in filterskummet (3). Sett på filter-overdelen (1) og trykk på filter-underdelen (2) til klammerne går i lås på filter-underdelen. **Viktig:** Før strømledningen (7) gjennom kabelåpningen på filter-underdelen (2), og klips den inn i filter-underdelen med kabelknekkbeskyttelsen (U, 37).

Filtral 5000: Sette apparatet sammen (bilde S-V)

Skru fast pumpen (28) på UVC-vannhuset (26) med overfalsmutteren. Legg bioelementene (23) og grusposene (24) inn i filter-underdelen (2). Legg brussteinen (25) mellom grusposene (24). Det må ikke være knekk på slangen. Legg skumfilter (2, 22) inn i filter-underdelen (2). Sett inn UVC-forrensers med pumpe (20). Sett på filter-overdelen (1) og trykk på filter-underdelen (2) til klammerne går i lås på filter-underdelen. **Viktig:** Før tilkoblingsledningen (7) gjennom kabelåpningen på filter-underdelen (2), og legg den slik at den ikke kommer i klem.

Skifte ut UVC-lampen



FORSIKTIG

Kvartsglass og UVC-lampe kan ødelegges og føre til kuttskader.

- Hånder kvartsglasset og UVC-lampen forsiktig.



FORSIKTIG

Den ultrafiolette strålingen fra UVC-lampen kan føre til forbrenning av øyne og hud.

- Bruk aldri UVC-lampen utenfor huset.
- Bruk aldri UVC-lampen i et defekt hus.
- Åpne UVC-vannhuset (se "Åpne og rengjøre UVC-vannhuset").
- Skru ut plateskruen (32).
- Skru klemskruen (34) av apparatet (31) mot urviserne.
- Trekk kvartsglasset (33) og O-ringen (35) av apparatet med en lett dreiebevegelse.
- Dra ut UV-lampen (36) og erstatt den med en ny.

Viktig: Det må kun brukes lamper med betegnelse og effektspesifikasjoner som stemmer overens med spesifikasjonene på typeskiltet.

- Kontroller kvartsglasset (33) og O-ringen (35) for skader.
- Sett kvartsglasset (33) med O-ringen (35) inn til anslaget i apparatet (31).
- Skru fast klemskruen (34) med urviserne helt til anslaget.
- Skru inn plateskruen (32) og trekk den til.
- Lukk UVC-vannhuset (se "Lukke UVC-vannhuset").

Lagring/overvintring

Ved frost må apparatet demonteres. Foreta en grundig rengjøring og sjekk om apparatet er skadet.



Oppbevar apparatet under vann eller fylt med vann og frostfritt. Ikke oversvøm støpslet!

Slitedeler

UVC-lampen, filtrene og rotoren er slitedeler, og omfattes ikke av garantien.

Reservedeler

Med originaldeler fra OASE forblir apparatet sikkert og fortsetter å arbeide pålitelig. Reservedeltegninger og reservedeler finner du på vår nettside.



www.oase-livingwater.com/spareparts_INT

Kassering



Merk

Dette apparatet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

- Gjør apparatet ubrukelig ved å kutte av kablene og kasser det i retursystemet.
- UVC-lampene må kasseres ved de systemene for tilbakelevering som finnes for dette.

Översättning av originalbruksanvisningen

Information om denna bruksanvisning

Välkommen till OASE Living Water. Med din nya produkt **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** har du gjort ett bra val. Läs igenom bruksanvisningen noggrant före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Alla slags arbeten som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner. Beakta noga säkerhetsanvisningarna, de är en förutsättning för korrekt och säker användning. Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med.

Symboler i denna bruksanvisning

Symbolerna som används i denna bruksanvisning har följande betydelse:



Risk för personskador på grund av farlig elektrisk spänning

Symbolen står för en överhängande fara, som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador, om inte lämpliga åtgärder vidtas.



Risk för personskador på grund av en allmän riskkälla

Symbolen står för en överhängande fara, som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador, om inte lämpliga åtgärder vidtas.



Viktig upplysning för störningsfri funktion.

Ändamålsenlig användning

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, som här betecknas som apparat, får endast användas på följande sätt:

- Avsedd för rengöring av trädgårdsdammar.
- För drift med rent vatten.
- Drift under iakttagande av tekniska data.

UVC-lampan som är monterad i apparaten används till att döda alger och bakterier i dammvattnet: Även vid svaga doseringar är strålningen från denna lampa farlig för ögonen och huden. UVC-lampan får aldrig användas om kåpan är defekt, utanför kåpan eller till andra syften.

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Ska inte användas i inte i baddammar.
- Pumpa aldrig andra vätskor än vatten.
- Kör aldrig utan vattengenomströmning.
- Använd inte för kommersiella eller industriella ändamål.
- Använd inte kombination med kemikalier, livsmedel eller lättantändliga eller explosiva ämnen.

Säkerhetsanvisningar

Det kan utgå fara för personer och materiella värden från den här enheten om den används på ett olämpligt sätt eller i strid mot det avsedda användningssyftet, eller om säkerhetsanvisningarna inte följs.

Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå.

Barn får inte leka med apparaten.

Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.

Faror vid kombination av vatten och elektricitet

- Om anslutningen inte har utförts på föreskrivet sätt eller om apparaten hanteras på olämpligt sätt kan kombinationen av vatten och elektricitet leda till dödsolyckor eller allvarliga personskador pga. elektriska slag.
- Innan du doppar ned handen i vattnet måste du alltid dra ut stickkontakten till all utrustning som befinner sig i vattnet.

Elektrisk installation enligt föreskrift

- Elektriska installationer måste ha utförts i enlighet med nationella bestämmelser och får endast utföras av en behörig elinstallatör.
- En behörig elinstallatör är en person som till följd av sin yrkesutbildning, kunskap och erfarenhet både kan och är berättigad att bedöma och genomföra tilldelade arbetsuppgifter. Sådana arbetsuppgifter som utförs av behörig personal omfattar även förmågan att identifiera möjliga faror samt att beakta gällande regionala och nationella standarder, föreskrifter och bestämmelser.
- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen. Apparatsens data anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- Om frågor eller problem uppstår måste du kontakta en elinstallatör.
- Apparaten ska vara ansluten till en jordfelsbrytare vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA.
- Förlängningskablar och strömfördelare (t ex grenuttag) ska vara godkända för användning utomhus (dropptäta).
- Skydda stickanslutningarna mot fukt.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.

Säker drift

- Apparaten får inte användas om elkablarna eller kåpan är defekta.
- Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln.
- Dra kablarna så att de är skyddade och inte kan skadas, och att ingen kan snava över dem.
- Öppna apparatens kåpa eller tillhörande delar endast när du uttryckligen uppmanas till detta i bruksanvisningen.
- Genomför endast arbeten på apparaten, som beskrivs i denna anvisning. Kontakta en behörig kundtjänstverkstad, eller ev. tillverkaren, om vissa problem inte kan åtgärdas.
- Använd endast original reservdelar och tillbehör till apparaten.
- Genomför inte tekniska ändringar på apparaten.
- Använd inte apparaten om personer befinner sig i vattnet.
- Se till att uttaget och stickkontakten alltid hålls torra.

Installation

Filtral 2500

Montera apparaten (bild A)

Montera samman avgreningsventilen (12), anslutningsstycket för kulleleden (19), munstycksröret (11) inkl. klämskruv (10), munstycksfästet (9) samt munstycksinsatsen (8), och skruva sedan fast, tillsammans med underläggsringen (14), på UVC-vattenkåpens anslutningsgång (26). Fontänens höjd och form är beroende av vilken munstycksinsats (8) som används.

Om du vill kan du ansluta en extra slang till det reglerbara utloppet på sidan av avgreningsventilen (12). Denna slang kan du sedan ansluta till fontänfigurer eller en bäckränna.

Om du endast använder utloppet på sidan av avgreningsventilen (12) kan du stänga till det övre utloppet med ett täcklock (38).

Filtral 5000

Anslut syrepumpen - option (bild V-Y)

Om du vill tillsätta ytterligare syre till vattnet måste du ansluta syrepumpen (Aqua Oxy) innan apparaten monteras. Luftstenen och slangen medföljer Aqua Oxy.

Öppna filterhuset (bild V): Dra klämmorna på filtrets underdel (2) åt sidan och lyft sedan av filtrets ovandel (1). Ta ut filtersvampen (3).

Anslut luftstenen (bild W): Anslut luftstenen (25) till luftanslutningsstycket (5) i huset med en bit slang (4) och lägg sedan luftstenen (25) mellan singelpåsarna (24). Slangen får inte ha vikts. Anslut syrepumpen (Aqua Oxy) till luftanslutningsstycket (5) utanför huset. Läs igenom dokumentationen till syrepumpen.

Stäng filterhuset (bild Y): Lägg filtersvampen (3) i filtrets underdel (2). Sätt på filtrets ovandel (1) och tryck den mot underdelen (2) tills klämmorna på underdelen snäpper in.

Viktigt! För in elkabeln (7) genom kabelöppningen på filtrets underdel (2) och lägg den så att den inte kan klämmas.

Montera apparaten (bild A)

Montera samman reduceringsstycket (13), avgreningsventilen (12), munstycksröret (11) inkl. klämskruv (10), munstycksfästet (9) och munstycksinsatsen (8), och skruva sedan fast, tillsammans med underläggsringen (14), på UVC-vattenkåpens anslutningsgång (26). Fontänens höjd och form är beroende av vilken munstycksinsats (8) som används.

Om du vill kan du ansluta en extra slang till det reglerbara utloppet på sidan av avgreningsventilen (12). Denna slang kan du sedan ansluta till fontänfigurer eller en bäckränna. Skruva fast reduceringsstycket (15) och den koniska slanganslutningen (16) på utloppet på sidan av avgreningsventilen (12).

Installation

Installera apparaten

Placera apparaten vågrätt en bit ovanför botten på en betongplatta eller dylikt. Den måste vara helt nedsänkt i vatten.

Ställa in fontän/vatteneffekter (bild B, C)

Dra ut munstycksröret (11) till avsedd längd. Lossa på klämskraven (10), justera in munstycksröret (11) lodrätt och dra åt klämskraven (10) för hand.

Öppna vridreglaget (18) för fontänen helt. Vridreglaget (17) för en fontänfigur eller en bäckränna kan även användas till att reglera fontänen/vatteneffekten. Den extra vattencirkulationen på sidan förbättrar filtreringen, även om ingen fontänfigur eller bäckränna har anslutits.

Driftstart



Obs! Farlig elektrisk spänning.

Möjliga följder: Dödsolyckor eller allvarliga personskador.

Skyddsåtgärder:

- Elektriska enheter och installationer med en nominell spänning $U > 12 \text{ V AC}$ eller $U > 30 \text{ V DC}$ som ligger i vatten: Gör enheter och installationer spänningsfria innan du griper ned i vattnet.
- Koppla ifrån spänningen till apparaten innan arbeten utförs på apparaten.
- Säkra mot oavsiktlig återkoppling.



Anvisning

Känsliga elektriska komponenter. Felaktig anslutning förstör apparaten.

- Anslut inte apparaten till en dimmbar strömkälla.

Slå på apparaten: Anslut apparaten till elnätet. Apparaten startar direkt.

Slå ifrån apparaten: Skilj apparaten åt från elnätet.

Indikeringslampan (bild D, 21) visar om UVC-lampan är i drift.

Störningsåtgärder

Störning	Orsak	Åtgärd
Apparaten fungerar inte	Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen
Matningsprestandan resp. fontänhöjden är otillräcklig eller oregelbunden, vattnet är grumligt.	Flödesregleringen har vridits åt för hårt	Ställ in flödesregleringen
	Munstycket tilltäppt	Skruva av munstycksinsatsen och rengör den
	För höga tryckfluster i ledningarna	Reducera slanglängden och kopplingsdelarna till ett minimum, lägg slangarna så rakt som möjligt
	Inloppsöppningarna tilltäppta	Rengör kåpan
	Filtermedia nedsmutsade	Rengör filtermedia
	Rotorn blockerad	Rengör rotorn
UVC-lampan lyser inte	Dammen är extremt smutsig	Ta upp alger och löv ur dammen, byt ut vattnet
	Kvartsglasröret är smutsigt	Demontera UVC-föreningen och rengör kvartsglasröret
	UVC-lampan defekt	Byt ut UVC-lampan
Apparaten slår ifrån efter kort tids drift	UVC-lampan sitter inte rätt i sockeln	Sätt in UVC-lampan rätt i sockeln
	För hög vattentemperatur	Beakta maximal vattentemperatur +35°C

Rengöring och underhåll



Obs! Farlig elektrisk spänning.

Möjliga följder: Dödsolyckor eller allvarliga personskador.

Skyddsåtgärder:

- Elektriska enheter och installationer med en nominell spänning $U > 12 \text{ V AC}$ eller $U > 30 \text{ V DC}$ som ligger i vatten: Gör enheter och installationer spänningsfria innan du griper ned i vattnet.
- Koppla ifrån spänningen till apparaten innan arbeten utförs på apparaten.
- Säkra mot oavsiktlig återkoppling.



OBS!

Det finns risk för att den ultraviolettera strålningen från UVC-lampan orsakar brännskador i ögonen eller på huden.

- Använd aldrig UVC-lampan utanför kåpan.
- Använd aldrig UVC-lampan i en defekt kåpa.

Filtral 2500: Öppna filterhuset och rengör filtermedierna (bild E-G)

Skruva av avgreningsventilen (12) och tillsatsdelarna. Dra klämmorna på filtrets underdel (2) åt sidan och lyft sedan av filtrets ovandel (1). Ta ut filtersvampen (3), UVC-föreningen inkl. pump (20) och finfiltersvamp (22), bioelementen (23) och singelpåsen (24).

Rengör filtrets underdel (2) och ovandel (1) med klart vatten och en borste. Tvätta ur filtersvamparna (3, 22), bioelementen (23) och singelpåsen (24) under rinnande vatten. Använd inga kemiska rengöringsmedel eftersom dessa dödar mikroorganismerna i filtermedia. Detta leder till en sämre filterprestanda i början.

Filtral 5000: Öppna filterhuset och rengör filtermedierna (bild E-G)

Skruva av avgreningsventilen (12) och tillsatsdelarna. Dra klämmorna på filtrets underdel (2) åt sidan och lyft sedan av filtrets ovandel (1). Ta ut UVC-föreningen inkl. pump (20), filtersvamparna (3, 22), bioelementen (23) och singelpåsarna (24). Lägg undan en ev. luftsten (25) som har anslutits. Rengör filtrets underdel (2) och ovandel (1) med klart vatten och en borste. Tvätta ur filtersvamparna (3, 22), bioelementen (23) och singelpåsarna (24) under rinnande vatten. Använd inga kemiska rengöringsmedel eftersom dessa dödar mikroorganismerna i filtermedia. Detta leder till en sämre filterprestanda i början.

Rengöra pumpen (bild H, I)

Skruva av pumpen (28) från UVC-vattenkåpan (26). Vrid av pumplocket (27) i motsols riktning (bajonettkoppling) och ta sedan ut rotorn (29). Rengör alla delar med klart vatten och en borste. Montera samman pumpen i omvänd följd efter rengöringen.

Öppna och rengöra UVC-vattenkåpan (bild J)**ANVISNING!**

Av säkerhetsskäl kan UVC-lampan inte tändas förrän apparatens ovandel har monterats korrekt i kåpan.

UVC-vattenkåpan (J, 26) är monterad i apparatens ovandel (31) med bajonettkoppling. Tryck in spärrtungan (30) på apparatens ovandel (31), vrid runt UVC-vattenkåpan (26) i motsols riktning och dra den sedan försiktigt ut ur apparatens ovandel (31). Rengör UVC-vattenkåpan (26) under rinnande vatten. Kontrollera om kvartsglaset (33) har skadats och rengör utsidan med en fuktig duk.

Obs! För en optimal filterkapacitet ska UVC-lampan bytas ut efter ca 8 000 drifttimmar. Se "Byta ut UVC-lampan".

Filtral 2500: Montera samman apparaten (bild S-V)

Skruva fast pumpen (27) på UVC-vattenkåpan (26) med en överfallsmutter. Sätt in finfiltersvampen (22) i filtrets underdel (2), lägg in bioelement (23) och singelpåse (24) i filtrets underdel (2). Sätt in UVC-föreningen inkl. pump (20). Lägg in filtersvampen (3). Sätt på filtrets ovandel (1) och tryck den mot underdelen (2) tills klämmorna på underdelen snäpper in. **Viktigt!** För in elkabeln (7) genom kabelöppningen på filtrets underdel (2) och kläm fast med kabelböjskyddet i filtrets underdel (U, 37).

Filtral 5000: Montera samman apparaten (bild S-V)

Skruva fast pumpen (27) på UVC-vattenkåpan (26) med en överfallsmutter. Lägg bioelementen (23) och singelpåsarna (24) i filtrets underdel (2). Lägg luftstenen (25) mellan singelpåsarna (24). Slangen får inte ha vikts. Lägg filter-svamparna (3, 22) i filtrets underdel (2). Sätt in UVC-föreningen inkl. pump (20). Sätt på filtrets ovandel (1) och tryck den mot underdelen (2) tills klämmorna på underdelen snäpper in. **Viktigt!** För in elkabeln (7) genom kabelöppningen på filtrets underdel (2) och lägg den så att den inte kan klämmas.

Byta ut UVC-lampan



OBS!

Det finns risk för att kvartsglaslet och UVC-lampan spricker och orsakar skärskador.

- Var försiktig när du hanterar kvartsglaslet och UVC-lampan.



OBS!

Det finns risk för att den ultravioletta strålningen från UVC-lampan orsakar brännskador i ögonen eller på huden.

- Använd aldrig UVC-lampan utanför kåpan.
- Använd aldrig UVC-lampan i en defekt kåpa.
- Öppna UVC-vattenkåpan (se "Öppna och rengöra UVC-vattenkåpan").
- Skruva ut plåtskruven (32).
- Skruva av klämskruven (34) från apparatens ovandel (31) i motsols riktning.
- Dra av kvartsglaslet (33) och O-ringen (35) från apparatens ovandel (31) med en kort vridrörelse.
- Dra ut UVC-lampan (36) och byt ut den mot en ny.

Viktigt! Använd endast lampor vars beteckning och effekt stämmer överens med uppgifterna som finns på typskylten.

- Kontrollera om kvartsglaslet (33) eller O-ringen (35) har skadats.
- Skjut in kvartsglaslet (33) inkl. O-ringen (35) i apparatens ovandel (31) tills det tar emot.
- Vrid klämskruven (34) i medsols riktning tills det tar emot.
- Skruva in och dra åt plåtskruven (32).
- Stäng UVC-vattenkåpan (se "Stänga UVC-vattenkåpan").

Förvaring / Lagring under vintern

Vid frost måste apparaten tas in. Rengör apparaten noggrant och kontrollera om apparaten är skadad.



Förvara apparaten nedsänkt i vatten eller vattenfylld på en frostfri plats. Se till att stickkontakten inte ligger i vatten!

Slitagedelar

UVC-lampan, filtermedia och rotorn är slitagedelar och täcks inte av garantin.

Reservdelar

Apparaten arbetar säkert med originaldelar från OASE. Reservdelsritningar och reservdelar finns på vår internet-sida.



www.oase-livingwater.com/spareparts_INT

Avfallshantering



Anvisning

Den här apparaten får inte kastas i hushållssoporna!

- Gör apparaten obrukbar genom att klippa av kablarna och lämna därefter in den till en återvinningscentral.
- När UVC-lampan är förbrukad ska den tas om hand enligt föreskrifterna för avfallshantering.

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

Ohjeita tähän käyttöohjeeseen

Tervetuloa OASE Living Water -yritykseen. Tällä ostoksella **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** olette tehnyt hyvän valinnan. Lukekaa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja tutustukaa laitteeseen. Kaikki tätä laitetta koskevat työt ja työt tällä laitteella saa suorittaa vain kyseessä olevan ohjeen mukaan.

Noudattakaa ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön ohjeita.

Säilyttäkää tämä käyttöohje huolellisesti! Jos laite vaihtaa omistajaa, antakaa käyttöohje eteenpäin.

Tämän ohjeen symbolit

Tässä käyttöohjeessa käytetyillä symboleilla on seuraavanlainen merkitys:



Henkilövahinkojen vaara vaarallisen sähköjännitteen johdosta

Symboli kiinnittää huomiota välittömästi uhkaavaan vaaraan, jonka seurauksena voi olla kuolema tai loukkaantuminen, kun tarvittaviin toimenpiteisiin ei ole ryhdytty.



Henkilövahinkojen vaara yleisten vaaralähteiden johdosta

Symboli kiinnittää huomiota välittömästi uhkaavaan vaaraan, jonka seurauksena voi olla kuolema tai loukkaantuminen, kun tarvittaviin toimenpiteisiin ei ole ryhdytty.



Tärkeä ohje häiriöttömään toimintaan.

Määräystenmukainen käyttö

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, jota seuraavassa nimitetään "laitteeksi", saa käyttää ainoastaan seuraavasti:

- Puutarhalammikoiden puhdistukseen.
- Käyttöön puhtaan veden kanssa.
- Teknisten tietojen käyttö ja noudattaminen.

Laitteeseen asennettu UV-lamppu tappaa levää ja bakteereita lammikossa. Sen säteily on myös vain vähäisessä määrin vaarallista silmille ja iholle. UV-lamppua ei saa koskaan käyttää viialisella kotelolla tai kotelon ulkopuolella tai muihin tarkoituksiin.

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Älä käytä uimalammikoissa.
- Älä koskaan siirrä muita nesteitä kuin vettä.
- Älä käytä koskaan ilman, että vettä virtaa läpi.
- Ei ammattimaiseen tai teolliseen käyttöön.
- Ei käyttöön kemikaalien, elintarvikkeiden, helposti palavien tai räjähtävien aineiden yhteydessä.

Turvaohjeet

Tämä laite voi aiheuttaa vaaraa henkilöille ja esineille, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai käyttötarkoituksen vastaisesti tai jos turvallisuusohjeita ei oteta huomioon.

Tätä laitetta saavat käyttää yli 8 -vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.

Veden ja sähkön yhdistämisen aiheuttamat vaarat

- Veden ja sähkön yhdistämisen aiheuttama sähköisku voi johtaa kuolemaan tai vakavaan tapaturmaan, ellei sähköä liitetä määräysten mukaisesti tai jos yhdistelmää käytetään asiattomalla tavalla.
- Vedä aina kaikkien vedessä olevien laitteiden virtapistokkeet irti, ennen kuin olet kosketuksessa veden kanssa.

Määräystenmukainen sähköasennus

- Sähköasennusten täytyy vastata maakohtaisia asennusmääräyksiä ja ne saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.
- Sähköalan ammattilainen on henkilö, joka ammatillisen koulutuksen, tietojen ja kokemuksen perusteella on kykenevä ja oikeutettu arvioimaan ja suorittamaan hänelle annettuja töitä. Ammatillisena työskentelyyn kuuluu myös mahdollisten vaarojen tunnistaminen sekä noudatettavien paikallisten ja maakohtaisten normien, sääntöjen ja määräysten huomioinnattaminen.
- Laitteen liitäntä on sallittua vain, kun laitteen ja virransyötön tehoarvot vastaavat toisiaan. Laitetiedot ovat laitteen tyyppikilvessä, pakkauksessa tai tässä käyttöohjeessa.
- Kysymyksissä ja ongelmassa voi kääntyä sähköalan ammattilaisen puoleen.
- Laite on varmistettava vikavirtasuojalaitteella, jonka nimellisvikavirta on enintään 30 mA.
- Pidennysjohtojen ja virranjakajien (esim. pistorasiarimojen) on oltava ulkokäyttöön sopivia (roiskevedeltä suojattuja).
- Pistoliitännät on suojattava kosteudelta.
- Laitteen saa yhdistää vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

Turvallinen käyttö

- Jos sähköjohdot tai kotelo ovat viallisia, ei laitetta saa käyttää.
- Laitetta ei saa kantaa tai vetää sähköjohdosta.
- Johdot on asennettava niin, että ne eivät pääse vaurioitumaan ja että kukaan ei kompastu niihin.
- Laitteen kotelon tai siihen kuuluvat osat saa avata vain silloin, kun käyttöohjeessa nimenomaisesti kehoitetaan näin tekemään.
- Laitteelle saa suorittaa vain sellaisia töitä, kuin tässä käyttöohjeessa on kuvattu. Jos ongelmia ei voi ratkaista, on käännytävä valtuutetun asiakaspalvelupisteen tai epäselvässä tapauksessa valmistajan puoleen.
- Laitteessa saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita.
- Laitteeseen ei koskaan saa tehdä teknisiä muutoksia.
- Laitetta saa käyttää vain silloin, kun vedessä ei ole ihmisiä.
- Pidä pistorasia ja verkkopistoke kuivana.

Asennus

Suodatin 2500

Laitteen asennus (Kuva A)

Asenna haaraventtiili (12), liityntäkappale pallonivelellä (19), suutinputki (11) kiristysruuvilla (10), suuttimen kiinnitin (9) ja suutinkappale (8) yhteen ja ruuvaa kiinni tiivistysrenkaalla (14) UVC-vesikotelon (26) liitäntäkierteeseen. Suihkulähteen korkeus ja muoto riippuvat käytetystä suuttimesta (8).

Liitä tarvittaessa haaraventtiili (12) toiseen erikseen säädettävään lähtöön lisäksi letku koriste-esineitä tai lammikkopuuroa varten.

Mikäli sinulla on käytössä vain toinen haaraventtiilin lähtö (12), niin sulje silloin ylempi lähtö suojakorkilla (38).

Suodatin 5000

Tuuletuspumpun liitäntä – lisävaruste (Kuva V-Y)

Jos haluat antaa veteen lisähapetta, liitä tuuletuspumppu (Aqua Oxy) ennen laitteen asennusta. Porekivi ja letku kuuluvat Aqua Oxy:n toimitukseen.

Suodatinkotelon avaaminen (Kuva V): Vedä suodattimen alakuoren (2) sivuilla olevat pinteet sivulle ja nosta suodattimen yläkuorta (1) ylöspäin. Poista suodatinvahto (3).

Liitä porekivi (Kuva W): Liitä kotelossa porekivi (25) letkukappaleella (4) ilmaliityntäkappaleeseen (5) ja aseta porekivi (25) sorasäkkien (24) väliin. Letkua ei saa taistaa. Liitä tuuletuspumppu (Aqua Oxy) kotelon ulkopuolella olevaan ilmaliityntäkappaleeseen (5). Lue tuuletuspumpun dokumentaatio.

Suodatinkotelon sulkeminen (Kuva Y): Aseta suodatinvahto (3) suodattimen alakuoreen (2). Aseta suodattimen yläkuori (1) paikoilleen ja paina sitä suodattimen alakuoreen (2), kunnes pinteet lukittuvat suodattimen alakuoreen.

Tärkeää: Liityntäjohto (7) ohjataan kaapeliaukon suodattimen alakuoreen (2) läpi ja asetetaan siten, että se ei liitisty.

Laitteen asennus (Kuva A)

Asenna redusointikappale (13), haaraventtiili (12), suutinputki (11) kiristysruuvilla (10), suuttimen kiinnitin (9) ja suutinkappale (8) yhteen ja ruuvaa kiinni tiivistysrenkaalla (14) UVC-vesikotelon (26) liitäntäkierteeseen. Suihkulähteen korkeus ja muoto riippuvat käytetystä suuttimesta (8).

Liitä tarvittaessa haaraventtiili (12) toiseen erikseen säädettävään lähtöön lisäksi letku koriste-esineitä tai lammikkopuuroa varten. Ruuvaa tätä varten redusointikappale (15) ja letkuliitin (16) haaraventtiilin (12) lähtöön.

Asennus

Laitteen asennus

Aseta laite lammessa vaakasuoraan kiinteään, liejuttoman pohjan päälle niin, että se jää kokonaan veden peittoon.

Suihkulähteen/vesilaitteen käyttöönotto (Kuvat B ja C)

Vedä suutinputki (11) haluamasi pituiseksi. Irrota kiristysruuvi (10), kohdista suutinputki (11) pystysuoraan ja kiristä kiristysruuvi (10) käsin.

Väännin (18) suihkulähteen helppoon aukaisuun. Vääntimellä (17) ohjataan suihkulähde/vesiesitys myös koriste-esineelle tai vesipurolle. Lisävedenkierto toisen ulostulon yläpuolella parantuu myös kun ei liitetä koriste-esinettä tai suodatettua vesipurua.

Käyttöönotto



Huomautus! Vaarallinen sähköjännite.

Mahdollisia seurauksia: Kuolema tai vakavia vammoja.

Suojatoimenpiteet:

- Sähkölaitteet ja sähköasennukset, joiden nimellisjännite $U > 12$ V AC tai $U > 30$ V DC, jotka ovat vedessä: Kytke laitteet ja asennukset jännitteettömiksi, ennen kuin kosketat veteen.
- Kytke laite jännitteettömäksi ennen sille tehtäviä töitä.
- Varmista laite tahatonta uudelleenpäälekytkentää vastaan.



Ohje

Herkkä sähköinen laite. Väärä liitäntä rikkoo laitteen.

- Laitetta ei saa yhdistää himmennettävään virransyöttöön.

Päälekytkentä: Yhdistä laite sähköverkkoon. Laite kytkeytyy heti päälle.

Poiskytkentä: Irrota laite sähköverkosta.

Näyttövalo (Kuva D, 21) näyttää, onko UVC-lamppu on toiminnassa.

Häiriönpoisto

Häiriö	Syy	Korjaus
Laite ei käy	Verkköjännitettä ei ole	Tarkasta verkkojännite
Kuljetusteho tai suihkulähteen korkeus riittämätön tai epäsäännöllinen, Vesi ei ole kirkasta	Säätöventtiili väännettynä liian pienelle	Säädä säätöventtiili
	Suutin tukkeutunut	Suutinyksikön irtiruuvauminen ja puhdistus
	Liian suuret painehäviöt johdoissa	Vähennä letkun pituutta ja liitososat minimiin. Vedä letkut mahdollisimman suoraan
	Sisääntuloaukot tukkiutuneet	Puhdista kotelo
	Suodattimet likaiset	Puhdista suodatinosat
	Roottori jumissa	Puhdista roottori
	Lampi erittäin likaantunut	Poista levä ja puiden lehdet lammeesta, vaihda vesi
UVC-lamppu ei pala	Kvartsilasiputki likaantunut	Pura UVC-esipuhdistin ja puhdista kvartsilasiputki
	Lamppu ylikuumentunut. Lämpötilavahti on kytkenyt lampun pois päältä.	Jäähdyttään lamppu kytkeytyy uudelleen päälle
	UVC-lamppu rikki	Vaihda UVC-lamppu
Laite kytkeytyy pois päältä lyhyehkön käyttäjän jälkeen	UVC-lamppu ei ole oikein kannassaan	UVC-lamppu on asetettava oikein kantaansa
	Veden lämpötila liian korkea	Pida veden enimmäislämpötila +35 °C:ssa

Puhdistus ja huolto



Huomautus! Vaarallinen sähköjännite.

Mahdollisia seurauksia: Kuolema tai vakavia vammoja.

Suojatoimenpiteet:

- Sähkölaitteet ja sähköasennukset, joiden nimellisjännite $U > 12$ V AC tai $U > 30$ V DC, jotka ovat vedessä: Kytke laitteet ja asennukset jännitteettömiksi, ennen kuin kosketat veteen.
- Kytke laite jännitteettömäksi ennen sille tehtäviä töitä.
- Varmista laite tahatonta uudelleenpäälekytkentää vastaan.



HUOMIO

UVC-lampun ultraviolettisäteily voi polttaa silmiä tai ihoa.

- UVC-lamppua ei saa koskaan käyttää kuoren ulkopuolella.
- UVC-lamppua ei saa käyttää koskaan viallisessa kuoressa.

Suodatin 2500: Avaa suodattimen kotelo ja puhdista suodatin (Kuva E-G)

Ruuvaa haaraventtiili (12) ja lisäosa irti. Vedä suodattimen alakuoren (2) sivuilla olevat pinteet sivulle ja nosta suodattimen yläkuorta (1) ylöspäin. Irrota suodatinvaahdot (3), UVC-esikirkastuslaite ja pumppu (20), tarkkasuodatusvaahdot (22), bioelementit (23) ja hiekkasäkit (24).

Puhdista suodattimen alakuori (2) ja yläkuori (1) puhtaalla vedellä ja harjalla. Pese suodatinvaahdot (3, 22), bioelementit (23) ja hiekkasäkit (24) juoksevalla vedellä. Älä käytä kemiallisia puhdistusaineita, sillä ne tuhoavat suodattimien mikro-organismeja. Se alentaa suodattimen tehoa.

Suodatin 5000: Avaa suodattimen kotelo ja puhdista suodatin (Kuva E-G)

Ruuvaa haaraventtiili (12) ja lisäosa irti. Vedä suodattimen alakuoren (2) sivuilla olevat pinteet sivulle ja nosta suodattimen yläkuorta (1) ylöspäin. Irrota UVC-esikirkastuslaite ja pumppu (20), suodatinvaahdot (3, 22), bioelementit (23) ja hiekkasäkit (24). Aseta mahdollisesti liitetty porekivi (25) sivuun. Puhdista suodattimen alakuori (2) ja yläkuori (1) puhtaalla vedellä ja harjalla. Pese suodatinvaahdot (3, 22), bioelementit (23) ja hiekkasäkit (24) juoksevalla vedellä. Älä käytä kemiallisia puhdistusaineita, sillä ne tuhoavat suodattimien mikro-organismeja. Se alentaa suodattimen tehoa.

Pumpun puhdistus (Kuva H, I)

Ruuvaa pumppu (28) irti UVC-vesikotelosta (26). Irrota pumppukotelo (27) kiertämällä vastapäivään (pikasuljiin) ja poista roottori (29). Puhdista kaikki osat puhtaalla vedellä ja harjalla. Asenna pumppu puhdistuksen jälkeen päinvastaisessa järjestyksessä.

UVC-vesikuoren avaaminen ja puhdistus (Kuva J)**OHJE**

Turvallisuussyistä voi UVC-lampun kytkeä päälle vasta, kun laitepää on asianmukaisesti asennettu koteloon.

Laitteen (31) pää on kiinnitetty pikasulkimella UVC-vesikoteloon (J, 26). Paina laitteen päässä (31) olevaa urakielekettä (30), pyöritä UVC-vesikotelo (26) vastapäivään, ja vedä varovasti laitteen päästä (31). Puhdista UVC-vesikotelo (26) juoksevalla vedellä. Puhdista kvartsilasin (33) ulkopuoli kostealla liinalla ja tarkista se vaurioiden varalta.

Ohje: Optimaalisen suodattimen tehon saavuttamiseksi UVC-lamppu on vaihdettava noin 8000 käyttötunnin välein. Katso "UVC-lampun vaihto".

Suodatin 2500: Laitteen kokoaminen (Kuva S-V)

Ruuvaa pumppu (28) mutterilla kiinni UVC-vesikoteloon (26). Asenna tarkkasuodatusvaahdot (22) suodattimen alakuoreen (2), aseta bioelementit (23) ja hiekkasäkit (24) suodattimen alakuoreen. Aseta UVC-esikirkastuslaite ja pumppu (20) paikoilleen. Aseta suodatinvaahdot (3). Aseta suodattimen yläkuori (1) paikoilleen ja paina sitä suodattimen alakuoreen (2), kunnes pinteet lukittuvat suodattimen alakuoreen. **Tärkeää:** Ohjaa liityntäjohto (7) kaapeliläpiviennin läpi suodattimen alakuoreessa (2) ja kiinnitä kaapelintaitumissuojan avulla suodattimen alakuoreen (U, 37).

Suodatin 5000: Laitteen kokoaminen (Kuva S-V)

Ruuvaa pumppu (28) mutterilla kiinni UVC-vesikoteloon (26). Aseta bioelementit (23) ja hiekkasäkit (24) suodattimen alakuoreen (2). Aseta porekivi (25) hiekkasäkkien (24) väliin. Letkua ei saa taittaa. Aseta suodatinvaahdot (3, 22) suodattimen alakuoreen (2). Aseta UVC-esikirkastuslaite ja pumppu (20) paikoilleen. Aseta suodattimen yläkuori (1) paikoilleen ja paina sitä suodattimen alakuoreen (2), kunnes pinteet lukittuvat suodattimen alakuoreen. **Tärkeää:** Liityntäjohto (7) johdetaan suodattimen alakuoren (2) kaapeliaukon läpi ja asetetaan siten, että se ei liitisty.

UVC-lampun vaihtaminen



HUOMIO

Kvartsilasi ja UVC-lamppu voivat rikkoutua ja aiheuttaa viiltohaavoja.

- Käsittele kvartsilasia ja UVC-lamppuja varovasti.



HUOMIO

UVC-lampun ultraviolettisäteily voi polttaa silmiä tai ihoa.

- UVC-lamppua ei saa koskaan käyttää kuoren ulkopuolella.
- UVC-lamppua ei saa käyttää koskaan viallisessa kuoressa.
- UVC-vesikuoren avaaminen (katso "UVC-vesikuoren aukaiseminen ja puhdistus").
- Vedä peltiruuvi (32) irti.
- Irrota kiristysruuvi (34) laitteen päästä (31) kiertämällä vastapäivään.
- Vedä kvartsilasi (33) ja O-rengas (35) kevyellä kiertoliikkeellä laitteen (31) yläosasta.
- Vedä UVC-lamppu (36) ulos ja vaihda se uuteen.

Tärkeää:Käytä vain sellaisia lamppuja, joiden merkintä ja suorituskykytiedot vastaavat tyyppikilvessä olevia tietoja.

- Tarkista kvartsilasi (33) ja O-rengas (35) vaurioiden varalta.
- Aseta kvartsilasi (33) paikoilleen O-renkaan (35) kanssa vasteeseen saakka laitteen päähän (31).
- Kiinnitä kiristysruuvi (34) kiertämällä myötäpäivään vasteeseen saakka.
- Kierrä peltiruuvi (32) sisään ja kiristä.
- UVC-vesikuoren sulkeminen (katso "UVC-vesikuoren sulkeminen").

Varastointi/säilytys talven yli

Pakkasella laite on purettava. Puhdista laite perusteellisesti ja tarkista vaurioiden varalta.



Säilytä laitetta veteen upotettuna tai vedellä täytettynä ja poissa pakkasesta. Pistoke ei saa olla vedessä!

Kuluvat osat

UVC-lamppu, suodatinvälineet ja roottori ovat kuluvia osia eivätkä kuulu takuun piiriin.

Varaosat

OASEn alkuperäisosa käyttämällä laite on aina turvallinen ja toimii edelleen luotettavasti.

Varaosapiirroksia ja varaosia löytyy verkkosivustostamme.



www.oase-livingwater.com/spareparts_INT

Hävittäminen



Ohje

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- Tee laite käyttökelvottomaksi leikkaamalla laitteen johto poikki ja toimita se kierrätyskeskukseen.

Huolehdi UVC-lamppu sitä varten järjestettyyn keräyspisteeseen.

Az eredeti használati útmutató fordítása

Információk ehhez a használati útmutatóhoz

Üdvözljük az OASE Living Water nevében. Ön ezen termék **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** megvásárlásával jó döntést hozott.

Az első használatba vétel előtt olvassa el gondosan a használati útmutatót és ismerkedjen meg a készülékkel. Az készülékkel, vagy a készüléken végzett bármilyen munka esetén tartsa be a jelen útmutatóban leírtakat.

A készülék helyes és biztonságos használata érdekében feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat.

Őrizzze meg gondosan a jelen használati útmutatót. Ha másnak adja a készüléket, adja oda ezt a használati útmutatót is.

A jelen útmutatóban használt szimbólumok

A jelen használati útmutatóban használt szimbólumok jelentése a következő:



Áramütésveszély! Veszélyes elektromos feszültség, mely súlyos személyi sérülést okozhat.

A szimbólum közvetlen veszély kockázatára utal, mely a megfelelő óvintézkedések megtétele nélkül súlyos, vagy halálos kimenetelű sérüléssel és járhat.



Általános veszélyforrás: személyi sérülés veszélye

A szimbólum közvetlen veszély kockázatára utal, mely a megfelelő óvintézkedések megtétele nélkül súlyos, vagy halálos kimenetelű sérüléssel és járhat.



Fontos útmutató a zavarmentes működéshez.

Rendeltetésszerű használat

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, a továbbiakban: „készülék”, kizárólag csak a következőképpen használható:

- Kerti tavak tisztításához.
- Tiszta vízzel történő üzemeltetésre.
- Üzemeltetés a műszaki adatok betartása mellett.

A készülékbe beépített UVC lámpa az algák és baktériumok kiirtására való a tó vizéből. Ez a sugárzás kis mennyiségben is veszélyes a szemre és a bőrre. Az UVC lámpát tilos sérült burkolattal, a készüléken kívül, vagy más célokra használni.

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- Fürdésre használt tavakban használni tilos.
- A készüléket soha nem szabad vízen kívül más folyadékkal használni.
- Soha nem szabad vízátfolyás nélkül működtetni.
- Nem szabad kisipari- vagy ipari célokra használni.
- Nem szabad vegyszerekkel, élelmiszerekkel, gyúlékony vagy robbanékony anyagokkal együtt alkalmazni.

Biztonsági útmutatások

A készülékből veszélyek indulhatnak ki személyekre és dologi értékekre, ha a készüléket szakszerűtlenül, ill. nem a használati célnak megfelelően alkalmazzák, vagy ha nem veszik figyelembe a biztonsági utasításokat.

A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket.

Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.

Veszélyek a víz és elektromosság kombinációja által

- A víz és elektromosság kombinációja nem előírászerű csatlakoztatás vagy szakszerűtlen kezelés esetén áramütés miatti halálhoz vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
- Mielőtt a vízbe nyúlna, feszültségmentesítse az összes vízben lévő készüléket.

Előírászerű elektromos telepítés

- Az elektromos szerelési munkálatoknak meg kell felelniük a létesítésre vonatkozó nemzeti rendelkezéseknek, és ezeket kizárólag villamossági szakember végezheti el.
- Egy személy akkor számít villamossági szakembernek, ha szakmai képzése, ismeretei és tapasztalatai alapján képes és jogosult a rábízott munkát felmérni és elvégezni. A szakembernek képesnek kell lennie a lehetséges veszélyek felismerésére, valamint a vonatkozó regionális és nemzeti szabványok, előírások és rendelkezések betartására is.
- A készülék csatlakoztatása csak akkor megengedett, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek. A készülék adatai a típustáblán, a csomagoláson vagy ebben az útmutatóban találhatóak meg.
- Kérdések és problémák esetén forduljon villamossági szakemberhez.
- A készüléket maximum 30 mA névleges áramerősségű hibaáram-védelemmel kell ellátni.
- A hosszabbító vezetéknek és elosztóknak (pl. elosztósáv) alkalmasnak kell lenniük szabadban történő használatra (fröccsenő víz elleni védelem).
- Óvja a dugós csatlakozókat a nedvességtől.
- A készüléket csak előírászerűen telepített dugaszolóaljzatra csatlakoztassa.

Biztonságos üzemeltetés

- Sérült elektromos vezetékek vagy sérült ház esetén a készüléket tilos üzemeltetni.
- Ne hordozza vagy húzza a készüléket a csatlakozó vezetékénél fogva!
- A vezetékeket sérülésektől védetten fektesse le és ügyeljen arra, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Csak akkor nyissa fel a készülék vagy a hozzá tartozó részek házát, ha erre az útmutató kifejezetten felszólítja.
- Csak olyan munkálatokat végezzen a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak. Forduljon felhatalmazott ügyfélszolgálati ponthoz vagy kétség esetén a gyártóhoz, ha az adott probléma nem szüntethető meg.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon a készülékhez.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- Csak akkor üzemeltesse a készüléket, ha nem tartózkodnak személyek a vízben.
- A csatlakozót és az aljzatot tartsa szárazon.

Felszerelés

Filtral 2500

Készülék összeszerelése (A kép)

Leágazó szelep (12), golyós könyök csatlakozóeleme (19), fűvókacső (11) befogócsavarral (10), illessze rá a fűvóka helyére (9) és fűvókabetétet (8) és az alátétet (14) csavarja rá az UVC-ház (26) menetes csatlakozására. A szőkőkút formája és magassága függ a használt fűvókabetétől (8).

Adott esetben csatlakoztasson a második külön szabályozható kimenetre a leágazó szelepnél (12) még egy tömlőt vízköpő figurához vagy patakhoz.

Ha a leágazó szelep (12) oldalsó kimenetét használja, zárja le a felső kimenetet a zárókupakkal (38).

Filtral 5000

Levegőztető szivattyú csatlakoztatása - opció (V-Y kép)

Ha Ön a vizet további oxigénnel kívánja dúsítani, a készülék összeszerelése előtt csatlakoztatni kell a levegőztető szivattyút (Aqua Oxy). A porlasztó és a tömlő az Aqua Oxy tartozéka.

Nyissa fel a szűrőházat (V. kép) Húzza el oldalirányban a kapcsokat a szűrő-alsórész mindkét oldalán (2), és emelje le felfelé a szűrő-felsőrészt (1). Vegye ki a szűrőhabot (3).

Csatlakoztassa a porlasztókövet (W kép) Csatlakoztassa a házban a porlasztókövet (25) egy darab tömlővel (4) a levegő-csatlakozó idomra (5), és helyezze a porlasztókövet (25) a kavicszacskók (24) közé. A tömlőnek nem szabad megtörnie. Csatlakoztassa a levegő-csatlakozó idomra (5) a levegőztető szivattyút (Aqua Oxy) a házban kívül. Olvassa el a levegőztető szivattyú dokumentációját.

A szűrőház lezárása (Y ábra): Helyezze a szűrőhabot (3) a szűrő-alsórészbe (2). Tegye fel a szűrő-felsőrészt (1) és nyomja rá a szűrő-alsórészre (2) annyira, hogy bepattanjanak az alsórészen lévő kapcsok.

Fontos: Vezesse át a csatlakozó vezetékét (7) a kábelnyíláson keresztül a szűrő-alsórésznél (2), és úgy vezesse azt el, hogy ne csipődjön be.

Készülék összeszerelése (A kép)

Szerelje össze a szűkítőt (13), az elágazó szelepet (12), a fűvókacsövet (11) szorítócsavarral (10), a fűvóka-felfogatást (9) és a fűvókabetétet (8), majd csavarja fel a tömítőgyűrűvel (14) az UVC-vízgyűjtő (26) ház csatlakozó menetére. A szőkőkút formája és magassága függ a használt fűvókabetétől (8).

Adott esetben csatlakoztasson a második külön szabályozható kimenetre a leágazó szelepnél (12) még egy tömlőt vízköpő figurához vagy patakhoz. Ehhez csavarja fel a szűkítőt (15) és a lépcsőzetes tömlőveget (16) a leágazó szelep (12) kimenetére.

Elhelyezés

A készülék felállítása

Állítsa fel a készüléket a tóban vízszintesen, szilárd, iszapmentes aljzatra úgy, hogy azt teljesen fedje a víz.

Szőkőkút/Vízi játék beállítása (B, C kép)

Húzza a fűvókacsövet (11) a kívánt hosszúságra. Oldja ki a szorítócsavart (10), állítsa be függőlegesre a fűvókacsövet (11), majd húzza rá kézzel a szorítócsavart (10).

Teljesen nyissa ki a szőkőkút csapját (18). A figura csapjával (17) szabályozhatja a szőkőkút/ vízi játék vízáramát. A kiegészítő vízkeverés az oldalsó kimeneten keresztül nem csatlakoztatott figura vagy patak esetén is javítja a szűrő működését.

Üzembe helyezés



Figyelem! Veszélyes elektromos feszültség.

Lehetséges következmények: Halálos vagy súlyos sérülések.

Óvintézkedések:

- $U > 12$ V AC vagy $U > 30$ V DC méretezési feszültségű elektromos készülékeket és szerelvényeket szabad használni, amelyek vízben vannak: Mielőtt a vízbe nyúlnak, feszültségmentesíteni kell a készülékeket és szerelvényeket.
- A készüléken végzett munkák előtt a készüléket feszültségmentesíteni kell.
- Biztosítsa nem szándékos újrabekapcsolás ellen.



Útmutatás

Érzékeny elektromos alkatrészek. A nem megfelelő csatlakoztatás tönkreteszti a készüléket.

- Tilos a készüléket fokozatmentesen állítható áramforrásra kapcsolni.

Bekapcsolás: Csatlakoztassa a készüléket a hálózatra. A készülék azonnal bekapcsol.

Kikapcsolás: Válassza le a készüléket a hálózatról.

Az égő (D kép, 21) kijelzi, hogy üzemel-e az UVC-lámpa.

Zavarelhárítás

Zavar	Ok	Megoldás
A készülék nem működik	Hiányzik a hálózati feszültség	Ellenőrizze a hálózati feszültséget
Elégtelen vagy szabálytalan szállítási teljesítmény ill. szökőkút-magasság, a víz nem tiszta	Az átfolyás-szabályozó túlságosan el van zárva	Állítsa be az átfolyás-szabályozót
	A fűvóka eldugult	Csavarja le és tisztítsa meg a fűvókabetétet
	Túl nagy nyomásvesztés a vezetékekben	Csökkentse a tömlőhosszt és az összekötő elemek számát minimálisra, a tömlőket lehetőleg egyenesen kell elvezetni
	A beömlőnyílások eldugultak	Tisztítsa ki a házat
	A szűrőközegek koszosak	Tisztítsa ki a szűrőközegeket
	A rotor blokkolva van	Tisztítsa meg a rotort
	A fő rendkívüli módon elszennyeződött	Távolítsa el az algákat és a leveleket a tóból, cserélje le a vizet
Az UVC-lámpa nem világít	A kvarcűveg cső elkoszosodott	Szerelje ki az UVC-szűrőt, és tisztítsa meg a kvarcűveg csövet
	A lámpa túlmelegedett. A hőmérsékletszabályzó kikapcsolta a lámpát	Lehűlés után automatikusan ismét bekapcsol a lámpa
	Az UVC-lámpa meghibásodott	Az UVC-lámpa cseréje
A készülék rövid működés után lekapcsol	UVC-lámpa nem illeszkedik helyesen a foglalatba.	UVC-lámpát helyesen a foglalatba csatlakoztatni.
	Túl magas a víz hőmérséklet	Tartsa be a max. 35°C-os víz hőmérsékletet

Tisztítás és karbantartás



Figyelem! Veszélyes elektromos feszültség.

Lehetséges következmények: Halálos vagy súlyos sérülések.

Óvintézkedések:

- $U > 12$ V AC vagy $U > 30$ V DC méretezési feszültségű elektromos készülékeket és szerelvényeket szabad használni, amelyek vízben vannak: Mielőtt a vízbe nyúlnak, feszültségmentesíteni kell a készülékeket és szerelvényeket.
- A készüléken végzett munkák előtt a készüléket feszültségmentesíteni kell.
- Biztosítsa nem szándékos újrabekapcsolás ellen.



VIGYÁZAT

Az UVC lámpa ultraibolya sugárzása égési sérüléseket okozhat a szemnek vagy a bőrön.

- Az UVC lámpát tilos a burkolaton kívül üzemeltetni.
- Az UVC lámpát tilos sérült burkolatban üzemeltetni.

Filtral 2500 Nyissa ki a szűrőházat és tisztítsa meg a szűrőanyagot (E-G kép)

Csavarozza le a leágazó szelepet (12) és az egyéb alkatrészeket. Húzza el oldalirányban a kapcsokat a szűrő-alsórész mindkét oldalán (2), és emelje le felfelé a szűrő-felsőrészt (1). Szűrőhab (3), UVC-előtisztító szivattyúval (20) és szűrőhabbal (22), bioszűrő elemek (23) és kavics-zacskó (24) kivétele.

Tisztítsa meg tiszta vízzel és kefével a szűrő-alsó- (2) / és felsőrészt (1). Mossa ki folyó víz alatt a szűrőhabokat (3, 22), a bioszűrőelemeket (23) és a kavicszacskókat (24). Ne használjon vegyi tisztítószerket, mivel azok elpusztítják a mikroorganizmusokat a szűrőközegekben. Ez gyengébb kezdeti szűrőteljesítményt okoz.

Filtral 5000 Nyissa ki a szűrőházat és tisztítsa meg a szűrőanyagot (E-G kép)

Csavarozza le a leágazó szelepet (12) és az egyéb alkatrészeket. Húzza el oldalirányban a kapcsokat a szűrő-alsórész mindkét oldalán (2), és emelje le felfelé a szűrő-felsőrészt (1). Vegye ki az UVC-előderítő készüléket szivattyúval (20), a szűrőhabokat (3, 22), a bioszűrőelemeket (23) és a kavicszacskókat (24). Esetleg tegye félre a csatlakoztatott lélegeztető követ (25). Tisztítsa meg tiszta vízzel és kefével a szűrő-alsó- (2) / és felsőrészt (1). Mossa ki folyó víz alatt a szűrőhabokat (3, 22), a bioszűrőelemeket (23) és a kavicszacskókat (24). Ne használjon vegyi tisztítószerket, mivel azok elpusztítják a mikroorganizmusokat a szűrőközegekben. Ez gyengébb kezdeti szűrőteljesítményt okoz.

Szivattyú tisztítása (H, I kép)

A szivattyút (28) csavarozza le az UVC-házzal (26). A szivattyú fedelét (27) forgassa el óra járásával ellenkező irányba (bajonett zár) és vegye ki a rotort (29). Tisztítsa meg minden alkatrészt tiszta vízzel és kefével. A tisztítás után szerelje össze a szivattyút fordított sorrendben.

Nyissa fel és tisztítsa meg az UVC-házat (J kép)



ÜTMUTATÁS

Biztonsági okokból az UVC lámpa csak akkor kapcsolható be, ha a készülékfej szabályszerűen be van szerelve a házba.

Az UVC-ház (J, 26) egy bajonettzárral kerül rögzítésre a készülékfejen (31). Nyomja meg a nyelvet (30) a készülék fejn (31), forgassa az UVC-házat (26) óra járásával ellenkező irányba és óvatosan vegye le a készülék fejrészét (31). Tisztítsa ki folyó víz alatt az UVC-vízgyűjtő házat (26). Ellenőrizze a kvarcúveg épségét (33), és tisztítsa meg nedves ruhával kívülről.

Fontos: Optimális szűrőteljesítményhez az UVC-lámpát kb. 8000 üzemóránként cserélni kell. Lásd: „UVC lámpa cseréje”.

Filtral 2500 A készülék összeszerelése (S-V kép)

Rögzítse a szivattyút (28) hollandianyával az UVC-vízgyűjtő házra (26). A szűrőhabot (22), a bioszűrő-elemeket, és a kavics-zacskót helyezze be a szűrő alsó burkolatába (2). Helyezze be az UVC-előderítő készüléket (20) a szivattyúval. Helyezze be a szűrőhabot (3). Tegye fel a szűrő-felsőrészt (1) és nyomja rá a szűrő-alsórészre (2) annyira, hogy bepattanjanak az alsórészen lévő kapcsok. **Fontos:** A csatlakozóvezetékét (7) vezesse be a nyíláson keresztül a szűrő-alsó burkolatába (2) és pattintsa rá a kábeltörés-védőt (U, 37).

Filtral 5000 A készülék összeszerelése (S-V kép)

Rögzítse a szivattyút (28) hollandianyával az UVC-vízgyűjtő házra (26). Helyezze be a bioszűrőelemeket (23) és a kavicszacskókat (24) a szűrő-alsórészbe (2). Tegye a levegőztetőkövet (25) a kavicszacskók (24) közé. A tömlőnek nem szabad megtörnie. Helyezze a szűrőhabokat (3, 22) a szűrő-alsórészbe (2). Helyezze be az UVC-előderítő készüléket (20) a szivattyúval. Tegye fel a szűrő-felsőrészt (1) és nyomja rá a szűrő-alsórészre (2) annyira, hogy bepattanjanak az alsórészen lévő kapcsok. **Fontos:** Vezesse át a csatlakozó vezetékét (7) a kábelyíláson keresztül a szűrő-alsórésznél (2), és úgy vezesse azt el, hogy ne csipődjön be.

UVC-lámpa cseréje



VIGYÁZAT

A kvarcűveg és az UVC lámpa széttörhet, és vágási sérüléseket okozhat.

- Óvatosan bánjon a kvarcűveggel és az UVC lámpával.



VIGYÁZAT

Az UVC lámpa ultraibolya sugárzása égési sérüléseket okozhat a szemnek vagy a bőrön.

- Az UVC lámpát tilos a burkolaton kívül üzemeltetni.
- Az UVC lámpát tilos sérült burkolatban üzemeltetni.
- Nyissa fel az UVC-házat (lásd "UVC-ház felnyitása és tisztítása").
- Csavarja ki a lemezcsavarokat (32).
- Csavarozza le a szorítócsavart (34) az óramutató járásával ellentétes irányban a készülék fejrészéről (31).
- Könnyed forgató mozdulattal vegye le a kvarcűveget (33) az O-gyűrűről (35).
- Húzza ki és cserélje ki az UVC-lámpát (36).

Fontos: Csak olyan lámpákat szabad használni, melyek jelölése és teljesítményadatai egyeznek a típusablán szereplő adatokkal.

- Ellenőrizze a kvarcűveg (33) és az O-gyűrű (35) épségét.
- A kvarcűveget (33) és az O-gyűrűt (35) ütközésig tolja rá a készülék fejrészére (31).
- Húzza rá ütközésig a szorítócsavart (34) az óramutató járásával megegyező irányban.
- Csavarozza be a lemezcsavart (32) és húzza meg.
- Zárja le az UVC-házat (lásd "UVC-ház lezárása").

Tárolás/Telelés

Fagy esetén a készüléket le kell szerelni. Alaposan tisztítsa meg a készüléket, és ellenőrizze épségét.



A készüléket vízbe merítve vagy vízzel megtöltve, fagymentesen kell tárolni. A dugós csatlakozót nem szabad elárasztani!

Kopóalkatrészek

Az UVC-lámpa, a szűrőkózegek és a rotor kopóalkatrészek, és rájuk nem vonatkozik a szavatosság.

Pótalkatrészek

Az OASE eredeti alkatrészeivel a készülék biztonságos marad és továbbra is megbízhatóan működik.

Alkatrészbiztosítást és alkatrészeket internetes oldalunkon talál.



www.oase-livingwater.com/alkatreszek

Megsemmisítés



Útmutatás

A készüléket nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani.

- A készüléket a kábel levágásával használhatatlanná kell tenni, és az arra előírt vizsgált visszavételi rendszeren keresztül kell ártalmatlanítani.

Az UVC lámpát az erre szolgáló visszavételi rendszeren keresztül ártalmatlanítsa.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkownika

Przedmowa do instrukcji użytkownika

Witamy w OASE Living Water. Kupując **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC**, dokonali Państwo dobrego wyboru. Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję użytkownika i zapoznać się z zasadą działania urządzenia. Wszystkie prace dotyczące tego urządzenia mogą być wykonywane tylko zgodnie z zaleceniami dostarczonej instrukcji.

Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkownika.

Instrukcję użytkownika należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. W przypadku sprzedaży urządzenia nowemu właścicielowi należy przekazać również instrukcję użytkownika.

Symbole w niniejszej instrukcji

Symbole zastosowane w niniejszej instrukcji użytkownika mają następujące znaczenie:



Zagrożenie wypadkowe dla ludzi przez niebezpieczne napięcie elektryczne.

Symbol ten wskazuje na bezpośrednio występujące zagrożenie, które może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, jeżeli nie zostaną podjęte stosownie działania zabezpieczające.



Zagrożenie dla ludzi ze strony niebezpiecznego napięcia elektrycznego.

Symbol ten wskazuje na bezpośrednio występujące zagrożenie, które może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, jeżeli nie zostaną podjęte stosownie działania zabezpieczające.



Ważna wskazówka na dla bezusterkowego działania.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, zwany dalej "Urządzeniem", może być używany wyłącznie w następujący sposób:

- Do czyszczenia stawów ogrodowych.
 - Do użytkownika z czystą wodą.
 - Eksploatacja w warunkach zgodnych z danymi technicznymi.
- Zamontowana w urządzeniu lampa ultravioletowa służy do likwidowania glonów i bakterii w wodzie stawowej. Jej promieniowanie jest nawet w małych dawkach niebezpieczne dla oczu i skóry. W żadnym wypadku lampa ultravioletowa nie może być używana w uszkodzonej obudowie lub bez swojej obudowy, bądź w jakichkolwiek innych celach, niż określone powyżej.

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Nie użytkować w stawach kąpielowych.
- Nigdy nie tłoczyć innych cieczy niż woda.
- Nigdy nie użytkować urządzenia bez przepływu wody.
- Nie nadaje się do celów rzemieślniczych ani przemysłowych.
- Nie użytkować połączeniu z chemikaliami, artykułami spożywczymi, substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.

Przepisy bezpieczeństwa

Urządzenie to może stanowić zagrożenie dla osób i dóbr materialnych, jeżeli będzie użytkowane nieprawidłowo, niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa.

Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkownika tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach.

Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem.

Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.

Niebezpieczeństwa w wyniku kontaktu wody z prądem elektrycznym

- Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci poprzez porażenie prądem elektrycznym.
- Przed włożeniem rąk do wody należy zawsze odłączyć od napięcia wszystkie znajdujące się w wodzie urządzenia.

Instalacja elektryczna zgodna z przepisami

- Instalacje elektryczne muszą odpowiadać krajowym przepisom instalacyjnym i mogą być wykonywane tylko przez specjalistów elektryków.
- Specjalistą elektrykiem jest osoba, która w oparciu o swoje wykształcenie, wiedzę i doświadczenie jest zdolna i uprawniona do oceny oraz przeprowadzenia końcowego oddania do eksploatacji wykonanych prac. Do zadań specjalistów należy też określenie potencjalnych niebezpieczeństw i zapewnienie przestrzegania obowiązujących miejscowych oraz krajowych norm, przepisów i postanowień.
- Podłączenie urządzenia jest dozwolone tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne. Dane urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej na urządzeniu; na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.
- W przypadku pytań i problemów należy zwrócić się do specjalisty elektryka.
- Urządzenie musi być zabezpieczone wyłącznikiem różnicowoprądowym, ze znamionowym prądem upływowym wynoszącym maksymalnie 30 mA.
- Przedłużacze przewodów i rozdzielacze prądu (np. listwy z gniaздkami) muszą być przeznaczone do użytkowania na wolnym powietrzu (zabezpieczone przed rozpryskami wody).
- Chronić złącza wtykowe przed wilgocią.
- Urządzenie podłączyć tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.

Bezpieczna eksploatacja

- W przypadku uszkodzonych przewodów lub uszkodzonej obudowy nie wolno użytkować urządzenia.
- Nie podnosić ani nie ciągnąć urządzenia za przewód elektryczny.
- Przewody należy układać w taki sposób, aby były zabezpieczone przed uszkodzeniami i nie stanowiły niebezpieczeństwa potknięcia się.
- Nigdy nie należy otwierać obudowy urządzenia oraz należących do niego elementów, jeśli nie jest to wyraźnie zalecane w instrukcji.
- Przy urządzeniu należy wykonywać tylko te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji. Jeśli nie będzie można usunąć problemu, należy zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego lub w razie wątpliwości do producenta.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria przeznaczone do tego urządzenia.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Nigdy nie włączać urządzenia, gdy ktoś przebywa w wodzie.
- Gniazdo sieciowe i wtyczkę sieciową należy utrzymywać w stanie suchym.

Montaż

Filtral 2500

Montaż urządzenia (rys. A)

Zawór z odgałęzieniem (12), złączkę do przegubu kulowego (19), rurę dyszy (11) ze śrubą zaciskową (10), oprawkę dyszy (9) i wkładkę dyszy (8) zmontować ze sobą i nakręcić wraz z pierścieniem uszczelniającym (14) na przyłączy gwintowane obudowy lampy ultrafioletowej (26). Wysokość i kształt fontanny jest zależny od zastosowanej wkładki dyszy (8).

Ewentualnie do bocznego osobno regulowanego wyjścia przy zaworze z odgałęzieniem (12) podłączyć dodatkowo wąż do dekoracyjnej figury z wodotryskiem lub dla potoku.

Jeśli zastosowane zostanie tylko boczne wyjście przy zaworze z odgałęzieniem (12), należy zamknąć górne wyjście zatyczką (38).

Filtral 5000

Podłączanie pompy napowietrzającej - opcja (rys. V-Y)

Jeżeli woda ma być dodatkowo wzbogacana w len, to przed przystąpieniem do montażu urządzenia należy podłączyć pompę napowietrzającą (Aqua Oxy). Kamień napowietrzający i wąż należą do zakresu dostawy Aqua Oxy.

Otwieranie obudowy filtra (rys. V): Po obu stronach odciągnąć na bok zaczepy przy dolnej części obudowy filtra (2) i podnieść do góry część górną obudowę filtra (1). Wyjąć piankę filtracyjną (3).

Podłączanie kamienia napowietrzającego (rys. W): W obudowie podłączyć kamień napowietrzający (25) kawałkiem węża (4) do przyłącza powietrza (5), potem ułożyć kamień napowietrzający (25) pomiędzy woreczkami ze żwirem (24). Przy tym nie wolno zaginać węża. Do przyłącza powietrza (5) na zewnątrz obudowy podłączyć pompę napowietrzającą (Aqua Oxy). Przeczytać instrukcję obsługi pompy napowietrzającej.

Zamykanie obudowy filtra (rys. Y): Piankę filtracyjną (3) włożyć do dolnej części obudowy filtra (2). Nałożyć górną część obudowę filtra (1) i wcisnąć na dolną część obudowy filtra (2), aż zaczepy zahaczą się w dolnej części obudowy.

Ważne: Kabel podłączeniowy (7) poprowadzić przez przelot kabla w dolnej części obudowy filtra (2) w taki sposób, aby nie był zaciśnięty.

Montaż urządzenia (rys. A)

Zmontować element redukcyjny (13), zawór z odgałęzieniem (12), rurę dyszy (11) z nakrętką zaciskającą (10), oprawkę dyszy (9) i wkładkę dyszy (8) oraz przykręcić z pierścieniem uszczelniającym (14) do przyłącza gwintowanego obudowy lampy ultrafioletowej (26). Wysokość i kształt fontanny jest zależny od zastosowanej wkładki dyszy (8). Ewentualnie do bocznego osobno regulowanego wyjścia przy zaworze z odgałęzieniem (12) podłączyć dodatkowo wąż do dekoracyjnej figury z wodotryskiem lub dla potoku. Element redukcyjny (15) i stopniowaną końcówkę węża (16) przykręcić do bocznego wyjścia zaworu z odgałęzieniem (12).

Ustawienie

Umiejscowienie urządzenia

Urządzenie ustawić poziomo w stawie na stabilnym, bezmłotowym podłożu tak, aby było całkowicie zanurzone w wodzie.

Ustawianie fontanny/gry wodnej (rys. B, C)

Rurę dyszy (11) pociągnąć w wybrane położenie. Odkręcić nakrętkę zaciskającą (10), wyrównać pionowe ustawienie rury dyszy (11) i dokręcić ręką nakrętkę zaciskającą (10).

Całkowicie otworzyć regulator (18) dla fontanny. Regulatorem (17) do dekoracyjnej figury z wodotryskiem lub dla potoku będzie regulowana także fontanna/gra wodna. Dodatkowe przetłaczanie wody przez boczne wyjście polepsza skuteczność filtrów, także wtedy, gdy nie jest podłączona dekoracyjna figura z wodotryskiem lub strumień.

Uruchomienie



Uwaga! Niebezpieczne napięcie elektryczne.

Możliwe skutki: śmierć lub ciężkie obrażenia.

Środki zabezpieczające:

- Urządzenia i instalacje elektryczne o napięciu znamionowym $U > 12 \text{ V AC}$ lub $U > 30 \text{ V DC}$, zanurzone w wodzie: Odłączyć urządzenia i instalacje od napięcia przed włożeniem rąk do wody.
- Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy odłączyć je od zasilania napięciem.
- Zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.



Wskazówka

Wrażliwe elementy elektryczne. Błędne podłączenie powoduje zniszczenie urządzenia.

- Nie podłączać urządzenia do zasilania z regulacją napięcia.

Włączanie: Połączyć urządzenie z siecią. Urządzenie włącza się natychmiast.

Wyłączanie: Odłączyć urządzenie od sieci.

Lampka (rys. D, 21) wskazuje, czy lampka ultrafioletowa pracuje.

Usuwanie usterek

Błąd	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie pracuje.	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe
Niewystarczająca wydajność wzgl. wysokość fontanny lub nieregularny strumień wody Woda nie jest klarowna	Za mocno zakręcony regulator przepływu	Ustawić regulator przepływu
	Zatkana dysza	Odkręcić i wyczyścić wkładkę dyszy
	Za duże opory przepływu w przewodach	Zredukować długość węży do niezbędnego minimum, ułożyć je w miarę prosto
	Zatkane otwory wlotu	Oczyścić obudowę
	Zabrudzone elementy filtracyjne	Oczyścić media filtracyjne
	Wirnik zablokowany	Oczyścić wirnik
	Staw bardzo mocno zabrudzony.	Usunąć wodorosty i liście ze stawu, wymienić wodę.
Lampka ultrafioletowa nie świeci się.	Zanieczyszczona rura ze szkła kwarcowego.	Wymontować lampę ultrafioletową filtra i wyczyścić rurę ze szkła kwarcowego.
	Lampa przegrzana Czujnik temperatury odłączył lampę	Po ochłodzeniu lampka włącza się automatycznie z powrotem
	Wadliwa lampka UV	Wymiana lampy ultrafioletowej
Urządzenie wyłącza się po krótkim czasie pracy.	Lampa UV nie jest prawidłowo włożona w oprawę	Włożyć prawidłowo lampę UV w oprawę
	Zbyt wysoka temperatura wody	Przestrzegać maksymalnej temperatury wody + 35°C

Czyszczenie i konserwacja



Uwaga! Niebezpieczne napięcie elektryczne.

Możliwe skutki: śmierć lub ciężkie obrażenia.

Środki zabezpieczające:

- Urządzenia i instalacje elektryczne o napięciu znamionowym $U > 12 \text{ V AC}$ lub $U > 30 \text{ V DC}$, zanurzone w wodzie: Odłączyć urządzenia i instalacje od napięcia przed włożeniem rąk do wody.
- Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy odłączyć je od zasilania napięciem.
- Zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.



OSTROŻNIE

Promieniowanie ultrafioletowe lampy UV może spowodować oparzenie oczu lub skóry.

- Nigdy nie wolno użytkować lampy ultrafioletowej poza obudową.
- Nigdy nie wolno użytkownika lampy ultrafioletowej w uszkodzonej obudowie.

Filtral 2500: Otworzyć obudowę filtra i wyczyścić elementy filtrujące (rys. E-G)

Odkręcić zawór z odgałęzieniem (12) i elementy doczepiane. Po obu stronach odciągnąć na bok zaczepy przy dolnej części obudowie filtra (2) i podnieść do góry część górną obudowę filtra (1). Wyjąć piankę filtracyjną (3), urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową wraz z pompą (20) i pianką filtracyjną dokładną (22), elementy biologicznie aktywne (23) oraz woreczek ze żwirem (24).

Dolną (2) i górną (1) część obudowy filtra oczyścić czystą wodą i szczotką. Pianki filtracyjne (3, 22), elementy biologicznie aktywne (23) i woreczek ze żwirem (24) wypłukać pod bieżącą wodą. Nie stosować żadnych chemicznych środków czyszczących, ponieważ powodują one obumarcie mikroorganizmów w elementach filtrujących. Zmniejsza to początkową skuteczność działania filtra.

Filtral 5000: Otworzyć obudowę filtra i wyczyścić elementy filtrujące (rys. E-G)

Odkręcić zawór z odgałęzieniem (12) i elementy doczepiane. Po obu stronach odciągnąć na bok zaczepy przy dolnej części obudowie filtra (2) i podnieść do góry część górną obudowę filtra (1). Wyjąć urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową i pompą (20), pianki filtracyjne (3, 22), elementy biologicznie aktywne (23) i woreczki ze żwirem (24). Ewentualnie podłączony kamień napowietrzający (25) odłożyć na bok. Dolną (2) i górną (1) część obudowy filtra oczyścić czystą wodą i szczotką. Pianki filtracyjne (3, 22), elementy biologicznie aktywne (23) i woreczki ze żwirem (24) wypłukać pod bieżącą wodą. Nie stosować żadnych chemicznych środków czyszczących, ponieważ powodują one obumarcie mikroorganizmów w elementach filtrujących. Zmniejsza to początkową skuteczność działania filtra.

Czyszczenie pompy (rys. H, I)

Odkręcić pompę (28) z obudowy lampy ultrafioletowej, przez którą przepływa woda (26). Przykręcić pokrywę pompy (27) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (zamknijcie bagnetowe) i wyjąć wirnik (29). Wszystkie części umyć czystą wodą i szczotką. Po czyszczeniu złożyć pompę w chronologicznie odwrotnej kolejności.

Otwieranie i czyszczenie obudowy lampy ultrafioletowej (rys. J)**WSKAZÓWKI**

Ze względu na bezpieczeństwo włączenie lampy ultrafioletowej jest możliwe dopiero wtedy, gdy głowica urządzenia jest prawidłowo zamontowana w obudowie.

Obudowa lampy ultrafioletowej (J, 26) jest zamocowana do głowicy urządzenia (31) za pomocą zamknięcia bagnetowego. Naciśnąć język zatrzasku (30) przy głowicy urządzenia (31), obrócić obudowę lampy ultrafioletowej (26) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i ostrożnie wyciągnąć z głowicy urządzenia (31). Obudowę lampy ultrafioletowej (26) wypłukać pod bieżącą wodą. Kłosz kwarcowy (33) oczyścić z zewnątrz wilgotną ściereką i skontrolować stan pod względem uszkodzeń.

Wskazówka: Utrzymanie optymalnej skuteczności filtrowania wymaga dokonania wymiany lampy ultrafioletowej po ok. 8000 roboczogodzinach. Zobacz "Wymiana lampy ultrafioletowej".

Filtral 2500: Montaż urządzenia (rys. S-V)

Pompę (28) przykręcić nakrętką łączącą do obudowy lampy ultrafioletowej, przez którą przepływa woda (26). Piankę filtracyjną dokładną (22) włożyć w dolną część obudowy filtra (2), elementy biologicznie aktywne (23) i woreczek ze żwirem (24) położyć w dolnej części obudowy filtra (2). Włożyć urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową wraz z pompą (20). Zakładanie pianki filtracyjnej (3). Nałożyć górną część obudowę filtra (1) i wcisnąć na dolną część obudowy filtra (2), aż zaczepy zahaczą się w dolnej części obudowy. **Ważne:** Przeprowadzić przewód łączący (7) przez przelot kabla w dolnej części obudowy filtra (2) i spiąć za pomocą ochronnika przeciwzgięciowego kabla w dolnej części obudowy filtra (U, 37).

Filtral 5000: Montaż urządzenia (rys. S-V)

Pompę (28) przykręcić nakrętką łączącą do obudowy lampy ultrafioletowej, przez którą przepływa woda (26). Elementy biologicznie aktywne (23) i woreczki ze żwirem (24) włożyć do dolnej części obudowy filtra (2). Kamień napowietrzający (25) włożyć pomiędzy woreczki ze żwirem (24). Przy tym nie wolno zaginać węża. Pianki filtracyjne (3, 22) włożyć do dolnej części obudowy filtra (2). Włożyć urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową wraz z pompą (20). Nałożyć górną część obudowę filtra (1) i wcisnąć na dolną część obudowy filtra (2), aż zaczepy zahaczą się w dolnej części obudowy. **Ważne:** Kabel podłączeniowy (7) poprowadzić przez przelot kabla w dolnej części obudowy filtra (2) w taki sposób, aby nie był zaciśnięty.

Wymiana lampy ultrafioletowej



OSTROŻNIE

Klosz kwarcowy i lampa ultrafioletowa mogą ulec stłuczeniu i spowodować rany cięte.

- Z kloszem kwarcowym i lampą ultrafioletową należy obchodzić się ostrożnie.



OSTROŻNIE

Promieniowanie ultrafioletowe lampy UV może spowodować oparzenie oczu lub skóry.

- Nigdy nie wolno użytkować lampy ultrafioletowej poza obudową.
- Nigdy nie wolno użytkować lampy ultrafioletowej w uszkodzonej obudowie.
- Otworzyć obudowę lampy ultrafioletowej (patrz "Otwieranie i czyszczenie obudowy lampy ultrafioletowej").
- Wykręcić wkręt do blachy (32).
- Śrubę zaciskającą (34) wykręcić z głowicy urządzenia (31) przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara.
- Klosz kwarcowy (33) i pierścień uszczelniający (o-ring) (35) wyciągnąć lekkim ruchem obrotowym z głowicy urządzenia (31).
- Lampę ultrafioletową (36) wyciągnąć i wymienić.

Ważne: Używać tylko takich lamp ultrafioletowych, których oznaczenie i podana moc pokrywa się z danymi na tabliczce znamionowej.

- Klosz kwarcowy (33) i pierścień uszczelniający (o-ring) (35) skontrolować pod względem uszkodzeń.
- Klosz kwarcowy (33) z pierścieniem uszczelniającym (o-ring) (35) założyć do oporu w głowicy urządzenia (31).
- Śrubę zaciskającą (34) dokręcić do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Wkręcić i dokręcić wkręt do blachy (32).
- Zamknąć obudowę lampy ultrafioletowej (patrz "Zamykanie obudowy lampy ultrafioletowej").

Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

W przypadku wystąpienia mrozu urządzenie musi zostać zdemontowane. Przeprowadzić gruntowne oczyszczenie i skontrolować urządzenie pod względem uszkodzeń.



Urządzenie należy przechowywać zanurzone w wodzie lub napełnione wodą, w miejscu nienarażonym na działanie mrozu. Nie zanurzyć wtyczki w wodzie!

Części ulegające zużyciu

Lampa ultrafioletowa, elementy filtracyjne i wirnik to części ulegające zużyciu i dlatego nie są objęte gwarancją.

Części zamienne

Dzięki oryginalnym częściom zamiennym OASE urządzenie pozostaje bezpieczne i będzie nadal niezawodnie działać.

Rysunki i wykazy części zamiennych znajdują się na naszej stronie internetowej.



www.oase-livingwater.com/czescizamienne

Usuwanie odpadów



Wskazówka

Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne.

- Urządzenie uczynić nienadającym się do użytku poprzez odcięcie kabla zasilającego i oddać do utylizacji tylko poprzez przewidziany do tego system zwrotów.

Lampę ultrafioletową należy utylizować poprzez przewidziany do tego system recyklingowy.

Překlad originálu Návodu k použití.

Pokyny k tomuto návodu k použití

Vítejte u OASE Living Water. Koupě tohoto výrobku **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** byla dobrou volbou. Ještě před prvním použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtěte návod k použití a dobře se s vaším novým zařízením seznámte. Veškeré práce na tomto a s tímto přístrojem mohou být prováděny jen podle přiloženého návodu. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání. Tento návod k použití pečlivě uschovejte. Při změni vlastníka předejte i návod k použití.

Symboly použité v tomto návodu

Symboly, použité v tomto návodu k použití mají následující význam:



Nebezpečí zranění osob nebezpečným elektrickým napětím

Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká poranění, pokud nejsou přijata příslušná opatření.



Nebezpečí zranění osob všeobecným zdrojem nebezpečí

Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká poranění, pokud nejsou přijata příslušná opatření.



Důležitý pokyn pro bezporuchovou funkci.

Použití v souladu s určeným účelem

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, dále jen „přístroj“, se smí používat výhradně podle níže uvedených pokynů:

- K čištění zahradních jezírek.
- Pro provoz s čistou vodou.
- Provoz při dodržení technických údajů.

UVC zářivka zabudovaná v přístroji slouží k ničení řas a bakterií v rybníční vodě. Její záření je také nebezpečné pro oči a pokožku i v nízkých dávkách. UVC zářivka nesmí být nikdy provozována v defektním krytu nebo mimo kryt nebo k jiným účelům než je určena.

Pro přístroj platí následující omezení:

- Nepoužívat ve vodách určených pro plavání.
- Nikdy nečerpejte jiné kapaliny než vodu.
- Nikdy neprovozujte bez průtoku vody.
- Nepoužívat pro komerční nebo průmyslové účely.
- Nepoužívat ve spojení s chemikáliemi, potravinami, lehce zápalnými nebo výbušnými látkami.

Bezpečnostní pokyny

Tento přístroj může být zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem nebo pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

Tento přístroj nesmí být používán dětmi do 8 let a kromě toho i osobami se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání přístroje a mohou z tohoto důvodu vzniknout nebezpečí.

Děti si nesmí s přístrojem hrát.

Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.

Nebezpečí vznikající kombinací vody a elektrické energie

- Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k usmrcení nebo těžkým poraněním.
- Než sáhnete do vody, odpojte od napětí přístroje, které se nachází ve vodě.

Elektrická instalace podle předpisů

- Elektrické instalace musí odpovídat národním ustanovením pro zřizovatele a smí je provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.
- Za kvalifikovaného elektrikáře je považována osoba, která je na základě svého odborného vzdělání, znalostí a zkušeností způsobilá a oprávněná provádět jí zadané práce. Práce odborníka zahrnuje také rozeznání možného nebezpečí a dodržování příslušných místních a národních norem, předpisů a ustanovení.
- Připojení přístroje je povoleno pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s údaji napájení proudem. Údaje o přístroji se nachází na typovém štítku přístroje, na obalu nebo v tomto návodu.
- S případnými otázkami a potížemi se obraťte na kvalifikovaného elektrikáře.
- Přístroj musí být zajištěn pomocí ochranného zařízení chybného proudu s jmenovitým poruchovým proudem maximálně 30 mA.
- Prodlužovací vedení a elektrický rozvaděč (např. zásuvkový systém) musí být určeny k užití ve venkovním prostředí (odstříkující voda).
- Chraňte konektorové spoje před vlhkostí.
- Připojujte přístroj pouze ke správně instalované zásuvce.

Bezpečný provoz

- Při vadném elektrickém vedení nebo poškozeném krytu nesmí být přístroj provozován.
- Přístroj nenoste ani netahejte za elektrické vedení.
- Vedení pokládejte tak, aby bylo chráněno před poškozením, a dbejte na to, aby o ně nikdo nemohl zakopnout.
- Otevírejte kryt přístroje nebo příslušné díly jen tehdy, pokud jste k tomu vysloveně vyzváni v návodu.
- Provádějte na přístroji jenom práce, popsané v tomto návodu. Pokud nelze problémy odstranit, kontaktujte autorizovaný zákaznický servis nebo v případě pochybností výrobce.
- Pro přístroj používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Provozujte přístroj jen tehdy, nezdržují-li se ve vodě žádné osoby.
- Udržujte zásuvku a síťovou zástrčku suchou.

Montáž

Filtral 2500

Montáž přístroje (Obrázek A)

Sestavte odbočkový ventil (12), přípojovací kus pro kulový kloub (19), tryskovou trubici (11) se svěracím šroubem (10), upevněním trysky (9) a vložkou trysky (8) a s těsnícím kroužkem (14) našroubujte na přípojovací závit vodního krytu UVC (26). Výška a tvar fontány jsou závislé na použité vložce trysky (8).

Připojte případně na bočním, odděleně regulovatelném výstupu na odbočkovém ventilu (12) navíc hadičku pro figurky s chrlíčem nebo potůček.

Pokud jste použili pouze boční výstup na odbočkovém ventilu (12), pak uzavřete horní výstup těsněním (38).

Filtral 5000

Připojení vzduchovacího čerpadla - Volitelné (Obrázek V-Y)

Pokud chcete vodu navíc obohacovat kyslíkem, musíte před montáží přístroje připojit vzduchovací čerpadlo (Aqua Oxy). Pro vzdušňovací kámen a hadička jsou součástí dodávky Aqua Oxy.

Otevření krytu filtru (obrázek V): Na obou stranách spony na spodní misce filtru (2) odtáhnout na stranu a horní miskou filtru (1) zvednout nahoru. Vyjmout filtrační pěnu (3).

Připojení provzdušňovacího kamene (Obrázek W): V krytu připojte provzdušňovací kámen (25) kouskem hadičky (4) na přípojku vzduchu (5) a vložte provzdušňovací kámen (25) mezi vaky se štěrkem (24). Hadička nesmí být zalomená. Na přípojce vzduchu (5) mimo kryt připojit vzduchovací čerpadlo (Aqua Oxy). Přečtěte dokumentaci k vzduchovacímu čerpadlu.

Zavřete kryt filtru (obrázek Y): Vložit filtrační pěnu (3) do spodní misky filtru (2). Nasadit horní miskou filtru a přitisknout na spodní miskou filtru (2), až spony na spodní misce filtru zapadnou.

Důležité: Přípojovací vedení (7) vedte otvorem pro kabel na spodní misce filtru (2) a položte jej tak, aby nebylo přimáčknuté.

Montáž přístroje (Obrázek A)

Sestavte redukci (13), odbočkový ventil (12), tryskovou trubici (11) s upínacím šroubem (10), upevněním trysky (9) a vložkou trysky (8) s podložním kroužkem (14) našroubujte na přípojovací závit vodního krytu UVC (26). Výška a tvar fontány jsou závislé na použité vložce trysky (8).

Připojte případně na bočním, odděleně regulovatelném výstupu na odbočkovém ventilu (12) navíc hadičku pro figurky s chrlíčem nebo potůček. K tomu našroubujte redukci (15) a stupňovité hadicové hrdlo (16) na boční výstup na odbočkovém ventilu (12).

Instalace

Instalace přístroje

Přístroj instalovat v jezírku vodorovně na pevný podklad nepokrytý bahnem tak, aby byl zcela ponořen ve vodě.

Nastavení fontány nebo vodních her (Obrázek B, C)

Trubku trysky (11) vytáhnout na požadovanou délku. Uvolnit upínací šroub (10), vyrovnat tryskovou trubici (11) svisle a rukou utáhnout upínací šroub (10).

Zcela otočte regulátorem (18) pro fontánu. Otočným regulátorem (17) pro sošky s chrlíčem nebo potůčky lze také ovládat fontánu nebo vodní hry. Přídavný nucený oběh vody přes boční výstup zlepšuje filtrační účinek při nezapojených soškách s chrlíčem nebo potůčky.

Uvedení do provozu



Pozor! Nebezpečné elektrické napětí.

Možné následky: Smrt nebo těžká újma na zdraví.

Ochranná opatření:

- Elektrické přístroje a instalace s domezovacím napětím $U > 12$ V AC nebo $U > 30$ V DC, které leží ve vodě: Než sáhnete do vody, uveďte přístroje a instalace do stavu bez napětí.
- Před prací na přístroji jej odpojte od napětí.
- Zajištěte proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.



Upozornění

Citlivé elektrické součásti. Chybné připojení přístroj zničí.

- Přístroj nepřipojujte ke stmívatelnému zdroji proudu.

Zapnutí: Zapojte přístroj do sítě. Přístroj se okamžitě zapne.

Vypnutí: Odpojte přístroj od sítě.

Inspekční světlo (Obrázek D, 21) indikuje, zda je UVC zářivka v provozu.

Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj neběží	Chybí síťové napětí	Zkontrolovat síťové napětí
Výkon čerpadla resp. výška fontány nedosta- tečné nebo nepravdivé, Voda není čirá	Regulátor průtoku je příliš uzavřený	Nastavit regulátor průtoku
	Tryska je ucpaná	Vyšroubujte a vyčistěte tryskovou trubici
	Příliš velké ztráty ve vedeních	Zredukovat délku hadic a spojovacích dílů na minimum, hadice vést pokud možno přímo
	Vstupní otvory ucpané	Vyčistit kryt
	Filtrační média nejsou znečištěná	Vyčistit filtrační média
	Rotor je zablokovaný	Vyčistit rotor
UVC zářivka nesvítí	Rybniček extrémně znečištěný	Odstraňte řasy a listí z jezírka, vyměňte vodu
	Trubice z křemenného skla je znečištěná	Demontujte předřadný přístroj UVC a vyčistěte trubici z křemenného skla
	Zářivka se přehřívá. Kontrolní čidlo teploty vypne zářivku	Po ochlazení se zářivka automaticky sama zapne
Přístroj po krátké době běhu vypne	UVC zářivka je defektní	Výměna UVC zářivky
	UVC zářivka nesedí správně v objímce	Zatlačte správně do objímky UVC zářivku
Přístroj po krátké době běhu vypne	Teplota vody je příliš vysoká	Dodržovat maximální teplotu vody +35 °C

Čištění a údržba



Pozor! Nebezpečné elektrické napětí.

Možné následky: Smrt nebo těžká újma na zdraví.

Ochranná opatření:

- Elektrické přístroje a instalace s domezovacím napětím $U > 12$ V AC nebo $U > 30$ V DC, které leží ve vodě: Než sáhnete do vody, uveďte přístroje a instalace do stavu bez napětí.
- Před prací na přístroji jej odpojte od napětí.
- Zajištěte proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.



OPATRŇĚ

Ultrafialové záření zářivky UVC může popálit oči a pokožku.

- Nikdy neprovozujte zářivku UVC mimo kryt.
- Nikdy neprovozujte zářivku UVC v defektním krytu.

Filtral 2500: Otevřete kryt filtru a vyčistěte filtrační média (Obrázek E-G)

Vyšroubujte odbočkový ventil (12) a sestavovací prvky. Na obou stranách spony na spodní misce filtru (2) odtáhnout na stranu a horní miskou filtru (1) zvednout nahoru. Vyjměte filtrační pěnu (3), předřadný přístroj UVC s čerpadlem (20) a jemnou filtrační pěnou (22), plošné bioprvky (23) a vak s pískem (24).

Spodní miskou filtru (2) a horní miskou filtru (1) vyčistit čistou vodou a kartáčem. Filtrační pěny (3, 22), plošné bioprvky (23) a vak s pískem (24) vypláchněte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte chemické čisticí prostředky, protože zabíjejí mikroorganismy ve filtračních médiích. To vede zpočátku ke snížení výkonu filtru.

Filtral 5000: Otevřete kryt filtru a vyčistěte filtrační média (Obrázek E-G)

Vyšroubujte odbočkový ventil (12) a sestavovací prvky. Na obou stranách spony na spodní misce filtru (2) odtáhnout na stranu a horní miskou filtru (1) zvednout nahoru. Vyjmout UVC přístroj s čerpadlem (20), filtrační pěny (3, 22), plošné bioprvky (23) a vaky se štěrkem (24). Případně odložte připojený provzdušňovací kámen (25). Spodní miskou filtru (2) a horní miskou filtru (1) vyčistit čistou vodou a kartáčem. Filtrační pěny (3,22), plošné bioprvky (23) a vaky s pískem (24) vypláchněte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte chemické čisticí prostředky, protože zabíjejí mikroorganismy ve filtračních médiích. To vede zpočátku ke snížení výkonu filtru.

Čištění čerpadla (Obrázek H, I)

Odsroubujte čerpadlo (28) z vodního krytu UVC (26). Otočte víkem čerpadla (27) proti směru hodinových ručiček (bajonetový závit) a vyjměte rotor (29). Všechny díly vyčistěte čistou vodou a kartáčem. Po vyčištění čerpadlo sestavte v opačném pořadí.

Otevření a čištění vodního krytu UVC (Obrázek J)**UPOZORNĚNÍ**

Z bezpečnostních důvodů lze UVC zářivku zapnout teprve tehdy, když je hlava přístroje řádně namontovaná v plášti.

UVC vodní kryt (J, 26) je upevněn na hlavě přístroje bajonetovým uzávěrem (31). Zatlačte na jazýčkovou západku (30) na hlavě přístroje (31), vodní kryt UVC (26) utáhněte proti směru hodinových ručiček a opatrně vytáhněte z hlavy přístroje (31). Vyčistit UVC vodní kryt (26) pod tekoucí vodou. Křemenné sklo (33) zkontrolujte na poškození a zvnějšku očistěte vlhkým hadříkem.

Upozornění: Pro optimální výkon filtru byste měli UVC zářivku vyměnit přibl. po 8000 hodinách provozu. Viz "Výměna UVC zářivky".

Filtral 2500: Sestavení přístroje (Obrázek S-V)

Čerpadlo (28) s převlečnou maticí pevně našroubujte na vodní kryt UVC (26). Vložte jemnou filtrační pěnu (22) do spodní misky filtru (2), plošné bioprvky (23) a vak s pískem (24) vložte do spodní misky filtru (2). Vložit UVC přístroj s čerpadlem (20). Vložte filtrační pěnu (3). Nasadit horní miskou filtru a přitisknout na spodní miskou filtru (2), až spony na spodní misce filtru zapadnou. **Důležité:** Připojovací vedení (7) vedte otvorem pro kabel na spodní misce filtru (2) a zacvakněte kryt průchodky kabelů ve spodní misce filtru (U, 37).

Filtral 5000: Sestavení přístroje (Obrázek S-V)

Čerpadlo (28) s převlečnou maticí pevně našroubujte na vodní kryt UVC (26). Plošné bioprvky (23) a vaky se štěrkem (24) vložte do spodní misky filtru (2). Provzdušňovací kámen (25) vložte mezi vaky se štěrkem (24). Hadička nesmí být zalomená. Vložit filtrační pěny (3, 22) do spodní misky filtru (2). Vložit UVC přístroj s čerpadlem (20). Nasadit horní miskou filtru a přitisknout na spodní miskou filtru (2), až spony na spodní misce filtru zapadnou. **Důležité:** Připojovací vedení (7) vedte otvorem pro kabel na spodní misce filtru (2) a položte jej tak, aby nebylo přímáčkuté.

Výměna UVC zářivky



OPATRŇĚ

Křemíkové sklo a UVC zářivka se mohou rozbít a způsobit řezná poranění.

- S křemenným sklem a UVC zářivkou zacházejte opatrně.



OPATRŇĚ

Ultrafialové záření zářivky UVC může popálit oči a pokožku.

- Nikdy neprovozujte zářivku UVC mimo kryt.
- Nikdy neprovozujte zářivku UVC v defektním krytu.
- Otevřete vodní kryt UVC (viz "otevření a čištění vodního krytu UVC").
- Vyšroubujte samořezný šroub do plechu (32).
- Vytočte upínací šroub (34) proti směru hodinových ruček z hlavy přístroje (31).
- Lehkým otáčivým pohybem stáhněte křemenné sklo (33) a O-kroužek (35) z hlavy přístroje (31).
- Vytáhněte a vyměňte UVC zářivku (36).

Důležité: Používejte jen zářivky, jejichž označení a údaje o výkonu souhlasí s údaji na typovém štítku.

- Zkontrolujte křemenné sklo (33) a O-kroužek (35) na poškození.
- Nasadte křemenné sklo (33) s O-kroužkem (35) až na doraz do hlavy přístroje (31).
- Upínací šroub (34) pevně utáhněte ve směru hodinových ruček až na doraz.
- Zašroubujte a utáhněte samořezný šroub do plechu (32).
- Uzavřete vodní kryt UVC (viz "Uzavření vodního krytu UVC").

Uložení/zazimování

Při mrazech se musí přístroj demontovat. Proveďte důkladné čištění a zkontrolujte přístroj na poškození.



Uložte přístroj ponořený ve vodě nebo naplněný vodou při teplotě nad bodem mrazu. Neponořovat vidlici do vody!

Součásti podléhající opotřebení

Zářivka UVC, filtrační média a rotor jsou součásti podléhající opotřebení a nevztahuje se na ně záruka.

Náhradní díly

S originálními díly OASE zůstane zařízení bezpečné a bude nadále spolehlivě fungovat.

Výkresy náhradních dílů a náhradní díly naleznete na naší internetové stránce.



www.oase-livingwater.com/nahradnidily

Likvidace



Upozornění

Toto zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem.

- Přístroj znehodnotit odříznutím kabelu a zabránit dalšímu použití. Zlikvidovat vhodným systémem zpětného odběru. UVC zářivky likvidujte pouze v rámci k tomu určeného sběrného systému.

Preklad originálu Návodu na použitie

Pokyny k tomuto Návodu na použitie

Víta Vás OASE Living Water. S kúpou **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** ste urobili dobré rozhodnutie.

Pred prvým použitím prístroja si starostlivo prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s prístrojom. Všetky práce na tomto prístroji a s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Tento návod na použitie starostlivo uschovajte. Pri zmene vlastníka, prosím odovzdajte ďalej aj návod na použitie.

Symbole v tomto návode

Symbole, použité v tomto návode na použitie majú nasledujúci význam:



Nebezpečenstvo zranenia osôb nebezpečným elektrickým napätím

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ nie sú prijaté príslušné opatrenia.



Nebezpečenstvo zranenia osôb všeobecným zdrojom nebezpečenstva

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ nie sú prijaté príslušné opatrenia.



Dôležitý pokyn pre bezporuchovú funkciu.

Použitie v súlade s určeným účelom

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, ďalej nazývaný „prístroj“, sa smie používať iba nasledovne:

- Na čistenie záhradných jazierok.
- Pre prevádzku s čistou vodou.
- Prevádzka pri dodržaní technických údajov.

UVC lampa namontovaná v prístroji slúži na ničenie rias a baktérií vo vode jazierka. Jej žiarenie je aj v malých dávkach nebezpečné pre oči a pokožku. UVC lampa sa nesmie nikdy používať v pokazenom telese alebo mimo svojho telesa, prípadne na iné účely.

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Nepoužívať vo vodách určených pre plávanie.
- Nikdy nečerpajte iné kvapaliny než vodu.
- Nikdy neprevádzkujte bez prietoku vody.
- Nepoužívať pre komerčné alebo priemyslové účely.
- Nepoužívať v spojení s chemikáliami, potravinami, ľahko zápalnými alebo výbušnými látkami.

Bezpečnostné pokyny

Z tohto zariadenia môžu vychádzať nebezpečenstvá pre osoby a materiálne hodnoty, ak sa zariadenie používa neodborne, príp. v rozpore s účelom použitia alebo ak sa nedodržiavajú bezpečnostné pokyny.

Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú.

Deti sa s prístrojom nesmú hrať.

Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.

Nebezpečenstvo hroziace z kombinácie vody a elektriny

- Kombinácia vody a elektrickej energie môže pri pripojení v rozpore s predpismi alebo nesprávnej manipulácii viesť k usmrteniu alebo ťažkým poraneniám.
- Skôr, ako siahnete do vody, vždy odpojte od prívodu napätia všetky prístroje, ktoré sa nachádzajú vo vode.

Elektrická inštalácia podľa predpisov

- Elektrické inštalácie musia zodpovedať národným predpisom pre zriaďovateľov inštalácie a môže ich vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.
- Za kvalifikovaného elektrikára sa považuje osoba, ktorá je na základe svojho odborného vzdelania, znalostí a skúsenosti schopná a oprávnená posudzovať a vykonávať zadané činnosti. Práca odborníka zahŕňa tiež rozpoznanie možných nebezpečenstiev a rešpektovanie regionálnych a národných noriem, predpisov a nariadení.
- Pripojenie prístroja je povolené iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom. Údaje o prístroji sa nachádzajú na typovom štítku prístroja, na obale alebo v tomto návode na obsluhu.
- Pri otázkach a problémoch sa obráťte na kvalifikovaného elektrikára.
- Prístroj musí byť zabezpečený ochranným zariadením proti chybnému prúdu s menovitým chybným prúdom, ktorý nie je väčší než 30 mA.
- Predlžovacie rozvody a rozdeľovač prúdu (napr. lišty so zásuvkami) musia byť vhodné na používanie v vonku (chránené pred striekajúcou vodou).
- Zástrčkové spoje chráňte pred vlhkosťou.
- Pripojte prístroj len na zásuvku inštalovanú podľa predpisov.

Bezpečná prevádzka

- Prístroj sa nesmie prevádzkovať s chybnými elektrickými vedeniami alebo chybným krytom.
- Prístroj nenoste ani neľahajte za elektrické vedenie.
- Vedenia uložte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a dbajte na to, aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Nikdy neotvárajte kryt prístroja ani príslušných dielov, ak nie ste k tejto činnosti výslovne vyzvaní v návode na obsluhu.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú popísané v tomto návode. Ak nie je problém možné odstrániť, kontaktujte autorizované miesto zákaznickeho servisu alebo v prípade pochybností priamo výrobcu.
- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo pre daný prístroj.
- Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- Prevádzkujte prístroj len vtedy, ak sa vo vode nezdržiavajú žiadne osoby.
- Zásuvku a sieťovú zástrčku udržiavajte suché.

Montáž

Filtral 2500

Montáž prístroja (obrázok A)

Ventil s odbočkou (12), spojka pre guľový kĺb (19), rúrka dýzy (11) s upevňovacou skrutkou (10), upevnenie dýzy (9) a vložka dýzy (8) sa zmontujú a naskrutkujú spolu s podložkou (14) na spojovací závit vodného telesa UVC (26). Výška a tvar fontány sú závislé na použitej vložke trysky (8).

Pripojte prípadne na druhom, oddelene regulovateľnom výstupe na odbočkovom ventile (12) naviac hadičku pre fi-gúrky s chlívičom alebo potôčik.

Ak používate bočný výstup s ventilom s odbočkou (12), potom uzavrite horný výstup pomocou uzatváracieho krytu (38).

Filtral 5000

Pripojenie vzduchovacieho čerpadla – voľba (obrázky V-Y)

Pokiaľ chcete vodu naviac obohacovať kyslíkom, musíte pred montážou prístroja pripojiť vzduchovacie čerpadlo (Aqua Oxy). Vzduchovací kameň a hadička sú súčasťou dodávky Aqua Oxy.

Otvorenie krytu filtra (obrázok V): Na oboch stranách spony na spodnej miske filtra (2) odtiahnuť na stranu a hornú miskú filtra (1) zdvihnúť hore. Vybrať filtračnú penu (3).

Pripojenie vzduchovacieho kameňa (obrázok W): V kryte pripojiť vzduchovací kameň (25) kúskom hadičky (4) na prípojku vzduchu (5) a vložiť vzduchovací kameň (25) medzi vaky so štrkom (24). Hadička nesmie byť zalomená. Na prípojke vzduchu (5) mimo kryt pripojiť vzduchovacie čerpadlo (Aqua Oxy). Prečítajte dokumentáciu ku vzduchovaciemu čerpadlu.

Zavrieť kryt filtra (obrázok Y): Vložiť filtračnú penu (3) do spodnej misky filtra (2). Nasadiť hornú miskú filtra a pritlačiť na spodnú miskú filtra (2), až spony na spodnej miske filtra zapadnú.

Dôležité: Pripájacie vedenie (7) viesť otvorom pre kábel na spodnej miske filtra (2) a položiť tak, aby nebolo pritlačené.

Montáž prístroja (obrázok A)

Zostaviť redukciu (13), odbočkový ventil (12), tryskovú trubicu (11) s upínacou skrutkou (10), upevnením trysky (9) a vložkou trysky (8) a s tesniacim krúžkom (14) naskrutkovať na pripájací závit vodného krytu UVC (26). Výška a tvar fontány sú závislé na použitej vložke trysky (8).

Pripojte prípadne na druhom, oddelene regulovateľnom výstupe na odbočkovom ventile (12) naviac hadičku pre fi-gúrky s chlívičom alebo potôčik. K tomu naskrutkujte redukciu (15) a stupňovité hadicové hrdlo (16) na výstup na odbočkovom ventile (12).

Inštalácia

Inštalácia prístroja

Prístroj inštalovať v jazierku vodorovne na pevný podklad nepokrytý bahnom tak, aby bol úplne ponorený vo vode.

Nastavenie fontány/vodopádu (obrázky B, C)

Rúrku trysky (11) vytiahnuť na požadovanú dĺžku. Uvoľniť upínaciu skrutku (10), vyrovnať tryskovú trubicu (11) zvislo a rukou utiahnuť upínaciu skrutku (10).

Otvorte úplne otočný regulátor fontány (18). Pomocou otočného regulátora (17) pre ozdobnú figúrku alebo prietok potôčika sa reguluje tiež fontána/vodopád. Prídavný kolobeh vody cez bočný výstup zlepšuje aj pri nepripojenej ozdobe nej figúrke alebo prietoku potôčika účinky filtra.

Uvedenie do prevádzky



Pozor! Nebezpečné elektrické napätie.

Možné následky: Smrť alebo ťažké poranenia.

Ochranné opatrenia:

- Elektrické prístroje a inštalácie s menovitým napätím $U > 12 \text{ V AC}$ alebo $U > 30 \text{ V DC}$, ktoré sa nachádzajú vo vode: Prístroje a inštalácie odpojte od napätia skôr, ako sahnete do vody.
- Pred prácami na prístroji prístroj prepnite do stavu bez napätia.
- Zaisťte ho proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.



Upozornenie

Citlivé elektrické súčiastky. Nesprávna prípojka zničí prístroj.

- Nepripájajte prístroj k zdroju prúdu s regulovateľnou intenzitou napájania.

Zapnutie: Prístroj pripojte na sieť. Prístroj sa okamžite zapne.

Vypnutie: Odpojte prístroj od siete.

Priehľadná lampa (obrázok D, 21) zobrazuje, či je lampa UVC v prevádzke.

Odstránenie porúch

Porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj nebeží	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte sieťové napätie
Výkon čerpadla resp. výška fontány nedosta- točné alebo nepravidelné, Voda nie je číra	Regulátor prietoku je príliš uzatvorený	Nastaviť regulátor prietoku
	Tryska je upchatá	Odskrutkujte a vyčistite vložku dýzy
	Príliš veľké straty vo vedeniach	Zredukovať dĺžku hadíc a spojovacích dielov na minimum, hadice viesť pokiaľ možno priamo
	Vstupné otvory upchaté	Vyčistiť kryt
	Filtračné média nie sú znečistené	Vyčistiť filtračné média
	Rotor je zablokovaný	Vyčistiť rotor
	Rybniček mimoriadne znečistený	Odstráňte riasy a listie z jazierka, vymeňte vodu
UVC žiarivka nesvieti	Trubica z kremenného skla je znečistená	Demontovať UVC filter a vyčistiť trubicu z kremenného skla
	Lampa je prehriata. Strážca teploty vypol lampu	Po vychladnutí sa lampa opäť automaticky zapne
	UVC-lampa je chybná	Výmena UVC žiarivky
Prístroj po krátkej dobe behu vypne	UVC-lampe nie je správne uložená v objímke	Zastrčiť UVC-lampu správne do objímky
	Teplota vody je príliš vysoká	Dodržiavajte maximálnu teplotu vody + 35 °C

Čistenie a údržba



Pozor! Nebezpečné elektrické napätie.

Možné následky: Smrť alebo ťažké poranenia.

Ochranné opatrenia:

- Elektrické prístroje a inštalácie s menovitým napätím $U > 12 \text{ V AC}$ alebo $U > 30 \text{ V DC}$, ktoré sa nachádzajú vo vode: Prístroje a inštalácie odpojte od napätia skôr, ako sahnete do vody.
- Pred prácami na prístroji prístroj prepnite do stavu bez napätia.
- Zaisťte ho proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.



OPATRNE

Ultrafialové žiarenie UVC žiarivky môže spáliť oči alebo pokožku.

- UV žiarivku nikdy neprevádzkujte mimo telesa.
- UV žiarivku nikdy neprevádzkujte s pokazeným telesom.

Filtral 2500: Otvorte teleso filtra a vyčistíte filtrovacie médiá (obrázky E-G)

Odskrutkujte ventil s odbočkou (12) a montážne prvky. Na oboch stranách spony na spodnej miske filtra (2) odtiahnuť na stranu a hornú miskú filtra (1) zdvihnúť hore. Odstráňte penu filtra (3), čistiaci prístroj UVC spolu s čerpadlom (20) a jemnú penu filtra (22), prvkami bioplochy (23) a vreckom na štrk (24).

Spodnú miskú filtra (2) a hornú miskú filtra (1) vyčistiť čistou vodou a kefou. Filtračné peny (3, 22), plošné bioprvky (23) a vaky s pieskom (24) vypláchnite pod tečúcou vodou. Nepoužívajte chemické čistiace prostriedky, pretože zabíjajú mikroorganizmy vo filtračných médiách. To vedie spočiatku ku zníženiu výkonu filtra.

Filtral 5000: Otvorte teleso filtra a vyčistíte filtrovacie médiá (obrázky E-G)

Odskrutkujte ventil s odbočkou (12) a montážne prvky. Na oboch stranách spony na spodnej miske filtra (2) odtiahnuť na stranu a hornú miskú filtra (1) zdvihnúť hore. Vybrať UVC prístroj s čerpadlom (20), filtračné peny (3, 22), plošné bioprvky (23) a vaky so štrkom (24). Prípadne odložiť pripojený vzduchovací kameň (25). Spodnú miskú filtra (2) a hornú miskú filtra (1) vyčistiť čistou vodou a kefou. Filtračné peny (3, 22), plošné bioprvky (23) a vaky s pieskom (24) vypláchnite pod tečúcou vodou. Nepoužívajte chemické čistiace prostriedky, pretože zabíjajú mikroorganizmy vo filtračných médiách. To vedie spočiatku ku zníženiu výkonu filtra.

Vyčistenie čerpadla (obrázky H, I)

Vyskrutkujte čerpadlo (28) z vodného telesa UVC (26). Vyskrutkujte kryt čerpadla (27) v protismere hodinových ručičiek (bajonetový uzáver) a vyberte rotor (29). Všetky diely vyčistíte čistou vodou a kefou. Po vyčistení čerpadlo zosťavte v opačnom poradí.

Otvorenie a vyčistenie vodného telesa UVC (obrázok J)**OPOZORNENIE**

Z bezpečnostných dôvodov sa UVC žiarivka zapne až vtedy, keď je hlava prístroja namontovaná do telesa v súlade s predpismi.

Vodné teleso UVC (J, 26) je upevnené pomocou bajonetového uzáveru k hlave prístroja (31). Stlačte zasúvací jazyk (30) na hlave prístroja (31), otáčajte vodným telesom UVC (26) v protismere hodinových ručičiek a vytiahnite ho opatrne z hlavy prístroja (31). Vyčistiť UVC vodný kryt (26) pod tečúcou vodou. Kremené sklo (33) skontrolujte na poškodenie a zvonku očistíte vlhkou handričkou.

Upozornenie: Pre optimálny výkon filtra by ste mali UVC lampu vymeniť pribl. po 8000 hodinách prevádzky. Pozri „Výmena lampy UVC“.

Filtral 2500: Poskladajte prístroj (obrázky S-V)

Kryt čerpadla (28) s prevlečnou maticou naskrutkovať na vodný kryt UVC (26). Vložte jemnú penu filtra (22) do podšálky filtra (2), prvky bioplochy (23) a vrecko na štrk vložte tiež (24) do podšálky filtra (2). Vložiť UVC prístroj s čerpadlom (20). Vložte penu filtra (3). Nasadiť hornú miskú filtra a prilačiť na spodnú miskú filtra (2), až spony na spodnej miske filtra zapadnú. **Dôležité:** Presuňte spojovacie vedenie (7) cez otvory pre káble v podšálke filtra (2) a zaklapnite ich s ochranou proti zalomeniu kábla do podšálky filtra (U, 37).

Filtral 5000: Poskladajte prístroj (obrázky S-V)

Kryt čerpadla (28) s prevlečnou maticou naskrutkovať na vodný kryt UVC (26). Plošné bioprvky (23) a vaky so štrkom (24) vložiť do spodnej misky filtra (2). Vzduchovací kameň (25) vložiť medzi vaky so štrkom (24). Hadička nesmie byť zalomená. Vložiť filtračné peny (3, 22) do spodnej misky filtra (2). Vložiť UVC prístroj s čerpadlom (20). Nasadiť hornú miskú filtra a prilačiť na spodnú miskú filtra (2), až spony na spodnej miske filtra zapadnú. **Dôležité:** Prípájacie vedenie (7) viesť otvorom pre kábel na spodnej miske filtra (2) a položiť tak, aby nebolo prilačené.

Výmena lampy UVC



OPATRNE

Kremičité sklo a UVC žiarivka sa môžu rozbiť a spôsobiť rezné poranenia.

- S kremičitým sklom a UVC žiarivkou zaobchádzajte opatrne.



OPATRNE

Ultrafialové žiarenie UVC žiarivky môže spáliť oči alebo pokožku.

- UV žiarivku nikdy neprevádzkujte mimo telesa.
- UV žiarivku nikdy neprevádzkujte s pokazeným telesom.
- Otvorte vodné teleso UVC (pozri „Otváranie a čistenie vodného telesa UVC“).
- Vyskrutkujte plechovú skrutku (32).
- Vytočiť upínaciu skrutku (34) proti smeru hodinových ručičiek z hlavy prístroja (31).
- Vytiahnite kremičité sklo (33) a podložku (35) ľahkým otočným pohybom z hlavy prístroja (31).
- Vytiahnite a vymeňte žiarivku UVC (36).

Dôležité: Používať len žiarivky, ktorých označenie a údaje o výkone súhlasia s údajmi na typovom štítku.

- Skontrolovať kremenné sklo (33) a O-krúžok (35) na poškodenie.
- Nasadte kremičité sklo (33) s podložkou (35) až na doraz do hlavy prístroja (31).
- Upínaciu skrutku (34) utiahnuť v smere hodinových ručičiek až na doraz.
- Samoreznú skrutku do plechu (32) zaskrutkovať a utiahnuť.
- Uzavrte vodné teleso UVC (pozri „Uzavretie vodného telesa UVC“).

Uloženie/prezimovanie

Pri mrazoch sa musí prístroj demontovať. Vykonať dôkladné čistenie a skontrolovať prístroj na poškodenie.



Uschovávať zariadenie ponorené vo vode alebo naplnené vodou pri teplote nad bodom mrazu. Neponárať vidlicu do vody!

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

Žiarivka UVC, filtračné média a rotor sú súčasťou podliehajúce opotrebeniu a nevzťahuje sa na ne záruka.

Náhradné diely

S originálnymi dielmi od firmy OASE zostane prístroj bezpečný a bude aj naďalej spoľahlivo fungovať.

Výkresy náhradných dielov a náhradné diely možno nájsť na našich internetových stránkach.



www.oase-livingwater.com/spareparts_INT

Likvidácia



Upozornenie

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.

- Prístroj znefunkčnite odrezaním kábla a zlikvidujte ho cez príslušný zberný systém.
- Zlikvidujte lampu UVC prostredníctvom naplánovaného systému na likvidáciu prístrojov.




Prevod originalnih navodil za uporabo

Opozorila k navodilom za uporabo

Dobrodošli pri podjetju OASE Living Water. Z nakupom tega izdelka **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** ste dobro izbrali. Pred prvo uporabo natančno preberite navodila za uporabo naprave in dobro spoznajte napravo. Vsa dela na in z tem aparatom se smejo izvajati samo v skladu s pričujočimi navodili za uporabo. Obvezno upoštevajte varnostna navodila za varno in pravilno uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite. V primeru menjave lastnika priložite napravi tudi navodila za uporabo.

Simboli v teh navodilih

Simboli, uporabljeni v teh navodilih za uporabo, imajo naslednji pomen:

- 
Nevarnost telesnih poškodb zaradi nevarne električne napetosti
 Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki za posledico lahko ima smrt ali težko telesne poškodbe, če se ne sprožijo ustrezni ukrepi.
- 
Nevarnost telesnih poškodb zaradi splošnega vira nevarnosti
 Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki za posledico lahko ima smrt ali težko telesne poškodbe, če se ne sprožijo ustrezni ukrepi.
- 
 Pomemben napotek za nemoteno delovanje.

Pravilna uporaba

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, v nadaljevanju imenovano »naprava«, je dovoljeno uporabljati samo na naslednji način:

- Za čiščenje vrtnih ribnikov.
- Za delo s čisto vodo.
- Obratovanje ob upoštevanju tehničnih podatkov.

V napravo vgrajena UVC svetilka služi uničevanju alg in bakterij v vodi v ribniku. Njihovo sevanje je tudi v malih odmerkih nevarno za oči in kožo. UVC svetilke ne smete nikoli uporabljati v pokvarjenem ohišju, zunaj ohišja ali za druge namene.

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Nikoli ne uporabljajte v plavalnih ribnikih.
- Nikoli ne črpajte drugih tekočin kot samo vodo.
- Nikoli ne delajte brez pretoka vode.
- Ne uporabljajte za profesionalne ali industrijske namene.
- Ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, lahko vnetljivimi ali eksplozivnimi materiali.

Varnostna navodila

Od te naprave lahko izhajajo nevarnosti za osebe in stvarne vrednosti, če naprave ne uporabljate strokovno oz. je ne uporabljate v skladu z namenom uporabe ali če ne upoštevate varnostnih predpisov.

To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorstvom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti.

Otroci se ne smejo igrati z napravo.

Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.

Nevarnosti, ki jih predstavlja kombinacija vode skupaj z elektriko

- V primeru nepravilnega priključka in nestrokovne uporabe predstavlja voda skupaj z elektriko smrtno nevarnost in nevarnost resnih poškodb zaradi udara.
- Preden sežete v vodo, vedno preklopite vse naprave brez napetosti, ki se nahajajo v vodi.

Pravilna električna namestitve

- Električne instalacije morajo ustrezati nacionalnim graditeljskim določilom in jih sme prevzeti samo strokovnjak za elektriko.
- Oseba velja za strokovnjaka za elektriko, ko je kvalificiran zaradi svoje strokovne izobrazbe, znanja in izkušenj in je upravičen, da poveri in presodi delo in ga izvede. Delo strokovnjaka zajema tudi spoznavanje možnih nevarnosti in opazovanje zadevnih regionalnih in nacionalnih norm, predpisov in določil.
- Priključitev naprave je dovoljena samo, če se električni podatki naprave in priključek ujemajo. Podatke o napravi najdete na tipski tablici na napravi, na embalaži ali v teh navodilih.
- Če imate kakršnakoli vprašanja in probleme, se obrnite na strokovnjaka.
- Napravo morate zavarovati z varovalno napravo za okvarni tok z odmero okvarnega toka maksimalno 30 mA.
- Podaljšek napeljave in električni delilnik (npr. razdelilniki z več vtičnicami) morata biti primerna za uporabo na prostem (zaščiten pred škropljenjem).
- Vtično povezavo zaščitite pred vlago.
- Napravo je dovoljeno priključiti le v instalirano vtičnico, ki je v skladu s predpisi.

Varna uporaba

- Naprave s poškodovano električno napeljavo ali poškodovanim ohišjem ni dovoljeno uporabljati.
- Naprave ni dovoljeno prenašati ali je vleči za omrežni priključni kabel.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami, poleg tega pa pazite, da nihče ne more pasti čez njih.
- Ohišje naprave ali pripadajočih delov odpirajte samo, če ste v navodilih izrecno pozvani k temu.
- Na napravi opravljajte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih. Obrnite se samo na pooblaščen servisno službo ali v primeru dvoma na proizvajalca, če težav ni mogoče odpraviti.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- Napravo je dovoljeno zagnati le, če ni nikogar v vodi.
- Vtičnice in omrežnega vtiča ni dovoljeno močiti.

Montaža

Filtral 2500

Montaža naprave (Slika A)

Odcepni ventil (12), priključni element za kroglasti sklep (19), šobno cev (11) s privojnim vijakom (10), sprejemno šobo (9) in uporabno šobo (8) sestavite in s podloženim obročem (14) na priključni navoj UVC-vodnega ohišja (26) privijete. Višina in oblika fontane sta odvisni od uporabljenega vložka šobe (8).

Po potrebi priključite na stranski izhod na odcepnem ventilu, ki ga je mogoče ločeno regulirati (12), dodatno priključite cev za okrasne figurice, ki brzgajo vodo, ali za izhod vode v obliki potoka.

Če uporabljate samo stranski izhod odcepnega ventila (12), potem zaprite zgornji izhod z zapiralnim pokrovom (38).

Filtral 5000

Ventilacijsko črpalko priključite - Opcija (Slika V-Y)

Če želite vodo dodatno obogatiti s kisikom, morate pred montažo naprave priključiti prezračevalno črpalko (Aqua Oxy). Element za izhod mehurčkov in cev sta priložena ob dobavi črpalke Aqua Oxy.

Filtrirno ohišje (Slika V): Na obeh straneh povlecite sponke na spodnji filterski lupini (2) v stran in dvignite zgornjo filtersko lupino (1). Snemite filtersko peno (3).

Priključite prezračevanje (Slika W): Element za izhod mehurčkov (25) v ohišju priključite s cevjo (4) na priključni del za zrak (5) in postavite element za izhod mehurčkov (25) med vrečke s prodrom (24). Cev ne sme biti prepognjena. Na priključnem delu za zrak (5) izven ohišja priključite prezračevalno črpalko (Aqua Oxy). Preberite dokumentacijo prezračevalne črpalke.

Zaprte filtersko ohišje (slika Y). Filtersko peno (3) namestite v spodnjo filtersko lupino (2). Prislonite zgornjo filtersko lupino (1) in jo potisnite na spodnjo filtersko lupino (2) za toliko, da se sponke zaskočijo na tej spodnji filterski lupini.

Pomembno: Priključni vodnik (7) vstavite skozi odprtino za kabel na spodnji filterski lupini (2) in ga položite tako, da ni stisnjen.

Montaža naprave (Slika A)

Reducirni del (13), odcepni ventil (12), cev šobe (11) s pritrdilnim vijakom (10), nastavek za šobo (9) in vložek za šobo (8) sestavite skupaj. S tesnilnim obročem (14) privijte na priključni navoj UVC vodnega ohišja (26). Višina in oblika fontane sta odvisni od uporabljenega vložka šobe (8).

Po potrebi priključite na stranski izhod na odcepnem ventilu, ki ga je mogoče ločeno regulirati (12), dodatno priključite cev za okrasne figurice, ki brzgajo vodo, ali za izhod vode v obliki potoka. Za to privijte reducirni del (15) na stopničasti cevni nastavek (16) na izhodu na odcepnem ventilu (12).

Postavitev

Postavitev aparata

Napravo v ribniku postavite vodoravno na trdno podlago brez mulja tako, da je popolnoma pokrita z vodo.

Fontano/vodomet nastavite (Slika B, C)

Cev šobe (11) izvlecite na zeleno dolžino. Odvijte pritrdilni vijak (10), cev šobe (11) navpično poravnajte in z roko trdno privijte pritrdilni vijak (10).

Regulator vrtenja (18) za fontano popolnoma odprite. Z regulatorjem vrtenja (17) za okrasne figurice ali izhod vode v obliki potoka bo regulirana tudi fontana/vodomet. Dodatno kroženje vode s stranskim izhodom se izboljša tudi pri pridruženih okrasnih figuricah ali kratkem delovanju filtra za izhod vode v obliki potoka.

Zagon



Pozor! Nevarna električna napetost.

Mogoče posledice: Smrt ali hude poškodbe.

Zaščitni ukrepi:

- Električne naprave in instalacije z nazivno napetostjo $U > 12$ V AC ali $U > 30$ V DC, ki so nameščene v vodi: Naprave in instalacije izključite iz električnega omrežja, preden sežete v vodo.
- Preden začnete izvajati dela na napravi, napravo izključite iz električnega omrežja.
- Zaščitite jo pred nenadzorovanim ponovnim vklopom.



Opomba

Občutljivi električni sestavni deli. Napačna priključitev lahko uniči napravo.

- Naprave ne smete priključiti v senčni priključek.

Vklop: Priključite napravo na električno omrežje. Naprava se takoj vklopi.

Izklop: Napravo odklopite od omrežja.

Pregledna luč (Slika D, 21) pokaže, ali UVC svetilka obratuje.

Odprava težav in motenj

Motnja	Vzrok	Rešitev
Aparat ne deluje	Ni omrežne napetosti	Preskusite omrežno napetost
Zmogljivost črpanja oz. višina fontane nezadostna ali nepravilna Voda ni čista	Regulator pretoka je preveč privit	Naravnajte regulator pretoka
	Šoba zamašena	Šobni vložek odvijte in očistite.
	Previsoke tlačne izgube v ceveh	Dolžino cevi in spojnike zmanjšajte na minimum ter cevi položite čim bolj naravnost
	Vstopna odprtina zamašena	Očistite ohišje
	Filtrirni vložki umazani	Očistite filtrirne vložke
	Rotor blokiran	Očistite rotor
	Ribnik je zelo umazan	Iz ribnika odstranite alge in listje, zamenjajte vodo
UVC-žarnica ne sveti	Cev iz kremenovega stekla je umazana	Demontrirajte UVC-filter in očistite cev iz kremenovega stekla
	Svetilka se pregreva. Temperaturni kontrolnik je svetilko odklopil.	Po ohladitvi se svetila ponovno avtomatično vklopi.
	UVC svetilka je pokvarjena	Zamenjajte UVC-žarnico
Aparat se po krajšem času izklopi	UVC-svetilka ni pravilno nameščena v okvir.	UVC-svetilko pravilno vstavite v okvir.
	Vodna temperatura je previsoka.	Maks. dovoljena temperatura vode je + 35° C.

Čiščenje in vzdrževanje



Pozor! Nevarna električna napetost.

Mogoče posledice: Smrt ali hude poškodbe.

Zaščitni ukrepi:

- Električne naprave in instalacije z nazivno napetostjo $U > 12$ V AC ali $U > 30$ V DC, ki so nameščene v vodi: Naprave in instalacije izključite iz električnega omrežja, preden sežete v vodo.
- Preden začnete izvajati dela na napravi, napravo izključite iz električnega omrežja.
- Zaščitite jo pred nenadzorovanim ponovnim vklopom.



PREDVIDNO

Ultravijolično sevanje UVC-žarnice lahko opeče oči ali kožo.

- UVC-žarnice nikoli ne uporabljajte zunaj ohišja.
- UVC-žarnice nikoli ne uporabljajte v poškodovanem ohišju.

Filtral 2500: Odprite ohišje filtra in očistite medijski filter (Slika E-G)

Odcepní ventil (12) in vgradne elemente odvijte. Na obeh straneh povlecite sponke na spodnji filterski lupini (2) v stran in dvignite zgornjo filtersko lupino (1). Filtrirno peno (3), UVC čistilnik skupaj s črpalko (20) in filtrirno fino peno (22), elemente z bio površino (23) in vrečko s prodóm (24) vzemite ven.

Spodnjo (2) in zgornjo filtersko lupino (1) očistite s čisto vodo in krtačo. Filtrirno peno (3, 22), elemente z bio površino (23) in vrečko s prodóm (24) sperite pod tekočo vodo. Za čiščenje ne uporabljajte kemičnih čistil, saj bi le-ta uničila mikroorganizme v filtru. To bi povzročilo začetno zmanjšano delovanje filtra.

Filtral 5000: Odprite ohišje filtra in očistite medijski filter (Slika E-G)

Odcepní ventil (12) in vgradne elemente odvijte. Na obeh straneh povlecite sponke na spodnji filterski lupini (2) v stran in dvignite zgornjo filtersko lupino (1). Snemite UVC predhodno čistilno napravo (20), filterski peni (3, 22), elemente z bio površino (23) in vrečke s prodóm (24). Element za izhod mehurčkov (25) položite na stran (če je priključen). Spodnjo (2) in zgornjo filtersko lupino (1) očistite s čisto vodo in krtačo. Filterski peni (3, 22), elemente z bio površino (23) in vrečke s prodóm (24) sperite pod tekočo vodo. Za čiščenje ne uporabljajte kemičnih čistil, saj bi le-ta uničila mikroorganizme v filtru. To bi povzročilo začetno zmanjšano delovanje filtra.

Očistite črpalko (Slika H, I)

Črpalko (28) iz UVC vodnega ohišja (26) odstranite. Pokrov črpalke (27) v nasprotni smeri urnega kazalca odvijete (Bajonetno zapiralo) in rotor (29) vzemite ven. Vse dele očistite s čisto vodo in krtačo. Po čiščenju črpalko ponovno sestavite v obratnem zaporedju.

UVC vodno ohišje odprite in očistite (Slika J)**NAPOTEK**

Iz varnostnih razlogov lahko UVC-žarnico vklopíte šele, ko je glava naprave ustrezno vgrajena v ohišje.

UVC vodno ohišje (J, 26) je z bajonetnim zapiralom na glavo naprave (31) pritrjen. Potisnete iz zaskočkega jezička (30) na glavi naprave (31), UVC vodno ohišje (26) zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca in previdno potegneta stran od glave naprave (31). UVC vodno ohišje (26) očistite pod tekočo vodo. Kremenovo steklo (33) od zunaj očistite z vlažno krpo in ga preverite glede poškodb.

Navodilo: Za optimalno zmogljivost filtra morate UVC svetilko po ca. 8000 urah obratovanja nadomestiti. Glejte "Nadomestitev UVC svetilke".

Filtral 2500: Napravo sestavite (Slika S-V)

Ohišje črpalke (28) s prekrivno matico trdno privijte na UVC vodno ohišje (26). Filtrirno fino peno (22) v filtrirno spodnjo skodelo (2) vstavite, elemente z bio površino (23) in vrečko s prodóm (24) v filtrirno spodnjo skodelo (2) položite. Vstavite UVC predhodno čistilno napravo s črpalko (20). Filtrirno peno (3) vložite. Prisolnite zgornjo filtersko lupino (1) in jo potisnite na spodnjo filtersko lupino (2) za toliko, da se sponke zaskočijo na tej spodnji filterski lupini. **Pomembno:** Uporabite priključno napeljavó (7) preko odprtine kabla na filtrirni spodnji skodeli (2) in z zaščitnim pregibom kabla v filtrirni spodnji skodeli pritrđite (U, 37).

Filtral 5000: Napravo sestavite (Slika S-V)

Ohišje črpalke (28) s prekrivno matico trdno privijte na UVC vodno ohišje (26). Elemente z bio površino (23) in vrečke s prodóm (24) namestite v spodnjo filtersko lupino (2). Element za izhod mehurčkov (25) namestite med vrečke s prodóm (24). Cev ne sme biti prepognjena. Filterski peni (3, 22) namestite v spodnjo filtersko lupino (2). Vstavite UVC predhodno čistilno napravo s črpalko (20). Prisolnite zgornjo filtersko lupino (1) in jo potisnite na spodnjo filtersko lupino (2) za toliko, da se sponke zaskočijo na tej spodnji filterski lupini. **Pomembno:** Priključni vodnik (7) vstavite skozi odprtino za kabel na spodnji filterski lupini (2) in ga položite tako, da ni stisnjen.

UVC svetilko nadomestite



PREDVIDNO

Kremenovo steklo in UVC-žarnica se lahko zlomita in povzročita ureznine.

- Previdno pri rokovanju s kremenovim steklom in UVC-žarnicami.



PREDVIDNO

Ultravijolično sevanje UVC-žarnice lahko opeče oči ali kožo.

- UVC-žarnice nikoli ne uporabljajte zunaj ohišja.
- UVC-žarnice nikoli ne uporabljajte v poškodovanem ohišju.
- UVC vodno ohišje odprite (glejte "UVC vodno ohišje odprite in očistite").
- Pločevinski vijak (32) odvijte.
- Pritrdilni vijak (34) odvijte v levo iz glave naprave (31).
- Kremenovo steklo (33) und O-obroč (35) z lahkim vrtenjem glave naprave (31) potegneta stran.
- Izvlecite UVC-žarnico (36) in jo zamenjajte.

Pomembno: Uporabljajte lahko samo takšne žarnice, katerih oznaka in moč ustrežata navedbam na tipski tablici.

- Preverite kremenovo steklo (33) in O-obroč (35) glede poškodb.
- Kremenovo steklo (33) z O-obročem (35) vstavite v glavo naprave (31) do nastavka.
- Privojni vijak (34) vrtite v smeri urnega kazalca do nastavka.
- Privijte in pritegnite pločevinski vijak (32).
- UVC vodno ohišje zaprite (glejte "Zaprte UVC vodno ohišje").

Skladiščenje/Prezimovanje

Pri zmrzali je potrebno aparat demontirati. Napravo temeljito očistite in preverite glede poškodb.



Skladiščite jo potopljeno ali napolnjeno z vodo ter zavarovano pred zmrzaljo. Vtič ne sme biti pokrit z vodo!

Deli, ki se obrabijo

UVC-žarnice, filtrirni vložki in rotor se obrabijo in zato ne spadajo v garancijo.

Nadomestni deli

Z uporabo originalnih delov podjetja OASE je naprava še naprej varna in brezhibno deluje.

Risbe nadomestnih delov in nadomestne dele najdete na naši spletni strani.



www.oase-livingwater.com/spareparts_INT

Odlaganje odpadkov



Opomba

Te naprave ne smete zavreči med gospodinjske odpadke.

- Onemogočite uporabo naprave tako, da prerežete kable in ga predajte službi za odstranjevanje odpadkov.
- Odstranite UVC svetilkoskozi za to predviden sistem sprejemanja odpadkov.

Prijevod originalnih uputa za uporabu

Savjeti uz ove upute za upotrebu

Dobrodošli u OASE Living Water. Kupnjom **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** učinili ste dobar izbor.

Prije prve upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ovu uputu za upotrebu, te se upoznajete s uređajem. Svi radovi na ovom uređaju i s ovim uređajem smiju se izvoditi samo prema ovim uputama.

U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obvezno se pridržavajte uputa za sigurnost.

Brižno čuvajte ovu uputu za upotrebu. Ako uređaj predate drugome korisniku, obvezno mu prosljedite i ove upute.

Simboli u ovim uputama

Simboli upotrijebljeni u ovim uputama za uporabu imaju sljedeće značenje:



Opasnost od ozljeda zbog opasnog električnog napona

Simbol upućuje na neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu može imati smrt ili teške ozljede ako se ne poduzmu odgovarajuće mjere.



Opasnost od ozljeda zbog općeg izvora opasnosti

Simbol upućuje na neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu može imati smrt ili teške ozljede ako se ne poduzmu odgovarajuće mjere.



Važna napomena za neometano djelovanje.

Namjensko korištenje

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, u daljnjem tekstu „uređaj”, smije se upotrijebiti isključivo na sljedeći način:

- Za čišćenje vrtnih jezeraca.
- Za rad s čistom vodom.

- Rad uz pridržavanje tehničkih podataka.

UVC svjetiljka ugrađena u uređaj služi suzbijanju algi i bakterija u jezerskoj vodi. Njeno zračenje je i u manjim dozama opasno za oči i kožu. UVC svjetiljka ne smije se nikada koristiti u oštećenom kućištu ili izvan kućišta, te za druge namjene.

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Nikada ne primjenjujte u jezercima za kupanje.
- Osim vode nikada ne crpite druge tekućine.
- Nikada ne radite bez protoka vode.
- Ne primjenjujte za profesionalne ili industrijske namjene.
- Ne primjenjujte u svezi s kemikalijama, namirnicama, lako zapaljivim ili eksplozivnim materijalima.

Sigurnosne napomene

Neispravna i nenamjenska upotreba ovog uređaja ili nepoštivanje sigurnosnih napomena mogu uzrokovati ozljede i materijalne štete.

Djeca od 8 i više godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim mogućnostima te s ograničenim iskustvom i znanjem ovaj uređaj smiju upotrebljavati samo uz nadzor ili ako su upućene u njegovu sigurnu uporabu i razumiju opasnosti koje iz nje proizlaze.

Djeca se ne smiju igrati s uređajem.

Djeca ne smiju obavljati radove čišćenja i korisničkog održavanja uređaja bez nadzora.

Opasnosti koje nastaju kombinacijom vode i elektriciteta

- Kombinacija vode i struje kod nepropisnog priključka ili nestručnog rukovanja može zbog nastanka strujnog udara uzrokovati smrt ili teška ozljeđivanja.
- Prije nego što dodirnete vodu, uvijek i sve uređaje koji se nalaze u vodi potpuno isključiti iz napona.

Ispravne električne instalacije

- Električne instalacije moraju odgovarati nacionalnim odredbama i smije ih obaviti samo elektrotehnički stručnjak.
- Elektrotehnički stručnjak osoba je koja je na temelju stručne izobrazbe, znanja i iskustva osposobljena i ovlaštena obavljati povjerene radove. Rad stručnjaka obuhvaća i prepoznavanje mogućih opasnosti te poštivanje regionalnih i nacionalnih normi, pravila i propisa.
- Prikliučivanje uređaja dopušteno je samo ako se električni podatci uređaja podudaraju s podacima električne mreže. Podatci uređaja nalaze se na označnoj pločici na uređaju, na pakiranju ili u ovom priručniku.
- Za sva pitanja i probleme obratite se elektrotehničkom stručnjaku.
- Uređaj mora biti zaštićen sklopkom na diferencijalnu (preostalu) struju s nazivnom diferencijalnom strujom od maksimalno 30 mA.
- Produžni kabeli i strujni razdjelnici (npr. adapteri s više utičnica) moraju biti prikladni za vanjsku upotrebu (zaštićeni od prskanja vode).
- Zaštite utične spojeve od vlage.
- Uređaj priključite samo na propisno montiranu utičnicu.

Siguran rad

- Uređaj se ne smije upotrebljavati ako postoji kvar na električnim vodovima ili na kućištu.
- Uređaj ne nosite i ne povlačite za električni kabel.
- Kabele položite tako da se ne mogu oštetiti i da nitko preko njih ne može pasti.
- Kućište uređaja ili pripadajućih dijelova otvarajte samo ako se u uputama to izričito zahtijeva.
- Na uređaju izvodite samo zahvate opisane u ovim uputama. Ako probleme ne možete sami otkloniti, obratite se ovlaštenoj servisnoj službi ili – ako ste u nedoumici – samom proizvođaču.
- Rabite samo originalne rezervne dijelove i originalni pribor uređaja.
- Nikada ne obavljajte tehničke izmjene na uređaju.
- Uređaj se smije koristiti samo ako se nitko ne nalazi u vodi.
- Držite utičnicu i mrežni utikač na suhom.

Montaža

Filtral 2500

Montiranje uređaja (A)

Razvodni ventil (12), priključni dio za kuglični zglob (19), cijev sa sapnicom (11) sa steznim vijkom (10), držač sapnice (9) i nastavak sapnice (8) sastaviti i sa prstenastom podlogom (14) na priključni navoj od UVC kućišta (26) navrnuti. Visina i oblik fontane ovise o primijenjenom umetku mlaznice (8).

Po potrebi na drugom, zasebno podesivom izlazu na razvodnom ventilu (12) priključite dodatno crijevo za statue koje izbacuju vodu ili potočić.

Ukoliko koristite samo bočni izlaz razvodnog ventila (12) onda zatvorite gornji izlaz sa kapičicom za zatvaranje (38).

Filtral 5000

Opcija priključivanja pumpe za prozračivanje - (slika V-Y)

Ako želite vodu dodatno obogatiti kisikom, morate prije montaže uređaja priključiti aerifikator (Aqua Oxy). Kamen za prozračivanje i crijevo spadaju u opseg isporuke uređaja Aqua Oxy.

Otvoriti kućište filtera (slika V): Na obje strane povucite stezaljke donjeg dijela filtera (2) u stranu, a gornji dio filtera (1) podignite uvis. Izvadite pjenasti filter (3).

Priključiti kamen za prozračivanje (slika W): U kućište kamena (25) s komadom crijeva (4) na priključak za zrak (5) priključiti, te položite kamen (25) među vreće sa šljunkom (24). Crijevo se ne smije prelamati. Na priključak za zrak (5) izvan kućišta priključite aerifikator (Aqua Oxy). Pročitajte dokumentaciju aerifikatora.

Zatvorite kućište filtera (slika Y): Pjenasti filter (3) položite u donji dio filtera (2). Postavite gornji dio filtera (1) te ga pritisnite na donji (2) tako da stezaljke donjeg dijela dosjednu.

Važno: Priključni vod (7) provedite kroz predviđeni otvor na donjoj posudici za filter (2) te ga položite tako da ne bude zgnječen.

Montiranje uređaja (A)

Sastavite reduktor (13), razvodni ventil (12), cijev mlaznice (11) sa steznim vijkom (10), prihvatnik mlaznice (9) i umetak mlaznice (8) i navijte zajedno s brtvnim prstenom (14) na priključni navoj kućišta UVC uređaja (26). Visina i oblik fontane ovise o primijenjenom umetku mlaznice (8).

Po potrebi na drugom, zasebno podesivom izlazu na razvodnom ventilu (12) priključite dodatno crijevo za statue koje izbacuju vodu ili potočić. Navijte u tu svrhu reduktor (15) i prilagodni priključak crijeva (16) na izlaz razvodnog ventila (12).

Postavljanje

Postavljanje uređaja

Uređaj postavite vodoravno na čvrstu podlogu bez blata, tako da u potpunosti bude prekriven vodom.

Namještanje fontane/igre vode (slika B, C)

Cijev mlaznice (11) izvucite na željenu duljinu. Otpustite stezni vijak (10), cijev mlaznice (11) usmjerite uspravno te rukom zategnite stezni vijak (10).

Regulator (18) za fontanu potpuno otvoriti. Sa regulatorom (17) za ukrasnu figuru ili protok umjetnog potočića regulira se i rad fontane/igre vode. Dodatni prelijev vode preko bočnog izlaza poboljšava i pri nepriključenim ukrasnim figurama ili umjetnim potočićima djelovanje filtera.

Stavljanje u pogon



Oprez! Opasan električni napon.

Moguće posljedice: Smrt ili teške ozljede.

Zaštitne mjere:

- Električni uređaji i instalacije s nazivnim naponom $U > 12 \text{ V AC}$ ili $U > 30 \text{ V DC}$ koji su položeni u vodu: Isključite uređaje i instalacije s napona prije nego što zahvatite u vodu.
- Prije rada na uređaju isključite uređaj s napona.
- Zaštitite ga od nenamjernog ponovnog uključivanja.



Napomena

Osjetljivi električni ugradbeni dijelovi. Pogrešan priključak uništava uređaj.

- Ne priključujte uređaj na električno napajanje s regulatorom.

Uključivanje: Spojite uređaj s električnom mrežom. Uređaj se odmah uključuje.

Isključivanje: Odvojite uređaj od električne mreže.

Pokazna svjetiljka (slika D, 21) pokazuje, je li UVC-svjetiljka u pogonu.

Uklanjanje smetnji

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Uređaj ne radi.	Nema napona strujne mreže	Provjerite napon strujne mreže
Nedostatan ili promjenjiv protok ili visina vodostoka. Voda nije čista.	Regulator protoka je previše zatvoren.	Podesite regulator protoka.
	Mlaznica je začepljena.	Nastavak sapnice odviti i očistiti.
	Previsoki gubici tlaka u vodovima.	Duljinu crijeva i spojnih dijelova smanjite na neophodni minimum, a crijeva po mogućnosti polazite tako da ne budu zakrivljena.
	Ulazni otvori su začepljeni.	Očistite kućište.
	Filterarski mediji su zaprljani.	Očistite filterarske medije.
	Rotor blokira.	Očistite rotor.
	Voda je izuzetno prljava.	Odstranite iz vode alge i lišće, zamijenite vodu.
UVC žarulja ne svijetli.	Cijev od kvarcnog stakla je zaprljana.	Izgraditi UVC predčistač i očistite cijev od kvarcnog stakla.
	Svjetiljka pregrijana. Kontrolnik temperature isključio je svjetiljku	Nakon hlađenja svjetiljka se automatski sama ponovno uključuje
	UVC-žarulja je neispravna	Zamijenite UVC-žarulju.
Uređaj se nakon kratkotrajnog rada isključuje.	UVC-žarulja ne sjedi pravilno u grlu lampe.	UVC-žarulju pravilno utaknuti u grlo lampe.
	Temperatura vode je previsoka	Pridržavati se maksimalne temperature vode od $+ 35^{\circ}\text{C}$

Čišćenje i održavanje



Oprez! Opasan električni napon.

Moguće posljedice: Smrt ili teške ozljede.

Zaštitne mjere:

- Električni uređaji i instalacije s nazivnim naponom $U > 12 \text{ V AC}$ ili $U > 30 \text{ V DC}$ koji su položeni u vodu: Isključite uređaje i instalacije s napona prije nego što zahvatite u vodu.
- Prije rada na uređaju isključite uređaj s napona.
- Zaštitite ga od nenamjernog ponovnog uključivanja.



OPREZ

Ultraljubičasto zračenje UVC žarulje može spržiti oči ili kožu.

- UVC žarulju nikad ne rabite izvan kućišta.
- UVC žarulju nikad ne rabite u oštećenom kućištu.

Filtral 2500: Otvoriti kućište filtera i očistiti filtere (Slika E-G)

Razvodni ventil (12) i nadograđene elemente odviti. Na obje strane povucite stezaljke donjeg dijela filtra (2) u stranu, a gornji dio filtra (1) podignite uvis. Pjenasti filter (3), UVC- uređaj za predpročišćavanje zajedno sa pumpom (20) i finim pjenastim filterom (22), bio-površinskim elementima (23) i vrećom sa šljunkom (24) izvaditi.

Donji (2) i gornji (1) dio filtra operite u čistoj vodi i oribajte četkom. Pjenaste filtre (3, 22), bio-površinske elemente (23) i vreće sa šljunkom (24) isperite u tekućoj vodi. Nemojte koristiti kemijska sredstva za čišćenje, budući da se njima uništavaju mikroorganizmi u filterskim medijima. Do dovodi do privremenog smanjenja učinka filtriranja.

Filtral 5000: Otvoriti kućište filtera i očistiti filtere (Slika E-G)

Razvodni ventil (12) i nadograđene elemente odviti. Na obje strane povucite stezaljke donjeg dijela filtra (2) u stranu, a gornji dio filtra (1) podignite uvis. Izvadite UVC-uređaj za prethodno pročišćavanje s pumpom (20), pjenaste filtre (3, 22), bio-površinske elemente (23) i vreće sa šljunkom (24). Eventualno priključen kamen iz kojeg izbija zrak (25) odložite u stranu. Donji (2) i gornji (1) dio filtra operite u čistoj vodi i oribajte četkom. Pjenaste filtre (3, 22), bio-površinske elemente (23) i vreće sa šljunkom (24) isperite u tekućoj vodi. Nemojte koristiti kemijska sredstva za čišćenje, budući da se njima uništavaju mikroorganizmi u filterskim medijima. Do dovodi do privremenog smanjenja učinka filtriranja.

Čišćenje pumpe (slika H, I)

Pumpu (28) odviti sa UVC-kućišta (26). Poklopac pumpe (27) okretati u smjeru suprotno od kazaljki na satu (Bajonetni zatvarač) i izvaditi rotor (29). Sve dijelove operite u čistoj vodi i oribajte četkom. Nakon čišćenja sastavite pumpu obrnutim redoslijedom.

UVC-kućište otvaranje i čišćenje (slika J)**NAPOMENA**

UVC žarulju zbog sigurnosti možete uključiti samo ako je glava uređaja ispravno montirana u kućište.

Kućište za vodu UVC-a (J, 26) je na glavi uređaja (31) pričvršćeno bajonetnim zatvaračem. Na jezičak ureza (30) na glavi uređaja (31) pritisnuti, UVC-kućište za vodu (26) okretati suprotno od smjera kazaljki na satu te oprezno izvući sa glave uređaja (31). Kućište UVC uređaja (26) operite u tekućoj vodi. Provjerite je li kvarcno staklo (33) oštećeno pa ga izvana prebrišite vlažnom krpom.

Napomena: Za optimalan učinak filtriranja UVC žarulju bi trebalo zamijeniti otprilike nakon svakih 8000 sati rada. Pogledati "Zamjena UVC-svjetiljke".

Filtral 2500: Sastavljanje uređaja (Slika S-V)

Zavijte kućište pumpe (28) natičnom maticom na kućište UVC uređaja (26). Fini pjenasti filter(22) postaviti u donju filtersku posudicu (2), Bio-površinske elemente (23) i vreću sa šljunkom (24) u donju posudicu za filtere (2) poleći. Umetnite UVC-uređaj za prethodno pročišćavanje s pumpom (20). Postaviti pjenasti filter (3). Postavite gornji dio filtra (1) te ga pritisnite na donji (2) tako da stezaljke donjeg dijela dosjednu. **Važno:** Priključni vod provesti (7) kroz otvor za kabel na donjoj posudici za filter (2) i sa zaštitom za savijanje kabla pričvrstiti u posudici za filter (U, 37).

Filtral 5000: Sastavljanje uređaja (Slika S-V)

Zavijte kućište pumpe (28) natičnom maticom na kućište UVC uređaja (26). Bio-površinske elemente (23) i vreće sa šljunkom (24) položite u donji dio filtra (2). Kamen za prozračivanje (25) položite među vreće sa šljunkom (24). Crijevo se ne smije prelamati. Pjenaste filtre (3, 22) položite u donji dio filtra (2). Umetnite UVC-uređaj za prethodno pročišćavanje s pumpom (20). Postavite gornji dio filtra (1) te ga pritisnite na donji (2) tako da stezaljke donjeg dijela dosjednu. **Važno:** Priključni vod (7) provedite kroz predviđeni otvor na donjoj posudici za filter (2) te ga položite tako da ne bude zgnječen.

Mijenjanje UVC-svjetiljke



OPREZ

Kvarcno staklo i UVC žarulja mogu puknuti i uzrokovati posjekotine.

- Oprezno postupajte s kvarcnim staklom i UVC žaruljom.



OPREZ

Ultraljubičasto zračenje UVC žarulje može spržiti oči ili kožu.

- UVC žarulju nikad ne rabite izvan kućišta.
- UVC žarulju nikad ne rabite u oštećenom kućištu.
- UVC-kućište otvoriti (pogledati "UVC-kućište otvaranje i čišćenje").
- Limeni vijek (32) odvrnuti van.
- Stezni vijak (34) odvijte s glave uređaja (31) okrećući ga suprotno smjeru kazaljke sata.
- Kvarcno staklo (33) i O-prsten (35) sa laganim okretanjem skinuti sa glave uređaja (31).
- Izvucite UVC žarulju (36) i zamijenite je.

Važno: Koristite samo žarulje čija se oznaka i podaci o snazi podudaraju s podacima na natpisnoj pločici.

- Skinite kvarcno staklo (33) i O-prsten (35) i provjerite da nisu oštećeni.
- Kvarcno staklo (33) sa O-prstenom (35) do kraja namjestiti na glavu uređaja (31) .
- Stezni vijak (34) zavijte do kraja u smjeru kazaljke sata.
- Zavijte i zategnite limeni vijak (32).
- UVC-kućište zatvoriti (pogledati "UVC-kućište zatvaranje").

Skladištenje/prezimljavanje

U slučaju mraza uređaj se mora deinstalirati. Neophodno je temeljito ga očistiti i provjeriti da nije oštećen.



Uređaj se mora uskladištiti uronjen u vodu ili napunjen vodom na mjestu zaštićenom od smrzavanja. Utikač ne smije biti potopljen!

Potrošni dijelovi

UVC žarulja, filtarski mediji i radno kolo su potrošni dijelovi i ne podliježu pod jamstvo.

Pričuvni dijelovi

Pri upotrebi originalnih dijelova društva OASE uređaj ostaje siguran i nastavlja raditi pouzdano. Nacrte rezervnih dijelova i rezervne dijelove možete pronaći na našoj internetskoj stranici.



www.oase-livingwater.com/spareparts_INT

Zbrinjavanje



Napomena

Uređaj se ne smije bacati u kućni otpad.

- Učinite uređaj neuporabljivim tako da prerežete kabel, a zatim ga zbrinite preko odgovarajućeg sustava za recikliranje otpada.

Uklonite UVC-svjetiljku putem predviđenog sustava preuzimanja otpada.

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

Indicații privind aceste instrucțiuni de utilizare

Bine ați venit la OASE Living Water. Prin achiziționarea produsului **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** ați făcut o alegere bună.

Înainte de folosirea aparatului vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să vă familiarizați cu aparatul. Toate lucrările la nivelul și cu acest echipament pot fi efectuate numai conform prezentelor instrucțiuni.

Respectarea indicațiilor privind securitatea este obligatorie, în scopul unei utilizări corecte și sigure.

Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni la loc sigur. În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia.

Simboluri din prezentele instrucțiuni

Simbolurile utilizate în aceste instrucțiuni de funcționare au următoarea semnificație:



Pericolul de accidentare a persoanelor datorită tensiunii electrice

Acest simbol indică un pericol iminent, care se poate solda cu moartea sau accidentarea gravă, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



Pericolul de accidentare a persoanelor datorită unei surse generale de pericol

Acest simbol indică un pericol iminent, care se poate solda cu moartea sau accidentarea gravă, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



Indicație importantă pentru funcționarea fără perturbații.

Utilizarea în conformitate cu destinația

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, denumit în continuare „aparat”, va fi utilizat exclusiv după cum urmează:

- Pentru curățarea iazurilor de grădină.
- Pentru utilizarea cu apă curată.
- Operarea cu respectarea datelor tehnice.

Lampa cu ultraviolete încorporată în aparat este destinată distrugerii algelor și bacteriilor din apa din iaz. Radiația acesteia este periculoasă pentru ochi și piele și în cantitate redusă. Nu este admisă în nicio situație utilizarea lămpii cu ultraviolete într-o carcasă defectă sau în afara carcasei sau pentru alte scopuri.

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

- A nu se utiliza în iazuri tip piscină!
- Nu pompați niciodată alte lichide în afară de apă.
- Nu se va utiliza niciodată fără debit de apă.
- Nu utilizați în scopuri profesionale sau industriale.
- NU utilizați în combinație cu substanțe chimice, alimente, substanțe ușor inflamabile sau explozive

Indicații de securitate

Acest aparat poate reprezenta o sursă de pericole pentru persoane și bunuri materiale dacă aparatul este utilizat impropriu, respectiv neconform cu destinația sa sau dacă indicațiile de siguranță nu sunt respectate.

Acest aparat poate fi folosit de către copii începând cu 8 ani și peste, precum și persoane cu deficiențe psihice, senzoriale sau abilități mentale, ori cu experiență redusă și cu cunoștințe reduse, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite în ceea ce privește utilizarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele rezultate.

Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.

Este interzisă curățarea și întreținerea curentă de către copii fără supraveghere.

Pericole care apar prin combinația dintre apă și electricitate

- Combinația dintre apă și electricitate poate conduce, în cazul racordării necorespunzătoare sau a manipulării incorecte, la deces sau vătămări corporale grave prin electrocutare.
- Înainte de a băga mâna în apă, scoateți de sub tensiune toate echipamentele aflate în apă.

Instalație electrică conform normelor

- Instalațiile electrice trebuie să respecte normele firmelor naționale de montaj, lucrările fiind efectuate numai de către un electrician specializat.
- O persoană este considerată electrician specializat în cazul în care, ca urmare a instruirii de specialitate, a cunoștințelor și a experiențelor are capacitatea și dreptul să aprecieze și să efectueze lucrările care îi sunt încredințate. Lucrările efectuate în calitate de specialist includ și identificarea pericolelor posibile și respectarea normelor, prevederilor și dispozițiilor regionale și naționale.
- Racordarea aparatului este permisă numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu energie electrică. Datele aparatului sunt menționate pe plăcuța de fabricație de pe aparat, de pe ambalaj sau din prezentele instrucțiuni.
- Pentru întrebări și probleme, vă rugăm să vă adresați unui electrician specializat.
- Aparatul trebuie să dispună de un sistem de protecție împotriva curenților vagabonzi cu o eroare de calcul a curentului de maxim 30 mA.
- Cablurile prelungitoare și distribuitorii de energie electrică (de exemplu reglete de prize) trebuie să fie compatibile pentru utilizarea în aer liber (cu protecție împotriva stropilor de apă).
- Protejați conectorii împotriva umidității.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată în conformitate cu prescripțiile.

Funcționare sigură

- În cazul cablurilor electrice defecte sau a unei carcase defecte, aparatul nu mai poate fi utilizat.
- Nu transportați sau trageți aparatul de conductorul electric.
- Pozați conductorii protejați împotriva deteriorărilor și aveți în vedere să nu se împiedice nimeni de aceștia.
- Deschideți carcasa aparatului sau a componentelor aferente numai în cazul în care nu vi se solicită expres acest lucru în instrucțiuni.
- Executați la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucțiuni. Adresați-vă unei stații de service autorizate sau, în caz de incertitudine, producătorului, dacă nu puteți remedia problemele.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale pentru aparat.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Utilizați acest aparat numai atunci când nu se află persoane în apă.
- Mențineți uscate priza și ștecherul de alimentare.

Montare

Filtral 2500

Montarea aparatului (A)

Montați ventilul de comutare (12), piesa de îmbinare pentru articulația sferică (19), țeava cu duze (11) cu șurub de prindere (10), suportul pentru duză (9) și filtrul pentru duză (8) și înșurubați-le cu garnitura suport (14) pe filetul de îmbinare al carcasei lămpii cu ultraviolete (26). Înălțimea și forma fântânii depind de accesoriul pentru duză utilizat (8).

În caz că este necesar, închideți suplimentar a doua evacuare reglabilă separat de pe ventilul de comutare (12), cu un furtun pentru figurine spirală sau un pâraiaș.

În cazul în care utilizați numai ieșirea laterală la nivelul ventilului de comutare (12), închideți ieșirea superioară cu capac de închidere (38).

Filtral 5000

Conectați pompa de aerisire – opțiune (imaginea V-Y)

Dacă doriți să îmbogățiți apa cu oxigen, trebuie ca înainte de montajul aparatului să conectați pompa de aerare (Aqua Oxy). Piatra poroasă și furtunul sunt incluse în pachetul de livrare pentru Aqua Oxy.

Deschideți carcasa filtrului (imaginea V): Trageți de ambele părți spre lateral clemele de pe carcasa inferioară a filtrului (2) și ridicați carcasa superioară a filtrului (1). Îndepărtați buretele filtrant (3).

Conectați piatra poroasă (imaginea W): Conectați în carcasă piatra poroasă (25) cu o bucată de furtun (4) la piesa de conectare pentru aer (5) și așezați piatra poroasă (25) între sacii cu pietre (24). Furtunul nu trebuie îndoit. Conectați pompa de aerare (Aqua Oxy) la piesa de conectare pentru aer (5) din afara carcasei. Citiți documentația referitoare la pompa de aerare.

Închiderea carcasei filtrului (Figura Y): Poziționați buretele filtrant (3) în carcasa inferioară a filtrului (2). Poziționați carcasa superioară a filtrului (1) și apăsați-o pe carcasa inferioară (2), până când clemele de pe carcasa inferioară se fixează.

Important: Treceți cablul de conectare (7) prin orificiul pentru cablu din carcasa inferioară a filtrului (2) și poziționați-l astfel încât să nu fie strivit.

Montarea aparatului (A)

Asamblați reducția (13), ventilul de comutare (12), țeava duzei (11) cu șurubul de fixare (10), piesa de fixare a duzei (9) și accesoriul duzei (8) și înșurubați-le pe filetul de conectare de pe carcasa cu raze ultraviolete (26). Înălțimea și forma fântânii depind de accesoriul pentru duză utilizat (8).

În caz că este necesar, închideți suplimentar a doua evacuare reglabilă separat de pe ventilul de comutare (12), cu un furtun pentru figurine spirală sau un pâraiaș. Pentru aceasta înșurubați reducția (15) și ștuțul în trepte pentru furtun (16) pe evacuarea ventilului de comutare (12).

Montare

Amplasarea aparatului

Amplasați aparatul orizontal pe o suprafață dură, fără depuneri, astfel încât să fie complet acoperit cu apă.

Reglați fântâna/jocul de apă (imaginea B, C)

Trageți țeava duzei (11) la lungimea dorită. Eliberați șurubul de fixare (10), poziționați vertical țeava duzei (11) și strângeți cu mâna șurubul (10).

Deschideți complet butonul de reglare prin rotire (18) pentru fântână. Cu ajutorul butonului de reglare prin rotire (17) pentru figurină sau pâraiaș este reglată și fântâna/jocul de apă. Recircularea suplimentară a apei prin ieșirea laterală îmbunătățește efectul de filtrare și în cazul în care figurina sau pâraiașul nu sunt conectate.

Punerea în funcțiune



Atenție! Tensiune electrică periculoasă.

Posibile urmări: Deces sau vătămări grave.

Măsuri de protecție:

- Aparat și instalații electrice cu tensiunea nominală $U > 12$ V CA sau $U > 30$ V CC, care se află în apă: Înainte de a introduce mâna în apă, scoateți de sub tensiune aparatele și instalațiile.
- Înainte de a lucra la aparat, scoateți aparatul de sub tensiune.
- Protejați echipamentul împotriva repornirii accidentale.



Indicație

Componente electrice sensibile. Conectarea incorectă distruge aparatul.

Nu conectați aparatul la o alimentare cu curent cu intensitate reglabilă.

Activare: Conectați aparatul la rețea. Aparatul pornește imediat.

Dezactivare: Deconectați aparatul de la rețea.

Ledul de control (imaginea D, 21) arată dacă lampa cu ultraviolete este în funcțiune.

Înlăturarea defecțiunilor

Defecțiune	Cauză	Măsuri de remediere
Aparatul nu funcționează	Nu există tensiune de alimentare	Verificați tensiunea din rețea
Puterea de pompare respectiv înălțimea jocului de apă insuficientă sau neregulată, Apa nu este clară	Regulatorul de debit este închis prea mult	Reglați regulatorul de debit
	Duza înfundată	Deșurubați și curățați suportul duzei
	Pierderi prea mari de presiune în conducte	Reduceți la minim lungimea furtunului și piesele de legătură, așezați furtunurile pe cât posibil drept
	Orificiile de admisie înfundate	Curățați carcasa
	Mediile filtrante murdare	Curățați mediile filtrante
	Rotorul este blocat	Curățați rotorul
Lampa cu ultraviolete nu luminează	lazul este extrem de murdar	Îndepărtați algele și frunzele din iaz, înlocuiți apa
	Tubul din sticlă de cuarț este murdar	Demontați dispozitivul de preîmprezire cu radiații ultraviolete și curățați țeava din sticlă de cuarț
	Lampa supraîncălzită. Senzorul de temperatură a întrerupt lampa	După răcire, lampa repornește automat
Aparatul se oprește după un scurt timp de funcționare	Lampa cu ultraviolete este defectă	Înlocuiți lampa cu ultraviolete
	Lampa cu ultraviolete nu este poziționată corect în fasung	Introduceți lampa cu ultraviolete corect în fasung
	Temperatura apei este prea ridicată	Respectați temperatura maximă a apei de + 35°C

Curățarea și întreținerea



Atenție! Tensiune electrică periculoasă.

Posibile urmări: Deces sau vătămări grave.

Măsuri de protecție:

- Aparat și instalații electrice cu tensiunea nominală $U > 12$ V CA sau $U > 30$ V CC, care se află în apă: Înainte de a introduce mâna în apă, scoateți de sub tensiune aparatele și instalațiile.
- Înainte de a lucra la aparat, scoateți aparatul de sub tensiune.
- Protejați echipamentul împotriva repornirii accidentale.



PRECAUȚIE

Radiațiile din domeniul UVC emise de lampa cu ultraviolete sunt periculoase pentru ochi sau piele.

- Nu utilizați în nicio situație lampa cu ultraviolete UVC în afara carcasei.
- Nu utilizați în nicio situație lampa cu ultraviolete UVC într-o carcasă defectă.

Filtral 2500: Deschideți carcasa filtrului și curățați mediile de filtrare (imaginea E-G)

Deșurubați ventilul de comutare (12) și elementele încorporate. Trageți de ambele părți spre lateral clemele de pe carcasa inferioară a filtrului (2) și ridicați carcasa superioară a filtrului (1). Scoateți spuma filtrului (3), dispozitivul de preclătire cu ultraviolete împreună cu pompa (20) și spuma filtrului fin (22), elementele suprafeței biologice (23) și sacul de pietriș (24).

Curățați carcasa inferioară a filtrului (2) și carcasa superioară a filtrului (1) cu apă curată și o perie. Spălați bureții filtranți (3, 22), elementele cu suprafețe biologice (23) și sacii cu pietre (24), sub jet de apă. Nu utilizați detergenți chimici, deoarece aceștiaucid microorganismele din mediile filtrante. Acest lucru duce la o diminuare incipientă a eficienței de filtrare.

Filtral 5000: Deschideți carcasa filtrului și curățați mediile de filtrare (imaginea E-G)

Deșurubați ventilul de comutare (12) și elementele încorporate. Trageți de ambele părți spre lateral clemele de pe carcasa inferioară a filtrului (2) și ridicați carcasa superioară a filtrului (1). Îndepărtați dispozitivul de prelimpezire cu pompa (20), bureții filtranți (3, 22), elementele cu suprafețe biologice (23) și sacii cu pietre (24). Puneți de-o parte eventual piatra poroasă conectată (25). Curățați carcasa inferioară a filtrului (2) și carcasa superioară a filtrului (1) cu apă curată și o perie. Spălați bureții filtranți (3, 22), elementele cu suprafețe biologice (23) și sacii cu pietre (24), sub jet de apă. Nu utilizați detergenți chimici, deoarece aceștiaucid microorganismele din mediile filtrante. Acest lucru duce la o diminuare incipientă a eficienței de filtrare.

Curățarea pompei (imaginea H, I)

Deșurubați carcasa pompei (28) de pe carcasa lămpii cu raze ultraviolete (26). Demontați capacul pompei (27) prin rotirea în direcția acelor de ceasornic (închidere cu sistem baionetă) și rotorul (29). Curățați toate piesele cu apă curată și o cu perie. După curățarea pompei, montați în ordinea inversă demontării.

Deschideți și curățați carcasa lămpii cu raze ultraviolete (imaginea J)**INDICAȚIE**

Din motive de siguranță, lampa cu ultraviolete UVC se poate conecta numai când capul aparatului este montat corect în carcasă.

Carcasa lămpii cu ultraviolete (J, 26) este fixată cu un sistem de închidere tip baionetă la nivelul capului aparatului (31). Apăsăți limba de blocare (30) la nivelul capului aparatului (31), rotiți carcasa pompei cu ultraviolete (26) în direcția inversă acelor de ceasornic și demontați cu atenție de pe capul aparatului (31). Curățați carcasa lămpii cu ultraviolete sub jet de apă. Verificați sticla de cuarț (33) să nu fie deteriorată și curățați-o începând de la exterior cu o cârpă umedă.

Indicație: Pentru o capacitate optimă de filtrare trebuie să înlocuiți lampa cu ultraviolete după aproximativ 8000 ore de funcționare. A se vedea "Înlocuirea lămpii cu ultraviolete".

Filtral 2500: Montarea aparatului (imaginea S-V)

Înșurubați carcasa pompei (28) cu piulița olandeză pe carcasa lămpii cu raze ultraviolete (26). Introduceți spuma filtrului fin (22) în carcasa inferioară a filtrului (2), poziționați elementele suprafeței biologice (23) și sacul de pietriș (24) în carcasa inferioară a filtrului (2). Introduceți aparatul de limpezire cu raze ultraviolete cu pompa (20) Montați buretele filtrant (3). Poziționați carcasa superioară a filtrului (1) și apăsați-o pe carcasa inferioară (2), până când clemele de pe carcasa inferioară se fixează. **Important:** Introduceți cablul de conectare (7) prin deschiderea pentru cablu la nivelul carcasei inferioare a filtrului (2) și fixați cu clipsuri cu protecția la îndoire a cablurilor în carcasa inferioară a filtrului (U, 37).

Filtral 5000: Montarea aparatului (imaginea S-V)

Înșurubați carcasa pompei (28) cu piulița olandeză pe carcasa lămpii cu raze ultraviolete (26). Poziționați elementele cu suprafețe biologice (23) și sacii cu pietre (24) în carcasa inferioară a filtrului (2). Așezați piatra poroasă (25) între sacii cu pietre (24). Furtunul nu trebuie îndoit. Poziționați bureții filtranți (3, 22) în carcasa inferioară a filtrului (2). Introduceți aparatul de limpezire cu raze ultraviolete cu pompa (20) Poziționați carcasa superioară a filtrului (1) și apăsați-o pe carcasa inferioară (2), până când clemele de pe carcasa inferioară se fixează. **Important:** Treceți cablul de conectare (7) prin orificiul pentru cablu din carcasa inferioară a filtrului (2) și poziționați-l astfel încât să nu fie strivit.

Înlocuirea lămpii cu raze ultraviolete



PRECAUȚIE

Tubul din sticlă de cuarț și lampa cu ultraviolete UVC se pot sparge și pot cauza vătămări prin tăiere.

- Utilizați cu atenție tubul din sticlă de cuarț și lampa cu ultraviolete UVC.



PRECAUȚIE

Radiațiile din domeniul UVC emise de lampa cu ultraviolete sunt periculoase pentru ochi sau piele.

- Nu utilizați în nicio situație lampa cu ultraviolete UVC în afara carcasei.
- Nu utilizați în nicio situație lampa cu ultraviolete UVC într-o carcasă defectă.
- Deschideți carcasa lămpii cu raze ultraviolete (a se vedea "Deschiderea și curățarea carcasei lămpii cu raze ultraviolete").
- Desfaceți șurubul pentru tablă (32).
- Rotiți șurubul de fixare (34) de pe capul aparatului (31) în sens invers acelor de ceasornic.
- Demontați sticla de cuarț (33) și oringul (35) cu o ușoară mișcare de rotație de la nivelul capului aparatului (31).
- Scoateți lampa cu ultraviolete (36) și înlocuiți-o.

Important: Utilizați numai lămpi a căror simbolizare și putere corespund datelor de pe plăcuța de tip.

- Verificați sticla de cuarț (33) și oringul (35) să nu fie deteriorate.
- Poziționați sticla de cuarț (33) cu oringul (35) până la opritor în capul aparatului (31).
- Strângeți șurubul de prindere (34) în direcția acelor de ceasornic până la opritor.
- Introduceți și strângeți șurubul pentru tablă (32).
- Închideți carcasa lămpii cu raze ultraviolete (a se vedea "Închiderea carcasei lămpii cu raze ultraviolete").

Depozitare/depozitare pe timp de iarnă

În timpul perioadei de îngheț aparatul trebuie dezințat. Realizați o curățire temeinică și verificați ca aparatul să nu prezinte deteriorări.



Depozitați aparatul imersat sau plin cu apă și ferit de îngheț. Nu imersați ștecherul !

Componente consumabile

Lampa cu radiații ultraviolete, mediile filtrante și rotorul sunt componente supuse uzurii și nu fac obiectul garanției.

Piese de schimb

Cu piese originale de la OASE, aparatul se păstrează în stare sigură și funcționează în continuare ireproșabil. Desene pentru piesele de schimb și piese de schimb găsiți pe pagina noastră de internet.



www.oase-livingwater.com/spareparts_INT

Îndepărtarea deșeurilor



Indicație

Nu este permisă eliminarea ca deșeu menajer a acestui aparat.

- Faceți aparatul inutilizabil prin tăierea cablului de alimentare și eliminați-l prin sistemul de preluare prevăzut pentru aceasta.

Eliminați lampa cu radiații ultraviolete prin sistemul de colectare prevăzut în acest scop.

Превод на оригиналното упътване за употреба

Инструкции към настоящото упътване за употреба

Добре дошли в OASE Living Water. С покупката на продукта **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** Вие направихте добър избор.

Преди първото използване на уреда внимателно прочетете Ръководството и се запознайте с уреда. Всички работи по и с този уред трябва да се изпълняват в съответствие с настоящето ръководство.

Непременно спазвайте инструкциите за безопасност за правилното и безопасно ползване.

Грижливо съхранете това ръководство. При смяна на собственика, моля, предайте и ръководството.

Символите в това упътване

Символите, използвани в упътването за употреба, имат следното значение:



Опасност от нараняване с опасно електрическо напрежение

Символът указва пряка опасност, последиците от която могат да бъдат смърт или тежки наранявания, ако не бъдат взети съответните мерки.



Опасност от нараняване чрез общ източник на опасност

Символът указва пряка опасност, последиците от която могат да бъдат смърт или тежки наранявания, ако не бъдат взети съответните мерки.



Важно указание за безпроблемно експлоатиране.

Употреба по предназначение

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, по-нататък наричан „Уредът“, може да се използва само както е описано по-долу:

- За почистване на градински езера.
- Уредът се използва с чиста вода.
- Експлоатация при спазване на техническите данни.

Монтираната в уреда ултравиолетова лампа служи за умъртвяване на водорасли и бактерии във водата на езерото. Това лъчение и в малка дозировка е вредно за очите и кожата. UVC-лампата никога не бива да се използва, поставена в дефектен корпус или извън своя корпус или за други цели.

За уреда са валидни следните ограничения:

- Не използвайте уреда в плавни басейни.
- Никога не използвайте други течности освен вода.
- Никога не използвайте уреда без вода.
- Не използвайте уреда за производствени или промишлени цели.
- Не използвайте уреда заедно с химикали, хранителни продукти, лесно запалими или взривоопасни вещества.

Указания за безопасност

От този уред могат да произтекат опасности за хората и имуществото, ако същият се използва неправилно, респ. не по предназначение или ако не се спазват указанията за безопасност.

Този уред може да се използва от деца от 8 -годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности.

Децата не играят с уреда.

Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.

Рискове, породени от комбинацията между вода и електричество

- Комбинацията от вода и електричество може да доведе при неправилно свързване към захранването или при неправилна работа с уреда до сериозни наранявания от токов удар.
- Преди да бъркате във водата винаги изключвайте от напрежение всички намиращи се във водата уреди.

Електрическо инсталиране съгласно предписанията

- Електрическите инсталации трябва да отговарят на националните разпоредби за изграждане и могат да се правят само от електротехник.
- Дадено лице се счита за електротехник, ако е квалифицирано и упълномощено въз основа на своето професионално образование, познания и опит да оценява и извършва възложената му работа. Работата като специалист обхваща също разпознаването на възможни опасности и спазването на действащите регионални и национални стандарти, предписания и разпоредби.
- Свързването на уреда е разрешено само тогава, когато електрическите данни на уреда и токовото захранване съвпадат. Данните за уреда се намират върху заводската табела на уреда, върху опаковката или в настоящото ръководство.
- При въпроси и проблеми се обръщайте към електроспециалист.
- Уредът трябва да е обезопасен със защитно съоръжение за ток на утечка с номинален ток на утечка от максимум 30 mA.
- Удължавачи кабели и токови разпределители (напр. многогнездови контакти) трябва да са подходящи за използване на открито (защитени от пръски вода).
- Пазете щепселните съединения от навлизане на влага.
- Свързвайте уреда само към монтиран според изискванията контакт.

Безопасна работа

- При дефектни електрически проводници или дефектен корпус уредът не бива да се използва.
- Не носете, съответно не теглете уреда за захранващия кабел.
- Полагайте проводниците така, че да са предпазени от повреди и обърнете внимание на това, никой да не може да се спъне в тях.
- Отваряйте корпуса на уреда или на принадлежащите му части, само ако това се изисква изрично в ръководството.
- Извършвайте само работи по уреда, които са описани в това ръководство. Ако проблемите не могат да се отстранят, обърнете се към упълномощен филиал на клиентската служба или при съмнения към производителя.
- Използвайте само оригинални резервни части и оригинални аксесоари за уреда.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- Експлоатирайте уреда само, ако във водата няма хора.
- Поддържайте контакта и мрежовия щепсел сухи.

Монтаж

„Филтрал“ 2500

Монтаж на уреда (рис. А)

Сглобете разклонителния вентил (12), свързващия елемент за сферична става (19), тръбата за дюза (11) със затегателен винт (10), опората на дюзата (9) и дюзовия комплект (8) и завинтете с подложен пръстен (14) върху съединителната резба към водоустойчивия корпус на UVC-лампата (26). Височината и формата на фонтаните зависят от използваната дюза (8).

Евентуално свържете отделно към страничния регулируем изход на разклонителния вентил (12) допълнително маркуч за фонтанни фигури или поток.

Ако използвате само страничния изход при разклонителния вентил (12), тогава затворете горния изход херметично с капак (38).

„Филтрал“ 5000

Вентилационна помпа - опция (рис. V-Y)

Ако искате допълнително да обогатите водата с кислород, преди монтажа на уреда трябва да свържете помпата за постъпателна вентилация (Aqua Oxy). Минералният накрайник за фонтан и маркуча спадат към обема на доставка на Aqua Oxy.

Отворете кутията на филтъра (рис. V): Изтеглете от двете страни скобите на долната част на филтъра (2) настрани и горната част на филтъра (1) нагоре. Извадете пенофилтъра (3).

Свържете аериращия минерален накрайник (рис. W): Свържете в корпуса аериращия накрайник (25) с парче маркуч (4) към елемента за връзка за въздух (5) и поставете накрайника (25) между торбичките с чакъл (24). Маркучът не трябва да се прегъва. Свържете извън корпуса помпата за постъпателна вентилация (Aqua Oxy) към елемента за връзка за въздух (5). Прочетете документацията към помпата за постъпателна вентилация.

Затваряне на корпуса на филтъра (фиг. Y): Поставете в долната част на филтъра (2) пенофилтъра (3). Поставете горната част на филтъра (1) и я притиснете върху долната част на филтъра (2), докато се застопорят скобите на долната част на филтъра.

Важно: Подведете съединителния проводник (7) през кабелния отвор на долната чаша на филтъра (2) и така го положете, че да не се смачка.

Монтаж на уреда (рис. А)

Сглобете редуциращия елемент (13), разклонителния вентил (12), тръбата за дюзата (11) с притискащия болт (10), мястото за монтаж на дюзата (9) и комплектованата дюза (8) и завийте с подложен пръстен (14) върху резбата за свързване на корпуса на ултравиолетовия уред (26). Височината и формата на фонтаните зависят от използваната дюза (8).

Евентуално свържете отделно към страничния регулируем изход на разклонителния вентил (12) допълнително маркуч за фонтанни фигури или поток. За целта завийте редуциращия елемент (15) и степенния накрайник за маркуч (16) върху страничния изход на вентила за разклоняване (12).

Поставяне и монтаж

Инсталиране на уреда

Уредът се поставя във водния басейн по възможност върху твърда, незамърсена с тиня повърхност, така че да е напълно покрит с вода.

Настройте фонтана/ движението на водата (рис. B, C)

Изтеглете тръбата за дюзата (11) до желаната дължина. Освободете притискащия болт (10), настройте тръбата за дюзата (11) вертикално и затегнете на ръка притискащия болт (10).

Отворете напълно фазорегулатора (18) за фонтана. С фазовия регулатор (17) за фигурата на пръските или във вид на поточе се регулира също фонтана/движението на водата. Допълнителното преобръщане на водата през страничния изход подобрява филтриращото действие и при не свързана фигура на пръските или поточето.

Въвеждане в експлоатация



Внимание! Опасно електрическо напрежение.

Възможни последици: Смърт или тежки наранявания.

Предпазни мерки:

- Електрически уреди и инсталации с изчислено напрежение $U > 12 \text{ V AC}$ или $U > 30 \text{ V DC}$, които са във вода: Изключете захранващото напрежение на уредите и инсталациите, преди да бъркате във водата.
- Преди извършване на дейности по уреда го изключете от електрозахранването.
- Обезопасете срещу неволно повторно включване.



Указание

Чувствителни електрически конструктивни детайли. При неправилно свързване уредът ще се повреди.

- Не свързвайте уреда към електрозахранване с димер.

Включване: Свържете уреда към електрическата мрежа. Уредът се включва веднага.

Изключване: Изключете уреда от електрическата мрежа.

Контролната лампичка (рис. D, 21) показва, че UVC-лампата работи.

Отстраняване на повреди

Повреда	Причина	Отстраняване на смущението
Уредът не работи	Липсва захранващо напрежение от мрежата	Проверете напрежението в мрежата
Дебитът, съответно височината на фонтана не са достатъчни или са неравномерни, водата не е чиста	Регулаторът за дебита е завъртян прекалено	Настройте регулатора за дебит
	Дюзата е запушена	Отвийте и почистете комплекта на дюзата
	Прекалено големи падове на налягане в проводите	Намалете дължината на маркучите и свързващите части до минимум, по възможност разположете маркучите прави
	Входните отвори са запушени	Почистете корпуса
	Замърсени са филтрите	Почистете филтрите
	Роторът е блокиран	Почистете ротора
Не свети ултравиолетовата лампа.	Водният басейн е силно замърсен	Отстранете водораслите и листата от водния басейн, сменете водата
	Замърсена е кварцовата стъклена тръба	Демонтирайте ултравиолетовото устройство за предварителна очистка и почистете кварцовата стъклена тръба
След кратко време работа уредът изключва	Лампата е прегряла. Температурният датчик е изключил лампата	След охлаждане лампата се включва автоматично
	UVC-лампата е дефектна	Смяна на UVC-лампата
След кратко време работа уредът изключва	UVC-лампата не е сложена правилно във фасунгата	Поставете правилно UVC-лампата във фасунгата
	Температурата на водата е прекалено висока	Спазвайте максималната температура на водата от +35°C

Почистване и поддръжка



Внимание! Опасно електрическо напрежение.

Възможни последици: Смърт или тежки наранявания.

Предпазни мерки:

- Електрически уреди и инсталации с изчислено напрежение $U > 12 \text{ V AC}$ или $U > 30 \text{ V DC}$, които са във вода: Изключете захранващото напрежение на уредите и инсталациите, преди да бъркате във водата.
- Преди извършване на дейности по уреда го изключете от електрозахранването.
- Обезопасете срещу неволно повторно включване.



ВНИМАНИЕ

Ултравиолетовото лъчение на UVC-лампата може да изгори очите или кожата.

- Никога не използвайте UVC-лампата извън корпуса.
- Никога не използвайте UVC-лампата в дефектен корпус.

„Филтрал“ 2500: Отворете кутията на филтъра и почистете филтърната среда (рис. E-G)

Отвийте разклонителния вентил (12) и монтажните елементи. Изтеглете от двете страни скобите на долната част на филтъра (2) настрани и горната част на филтъра (1) нагоре. Свалете пенофилтъра (3), UVC-уред за предварителна очистка заедно с помпата (20) и финия пенофилтър (22), активните на повърхността биоелементи (23) и торбичката с чакъл (24).

Почистете долната (2) и горната част (1) на филтъра с чиста вода и четка. Измийте с течаша вода пенофилтрите (3, 22), повърхностно активните биоелементи (23) и торбичките с чакъл (24). Не използвайте химически препарати за почистване, тъй като те унищожават микроорганизмите във филтрите. Това води в началото до намаляване на ефекта от филтрирането.

Филтрал 5000: Отворете кутията на филтъра и почистете филтърната среда (рис. E-G)

Отвийте разклонителния вентил (12) и монтажните елементи. Изтеглете от двете страни скобите на долната част на филтъра (2) настрани и горната част на филтъра (1) нагоре. Демонтирайте уреда за предварително почистване с ултравиолетови лъчи с помпата (20), пенофилтрите (3, 22), повърхностно биоактивните елементи (23) и торбичките с чакъл (24). Отстранете евентуално свързаните аериращи каменни крайници (25). Почистете долната (2) и горната част (1) на филтъра с чиста вода и четка. Измийте с течаша вода енофилтрите (3, 22), повърхностно активните биоелементи (23) и торбичките с чакъл (24). Не използвайте химически препарати за почистване, тъй като те унищожават микроорганизмите във филтрите. Това води в началото до намаляване на ефекта от филтрирането.

Почистете помпата (рис. H, I)

Развийте помпата (27) от корпуса на ултравиолетовата лампа (26). Завъртете капака на помпата (27) обратно на часовниковата стрелка (байонетен затвор) и свалете ротора (29). Почистете всички части с чиста вода и четка. След почистването сглобете помпата в обратна последователност.

Отваряне и почистване на водоустойчивия корпус на UVC-лампата (рис. J)**УКАЗАНИЕ**

От съображения за безопасност UVC-лампата може да се включи едва тогава, когато главата на уреда е монтирана правилно в корпуса.

Водоустойчивият корпус на UVC-лампата (J, 26) е закрепен с байонетен затвор към главата на уреда (31). Натиснете върху фиксиращото езиче (30) на главата на уреда (31), завъртете корпуса (26) на ултравиолетовата лампа обратно на часовниковата стрелка и внимателно го извадете от главата на уреда (31). Почистете водния корпус на ултравиолетовия уред (26) под течаша вода. Проверете кварцовото стъкло (33) за повреди и го почистете отвън с влажна кърпа.

Инструкция: За оптимална работа на филтъра сменяйте UVC лампата след около 8000 часа работа. Виж "Смяна на UVC-лампата".

„Филтрал“ 2500: Сглобете уреда (рис. S-V)

Затегнете помпата (28) с холендрова гайка към водо устойчивия корпус на ултравиолетовия уред (26). Поставете пенофилтъра (22) в долната чаша на филтъра (2), положете активните на повърхността биоелементи (23) и торбичката с чакъл (24) в долната чаша на филтъра (2). Монтирайте ултравиолетовия уред за предварително пречистване с помпата (20). Положете вътре пенофилтъра (3). Поставете горната част на филтъра (1) и я притиснете върху долната част на филтъра (2), докато се застопорят скобите на долната част на филтъра. **Важно:** Подведете свързващия проводник (7) през кабелния отвор до долната чаша на филтъра (2) и защитен срещу прегъване, го закрепете с клипс в долната чаша на филтъра (U, 37).

Филтрал 5000: Сглобете уреда (рис. S-V)

Затегнете помпата (28) с холендрова гайка към водо устойчивия корпус на ултравиолетовия уред (26). Поставете в долната част на филтъра (2) повърхностно активните биоелементи (23) и торбичките с чакъл (24). Поставете между торбичките (24) аериращия каменен крайник (25). Маркучът не трябва да се прегъва. Поставете в долната част на филтъра (2) пенофилтрите (3, 22). Монтирайте ултравиолетовия уред за предварително пречистване с помпата (20). Поставете горната част на филтъра (1) и я притиснете върху долната част на филтъра (2), докато се застопорят скобите на долната част на филтъра. **Важно:** Подведете съединителния проводник (7) през кабелния отвор на долната чаша на филтъра (2) и така го положете, че да не се смачка.

Смяна на UVC-лампата



ВНИМАНИЕ

Кварцовото стъкло и UVC-лампата могат да се счупят и да причинят порязвания.

- Боравете внимателно с кварцовото стъкло и UVC-лампата.



ВНИМАНИЕ

Ултравиолетовото лъчение на UVC-лампата може да изгори очите или кожата.

- Никога не използвайте UVC-лампата извън корпуса.
- Никога не използвайте UVC-лампата в дефектен корпус.
- Отворете водоустойчивия корпус на UVC-лампата (виж "отваряне и почистване на UVC-корпуса").
- Отвийте (32) винта.
- Развийте в посока, обратна на часовниковата стрелка, притискащия болт (34) от главата на уреда (31).
- Изтеглете кварцовото стъкло (33) и O-пръстена (35) с леко въртене от главата на уреда (31).
- Изтеглете ултравиолетовата лампа (F) и я сменете.

Важно: Използвайте само лампи, чието обозначение и мощност съвпадат с данните върху фабричната табелка.

- Проверете за повреди кварцовото стъкло (33) и O - образния пръстен (35).
- Поставете кварцовото стъкло(33) с O-пръстена (35) до самия ограничител с главата на уреда (31).
- Завийте и затегнете до упор в посоката на часовниковата стрелка притискащия болт (34).
- Завийте и притегнете ламаринения болт (32).
- Затворете корпуса на UVC-лампата (виж "затваряне корпуса на UVC-лампата").

Съхранение/Зазимяване

При опасност от слана и замръзване уредът трябва да се демонтира. Почистете основно и проверете уреда за повреди.



Съхранявайте уреда потопен във вода или напълнен с вода и защитен от замръзване. Не мокрете щепсела!

Консумативи

Ултравиолетовата лампа, филтрите и роторът са консумативи, подлежащи на изхабяване, и не се покриват от гаранцията.

Резервни части

С оригинални части от OASE уредът ще продължи да функционира безопасно и надеждно.

Резервни части и схеми към тях ще откриете на нашата интернет страница.



www.oase-livingwater.com/spareparts_INT

Изхвърляне



Указание

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък.

- Направете уреда неизползваем, отрязвайки кабела и го изхвърлете в съответния събирателен пункт.
- Изхвърлете UVC лампата чрез предвидената за целта система за събиране и извозване на отпадъци.

Переклад оригінального посібника з експлуатації

Вказівки до цієї інструкції з експлуатації

Раді вітати вас у компанії «OASE Living Water». Придбавши дану продукцію **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC**, Ви зробили гарний вибір.

Перед першим використанням пристрою ретельно прочитайте інструкцію з експлуатації і ознайомтеся з пристроєм. Всі роботи з даним приладом та на ньому дозволяється проводити тільки при дотриманні умов цієї інструкції по експлуатації.

Обов'язково дотримуйтеся правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою.

Ретельно зберігайте цю інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте йому інструкцію з експлуатації.

Символи, що використані у цій інструкції з експлуатації

Умовні позначення, які використано в цьому посібнику, мають наступне значення:



Небезпека травмування небезпечним електричним струмом

Умовне позначення вказує на безпосередню небезпеку, яка може призвести до смерті або важких ушкоджень, якщо не вжити відповідних заходів.



Небезпека травмування людей від загальних джерел небезпеки

Умовне позначення вказує на загрожуючу безпосередню небезпеку, яка може призвести до смерті або важких ушкоджень, якщо не вжити відповідних заходів.



Важлива вказівка для безперебійної роботи.

Використання пристрою за призначенням

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, надалі «Пристрій», можна використовувати лише так, як описано нижче:

- Для очищення садових ставків.
 - Для експлуатації з чистою водою.
 - Експлуатація з дотриманням технічних характеристик.
- Вмонтована у пристрій короткохвильова ультрафіолетова лампа слугує для припинення життєдіяльності водоростей та бактерій у ставковій воді. Її випромінювання є небезпечним для очей та шкіри навіть у незначних дозах. В жодному разі не можна використовувати ультрафіолетову лампу з пошкодженим корпусом або без нього, а бо ж застосовувати лампу для інших цілей.

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Не використовувати у ставку, призначеному для плавання.
- Забороняється перекачувати за допомогою пристрою інші рідини, крім води.
- Ніколи не експлуатувати без подачі води.
- Не для комерційного або промислового використання.
- Не допускати контакту з хімікатами, харчовими продуктами, легкозаймистими та вибуховими матеріалами

Інструкція з техніки безпеки

Це пристрій може бути джерелом небезпеки для людей та майна у разі неналежного його використання або використання не за призначенням чи недотримання правил техніки безпеки.

Діти від 8 років і старше, а також люди з обмеженими фізичними, сенсорними чи психічними можливостями або люди з невеликим досвідом та об'ємом знань можуть користуватись цим приладом, якщо вони при цьому знаходяться під контролем або отримали інструкції по безпечному поводженні з приладом, з повним розумінням всіх небезпек при роботі з ним.

Діти не можуть гратися з приладом.

Дітям заборонено чистити чи обслуговувати без належного контролю з боку дорослих.

Небезпека через контакт води з електрикою

- При неправильному підключенні або неналежному поводженні контакт води і електрики може призвести до смерті або важких ушкоджень від удару струмом.
- Перш ніж занурити руки у воду, обов'язково відключіть всі прилади, які знаходяться у воді, від джерела напруги.

Електричний монтаж згідно з правилами

- Електромонтаж повинен відповідати національним будівельним інструкціям і виконуватися тільки кваліфікованими електриками.
- Особа вважається кваліфікованим електриком, тільки якщо вона на підставі професійного навчання, знання й досвіду підходить для виконання й оцінки доручених робіт. Спеціаліст також повинен вміти визначати можливі небезпеки, дотримуватися чинних регіональних і національних норм, приписів і положень.
- Приєднання приладу можна виконувати лише у випадку, якщо електричні характеристики приладу збігаються з даними джерела струму. Дані приладу містяться на заводській табличці, на пакуванні або в цій інструкції.
- У разі виникнення питань і проблем звертайтеся до фахівця-електрика.
- Прилад повинен бути захищений за допомогою захисного пристрою від струму ушкодження з максимальним розрахунковим струмом 30 мА.
- Подовжувачі й розподільники (наприклад, колодки) повинні бути призначені для використання на відкритому повітрі (захищені від водяних бризок).
- Штепсельні роз'єми необхідно захистити від впливу вологи.
- Підключайте прилад тільки до розетки, встановленої згідно з інструкцією.

Безпечна робота

- При пошкодженні електричних кабелів або корпусу експлуатувати пристрій заборонено.
- Переносити чи тягнути пристрій за електричний кабель заборонено.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від ушкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Відкривайте корпус пристрою або його компонентів лише в тому разі, якщо в інструкції є чіткі вказівки щодо цього.
- Проводьте на пристрої тільки ті роботи, які описані в цій інструкції. Якщо не вдається усунути проблеми, зверніться до авторизованого сервісного центру або в разі сумнівів до виробника.
- Використовуйте лише оригінальні запасні частини й оригінальне приладдя до пристрою.
- Ніколи не здійснюйте технічних змін на пристрої.
- Не експлуатуйте пристрій, якщо у воді знаходяться люди.
- Розетку та мережевий штекер берегти від попадання вологи.

Монтаж

Filtral 2500

Монтувати пристрій (мал. А)

зібрати клапан відгалуження (12), з'єднувальну деталь для кульового шарніру (19), трубку з розпилювачем (11) із закріплюючим гвинтом (10), гніздо для соплової вставки (9) та соплову вставку (8) та прикрутити з прокладним кільцем (14) на з'єднувальну різьбу короткохвильового ультрафіолетового водяного корпусу (26). Висота та форма фонтанів залежить від вставки розпилювача, що використовується (8).

Якщо необхідно, приєднайте до другого виходу біля клапана відгалуження, що регулюється окремо (12), ще один шланг для водорозбрискуючої фігури або течії струмка.

Якщо Ви використовуєте лише бічний вихід клапана відгалуження (12), в такому разі закривайте верхній вихід ковпачком (38).

Filtral 5000

Підключити аератор - опція (мал. V-Y)

Якщо Ви хочете додатково збагатити воду киснем, перед монтажем пристрою Вам слід підключити аератор (Aqua Oxy). У комплект аератора Aqua Oxy входять камінь-аератор та шланг.

Відкрити корпус фільтра (мал. V): З обох сторін потягніть дужки нижнього вкладиша фільтра (2) вбік і підніміть верхній вкладиш фільтра (1) вгору. Дістаньте фільтруючий елемент (3).

Підключити камінь-аератор (мал. W): У корпусі приєднайте камінь-аератор (25) шматком шланга (4) до з'єднувача для подачі повітря (5) і покладіть камінь-аератор (25) поміж мішечками із галькою (24). Шланг не повинен перегинатися. До з'єднувача для подачі повітря (5) ззовні корпусу приєднайте аератор (Aqua Oxy). Прочитайте документацію по аератору.

Закрити корпус фільтра (мал. Y): Покладіть фільтрувальний елемент (3) у нижній вкладиш фільтра (2). Вставте верхній вкладиш фільтра (1) і, натиснувши на нижній вкладиш фільтра (2), дочекайтесь, поки дужки на нижньому вкладиші на зафіксуються.

Важливо: Мережний кабель (7) слід провести через отвір у нижньому стакані фільтра (2) і прокласти таким чином, щоб він не защемився.

Монтувати пристрій (мал. А)

З'єднайте перехідну деталь (13), клапан відгалуження (12), соплову трубку (11) та затискним гвинтом (10), затискний пристрій розпилювача (9) і вставку розпилювача (8), потім за допомогою ущільнювального кільця (14) прикрутіть вузол до з'єднувальної різьби на водяному корпусі (26). Висота та форма фонтанів залежить від вставки розпилювача, що використовується (8).

Якщо необхідно, приєднайте до другого виходу біля клапана відгалуження, що регулюється окремо (12), ще один шланг для водорозбрискуючої фігури або течії струмка. Для цього прикрутіть перехідну деталь (15) та ступінчасту шлангову насадку (16) до бічного виходу біля клапана відгалуження (12).

Установка

Встановлення пристрою

Пристрій потрібно встановити у ставку горизонтально на твердій, вільній від мулу поверхні таким чином, щоб він був повністю вкритий водою.

Встановити фонтан/ каскад фонтанів (мал. B, C)

Розташуйте трубку з розпилювачем (11) у потрібному положенні. Відпустіть затискний гвинт (10), вирівняйте трубку (11) по вертикалі і затягніть затискний гвинт (10) вручну.

Повністю відкрити фазорегулятор (18) для фонтана. За допомогою фазорегулятора (17) для водорозбрискуючої фігури або течії струмка регулюється також фонтан/ каскад фонтанів. Додаткова циркуляція води через бічний вихід покращує дію фільтра навіть при невідключеній водорозбрискуючій фігурі або невідключеній течії струмка.

Уведення в експлуатацію



Увага! Небезпечна електрична напруга.

Можливі наслідки: смерть або важкі травми.

Запобіжні заходи:

- Електричні пристрої та вмонтовані модулі з номінальною напругою $U > 12$ В змінного струму або $U > 30$ В постійного струму, які знаходяться у воді: слід вимикати напругу на пристроях і вмонтованих модулях, перш ніж занурювати у воду.
- Перед проведенням робіт на пристрої відключити його від напруги.
- Слід вжити заходів, щоб запобігти ненавмисному вмиканню.



Вказівка

Чутливі електричні елементи. Неправильне підключення може призвести до пошкодження пристрою.

- Не приєднуйте пристрій до джерела живлення з можливістю регулювання яскравості.

Увімкнення. Підключіть пристрій до електромережі. Пристрій вмикається одразу.

Вимкнення. Від'єднайте пристрій від електромережі.

Демонстраційна лампочка (мал. D, 21) показує, чи працює короткохвильова ультрафіолетова лампа.

Усунення несправностей

Несправність	Причина	Усунення
Пристрій не працює	Відсутня напруга в мережі	Перевірити напругу в мережі
Потужність або висота фонтана недостатня або нестійка. Вода непрозора	Регулятор витрати прокручений надто далеко.	Налаштуйте регулятор витрати.
	Забилася форсунка	Відкрити та почистити соплову насадку
	Надто високі втрати тиску на лінійях	Скоротити до мінімуму довжину шлангів та з'єднувачів, шланги прокласти, по можливості, по прямій
	Забилася вхідні отвори	Почистити корпус
	Забруднилося фільтрувальне середовище	Очистити фільтрувальне середовище
	Заблоковано ротор	Очистити ротор
	Ставок дуже забруднений	Видалити зі ставка водорості й листя, замінити воду
Ультрафіолетова лампа не працює	Кварцове скло забруднене	Демонтувати короткохвильовий ультрафіолетовий пристрій попереднього чищення та почистити трубку з кварцового скла
	Лампа перегрілася. Реле температури вимкнуло лампу	Після остигання лампа вмикається автоматично
	УФ-лампа несправна	Замінити УФ-лампу
Через короткий проміжок часу пристрій вимикається	Короткохвильова УФ-лампа встановлена в патрон неправильно	Вставте короткохвильову УФ-лампу в патрон правильно
	Занадто висока температура води	Дотримуватися максимальної температури води + 35°C

Чистка і догляд



Увага! Небезпечна електрична напруга.

Можливі наслідки: смерть або важкі травми.

Запобіжні заходи:

- Електричні пристрої та вмонтовані модулі з номінальною напругою $U > 12$ В змінного струму або $U > 30$ В постійного струму, які знаходяться у воді: слід вимикати напругу на пристроях і вмонтованих модулях, перш ніж занурювати у воду.
- Перед проведенням робіт на пристрої відключити його від напруги.
- Слід вжити заходів, щоб запобігти ненавмисному вмиканню.



ОБЕРЕЖНО

Ультрафіолетове випромінювання УФ-лампи може обпалити очі або шкіру.

- Ніколи не експлуатувати УФ-лампу без корпусу.
- Ніколи не експлуатувати УФ-лампу з несправним корпусом.

Filtral 2500: Відкрити корпус фільтра та прочистити фільтруєче середовище (мал. E-G)

відкрити клапан відгалуження (12) та секційні елементи. З обох сторін потягніть дужки нижнього вкладиша фільтра (2) вбік і підніміть верхній вкладиш фільтра (1) вгору. Витягніть фільтрувальну губку (3), короткохвильовий ультрафіолетовий пристрій попереднього чищення з насосом (20) та тонкою фільтрувальною губкою (22), пласкі біоелементи (23) та мішечок з гравійним фільтром(24).

Проведіть очистку нижнього вкладиша (2) та верхнього вкладиша (1) фільтра, використовуючи чисту воду та щітку. Промийте фільтрувальні губки (3, 22), пласкі біоелементи (23) та мішечки з гравійним фільтром (24) під проточною водою. Не користуйтеся хімічними засобами для чищення, оскільки вони знищують мікроорганізми у фільтрах. Це призводить до тимчасового погіршення ефективності очищення води.

Filtral 5000: Відкрити корпус фільтра та прочистити фільтруєче середовище (мал. E-G)

відкрити клапан відгалуження (12) та секційні елементи. З обох сторін потягніть дужки нижнього вкладиша фільтра (2) вбік і підніміть верхній вкладиш фільтра (1) вгору. Дістаньте прилад первинного очищення УФ-променями з насосом (20), фільтрувальні елементи (3, 22), біоелементи (23) та мішечки із гравійним фільтром (24). В разі необхідності відкладіть в сторону підключений камінь-аератор (25). Проведіть очистку нижнього вкладиша (2) та верхнього вкладиша (1) фільтра, використовуючи чисту воду та щітку. Промийте фільтрувальні елементи (3, 22), біоелементи (23) та мішечки з гравійним фільтром під проточною водою. Не користуйтеся хімічними засобами для чищення, оскільки вони знищують мікроорганізми у фільтрах. Це призводить до тимчасового погіршення ефективності очищення води.

Почистити насос (мал. H, I)

Відкрутити насос (28) від водяного корпусу короткохвильового ультрафіолетового пристрою (26). Повернути кришку насоса (27) проти годинникової стрілки (байонетний замок) та витягти ротор (29). Помийте усі частини чистою водою за допомогою щітки. Після очистки зберіть насос у зворотньому порядку.

Водяний корпус короткохвильового ультрафіолетового пристрою відкрити та почистити (мал. J)**ВКАЗІВКА**

З міркувань безпеки УФ-лампу слід вмикати, коли головку пристрою належним чином вставлено в корпус.

Водяний корпус короткохвильового ультрафіолетового пристрою (J, 26) закріплений на головці пристрою (31) за допомогою байонетного замка. Натиснути на фіксуючий язичок (30) на головці пристрою (31), повернути водяний корпус короткохвильового ультрафіолетового пристрою (26) проти годинникової стрілки та обережно зняти з короткохвильового ультрафіолетового водяного корпусу (31). Проведіть очистку водяної камери (26) під проточною водою. Перевірте кварцове скло (33) на наявність пошкоджень та почистіть ззовні вологою ганчіркою.

Вказівки: Для забезпечення оптимальної продуктивності фільтрації короткохвильову УФ-лампу слід замінити після прибіл. 8000 робочих годин. Див. "Заміна короткохвильової ультрафіолетової лампи".

Filtral 2500: Зібрати пристрій (мал. S-V)

Прикрутіть насос (28) за допомогою накидної гайки до водяного корпусу короткохвильового пристрою (26). Вставити тонку фільтрувальну губку (22) до нижнього стакану фільтра (2), пласкі біоелементи (23) та мішечок із гравійним фільтром вкласти (24) до нижнього стакану фільтра (2). Вставте прилад первинного очищення УФ-променями с насосом (20). Вкласти фільтрувальну губку. Вставте верхній вкладиш фільтра (1) і, натиснувши на нижній вкладиш фільтра (2), дочекайтесь, поки дужки на нижньому вкладиші на зафіксуються. **Важливо:** Провести приєднувальну лінію (7) через отвір для кабелю в нижньому стакані фільтра (2) та закріпити за допомогою захисту кабелю від злому, в нижньому стакані фільтра (U, 37).

Filtral 5000: Зібрати пристрій (мал. S-V)

Прикрутіть насос (28) за допомогою накидної гайки до водяного корпусу короткохвильового пристрою (26). Покладіть біоелементи (23) та мішечки із гравійним фільтром (24) у нижній вкладиш фільтра (2). Покладіть камінь-аератор (25) між мішечками з гравійним фільтром (24). Шланг не повинен перегинатися. Покладіть фільтрувальні елементи (3, 22) у нижній вкладиш фільтра (2). Вставте прилад первинного очищення УФ-променями с насосом (20). Вставте верхній вкладиш фільтра (1) і, натиснувши на нижній вкладиш фільтра (2), дочекайтесь, поки дужки на нижньому вкладиші на зафіксуються. **Важливо:** Мережний кабель (7) слід провести через отвір у нижньому стакані фільтра (2) і прокласти таким чином, щоб він не защемився.

Замінити короткохвильову ультрафіолетову лампу



ОБЕРЕЖНО

Кварцове скло та УФ-лампа можуть розбитись та спричинити різані травми.

- Обережно поводитися с кварцовим склом та УФ-лампою.



ОБЕРЕЖНО

Ультрафіолетове випромінювання УФ-лампи може обпалити очі або шкіру.

- Ніколи не експлуатувати УФ-лампу без корпусу.
- Ніколи не експлуатувати УФ-лампу з несправним корпусом.
- Відкрити водяний корпус короткохвильового ультрафіолетового пристрою (див. "Відкриття та чистка водяного корпусу короткохвильового ультрафіолетового пристрою").
- Вивернути гвинт для листового металу (32).
- Відкрутіть затискний гвинт (34) з головки пристрою (31), повертаючи його проти годинникової стрілки.
- Кварцове скло (33) та ущільнювальне кільце круглого перерізу (35) зняти з головки пристрою (31) легким обертовим рухом.
- Витягнути та замінити короткохвильову ультрафіолетову лампу (36).

Важливо: Використовуйте лише лампи, назва та потужність яких збігаються з даними на інформаційній таблиці.

- Перевірте кварцове скло (33) і ущільнювальне кільце круглого перерізу (35) на наявність пошкоджень.
- Кварцове скло (33) з ущільнювальним кільцем круглого перерізу (35) вставити в головку пристрою (31) до упору.
- Затягнути зажимний гвинт (34) за годинковою стрелкою до упору.
- Вставте та затягніть самонарізний гвинт (32).
- Закрити водяний корпус короткохвильового ультрафіолетового пристрою (див. "Закриття водяного корпусу короткохвильового ультрафіолетового пристрою").

Збереження пристрою, в т. ч. взимку

При зниженні температури нижче нуля пристрій необхідно демонтувати. Проведіть ретельну очистку і перевірте пристрій на наявність ушкоджень.



Зберігайте прилад зануреним у воду або наповненим водою при температурі вище нуля. Не допускайте потрапляння штекера у воду!

Швидкозношувані деталі

Ультрафіолетова лампа, піноматеріал фільтра і ротор належать до швидкозношуваних деталей; дія умов гарантії на них не поширюється.

Запасні частини

Завдяки оригінальним частинам OASE пристрій знаходиться у безпечному стані та, крім того, працює надійно.

Зображення запасних частин та самі запасні частини можна знайти на нашому інтернет-сайті.



www.oase-livingwater.com/spareparts_INT

Утилізація



Вказівка

Цей пристрій заборонено утилізувати разом із побутовими відходами.

- Треба, відрізавши кабель, зробити пристрій непрацездатним і утилізувати через передбачену систему повторного використання.

Утилізуйте короткохвильові УФ-лампи лише через передбачену для цього систему повернення.

Перевод руководства по эксплуатации - оригинала

Указания к настоящему руководству по эксплуатации

Рады приветствовать вас в компании OASE Living Water. Приобретя данную продукцию **Filtral 2500 UVC / 5000 UVC**, Вы сделали хороший выбор.

Перед первым использованием прибора тщательно прочитайте инструкции по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Все работы с данным прибором и на нем разрешается проводить только при соблюдении условий данного руководства по эксплуатации.

Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Тщательно храните данную инструкцию по эксплуатации. В случае изменения владельца, передайте ему также и инструкцию по эксплуатации.

Символы, используемые в данном руководстве по эксплуатации

Используемые в данном руководстве по эксплуатации символы обозначают следующее:



Опасность получения телесных повреждений от опасного электрического напряжения.

Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.



Опасность получения телесных повреждений от общего источника опасностей

Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.



Важное указание для обеспечения безотказной функции.

Использование прибора по назначению

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC, далее в тексте "Устройство", разрешается использовать исключительно так, как указано ниже:

- Для чистки садовых прудов.
- Для эксплуатации с чистой водой.
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

Встроенная в прибор коротковолновая ультрафиолетовая лампа служит для подавления жизнедеятельности водорослей и бактерий в прудовой воде. Её излучение опасно для глаз и кожи даже в незначительных количествах. Ни в коем случае нельзя использовать коротковолновую ультрафиолетовую лампу с повреждённым корпусом или без него, или же для применения в других целях.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Использовать в прудах для плавания не разрешается.
- Никогда не перекачивайте другие жидкости, кроме воды.
- Никогда не эксплуатируйте без протока воды.
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.
- Не использовать в контакте с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися или взрывчатыми материалами.

Указания по технике безопасности

От данного устройства может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если оно будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним.

Дети не должны играть с устройством.

Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.

Опасность из-за контакта воды с электричеством

- При неправильном подключении или ненадлежащем обращении контакт воды с электричеством может привести к смерти или тяжёлым повреждениям от удара током.
- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите все находящиеся в воде приборы от источника напряжения.

Электрический монтаж согласно предписанию

- Электромонтаж должен соответствовать национальным строительным инструкциям и должен производиться только квалифицированными электриками.
- Лицо считается квалифицированным электриком, только когда оно на основании профессионального обучения, знания и опыта подходит для выполнения и оценки порученных работ. Выполнение работы в качестве специалиста включает в себя знание возможных опасностей и соблюдение определенных региональных и национальных норм, директив и предписаний.
- Подсоединение прибора можно производить только в том случае, когда электрические характеристики прибора совпадают с данными источника тока. Данные прибора находятся на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Прибор должен быть защищен посредством защитного устройства от тока повреждения с максимальным расчетным током 30 мА.
- Удлинитель и распределители (например, колодки) должны быть предназначены для использования на открытом воздухе (защищены от водяных брызг).
- Защищайте штекерные соединения от влаги.
- Устройство нужно подключать только к правильно установленной розетке.

Безопасная эксплуатация

- Устройство нельзя использовать, если повреждена электрическая проводка или корпус.
- Не переносить и не тянуть устройство, держа его за электрический кабель!
- Прокладку кабеля осуществлять с обеспечением защиты от повреждений и убедиться в том, что об него нельзя споткнуться.
- Открывать корпус устройства или принадлежащие к нему части только тогда, если в руководстве по эксплуатации на это четко указано.
- В устройстве нужно выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации. Если трудности в работе устройства не устраняются, тогда просим обратиться в авторизованную сервисную службу или в случае сомнения прямо к изготовителю.
- Использовать только оригинальные запасные части и оригинальные комплектующие к устройству.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- Не эксплуатировать прибор, если в воде находятся люди.
- Розетку и сетевой штекер беречь от попадания влаги.

Монтаж

Filtral 2500

Монтировать прибор (рис. А)

собрать ответвительный клапан (12), соединительную деталь для шарового шарнира (19), трубку с распылителем (11) с закрепительным винтом (10), гнездо для сопловой вставки (9) и сопловую вставку (8) и прикрутить с прокладочным кольцом (14) на соединительную резьбу коротковолнового ультрафиолетового водяного корпуса (26). Высота и форма фонтанов зависят от использованной сопловой вставки (8).

В случае необходимости Вы можете дополнительно подключить к боковому, отдельно регулируемому выходу ответвительного клапана (12) шланг для водоразбрызгивающих фигур или для ручейка.

Если Вы используете только боковой выход ответвительного клапана (12), закрывайте в таком случае верхний выход колпачком (38).

Filtral 5000

Подключить аэрационный насос - опция (рис. V-Y)

Если Вы хотите дополнительно обогащать воду кислородом, то перед монтажом приборов Вам следует подключить аэрационный насос (Aqua Oxy). К объему поставки насоса Aqua Oxy относятся камень-аэратор и шланг.

Открыть корпус фильтра (рис. V): На обеих сторонах оттянуть в сторону зажимы на нижнем стакане фильтра (2) и поднять верхний стакан фильтра (1) вверх. Заменить фильтровальную губку (3) на новую.

Подключить камень-аэратор (рис. W): В корпусе подключить камень-аэратор (25) при помощи куска шланга (4) к элементу подключения воздуха (5) и уложить камень-аэратор (25) между мешками с гравием (24). Не допускать перегиба шланга. К элементу подключения воздуха (5) вне корпуса подключить аэрационный насос (Aqua Oxy). Прочитайте документацию к аэрационному насосу.

Закрывать корпус фильтра (рис. Y): Вложить фильтровальную губку (3) в нижний стакан фильтра (2). Насадить верхний стакан фильтра (1) и прижать к нижнему стакану фильтра (2), чтобы зажимы на нижнем стакане фильтра вошли в зацепление.

Важно: Провести присоединительную линию (7) через отверстие для кабеля в нижнем стакане фильтра (2) и проложить таким образом, чтобы исключить ее пережатие.

Монтировать прибор (рис. А)

Произвести сборку редуцирующего элемента (13), ответвительного клапана (12), сопловой трубы (11) с зажимным винтом (10), элемента приема сопла (9) и вставки сопла (8) и вместе с уплотнительным кольцом (14) накрутить на присоединительную резьбу водяного корпуса коротковолнового ультрафиолетового устройства (26). Высота и форма фонтанов зависят от использованной сопловой вставки (8).

В случае необходимости Вы можете дополнительно подключить к боковому, отдельно регулируемому выходу ответвительного клапана (12) шланг для водоразбрызгивающих фигур или для ручейка. Для этого накрутить редуцирующий элемент (15) и ступенчатый шланговый наконечник (16) на боковой выход ответвительного клапана (12).

Монтаж

Установка прибора

Прибор установить в водоеме горизонтально на твердое, свободное от шлама основание, чтобы он полностью покрывался водой.

Установить фонтан/каскад фонтанов (рис. B, C)

Вытянуть сопловую трубу (11) на нужную длину. Ослабить зажимной винт (10), установить сопловую трубу (11) вертикально и затянуть зажимной винт (10) от руки.

Полностью открыть фазорегулятор (18) для фонтана. При помощи фазорегулятора (17) для водоразбрызгивающей фигуры или ручейка регулируется также фонтан/каскад фонтанов. Дополнительная циркуляция воды через боковой выход улучшает действие фильтра даже при неподключенной водоразбрызгивающей фигуре или неподключенном ручейке.

Ввод в эксплуатацию



Внимание! Опасное электрическое напряжение.

Возможные последствия: смерть или тяжелые травмы.

Меры безопасности

- Электрические приборы и установки с расчетным номинальным напряжением $U > 12$ В переменного тока или $U > 30$ В постоянного тока, которые находятся в воде: Перед контактом с водой отключите напряжение от приборов и устройств.
- Перед работами на приборе отключать подаваемое на него напряжение.
- Обеспечивать защиту от непреднамеренного включения.



Указание

Чувствительные электрические компоненты. Неправильное подключение может повредить устройство.

- Не подключайте устройство к источнику питания с регулированием яркости.

Включить: Подсоедините прибор к сети. Прибор включается немедленно.

Выключить: Отключите устройство от сети.

Демонстрационная лампочка (рис. D, 21) показывает, работает ли коротковолновая ультрафиолетовая лампа.

Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Прибор не работает	Отсутствует напряжение сети	Проверить напряжение сети
Неудовлетворительная или нерегулярная мощность или высота фонтана, Не достигается желаемая прозрачность воды	Слишком сильно закручен регулятор потока	Настроить регулятор протока
	Забито сопло	Открыть и почистить сопловую насадку
	Слишком высокие потери в линиях	Длину шланга и соединительных частей снизить до минимума, шланги проложить по возможности прямо
	Забит впускной патрубков	Прочистить корпус
	Загрязнены среды фильтрации	Прочистить среды фильтрации
	Ротор заклинило	Очистить ротор
Коротковолновая УФ-лампа не светится	Экстремально загрязнен водоем	Удалить водоросли и листву из водоема, заменить воду
	Загрязнено кварцевое стекло	Демонтировать коротковолновый УФ-прибор предварительной чистки и прочистить трубку из кварцевого стекла
После короткой работы прибор отключается	Лампа перегревается. Реле температуры выключило лампу	После остывания лампа включается автоматически
	Дефектная коротковолновая УФ-лампа	Заменить коротковолновую УФ-лампу.
	Коротковолновая УФ-лампа установлена в патрон неправильно	Вставьте коротковолновую УФ-лампу в патрон правильно
	Слишком высокая температура воды	Соблюдать максимальную температуру воды + 35°C

Очистка и уход



Внимание! Опасное электрическое напряжение.

Возможные последствия: смерть или тяжелые травмы.

Меры безопасности

- Электрические приборы и установки с расчетным номинальным напряжением $U > 12$ В переменного тока или $U > 30$ В постоянного тока, которые находятся в воде: Перед контактом с водой отключите напряжение от приборов и устройств.
- Перед работами на приборе отключать подаваемое на него напряжение.
- Обеспечивать защиту от непреднамеренного включения.



ОСТОРОЖНО

Ультрафиолетовое излучение коротковолновой УФ-лампы может обжечь глаза или кожу.

- Никогда не эксплуатировать УФ-лампу без корпуса.
- Никогда не эксплуатировать УФ-лампу с поврежденным корпусом.

Filtral 2500: Открыть корпус фильтра и почистить фильтрующую среду (Рис. E-G)

отвинтить ответственный клапан (12) и секционные элементы. На обеих сторонах оттянуть в сторону зажимы на нижнем стакане фильтра (2) и поднять верхний стакан фильтра (1) вверх. Вынуть коротковолновую губку (3), коротковолновое ультрафиолетовое устройство предварительной очистки с насосом (20) и тонкой фильтровальной губкой (22), плоские биоэлементы (23) и мешок с гравийным фильтром (24).

Промыть нижний стакан фильтра (2) и верхний стакан фильтра (1) чистой водой с использованием щетки. Фильтровальные губки (3, 22), плоские биоэлементы (23) и мешок с гравийным фильтром (24) промыть под проточной водой. Не используйте никакие химические средства, так как они уничтожают микроорганизмы в средах фильтрации. Это приводит к уменьшенной начальной производительности фильтрации.

Filtral 5000: Открыть корпус фильтра и почистить фильтрующую среду (Рис. E-G)

отвинтить ответственный клапан (12) и секционные элементы. На обеих сторонах оттянуть в сторону зажимы на нижнем стакане фильтра (2) и поднять верхний стакан фильтра (1) вверх. Снять коротковолновый ультрафиолетовый прибор предварительной чистки вместе с насосом (20), фильтровальными губками (3, 22), плоскими биоэлементами (23) и мешками с гравием (24). В случае необходимости отложить в сторону подключенный камень-аэрактор (25). Промыть нижний стакан фильтра (2) и верхний стакан фильтра (1) чистой водой с использованием щетки. Фильтровальные губки (3, 22), плоские биоэлементы (23) и мешки с гравием (24) промыть под проточной водой. Не используйте никакие химические средства, так как они уничтожают микроорганизмы в средах фильтрации. Это приводит к уменьшенной начальной производительности фильтрации.

Почистить насос (рис. H, I)

Отвинтить насос (28) от водяного корпуса коротковолнового ультрафиолетового прибора (26). Повернуть крышку насоса (27) против часовой стрелки (байонетный замок) и извлечь ротор (29). Все детали промыть чистой водой с щеткой. После чистки собрать насос в обратной последовательности.

Открыть и почистить водяной корпус коротковолнового ультрафиолетового прибора (рис. J)**УКАЗАНИЕ**

Из соображений безопасности УФ-лампа включается тогда, когда головка устройства установлена в корпусе правильно.

Водяной корпус коротковолнового ультрафиолетового устройства (J, 26) закреплён на приборной головке (31) при помощи байонетного замка. Надавить на фиксирующий язычок (30) на приборной головке (31), повернуть водяной корпус коротковолнового ультрафиолетового устройства (26) против часовой стрелки и аккуратно снять с коротковолнового ультрафиолетового водяного корпуса (31).

Промыть водяной корпус коротковолнового ультрафиолетового устройства (26) под проточной водой. Кварцевое стекло (33) проверить на наличие повреждений и почистить снаружи влажной тряпкой.

Указание: Для обеспечения оптимальной производительности фильтрации коротковолновую УФ-лампу необходимо заменять через ок. 8000 рабочих часов. См. "Замена коротковолновой ультрафиолетовой лампы".

Filtral 2500: Собрать прибор (рис. S-V)

Посредством накидной гайки закрепить корпус насоса (28) на водяном корпусе коротковолнового ультрафиолетового устройства (26). Вставить тонкую фильтровальную губку (22) в нижний стакан фильтра (2), плоские биоэлементы (23) и мешок с гравием вложить (24) в нижний стакан фильтра (2). Вставить коротковолновый УФ-прибор предварительной чистки вместе с насосом (20). Вложить фильтрованную губку (3). Насадить верхний стакан фильтра (1) и прижать к нижнему стакану фильтра (2), чтобы зажимы на нижнем стакане фильтра вошли в зацепление. **Важно:** Провести присоединительную линию (7) через отверстие для кабеля в нижнем стакане фильтра (2) и закрепить при помощи защиты кабеля от излома, в нижнем стакане фильтра (U, 37).

Filtral 5000: Собрать прибор (рис. S-V)

Посредством накидной гайки закрепить корпус насоса (28) на водяном корпусе коротковолнового ультрафиолетового устройства (26). Уложить плоские биоэлементы (23) и мешки с гравием (24) в нижний стакан фильтра (2). Уложить камень-аэрактор (25) между мешками с гравием (24). Не допускать перегиба шланга. Вложить фильтровальные губки (3, 22) в нижний стакан фильтра (2). Вставить коротковолновый УФ-прибор предварительной чистки вместе с насосом (20). Насадить верхний стакан фильтра (1) и прижать к нижнему стакану фильтра (2), чтобы зажимы на нижнем стакане фильтра вошли в зацепление. **Важно:** Провести присоединительную линию (7) через отверстие для кабеля в нижнем стакане фильтра (2) и проложить таким образом, чтобы исключить ее пережатие.

Заменить коротковолновую ультрафиолетовую лампу



ОСТОРОЖНО

Кварцевое стекло и УФ-лампа могут разбиться и вызвать порезы.

- Осторожно обращаться с кварцевым стеклом и УФ-лампой.



ОСТОРОЖНО

Ультрафиолетовое излучение коротковолновой УФ-лампы может обжечь глаза или кожу.

- Никогда не эксплуатировать УФ-лампу без корпуса.
- Никогда не эксплуатировать УФ-лампу с поврежденным корпусом.
- Открыть водяной корпус коротковолнового ультрафиолетового прибора (см. "Открытие и чистка водяного корпуса коротковолнового ультрафиолетового прибора").
- Вывернуть винт для листового металла (32).
- Открутить зажимной винт (34) против часовой стрелки от головки прибора (31).
- Кварцевое стекло (33) и уплотнительное кольцо круглого сечения (35) снять с головки прибора (31) лёгким вращательным движением.
- Вытянуть и заменить коротковолновую УФ-лампу (36).

Важно: Разрешается использовать только те лампы, обозначение и мощность которых соответствуют данным на типовой табличке.

- Проверить кварцевое стекло (33) и кольцо круглого сечения (35) на наличие повреждений.
- Кварцевое стекло (33) с уплотнительным кольцом круглого сечения (35) вставить в приборную головку (31) до упора.
- Затянуть зажимной винт (34) по часовой стрелке до упора.
- Ввернуть винт для листового металла (32) и затянуть.
- Закрыть водяной корпус коротковолнового ультрафиолетового прибора (см. "Закрытие водяного корпуса коротковолнового ультрафиолетового прибора").

Хранение на складе/хранение в зимнее время

При наступлении морозов прибор необходимо демонтировать. Выполните основательную чистку и проверьте прибор на наличие повреждений.



Храните прибор погруженным в воду или заполненным водой, при положительных температурах. Не допускать заливания штекера водой!

Изнашивающиеся детали

Коротковолновая УФ-лампа, среды фильтрации и ротор являются изнашивающимися деталями, поэтому гарантийное обязательство на них не распространяется.

Запчасти

Благодаря оригинальным запчастям фирмы OASE устройство безопасно и надежно в работе. Рисунки и списки запчастей вы найдете на нашей интернет-странице.



www.oase-livingwater.com/zapasnyechasti

Утилизация



Указание

Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором!

- Выведите устройство из работы, обрезав его кабель, и утилизируйте через предусмотренную для этого систему возврата.

Утилизируйте коротковолновые УФ-лампы только через предусмотренную для этого систему возврата.

原版使用说明书的翻译

本使用说明书的注意事项

欢迎您购买欧亚瑟活水 (OASE Living Water) 公司产品。购买本产品，**Filtral 2500 UVC / 5000 UVC** 是您的正确选择。首次使用本设备之前请仔细阅读本使用说明书并熟悉本设备。所有在本设备上的工作以及用本设备从事的工作都必须按照本说明书进行。

请务必遵守安全注意事项，以便正确及安全地使用设备。

请妥善保管本使用说明书。转让设备时请连同本使用说明书一起转交。

本使用说明书中的图标

在本使用说明书中使用的图标具有以下含义：



由危险的电压造成人员受伤的危险

该图标表示，如果不采取相应措施，可能会有立即导致死亡或者重伤的危险发生。



一般危险源造成的人员伤害危险

该图标表示，如果不采取相应措施，可能会有立即导致死亡或者重伤的危险发生。



为了能无故障运行而作的重要提示。

按照规定的使用

Filtral 2500 UVC / 5000 UVC，“设备”，仅允许在以下情况下使用：

- 用于清洁花园池塘。
 - 用于泵送清水。
 - 必须在遵守技术数据的前提下运行。
- 安装在设备中的短波紫外线（UVC）灯用于杀死池水中的水藻和细菌。即使射线量很少，也仍可对眼睛和皮肤造成伤害。严禁将短波紫外线灯在损坏的外壳中或在外壳敞开时使用或者将其用于其它目的。

以下限制条件适用于本设备：

- 禁止在游泳池中使用。
- 严禁泵送非水液体。
- 严禁在无水流的情况下运行。
- 禁止用于商业或者工业目的。
- 禁止与化学物质、食品、易燃或者易爆物质一起使用。

安全说明

如果对本设备使用不当以及未用于正确的用途，或者未遵照安全说明来使用，可能造成人员受伤或者财物损坏。

如果有监督人或经指导已获得有关安全使用设备的知识，了解由此可能产生的风险，本机可以由 8 岁以上的儿童，以及肢体、感官或心智能力较低或缺乏经验和知识的成人操作。

切勿让儿童玩耍本产品。

在无人监督的情况下不得让儿童进行清洁和用户维护工作。

水和电的组合会引发危险

- 如果连接不符合规定或者操作不当，则水和电的组合会因触电而导致死亡或者重伤。
- 在将手伸入水中之前，必须切断水中所有设备的电源。

按规定进行电气安装

- 电气安装必须符合国家安装规定，并且只能由专业电工施行。
- 专业电工基于其专业训练、知识和经验有能力和权限评估并完成委托给他的工作。专业人员的工作也包括识别可能的危险以及遵守相关的地区性和国家性标准、细则和规章制度。
- 只有当设备的电气数据和电源的电气数据一致时，才允许连接设备。设备数据位于设备的铭牌、包装上或在该说明书中。
- 如有疑问或问题，请您咨询专业电工。
- 该设备必须由最大设计故障电流为 30mA 的漏电断路器提供保护。
- 延长电缆和电源分配器（如接线板）必须适合露天使用（防溅）。
- 防止插座连接器受潮。
- 只能将设备连接到按规定安装的插座上。

安全操作

- 如果电缆或壳体损坏不得操作设备。
- 不得用电缆搬提或拉扯设备。
- 铺设电缆时要注意避免损坏，并确保没有人可能被绊倒。
- 除非在本手册中有明确要求，否则不得打开设备或相关部件的外壳。
- 只执行在本手册中给予说明的工作。如果还是没有解决问题，请咨询授权服务中心，或还有疑问则联系生产商。
- 只可使用原装备件和配件。
- 切勿对设备进行技术更改。
- 只有确定没有人在水中时，才能操作该设备。
- 请保持插座和电源插头干燥。

安装

Filtral 2500

安装设备 (A)

组装分流阀 (12)、万向球接头的连接件 (19)、带锁紧螺母 (10) 的喷管 (11)、喷嘴座 (9) 以及喷嘴芯 (8)，并将它们与垫圈 (14) 一起拧在短波紫外线水箱 (26) 的连接螺纹上。喷泉的高度和形状取决于所用的喷嘴芯 (8)。

必要时，在分流阀 (12) 侧面可单独调节的出口上另外连接一根用于喷水塑像或溪流的软管。

如果只使用分流阀 (12) 的侧面出口，则用密封盖 (38) 将上面的出口锁住。

Filtral 5000

连接供气泵 - 选项 (图V-Y)

如果要额外增加水中的含氧量，则必须在安装设备前连接供气泵 (Aqua Oxy)。供气头和软管属于 Aqua Oxy 供货范围。

打开过滤器外壳 (图V)：把过滤器底盖 (2) 两侧的夹子往侧面拉，并向上提起过滤器顶盖 (1)。取出过滤器海绵 (3)。

连接供气头 (图W)：在外壳内将带有一段软管 (4) 的供气头 (25) 连接到空气管接头 (5) 上，然后把供气头 (25) 放在砂砾过滤袋 (24) 之间。禁止折弯软管。在外壳敞开时，将供气泵 (Aqua Oxy) 连接在空气管接头 (5) 上。请阅读供气泵文件。

关闭过滤器外壳 (图Y)：将过滤海绵 (3) 放入过滤器底盖 (2) 中。装上过滤器顶盖 (1)，并将其压向过滤器底盖 (2)，直到夹子卡在过滤器底盖上为止。

重要事项：将连接导线 (7) 通过电缆穿引孔铺设到过滤器底盖 (2) 处，敷设时要注意使其不受挤压。

安装设备 (A)

组装变径接头 (13)、分流阀 (13)、带锁紧螺母 (10) 的喷管 (11)、喷嘴座 (9) 以及喷嘴芯 (8)，并将它们与垫圈 (14) 一起拧在短波紫外线水箱 (26) 的连接螺纹上。喷泉的高度和形式取决于所用的喷嘴芯 (8)。

必要时，在分流阀 (12) 侧面可单独调节的出口上另外连接一根用于喷水塑像或溪流的软管。为此将变径接头 (15) 和变径软管接头 (16) 拧到分流阀 (12) 的侧面出口上。

安放

安放设备

把设备水平放置在池塘内坚固无泥的地基上，并全部浸没在水中。

安置喷泉 / 艺术喷泉 (图B、C)

将喷管 (11) 拉到所需要的长度。松开锁紧螺母 (10)，将喷管 (11) 调整成竖直并用力拧紧锁紧螺母 (10)。

完全打开喷泉调整旋钮 (18)。用喷水塑像或溪流的调整旋钮 (17) 也可调节喷泉 / 艺术喷泉。通过侧面出口的额外水循环，也可在喷水塑像或者溪流未连接时改善过滤效果。

调试



注意！危险电压。

可能后果：死亡或重伤。

防护措施：

- 额定电压为 $U > 12 \text{ V AC}$ 或 $U > 30 \text{ V DC}$ 且放置在水中的电气设备和安装的装置：在接触水之前，先将设备和装置断电。
- 在设备上作业前，将设备断电。
- 采取保护措施，防止设备因意外再次通电。



提示

敏感电组件。连接错误将损毁设备。

- 不得将设备连接到可调光供电装置上。

开启：将设备与电源连接。设备会立刻启动。

关闭：将设备与电源断开。

检视灯（图D、21）显示短波紫外线灯是否在运行中。

故障排除

故障	原因	解决方法
设备不运行	没有电源电压	检查电源电压
输送量或喷泉高度不足或不稳定，水不清	流量调节器关得太	调节流量调节器
	喷嘴堵塞	旋下并清洁喷嘴芯
	管道内压力损失过高	将软管长度和连接件减少到最低程度，软管尽量平直敷设
	进水口堵塞	清洁外壳
	过滤器介质脏污	清洁过滤介质
	转子卡住	清洁转子
短波紫外线灯不亮	池塘严重脏污	清除水藻和树叶，换水
	石英玻璃管脏污	拆下短波紫外线预净化器并清洁石英玻璃管
	灯管过热。温度监控器已将灯关闭	冷却后，灯管自动重新接通
	短波紫外线灯管坏了	更换短波紫外线灯管
设备在短暂运转后自动关闭	短波紫外线灯管没有正确地插在灯座中	将短波紫外线灯管正确地插入灯座中
	水温太高	应保证最高水温不超过 $+ 35 \text{ }^{\circ}\text{C}$

清洁和保养



注意！危险电压。

可能后果：死亡或重伤。

防护措施：

- 额定电压为 $U > 12 \text{ V AC}$ 或 $U > 30 \text{ V DC}$ 且放置在水中的电气设备和安装的装置：在接触水之前，先将设备和装置断电。
- 在设备上作业前，将设备断电。
- 采取保护措施，防止设备因意外再次通电。



小心

UVC 紫外线灯的紫外线辐射可导致眼睛或皮肤灼伤。

- UVC 紫外线灯决不可在灯罩外运行。
- UVC 紫外线灯决不可在损坏的灯罩内运行。

Filtral 2500: 打开过滤器外壳并清洁过滤器介质 (图 E-G)

旋下分流阀 (12) 和附加元件。把过滤器底盖 (2) 两侧的夹子往侧面拉, 并向上提起过滤器顶盖 (1)。连同水泵 (20) 和精细过滤海绵 (22)、生物过滤球 (23) 以及砂砾过滤袋 (24) 一起取出过滤海绵 (3)、短波紫外线预净化器。

用清水和小刷清洁过滤器底盖 (2) 和过滤器顶盖 (1)。在流动的水中清洗过滤海绵 (3、22)、生物过滤球 (23) 和砂砾过滤袋 (24)。请勿使用化学清洁剂, 因为这些化学清洁剂会杀死过滤器介质中的微生物组织。这将导致在开始时降低过滤效率。

Filtral 5000: 打开过滤器外壳并清洁过滤器介质 (图 E-G)

旋下分流阀 (12) 和附加元件。把过滤器底盖 (2) 两侧的夹子往侧面拉, 并向上提起过滤器顶盖 (1)。取出带水泵 (20) 的短波紫外线预净化器、过滤海绵 (3、22)、生物过滤球 (23) 以及砂砾过滤袋 (24)。还要将连接的供气头 (25) 放到边上。用清水和小刷清洁过滤器底盖 (2) 和过滤器顶盖 (1)。在流动的水中清洗过滤海绵 (3、22)、生物过滤球 (23) 和砂砾过滤袋 (24)。请勿使用化学清洁剂, 因为这些化学清洁剂会杀死过滤器介质中的微生物组织。这将导致在开始时降低过滤效率。

清洁水泵的 (图 H、I)

将水泵 (28) 从短波紫外线水箱 (26) 上旋下。以逆时针方向旋转泵盖 (27) (插接式接头), 然后取出转子 (29)。用清水和小刷清洁所有部件。清洁后, 以相反的顺序组装水泵。

打开并清洁短波紫外线水箱 (图 J)



提示

出于安全的原因, 只有当按规定将设备头安装在灯罩中时, 才可以开启 UVC 紫外线灯。

短波紫外线水箱 (J、26) 用插接式接头固定在机头 (31) 上。按住机头 (31) 的锁舌 (30), 沿逆时针方向旋转短波紫外线水箱 (26), 然后小心地将短波紫外线水箱 (26) 从机头 (31) 中拉出。在流动的水中清洗短波紫外线水箱 (26)。检查石英玻璃管 (33) 是否有损坏, 并用湿布从外面清洁。

提示: 为了保证最佳的过滤效率, 应在约 8000 个工作小时后更换短波紫外线灯管。请参阅“更换短波紫外线灯管”。

Filtral 2500: 组装设备 (图 S-V)

用锁紧螺母将水泵 (28) 拧紧在短波紫外线水箱 (26) 上。将精细过滤海绵 (22) 装入过滤器底盖 (2) 中, 并将生物过滤球 (23) 和砂砾过滤袋 (24) 放入过滤器底盖 (2) 中。装入短波紫外线预净化器和水泵 (20)。放入过滤海绵 (3)。放上过滤器顶盖 (1), 并将其压向过滤器底盖 (2), 直到夹子卡在过滤器底盖上为止。**重要事项:** 将连接线 (7) 通过电缆穿孔铺设到过滤器底盖 (2) 上, 并用电缆防折套管套上然后将其夹在过滤器底盖中 (U、37)。

Filtral 5000: 组装设备 (图 S-V)

用锁紧螺母将水泵 (28) 拧紧在短波紫外线水箱 (26)。将生物过滤球 (23) 和砂砾过滤袋 (24) 放入过滤器底盖 (2) 中。把供气头 (25) 放在砂砾过滤袋 (24) 之间。不得弯折软管。将过滤海绵 (3、22) 放入过滤器底盖 (2) 中。装上带水泵的短波紫外线预净化器。装上过滤器顶盖 (1), 并将其压向过滤器底盖 (2), 直到夹子卡在过滤器底盖上位置为止。**重要事项:** 将连接线 (7) 通过电缆穿孔铺设到过滤器底盖 (2) 上, 敷设时要注意使其不受挤压。

更换短波紫外线灯



小心

石英玻璃和 UVC 紫外线灯可能会破碎并造成切割伤。

- 请小心操作石英玻璃和 UVC 紫外线灯。



小心

UVC 紫外线灯的紫外线辐射可导致眼睛或皮肤灼伤。

- UVC 紫外线灯决不可在灯罩外运行。
- UVC 紫外线灯决不可在损坏的灯罩内运行。
- 打开短波紫外线水箱（请参阅“打开并清洁短波紫外线水箱”）。
- 旋出自攻螺母（32）。
- 沿逆时针方向将锁紧螺母（34）从机头（31）上拧下。
- 轻转机头（31），以取下石英玻璃管（33）和 O 型密封圈（35）。
- 拔出并更换短波紫外线灯（36）。

重要事项：请只使用名称和功率数据与铭牌说明一致的紫外线灯。

- 检查石英玻璃管（33）和 O 型密封圈（35）有无损坏。
- 把石英玻璃管（33）连同 O 型密封圈（35）一起插入机头（31），插到头。
- 沿顺时针方向拧紧锁紧螺母（34），拧到头。
- 旋入并拧紧自攻螺栓（32）。
- 关闭短波紫外线水箱（请参阅“关闭短波紫外线水箱”）。

存放/过冬

出现霜冻时必须拆解设备。彻底清洁设备并检查设备是否损坏。



保存设备时应将设备浸入水中或灌满水，并要使其不受霜冻。不要让水浸没插头！

磨损件

紫外线灯、过滤介质和转子是磨损件，不受保用。

备件

使用 OASE 原厂零件可保持设备的安全性和持续的运行可靠性。

备件图纸和备件均可在我们的网站上获取。



www.oase-livingwater.com/spareparts_INT

丢弃处理









提示

本设备不得按生活垃圾进行废弃处理。

- 剪断电线使本设备无法再使用，并通过专门的回收系统进行废弃处理。
- 请只通过为此指定的回收系统清除短波紫外线灯管。

DE	Abmessungen	Gewicht	Bemessungsspannung	Leistungs-auf-name	UVC-Lampe	Anschluss Druckseite	Max. Förderleistung	Max. Wassersäule	Filterfläche	Teichgröße mit Fischbesatz	Teichgröße ohne Fischbesatz	Wassertemperatur
EN	Dimensions	Weight	Rated voltage	Power consumption	UVC lamp	Connection, pressure side	Max. flow rate	Max. head height	Filter surface	Pond size with fish population	Pond size w/o fish population	Water temperature
FR	Dimensions	Poids	Tension de mesure	Puissance absorbée	Lampe UVC	Raccord côté pression	Capacité de re-foulement	Colonne d'eau	Enveloppe filtrante	Dimension de bassin avec poissons	Dimension de bassin sans poissons	Température de l'eau
NL	Afmetingen	Gewicht	Dimensioneringsspanning	Vermogens-op-name	UVC-lamp	Aansluiting drukzijde	Pompcapaciteit	Waterkolom	Filteroppervlak in	Grootte vijver met visbestand	Grootte vijver zonder visbestand	Wartertemperatuur
ES	Dimensiones	Peso	Tensión asignada	Consumo de potencia	Lámpara UVC	Conexión lado de presión	Capacidad de elevación	Columna de agua	Superficie de filtro	Tamaño del estanque con peces	Tamaño del estanque sin peces	Temperatura del agua
PT	Dimensões	Peso	Voltagem dimensionada	Potência absorvida	Lâmpada UVC	Conexão lado de pressão	Débito	Coluna de água	Superfície do filtro	Capacidade tanque com peixes	Capacidade tanque sem peixes	Temperatura da água
IT	Dimensioni	Peso	Tensione di misurazione	Potenza assorbita	Lampada UVC	Collegamento lato mandata	Portata	Colonna d'acqua	Superficie filtro	Grandezza laghetto con pesci	Grandezza laghetto senza pesci	Temperatura dell'acqua
DA	Dimensioner	Vægt	Netspænding	Effektforbrug	UVC-pære	Tilslutning, trykside	Transport-kapacitet	Vandsøjle	Filterflade	Dammens størrelse, med fiskebestand	Dammens størrelse, uden fiskebestand	Vandtemperatur
NO	Mål	Vekt	Merkespenning	Effektopptak	UV-lampe	Tilkobling trykkside	Kapasitet	Vannsøyلة	Filterflate	Damstørrelse med fiskebestand	Damstørrelse uten fiskebestand	Vanntemperatur
SV	Mått	Vikt	övre märkspänning	Effekt	UVC-lampa	Anslutning på trycksidan	Matnings prestanda	Vattenpelare	Filteryta cm²	Dammens volym (med fisk)	Dammens volym (utan fisk)	Vattentemperatur
FI	Mitat	Paino	Nimellisännite	Ottoteho	UVC-lamppu	Painepuolen liitäntä	Syöttöteho	Vesipylväs	Suodatuspint	Lammen koko kalojen kanssa	Lammen koko ilman kaloja	Veden lämpötila
Filteral 2500 UVC	250 × 185 × 160 mm	3.3 kg	~ 230 V, 50 Hz	20 W	7 W TC-S (UV-C)	½ "	600 l/h	1.3 m	232 cm²	≤ 1.3 m³	≤ 2.5 m³	+4 ... +35 °C
Filteral 5000 UVC	380 × 290 × 160 mm	4.5 kg	~ 230 V, 50 Hz	35 W	11 W TC-S (UV-C)	½ "	1100 l/h	2.3 m	564 cm²	≤ 2.5 m³	≤ 5 m³	

HU	Méreték	Súly	mért feszültség	Teljesítmény-felvétel	UVC-lámpa	Nyomóoldali csatlakozás	Szállítási teljesítmény	Vizoszlop	Szűrőfelület	A tó mérete halállománnyal	A tó mérete halállomány nélkül	Vizhőmérséklet
PL	Wymiary	Ciężar	Napięcie znamionowe	Pobór mocy	Lampa ultravioletowa	Przyłącze strona ciśnienia	Wydajność pompowania	Stup wody	Powierzchnia filtracyjna	Wielkość stawu z zarybieniem	Wielkość stawu bez zarybienia	Temperatura wody
CS	Rozměry	Hmotnost	Domezovací napětí	Příkon	UVC zářivka	Přípojka strana výtaku	Dopravní výkon	Vodní sloupec	Plocha filtru	Velikost jezírka s rybí obsádkou	Velikost jezírka bez rybí obsádky	Teplota vody
SK	Rozmery	Hmotnosť	dimenzačné napätie	Prikon	UVC žiarivka	Pripojka strana výtaku	Dopravný výkon	Vodný stĺpec	Plocha filtru	Veľkosť jazierka s obsádkou rýb	Veľkosť jazierka bez obsádky rýb	Teplota vody
SL	Dimenzije	Teža	dimenzionirana napetost	Poraba moči	UVC-žarnica	Priključek na tlačni strani	Črplana zmogljivost	Vodni steber	Filterna površin	Velikost ribnika z ribjim staležem	Velikost ribnika brez ribnega staleža	Temperatura vode
HR	Dimenzije	Masa	gornji nazivni napon	Potrošnja energije	UVC-žarulja	Priključak na potisnoj strani	Protočni kapacitet	Vodeni stup	Površina filtra	Veličina jezera s ribama	Veličina jezera bez riba	Temperatura vode
RO	Dimensiuni	Masă	Tensiunea măsurată	Putere consumată	Lampă cu ultraviolete	Conexiune pe refulare	Debit de pompare	Coloană de apă	Suprafața filtrului	Dimensiunea iazului cu populație piscicolă	Dimensiunea iazului fără populație piscicolă	Temperatura apei
BG	Размери	Тегло	Номинално напрежение	Потребявана мощност	UVC - лампа	Връзка напорна страна	Дебит	Воден стълб	Площ на филтъра	Размер на водния басейн с риби	Размер на водния басейн без риби	Температурата на водата
UK	Розміри	Вага	розрахункова напруга	Споживання електроенергії	Ультрафіолетова лампа	Підключення зі сторони напінгання	Продуктивність	Водяний стовп	Площа фільтру	Величина ставка із рибою	Величина ставка без риби	Температура води
RU	Размеры	Вес	расчетное напряжение	Потребление мощности	Коротковолновая УФ-лампа	Подключение напорной стороны	Производительность	Водяной столб	Поверхность фильтра	Размер пруда при наличии рыб	Размер пруда при отсутствии рыб	Температура воды
CN	尺寸	重量	额定电压	功耗	紫外线灯管	排水侧的接口	输送能力	水柱	过滤面积	养有鱼的池塘面积	未养鱼的池塘面积	水温
Filtral 2500 UVC	247 × 183 × 160 mm	3.3 kg	~ 230 V, 50 Hz	20 W	7 W TC-S (UV-C)	½ "	600 l/h	1.3 m	232 cm²	≤ 1.3 m³	≤ 2.5 m³	+4 ... +35 °C
Filtral 5000 UVC	380 × 290 × 160 mm	4.5 kg	~ 230 V, 50 Hz	35 W	11 W TC-S (UV-C)	½ "	1100 l/h	2.3 m	564 cm²	≤ 2.5 m³	≤ 5 m³	

	IP 68  2 m					
DE	Staubdicht. Wasserdicht bis 2 m Tiefe.	Achtung! Gefährliche UVC-Strahlung!	Bei Frost, das Gerät deinstallieren!	Zerbrechlich, mit Vorsicht behandeln. Achtung! Gefahr von Schnittverletzungen.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
EN	Dust tight. Submersible to 2 m depth.	Attention! Dangerous UVC radiation!	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Breakable, handle with care. Attention! Risk of injury from cuts.	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
FR	Imperméable aux poussières. Étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 2 m.	Attention ! Rayonnement UVC dangereux !	Retirer l'appareil en cas de gel	Fragile, manipuler avec précaution. Attention ! Danger de coupures.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 2 m.	Let op! Gevaarlijke UVC-straling!	Bij vorst het apparaat deinstalleren!	Breekbaar, voorzichtig behandelen. Let op! Gevaar voor snijwonden	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
ES	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 2 m de profundidad.	¡Atención! Radiación UVC peligrosa!	Desinstale el equipo en caso de heladas.	Frágil, trate con cuidado. ¡Atención! Peligro de lesiones de corte.	¡No deseches el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
PT	À prova de pó. À prova de água até 2 m de profundidade.	Atenção! Radiação UVC perigosa!	Em caso de geada, desinstalar o aparelho!	Quebradiço, tratar com cuidado. Atenção! Risco de lesões de corte.	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
IT	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 2 m di profondità.	Attenzione! Pericolosa radiazione UVC!	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Fragile, trattare con cautela. Attenzione! Pericolo di lesioni da taglio.	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DA	Støvætæt. Vandtæt ned til 2 m dybde.	Fare! Farlig UVC-stråling!	Afmontre apparatet ved frostvej!	Skreblikt, behandles forsigtigt. OBS! Risiko for snitsår.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald	OBS! Læs brugsanvisningen
NO	Støvett. Vanntett ned til 2 m dyp.	NB! Farlig UV-stråling!	Ved frost, demonter apparatet!	Skjøtt glass, må behandles forsiktig. Forsiktig! Fare for kuttskader.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
SV	Dammtät. Vattentät till 2 m djup.	Varning! Farlig UVC-strålning!	Demontera apparaten innan första frosten!	Bräckligt! Hanteras varsamt. Varning! Risk för kuttskador.	Får inte kastas i hushållsoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FI	Pölytiivivis. Vesitiivis 2 m syvyvyyteen asti	Huomio! Vaarallinen UVC-säteily!	Laitte on purettava ennen pakkasia.	Särkyvää, käsiteltävä varoen. Huomio! Viihtöhaavan vaara.	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
HU	Portómitélt. Vízálló 2 m-es mélységig.	Figyelem! Veszélyes UVC-sugárzás!	Fagy esetén a készüléket le kell szerelni!	Törékeny, óvatosan kezelje. Figyelem! Vágási sérülések veszélye.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 2 m głębokości.	Uwaga! Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe!	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie!	Łamiwliwe, postępować ostrożnie. Uwaga! Niebezpieczeństwo skaleczenia.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przećzytać instrukcję użytkowania!
CS	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 2 m.	Pozor! Nebezpečné ultrafialové záření.	Při mrazu přístroj odinstalovat!	Křehké, dbejte opatrnosti. Pozor! Nebezpečí fyzických zranění.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Prachotěsný. Vodotesný do hĺbky 2 m.	Pozor! Nebezpečné ultrafialové žiarenie.	Pri mraze prístroj odinštalovať!	Krehké, manipulujte s veľkou opatrnosťou. Pozor! Nebezpečenstvo vzniku rezných poranení.	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SL	Ne prepušča prahu. Ne prepušča vode do globinen 2 m.	Pozor! Nevarno UVC-sevanje!	Ob zmrzali demontirajte napravo!	Krško, zato ravnejte previdno. Pozor! Nevarnost za poškodbe pri rezanju.	Ne zavrzite skupaj z gospodinjstvi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 2 m dubine.	Pažnja! Opasno UVC zračenje!	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj!	Lomljivo, ophoditi sa pažnjom. Pozor! Opasnost od posjekotina.	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za uporabu!
RO	Etanș la praf. Etanș la apă, până la o adâncime de 2 m.	Atenție! Radiații ultraviolete periculoase!	În perioadele cu îngheț dezinștați aparatul!	Casant, manevrați cu atenție. Atenție! Pericol de producere a rănilor prin tăiere.	Nu aruncați în gunoai menajer!	Atenție! Citiți instrucțiunile de utilizare!
BG	Зашитено от прах. Водоустойчив до дълбочина 2 м.	Внимание! Опасно ултравиолетоволъчение!	При опасност от измръзване деинсталирайте уреда!	Чупливо, манипулирайте внимателно. Внимание! Опасност от порязване.	Не изхвърляйте заедно с обикновените домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UK	Пилонепроникний. Водонепроникний до 2 м.	Увага! Небезпечне ультрафіолетове випромінювання!	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Поводитися обережно, б'ється. Увага! Небезпека травмування порізами.	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Пыленепрониц. Водонепрониц. на глубину до 2 м.	Внимание! Опасное коротковолновое УФ-излучение!	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Бьющийся материал, обращаться осторожно. Внимание! Опасность повреждений от пореза.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防尘。至 2 米深防水。	注意! 危险的紫外线照射!	霜冻时, 拆卸设备!	易碎, 小心轻放! 注意! 小心划伤。	不要同普通的家庭垃圾一起去丢弃!	注意! 请阅读使用说明书。



OASE GmbH · www.oase-livingwater.com

Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany

CE

13639/11-16